

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

4 JUILLET 1994

Questions

et

Réponses

**BELGISCHE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

4 JULI 1994

Vragen

en

Antwoorden

QUESTIONS ET RÉPONSES — CHAMBRE DES REPRÉS. DE BELGIQUE
VRAGEN EN ANTWOORDEN — BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERT.
(SO) 1993-1994 (GZ)

(*) Troisième session de la 48^{ème} législature.

(*) Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

SOMMAIRE

Pages
Blz.

INHOUD

Premier Ministre	—	Eerste Minister
Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Entreprises publiques	11685	Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven
Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères	11714	Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken
Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques	11718	Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken
Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget	—	Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting
Ministre des Finances	11727	Minister van Financiën
Ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure	11745	Minister van Wetenschapsbeleid en Infrastructuur
Ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes, adjoint au Ministre des Affaires étrangères	11752	Minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken
Ministre des Pensions	11756	Minister van Pensioenen
Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique	11759	Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken
Ministre de l'Emploi et du Travail, chargé de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes	—	Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen
Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture	11764	Minister voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw
Ministre de la Défense nationale	—	Minister van Landsverdediging
Ministre des Affaires sociales	11770	Minister van Sociale Zaken
Ministre pour l'Intégration sociale, la Santé publique et l'Environnement	—	Minister voor Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu
Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, adjoint au Ministre des Affaires étrangères	11775	Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken

Questions posées aux ministres-membres
du Conseil des ministres européen via le comité d'avis
chargé de questions européennes

—

Vragen gesteld aan de ministers-leden
van de Europese Raad van ministers via het adviescomité
voor Europese aangelegenheden

Un sommaire par objet est reproduit in fine du Bulletin

In fine van het Bulletin is een summiere opgave per
onderwerp afgedrukt.

Questions auxquelles il n'a pas encore été répondu dans le délai fixé par le règlement,
à partir de la session extraordinaire 1991-1992. *

Vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn,
vanaf de buitengewone zitting 1991-1992. *

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Entreprises publiques				1- 4-1994	983	Logist	10940
Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven				6- 4-1994	991	Standaert	10945
21- 8-1992	168	Leo Peeters	2455	11- 4-1994	993	Van Nieuwenhuysen	10946
1-12-1992	284	Michel	3170	11- 4-1994	994	Van Nieuwenhuysen	10947
2- 3-1993	447	Van Dienderen	4645	11- 4-1994	995	Van Nieuwenhuysen	10948
4- 5-1993	546	Mw. Dillen	5747	19- 4-1994	999	Van Overmeire	10950
10- 6-1993	595	Van Nieuwenhuysen	6208	20- 4-1994	1000	Kubla	10951
7- 7-1993	639	Beysen	6776	20- 4-1994	1001	de Clippele	10951
8- 9-1993	675	Van Rompuy	7777	22- 4-1994	1002	Dufour	11167
24- 9-1993	697	Van Vaerenbergh	7784	22- 4-1994	1003	Van Grembergen	11168
5-11-1993	741	Van Dienderen	8261	22- 4-1994	1004	Van Grembergen	11168
12-11-1993	749	Barbé	8264	22- 4-1994	1006	Vandeurzen	11169
12-11-1993	750	Annemans	8265	27- 4-1994	1007	Duquesne	11170
25-11-1993	765	Ramoudt	8438	27- 4-1994	1009	Van Nieuwenhuysen	11171
25-11-1993	766	Ramoudt	8438	27- 4-1994	1010	Van Nieuwenhuysen	11171
7-12-1993	802	Van Nieuwenhuysen	8621	29- 4-1994	1012	Van Dienderen	11263
13-12-1993	812	Van Dienderen	8712	29- 4-1994	1013	Van Dienderen	11263
14-12-1993	819	Van houtte	8716	29- 4-1994	1014	Gol	11264
21-12-1993	827	Mw. Aelvoet	8840	2- 5-1994	1015	Demuyt	11264
23-12-1993	830	Van den Eynde	8842	2- 5-1994	1016	Van Nieuwenhuysen	11265
10- 1-1994	845	Duquesne	9147	3- 5-1994	1018	Van Eetvelt	11266
17- 1-1994	858	Ansoms	9277	4- 5-1994	1019	Platteau	11267
26- 1-1994	873	Knoops	9468	4- 5-1994	1020	Ramoudt	11267
9- 2-1994	896	Ansoms	9739	5- 5-1994	1023	Van Nieuwenhuysen	11268
11- 2-1994	901	Van Nieuwenhuysen	9915	10- 5-1994	1024	Van Vaerenbergh	11419
11- 2-1994	908	Reynders	9917	10- 5-1994	1025	Van Vaerenbergh	11419
1- 3-1994	927	De Mol	10196	17- 5-1994	1026	Poty	11543
1- 3-1994	929	De Mol	10197	17- 5-1994	1027	Van der Poorten	11543
1- 3-1994	930	De Mol	10198	18- 5-1994	1028	Van Nieuwenhuysen	11544
2- 3-1994	938	Cheron	10202	18- 5-1994	1029	Taelman	11545
11- 3-1994	955	Van Dienderen	10523	20- 5-1994	1030	Sarens	11545
14- 3-1994	958	Saulmont	10525	20- 5-1994	1031	Van Vaerenbergh	11545
21- 3-1994	961	Defeyt	10707	20- 5-1994	1032	Van Vaerenbergh	11545
21- 3-1994	962	Buisseret	10708	20- 5-1994	1033	Olaerts	11546
21- 3-1994	964	Van den Eynde	10709	24- 5-1994	1034	Van Dienderen	11547
21- 3-1994	967	Taylor	10710	24- 5-1994	1035	Van Dienderen	11547
23- 3-1994	968	Ansoms	10710	24- 5-1994	1036	Van Dienderen	11548
24- 3-1994	971	Van den Eynde	10711	24- 5-1994	1037	Van Dienderen	11549
25- 3-1994	972	Van Nieuwenhuysen	10839	27- 5-1994	1038	Van Dienderen	11655
28- 3-1994	973	Defeyt	10839	30- 5-1994	1039	Perdieu	11655
29- 3-1994	974	Ghesquière	10840	31- 5-1994	1040	Van Nieuwenhuysen	11656
29- 3-1994	975	Ansoms	10840	1- 6-1994	1041	Olaerts	11656
30- 3-1994	979	Van Grembergen	10842	1- 6-1994	1042	Olaerts	11657
1- 4-1994	982	Logist	10940	1- 6-1994	1043	Olaerts	11657
				1- 6-1994	1044	Olaerts	11657
				1- 6-1994	1045	Olaerts	11658
				1- 6-1994	1046	Olaerts	11658
				1- 6-1994	1047	Olaerts	11659
				1- 6-1994	1048	Olaerts	11659
				1- 6-1994	1049	Van Vaerenbergh	11660
				2- 6-1994	1050	Ylieff	11660

* Liste clôturée le 4 juillet 1994

* Lijst afgesloten op 4 juli 1994

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken				Uyttebroeck Van Nieuwenhuysen			
15- 4-1994	391	Barbé	10951	17- 3-1993	304	Van Nieuwenhuysen	5028
20- 5-1994	403	Ghesquière	11549	26- 3-1993	310	Perdieu	5280
27- 5-1994	405	De Mol	11661	20- 4-1993	326	Goutry	5539
Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken				26- 4-1993	330	Van Dienderen	5650
Justice — Justitie				27- 4-1993	333	Winkel	5651
16- 3-1992	3	Taelman	221	12- 5-1993	344	Gabriëls	5885
2- 4-1992	32	de Clippele	414	13- 5-1993	346	M ^{me} Lizin	5886
8- 4-1992	38	Annemans	480	26- 5-1993	357	Mw. Dillen	6091
20- 5-1992	75	Caudron	857	11- 6-1993	372	Buisseret	6388
20- 5-1992	79	Caudron	858	24- 6-1993	382	Simons	6590
20- 5-1992	80	Caudron	859	8- 7-1993	391	Knoops	6781
20- 5-1992	82	Caudron	859	19- 7-1993	398	Caudron	6918
20- 5-1992	83	Caudron	860	20- 7-1993	400	Dielens	7798
20- 5-1992	84	Caudron	860	30- 7-1993	406	De Mol	7800
2- 6-1992	89	Annemans	1051	30- 7-1993	409	Van Dienderen	7802
16- 7-1992	130	de Clippele	1614	30- 7-1993	411	Van Dienderen	7802
4- 9-1992	154	Buisseret	2473	2- 8-1993	412	Leo Peeters	7803
4- 9-1992	155	Dewinter	2474	2- 8-1993	413	Leo Peeters	7803
7- 9-1992	156	Damseaux	2474	2- 8-1993	415	Leo Peeters	7804
18- 9-1992	164	Van Nieuwenhuysen	2477	2- 8-1993	416	Leo Peeters	7804
22- 9-1992	166	De Groot	2478	3- 8-1993	418	Dewael	7805
28- 9-1992	171	Winkel	2480	24- 8-1993	422	De Mol	7807
13-10-1992	181	Annemans	2485	31- 8-1993	424	Van Nieuwenhuysen	7808
23-10-1992	194	Mw. Vogels	2788	6- 9-1993	433	De Mol	7810
30-10-1992	197	Van Nieuwenhuysen	2881	10- 9-1993	436	Reynders	7810
9-11-1992	201	Annemans	2884	14- 9-1993	439	Chevalier	7811
18-11-1992	209	Platteau	2990	21- 9-1993	445	Coveliers	7815
24-11-1992	210	Van Nieuwenhuysen	3058	23- 9-1993	449	De Man	7817
30-11-1992	214	Mw. Dillen	3175	4-10-1993	452	Landuyt	7818
22-12-1992	235	Devolder	3562	6-10-1993	455	Van den Eynde	7820
6- 1-1993	239	Coveliers	3659	7-10-1993	456	Duquesne	7820
11- 1-1993	244	M ^{me} Stengers	3778	13-10-1993	458	Van den Eynde	7821
2- 2-1993	263	Dewinter	4156	18-10-1993	463	Dallons	7960
3- 2-1993	264	Ylieff	4156	18-10-1993	464	Simonet	7960
24- 2-1993	285	Van Nieuwenhuysen	4498	21-10-1993	469	Mayeur	7963
2- 3-1993	287	Van Dienderen	4650	22-10-1993	472	Perdieu	8045
2- 3-1993	289	Breyne	4651	29-10-1993	476	Standaert	8173
3- 3-1993	291	Dewinter	4651	29-10-1993	477	De Man	8174
9- 3-1993	298	Marsoul	4807	8-11-1993	486	Dewinter	8271
17- 3-1993	302	Mw. Neyts-	5027	10-11-1993	488	Van den Eynde	8272
				10-11-1993	492	Vandeurzen	8275
				12-11-1993	495	Van Dienderen	8276
				12-11-1993	497	Coveliers	8277
				18-11-1993	499	Perdieu	8278
				24-11-1993	504	Van Nieuwenhuysen	8459
				1-12-1993	509	Brouns	8462
				1-12-1993	510	Simons	8463
				8-12-1993	515	Van Nieuwenhuysen	8626
				13-12-1993	516	Van Vaerenbergh	8719
				13-12-1993	517	Van Vaerenbergh	8720
				15-12-1993	521	Landuyt	8722
				21-12-1993	522	Ylieff	8843
				22-12-1993	528	Vandeurzen	8845
				22-12-1993	529	Vandeurzen	8846
				22-12-1993	530	Vandeurzen	8846
				22-12-1993	532	Vandeurzen	8847
				22-12-1993	533	Vandeurzen	8848

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
22-12-1993	534	Vandeurzen	8848	25- 5-1994	652	de Clippele	11554
24-12-1993	538	Van den Eynde	8984	25- 5-1994	653	de Clippele	11555
28-12-1993	540	De Man	8985	26- 5-1994	655	Knoops	11555
3- 1-1994	541	Winkel	9084	27- 5-1994	656	Ramoudt	11662
4- 1-1994	543	Pierco	9086	27- 5-1994	657	Barbé	11662
6- 1-1994	545	Van den Eynde	9151	27- 5-1994	658	Standaert	11663
12- 1-1994	551	Van den Eynde	9154	27- 5-1994	659	Standaert	11663
12- 1-1994	552	Barbé	9154	30- 5-1994	660	Ylieff	11664
13- 1-1994	553	Swennen	9154	1- 6-1994	661	Van Grembergen	11665
24- 1-1994	557	Eerdeken	9470	1- 6-1994	662	Maingain	11665
27- 1-1994	560	Simons	9471	1- 6-1994	663	Van Vaerenbergh	11665
1- 2-1994	561	Van den Eynde	9593	1- 6-1994	664	Vandendriessche	11666
3- 2-1994	562	Leo Peeters	9594	1- 6-1994	665	Duquesne	11667
7- 2-1994	565	Langendries	9744				
9- 2-1994	570	Olaerts	9746				
10- 2-1994	571	Gabriëls	9746				
10- 2-1994	572	Poncelet	9747				
1- 3-1994	581	Wymeersch	10210				
3- 3-1994	582	Simonet	10210				
4- 3-1994	585	Standaert	10401				
4- 3-1994	586	Standaert	10401				
7- 3-1994	588	Grimberghs	10403				
7- 3-1994	589	Grimberghs	10403				
16- 3-1994	597	M ^{me} Stengers	10532				
21- 3-1994	600	Van den Eynde	10713				
21- 3-1994	601	Taylor	10713				
24- 3-1994	603	Vandendriessche	10714				
24- 3-1994	604	Annemans	10715				
24- 3-1994	605	Mw. Aelvoet	10715				
25- 3-1994	606	Eerdeken	10842				
7- 4-1994	610	Simons	10953				
11- 4-1994	611	Vandendriessche	10954				
13- 4-1994	612	Barbé	10954				
13- 4-1994	615	Draps	10955				
13- 4-1994	616	Draps	10956				
13- 4-1994	617	de Clippele	10956				
15- 4-1994	620	Draps	10958				
19- 4-1994	622	Langendries	10959				
20- 4-1994	623	de Clippele	10960				
21- 4-1994	625	Eerdeken	10961				
22- 4-1994	626	Olaerts	11173				
25- 4-1994	627	Annemans	11173				
27- 4-1994	628	Duquesne	11173				
27- 4-1994	630	Duquesne	11175				
27- 4-1994	632	Van den Eynde	11175				
2- 5-1994	635	Goutry	11269				
5- 5-1994	636	De Clerck	11269				
6- 5-1994	637	Van Dienderen	11421				
6- 5-1994	638	Mw. Vogels	11421				
6- 5-1994	639	Standaert	11422				
11- 5-1994	640	De Man	11422				
16- 5-1994	641	Van Dienderen	11550				
16- 5-1994	642	Van Nieuwenhuysen	11550				
18- 5-1994	643	Van den Eynde	11551				
18- 5-1994	644	Tant	11551				
19- 5-1994	646	Dupré	11552				
20- 5-1994	647	Vandeurzen	11553				
25- 5-1994	651	de Clippele	11554				
				Affaires économiques — Economische Zaken			
				18- 3-1992	7	Mw. Leysen	230
				26- 5-1992	27	Knoops	863
				6- 7-1992	40	Standaert	1537
				20- 7-1992	52	Ylieff	2487
				30- 9-1992	77	Van Vaerenbergh	2489
				30-11-1992	95	M ^{me} Lizin	3179
				1-12-1992	96	Michel	3179
				13- 1-1993	113	De Bremaeker	3781
				14- 5-1993	165	Kubla	6006
				2- 8-1993	201	Leo Peeters	7823
				13-10-1993	218	Defeyt	7825
				10- 1-1994	249	Duquesne	9156
				14- 1-1994	253	Standaert	9280
				19- 1-1994	257	Van Grembergen	9281
				1- 2-1994	261	Ramoudt	9595
				2- 3-1994	274	De Mol	10211
				2- 3-1994	278	De Mol	10213
				24- 3-1994	290	Devolder	10716
				4- 5-1994	298	Duquesne	11270
				4- 5-1994	299	Defeyt	11270
				18- 5-1994	301	Ghesquière	11555
				27- 5-1994	305	De Mol	11667
				27- 5-1994	306	De Mol	11668
				27- 5-1994	307	De Mol	11669
				27- 5-1994	309	Barbé	11670
				2- 6-1994	310	Denys	11670
				Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget			
				Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting			
				9- 3-1993	22	Marsoul	4842
				25-10-1993	39	Van den Eynde	8048
				7-12-1993	43	Van Nieuwenhuysen	8627

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
Ministre des Finances Minister van Financiën				6- 5-1994	1086	Van Parys	11423
				6- 5-1994	1088	Van Parys	11424
				6- 5-1994	1090	Denys	11425
				10- 5-1994	1091	de Clippele	11425
				11- 5-1994	1092	Duquesne	11426
26- 3-1992	23	De Vlieghere	304	16- 5-1994	1093	Platteau	11556
1-12-1992	313	de Clippele	3183	16- 5-1994	1095	Geysels	11557
8- 3-1993	478	Bertrand	4813	17- 5-1994	1096	Duquesne	11557
22- 3-1993	498	Van Hecke	5141	18- 5-1994	1097	Van Grembergen	11558
13- 9-1993	689	de Clippele	7828	20- 5-1994	1098	Sarens	11559
22- 9-1993	707	de Clippele	7830	20- 5-1994	1099	de Clippele	11559
22- 9-1993	710	de Clippele	7831	20- 5-1994	1100	Standaert	11559
23- 9-1993	718	Duquesne	7832	25- 5-1994	1102	de Clippele	11560
21-10-1993	757	de Clippele	7971	25- 5-1994	1103	de Clippele	11561
3-12-1993	812	Geysels	8627	25- 5-1994	1104	Duquesne	11561
7-12-1993	817	Berben	8630	25- 5-1994	1105	de Clippele	11562
22-12-1993	832	Marsoul	8854	25- 5-1994	1106	Verhofstadt	11562
5- 1-1994	859	Knoops	9088	25- 5-1994	1107	de Clippele	11562
13- 1-1994	865	Vanleenhove	9159	25- 5-1994	1108	de Clippele	11563
14- 1-1994	872	Dewael	9281	25- 5-1994	1109	Reynders	11563
9- 2-1994	906	Geysels	9751	25- 5-1994	1110	de Clippele	11564
10- 2-1994	910	M ^{me} Corbisier-Hagon	9754	25- 5-1994	1112	de Clippele	11566
16- 2-1994	916	Berben	9925	30- 5-1994	1113	Platteau	11671
22- 2-1994	926	Knoops	10029	30- 5-1994	1114	Saulmont	11672
24- 2-1994	930	Olaerts	10031	31- 5-1994	1115	Ramoudt	11672
25- 2-1994	931	Bertouille	10215	1- 6-1994	1116	Dupré	11672
7- 3-1994	946	Barbé	10405				
10- 3-1994	958	Pinxten	10406				
14- 3-1994	963	Saulmont	10535				
15- 3-1994	967	Van Mechelen	10537				
21- 3-1994	973	Knoops	10718				
21- 3-1994	974	Taylor	10719				
29- 3-1994	988	Van Grembergen	10844				
29- 3-1994	995	de Clippele	10848				
29- 3-1994	1000	de Clippele	10850				
13- 4-1994	1009	de Clippele	10966				
18- 4-1994	1019	Van Grembergen	10971				
20- 4-1994	1022	de Clippele	10973	3- 8-1992	26	Simons	2506
20- 4-1994	1024	de Clippele	10974	27- 1-1993	55	Gehlen	4057
20- 4-1994	1027	de Clippele	10975	19- 2-1993	61	Marsoul	4504
20- 4-1994	1028	de Clippele	10975	19- 2-1993	62	Marsoul	4504
20- 4-1994	1032	de Clippele	10978	26- 2-1993	64	Marsoul	4667
20- 4-1994	1039	Verhofstadt	10981	1- 3-1993	65	Marsoul	4667
21- 4-1994	1040	de Clippele	10981	20- 4-1993	77	Marsoul	5546
22- 4-1994	1043	Daems	11176	7- 6-1993	88	Maingain	6218
25- 4-1994	1047	Olaerts	11177	18- 6-1993	89	Bertouille	6601
26- 4-1994	1050	Hazette	11178	2- 8-1993	97	Leo Peeters	7840
27- 4-1994	1052	Dufour	11179	2- 8-1993	99	Leo Peeters	7840
29- 4-1994	1054	Poncelet	11271	31- 8-1993	100	Marsoul	7841
29- 4-1994	1056	Van der Poorten	11272	6- 9-1993	101	De Mol	7841
29- 4-1994	1058	Ghesquière	11273	13- 9-1993	102	de Clippele	7841
2- 5-1994	1062	Canon	11274	4-11-1993	108	Van Nieuwenhuysen	8177
2- 5-1994	1063	Canon	11275	25-11-1993	113	Simons	8477
2- 5-1994	1064	Gilles	11276	3-12-1993	114	Candries	8634
2- 5-1994	1069	Dupré	11278	3-12-1993	115	Candries	8634
4- 5-1994	1079	de Clippele	11283	13-12-1993	116	Maingain	8726
4- 5-1994	1080	de Clippele	11283	21-12-1993	119	Candries	8862
4- 5-1994	1083	de Clippele	11284	3- 1-1994	120	Simons	9090

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
3- 1-1994	121	Simons	9090	Ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes, adjoint au Ministre des Affaires étrangères			
5- 1-1994	123	Barbé	9091	Minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken			
21- 1-1994	126	Maingain	9479				
26- 1-1994	128	Simons	9480				
26- 1-1994	129	Simons	9480				
26- 1-1994	130	Simons	9480				
26- 1-1994	131	Simons	9481				
26- 1-1994	132	Simons	9481				
26- 1-1994	133	Simons	9481	21- 3-1994	132	Taylor	10725
26- 1-1994	134	Simons	9482	27- 5-1994	139	Van Vaerenbergh	11676
26- 1-1994	135	Simons	9482				
26- 1-1994	136	Simons	9482				
26- 1-1994	137	Simons	9483				
26- 1-1994	138	Simons	9483				
26- 1-1994	139	Simons	9483				
26- 1-1994	140	Simons	9484	Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique			
26- 1-1994	141	Simons	9484	Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken			
26- 1-1994	142	Simons	9484				
21- 2-1994	146	Van Nieuwenhuysen	10031				
22- 2-1994	147	Van Nieuwenhuysen	10032				
22- 2-1994	148	Marsoul	10032				
23- 2-1994	149	Marsoul	10033	21- 9-1992	173	Mw. Vogels	2516
23- 2-1994	150	Vautmans	10033	6-10-1992	193	Simonet	2519
23- 2-1994	151	Marsoul	10034	22-10-1992	220	Annemans	2681
24- 2-1994	152	Van Vaerenbergh	10034	4-12-1992	264	Van Dienderen	3282
28- 2-1994	153	Dielens	10220	7-12-1992	268	Mw. Vogels	3284
9- 3-1994	156	Barbé	10407	10-12-1992	273	Detienne	3285
9- 3-1994	157	Mw. Dillen	10408	15- 1-1993	311	Van den Eynde	3912
9- 3-1994	158	Mw. Aelvoet	10408	12- 2-1993	344	Wymeersch	4377
9- 3-1994	159	Hollogne	10409	5- 3-1993	367	Tant	4820
9- 3-1994	161	Maingain	10409	11- 3-1993	381	Dewinter	4825
10- 3-1994	162	Van Nieuwenhuysen	10410	17- 3-1993	388	Van Nieuwenhuysen	5035
10- 3-1994	163	Van Nieuwenhuysen	10411	23- 3-1993	391	Van Dienderen	5149
10- 3-1994	164	Van Nieuwenhuysen	10411	29- 3-1993	397	Mw. Vogels	5285
10- 3-1994	165	Vautmans	10411	30- 3-1993	400	De Man	5286
10- 3-1994	167	Mw. Dillen	10412	20- 4-1993	419	Buisseret	5549
10- 3-1994	168	Ghesquière	10413	26- 4-1993	430	De Man	5657
10- 3-1994	169	Verwilghen	10413	29- 4-1993	436	Buisseret	5659
10- 3-1994	170	Duquesne	10413	11- 5-1993	446	Van Nieuwenhuysen	5892
10- 3-1994	171	Van Rompuy	10414	11- 5-1993	447	Van Nieuwenhuysen	5892
11- 3-1994	172	Olivier	10414	18- 5-1993	454	Visseur	6010
11- 3-1994	173	Duquesne	10415	23- 6-1993	485	Simons	6603
11- 3-1994	174	Philippe Charlier	10538	29- 6-1993	496	Van Nieuwenhuysen	6607
14- 3-1994	175	Taylor	10539	2- 7-1993	498	Van der Poorten	6794
14- 3-1994	176	Saulmont	10539	26- 7-1993	511	Buisseret	7846
16- 3-1994	177	Wymeersch	10540	26- 7-1993	513	Barbé	7846
22- 3-1994	180	Winkel	10724	29- 7-1993	515	Leo Peeters	7847
23- 3-1994	181	Grimberghs	10724	29- 7-1993	516	Leo Peeters	7847
24- 3-1994	183	Maingain	10725	30- 7-1993	525	Van Dienderen	7848
29- 3-1994	184	Ghesquière	10852	30- 7-1993	529	Van Dienderen	7848
26- 4-1994	186	Guy Charlier	11179	30- 7-1993	531	Van Dienderen	7849
3- 5-1994	187	Candries	11285	2- 8-1993	535	Leo Peeters	7850
6- 5-1994	188	Ramoudt	11426	3- 8-1993	538	De Man	7850
16- 5-1994	189	Barbé	11567	12- 8-1993	544	De Man	7851
17- 5-1994	190	Candries	11567	20- 8-1993	545	Leo Peeters	7852
27- 5-1994	191	De Mol	11673	4-10-1993	575	Simonet	7860
27- 5-1994	192	De Mol	11674	12-10-1993	580	Damseaux	7862
1- 6-1994	193	Vandendriessche	11675	14-10-1993	584	Van Eetvelt	7864

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
19-10-1993	586	De Man	7975	1- 6-1994	820	Annemans	11678
27-10-1993	594	Eerdekens	8057	2- 6-1994	823	Clerfayt	11678
28-10-1993	597	De Man	8059				
2-12-1993	623	Van den Eynde	8483				
3-12-1993	627	Mw. Vogels	8635				
8-12-1993	633	Caubergs	8638				
17-12-1993	640	Mw. Vogels	8863				
20-12-1993	641	De Man	8865				
22-12-1993	646	Dewinter	8866				
22-12-1993	647	Dewinter	8866				
22-12-1993	649	Dewinter	8867				
21-12-1993	652	Dewinter	8869				
22-12-1993	653	Dewinter	8869				
23-12-1993	656	Standaert	8871				
24-12-1993	657	Beysen	8990				
6- 1-1994	668	Van Nieuwenhuysen	9162	15- 2-1993	137	Clerfayt	4380
13- 1-1994	676	Swennen	9166	8- 3-1993	151	Caudron	4827
19- 1-1994	682	Van den Eynde	9286	22- 3-1993	162	Detienne	5151
26- 1-1994	686	Olaerts	9485	19- 7-1993	201	Bertrand	6925
31- 1-1994	693	Minet	9603	25-10-1993	230	De Man	8060
8- 2-1994	707	De Man	9759	29-10-1993	236	Van Vaerenbergh	8179
8- 2-1994	708	Michel	9759	23-11-1993	245	Landuyt	8485
10- 2-1994	713	Grimberghs	9761	24-11-1993	247	Lauwers	8486
11- 2-1994	714	Van Nieuwenhuysen	9925	24-11-1993	248	Lauwers	8486
22- 2-1994	722	De Mol	10037	2-12-1993	257	Lauwers	8487
25- 2-1994	724	De Man	10221	2-12-1993	257	Vanvelthoven	8489
2- 3-1994	734	Olivier	10224	7-12-1993	258	Poty	8639
4- 3-1994	738	Annemans	10416	15-12-1993	262	Santkin	8729
4- 3-1994	739	Van Vaerenbergh	10416	21-12-1993	265	M ^{me} Colette Burgeon	8872
24- 3-1994	761	Vandendriessche	10729	21-12-1993	266	M ^{me} Stengers	8872
25- 3-1994	762	Dewinter	10853	12- 1-1994	276	Barbé	9168
29- 3-1994	764	Ghesquière	10854	4- 2-1994	290	Clerfayt	9762
1- 4-1994	767	De Man	10983	7- 2-1994	292	Philippe Charlier	9763
1- 4-1994	769	De Clerck	10984	7- 2-1994	293	De Man	9763
5- 4-1994	771	Standaert	10986	28- 2-1994	300	Dewinter	10226
5- 4-1994	772	Standaert	10986	3- 3-1994	302	Dewinter	10228
7- 4-1994	775	Simons	10987	8- 3-1994	304	Detienne	10421
15- 4-1994	782	Van Overmeire	10990	14- 3-1994	306	Detienne	10543
15- 4-1994	784	Van Nieuwenhuysen	10991	15- 3-1994	309	Demeulenaere	10544
25- 4-1994	788	Standaert	11180	25- 3-1994	314	Mw. Vogels	10855
29- 4-1994	789	Detienne	11286	29- 3-1994	315	Ghesquière	10856
3- 5-1994	792	Matagne	11287	15- 4-1994	320	Goutry	10994
4- 5-1994	794	Brouns	11289	22- 4-1994	321	Simonet	11182
6- 5-1994	797	Daems	11427	27- 4-1994	322	Duquesne	11183
6- 5-1994	799	Barbé	11427	29- 4-1994	323	Van der Poorten	11290
6- 5-1994	800	Maurice Bourgois	11428	2- 5-1994	324	Goutry	11290
6- 5-1994	801	Goutry	11428	6- 5-1994	326	Lauwers	11430
9- 5-1994	802	Gabriëls	11428	6- 5-1994	327	Breyne	11430
11- 5-1994	803	De Man	11429	6- 5-1994	328	Barbé	11431
17- 5-1994	804	De Man	11568	10- 5-1994	329	Van Nieuwenhuysen	11431
18- 5-1994	806	Van den Eynde	11568	17- 5-1994	330	Bertrand	11572
18- 5-1994	807	Buisseret	11569	20- 5-1994	331	Vandeurzen	11572
20- 5-1994	809	Reynders	11569	20- 5-1994	332	Detienne	11573
25- 5-1994	813	Van Nieuwenhuysen	11571	20- 5-1994	333	Van Vaerenbergh	11573
26- 5-1994	815	Knoops	11571	25- 5-1994	334	Eerdekens	11574
27- 5-1994	817	Olaerts	11677	26- 5-1994	335	Knoops	11574
31- 5-1994	818	Van Overmeire	11677	27- 5-1994	336	Olaerts	11679
1- 6-1994	819	Marsoul	11677	1- 6-1994	337	Vandendriessche	11679
				2- 6-1994	338	Olaerts	11680

Ministre de l'Emploi wet du Travail,
chargé de la politique d'égalité des chances
entre hommes et femmes

Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
belast met het beleid van gelijke kansen
voor mannen en vrouwen

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
	Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture			25- 5-1994	460	Duquesne	11580
	Minister voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw			1- 6-1994	462	Jan Peeters	11681
	Petites et Moyennes Entreprises — Kleine en Middelgrote Ondernemingen						
29- 1-1993	46	Standaert	4168				
26- 4-1994	123	M ^{me} Colette Burgeon	11183				
2- 5-1994	124	Bertrand	11291				
	Agriculture — Landbouw						
3- 2-1994	165	Leo Peeters	9609				
28- 2-1994	172	Hostekint	10229				
21- 3-1994	180	Taylor	10733				
24- 3-1994	182	Schuermans	10733				
1- 6-1994	188	Van houtte	11681				
	Ministre de la Défense nationale Minister van Landsverdediging						
20- 1-1994	386	Caubergs	9292				
8- 3-1994	408	Ghesquière	10422				
8- 3-1994	409	Ghesquière	10423				
9- 3-1994	414	Demeulenaere	10424				
11- 3-1994	418	Duquesne	10546				
14- 3-1994	426	Saulmont	10548				
21- 3-1994	428	Van Dienderen	10734				
21- 3-1994	431	Taylor	10735				
22- 3-1994	432	Demeulenaere	10735				
18- 4-1994	438	Demeulenaere	10996				
22- 4-1994	441	Ghesquière	11184				
27- 4-1994	442	Buisseret	11185				
27- 4-1994	443	Vande Lanotte	11185				
29- 4-1994	444	Van Dienderen	11291				
2- 5-1994	446	Poncelet	11292				
3- 5-1994	447	Draps	11292				
6- 5-1994	448	Standaert	11432				
6- 5-1994	449	Ylieff	11432				
11- 5-1994	450	Buisseret	11432				
11- 5-1994	451	Spinnewyn	11433				
18- 5-1994	452	Van den Eynde	11576				
18- 5-1994	453	Van den Eynde	11576				
18- 5-1994	454	Van den Eynde	11577				
20- 5-1994	455	Van Vaerenbergh	11577				
20- 5-1994	456	Standaert	11578				
20- 5-1994	457	Ghesquière	11578				
25- 5-1994	458	Duquesne	11579				
25- 5-1994	459	Duquesne	11579				
	Ministre des Affaires sociales Minister van Sociale Zaken						
				5-10-1992	77	Van Vaerenbergh	2503
				5-11-1992	89	Vandendriessche	2891
				4-11-1993	228	Knoops	8181
				13-12-1993	253	Van Vaerenbergh	8733
				13-12-1993	254	Van Vaerenbergh	8733
				13-12-1993	255	Winkel	8734
				21-12-1993	259	De Mol	8875
				4- 2-1994	284	Hazette	9771
				7- 2-1994	286	Perdieu	9772
				22- 2-1994	298	Jan Peeters	10042
				7- 3-1994	301	Breyne	10427
				21- 3-1994	310	Taylor	10737
				23- 3-1994	311	Van Vaerenbergh	10737
				30- 3-1994	313	Van Vaerenbergh	10857
				16- 5-1994	323	Jan Peeters	11580
				16- 5-1994	324	Jan Peeters	11581
				20- 5-1994	326	Olivier	11583
				20- 5-1994	327	Olivier	11584
				20- 5-1994	328	Detienne	11584
				20- 5-1994	329	Van Vaerenbergh	11585
				1- 6-1994	332	Duquesne	11682
				1- 6-1994	333	Duquesne	11682
	Ministre pour l'Intégration sociale, la Santé publique et l'Environnement Minister voor Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu						
				15-10-1992	111	Perdieu	2554
				5-11-1992	122	Gabriëls	2905
				23- 3-1993	218	De Mol	5157
				23- 4-1993	236	Barbé	5668
				14- 5-1993	253	Barbé	6016
				14- 5-1993	255	De Mol	6017
				19- 5-1993	258	De Mol	6019
				26- 7-1993	309	Barbé	7878
				8-10-1993	337	Barbé	7884
				10-11-1993	361	Van Vaerenbergh	8303
				6- 1-1994	401	Barbé	9180
				3- 2-1994	441	Leo Peeters	9618
				8- 2-1994	444	Michel	9777
				9- 2-1994	445	Barbé	9777
				15- 2-1994	453	De Mol	9927
				2- 3-1994	462	De Mol	10234
				3- 3-1994	464	Caubergs	10235
				16- 3-1994	472	Barbé	10552
				17- 3-1994	473	Barbé	10738
				21- 3-1994	474	Buisseret	10738
				21- 3-1994	477	Barbé	10740

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
21- 3-1994	478	Taylor	10740
7- 4-1994	481	Vandendriessche	11002
13- 4-1994	483	Barbé	11002
2- 5-1994	491	Dewinter	11293
4- 5-1994	494	Vanleenhove	11294
10- 5-1994	497	Van Vaerenbergh	11433
20- 5-1994	499	Olivier	11586
20- 5-1994	500	Pivin	11587
20- 5-1994	501	Van Vaerenbergh	11587
26- 5-1994	502	Knoops	11587
27- 5-1994	503	De Mol	11683
31- 5-1994	504	Ramoudt	11684

Secrétaire d'Etat
à la Coopération au Développement,
adjoint au Ministre des Affaires étrangères

Staatssecretaris
voor Ontwikkelingssamenwerking,
toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken

6- 9-1993	85	De Mol	7889
27-10-1993	95	Caudron	8068
24- 1-1994	115	Van Dienderen	9494
3- 2-1994	116	Leo Peeters	9619
17- 2-1994	118	De Mol	9928
14- 3-1994	124	Saulmont	10552
15- 3-1994	125	Standaert	10553
21- 3-1994	126	Taylor	10741
22- 3-1994	128	De Mol	10742
11- 4-1994	129	Barbé	11004
13- 4-1994	130	Barbé	11005
27- 4-1994	131	Van den Eynde	11189
27- 4-1994	132	Van den Eynde	11189
27- 4-1994	133	De Man	11190
6- 5-1994	135	Reynders	11434

(Fr.) : Question posée en français. — (N.) : Question posée en néerlandais.

(Fr.) : In het Frans gestelde vraag. — (N.) : In het Nederlands gestelde vraag.

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement.
(Art. 86 du règlement de la Chambre).

Vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is.
(Art. 86 van het reglement van de Kamer).

**Vice-Premier Ministre
et Ministre des Communications
et des Entreprises publiques**

DO 939411860

Question n° 1038 de M. Van Dienderen du 27 mai 1994 (N.) :

SNCB. — TGV. — Financement.

Le 3 mai 1994, M. Ansoms, député du CVP, a déclaré devant une commission du Vlaamse Raad (*Handelingen*, C33-OPWV3, page 6) que si le TGV doit aller au-delà d'Anvers, les frais devront être supportés intégralement par la CE ou par les partenaires demandeurs, en l'occurrence, les Pays-Bas.

1. Cette déclaration concorde-t-elle avec la position du gouvernement fédéral et de la SNCB?

2. Les Pays-Bas devront-ils financer l'intégralité de la construction de la ligne TGV au-delà d'Anvers, y compris les coûts liés à la préservation de l'environnement?

3. Les Pays-Bas devront-ils également payer le tunnel pour la liaison nord-sud à Anvers? Il est vrai que ce tunnel serait également utilisé par le trafic ferroviaire intérieur, mais il ne serait pas question de le percer s'il ne fallait pas permettre le passage du TGV à destination des Pays-Bas.

DO 939411869

Question n° 1039 de M. Perdieu du 30 mai 1994 (Fr.) :

SNCB. — Trains touristiques Mouscron-Bruxelles.

Les relations ferrées entre Mouscron et Bruxelles se dégradent! C'est ainsi que le 2 mai, le train de 7 h 17 à

**Vice-Eerste Minister
en Minister van Verkeerswezen
en Overheidsbedrijven**

DO 939411860

Vraag nr. 1038 van de heer Van Dienderen van 27 mei 1994 (N.) :

NMBS. — HST. — Financiering.

« Als die HST dus verder dan Antwerpen moet rijden, dan moet hij integraal door de EG of door de partners die het vragen, Nederland in dat geval, worden betaald ». Dat zei CVP-volksvertegenwoordiger Ansoms op 3 mei 1994 in een commissie van de Vlaamse Raad (*Handelingen*, C33-OPWV3, blz. 6).

1. Komt die uitspraak overeen met het standpunt van de federale regering en van de NMBS?

2. Moet Nederland vanaf Antwerpen de volledige aanlegkosten betalen, inclusief de milieukosten?

3. Moet Nederland ook de tunnel voor de noord-zuidverbinding in Antwerpen betalen? Die tunnel zou ook wel door het binnenlands spoorverkeer worden gebruikt, maar zonder HST naar Nederland zou hij er allicht nooit komen.

DO 939411869

Vraag nr. 1039 van de heer Perdieu van 30 mei 1994 (Fr.) :

NMBS. — Toeristische treinen Moeskroen-Brussel.

De treinverbindingen tussen Moeskroen en Brussel gaan erop achteruit! Zo werd op 2 mei de trein van

destination de Bruxelles a été supprimé. Dans un premier temps, les usagers ont été invités à se rendre à Tournai. Là, un train aurait dû les amener à Bruxelles. Hélas, seule sœur Anne était au rendez-vous dans la cité épiscopale! Et, les abonnés fidèles ont attendu... durant une heure leur inconstant transport en commun. Les 9, 10 et 11 mai, le nombre de voitures de « première » était réduit de 50%. De ce fait, certains voyageurs ont effectué le trajet dans une promiscuité toute relative. Les autres jours, des retards de 5, 10, 15 minutes, voire plus, sont enregistrés. La clientèle s'étonne, les usagers s'inquiètent, les abonnés s'insurgent et la SNCB laisse (parfois) passer la caravane!

Quelles initiatives l'entreprise publique SNCB prend-elle afin de résorber dans les meilleurs délais, ces désagréments liés à la promotion des trains touristiques entre Mouscron et Bruxelles?

DO 939411873

Question n° 1040 de M. Van Nieuwenhuysen du 31 mai 1994 (N.) :

Poste. — Distribution du courrier. — Contrôle.

A chaque fois que quelqu'un se plaint de la lenteur de la distribution du courrier dans une région déterminée, on cite des chiffres pour prouver que la qualité de cette distribution s'est sensiblement améliorée. C'est ainsi qu'à l'heure actuelle, 89% des lettres arriveraient chez leur destinataire au jour J + 1.

Ces chiffres résultent-ils de constats faits par la Poste elle-même ou d'un comptage effectué par une instance ou institution indépendante?

DO 939411883

Question n° 1041 de M. Olaerts du 1^{er} juin 1994 (N.) :

SNCB. — Resquilleurs.

La SNCB dispose d'une unité spéciale chargée de lutter contre la resquille.

1. Comment se présente le cadre de cette unité de contrôle?

2. Combien d'infractions cette unité a-t-elle constatées, dans chaque région, au cours de ces trois dernières années?

3. Pourriez-vous indiquer, pour chaque région, les sanctions infligées, les droits et amendes imposés ainsi que les résultats enregistrés?

7.17 u. met bestemming Brussel afgeschaft. De reizigers werden in een eerste fase verzocht zich naar Doornik te begeven, vanwaar zij met de trein naar Brussel zouden kunnen reizen. Die trein bleek echter nergens te bespeuren! Voor de trouwe abonnees zat er dan ook niets anders op dan een uur op hun wispelturig openbaar vervoer te wachten. Op 9, 10 en 11 mei werd het aantal eerste klasrijtuigen met de helft teruggeschroefd, zodat sommige reizigers werkelijk op elkaar geperst zaten. De overige dagen noteert men vertragingen van 5, 10, 15 minuten of meer. De cliënten zijn verwonderd, de reizigers zijn ongerust, de abonnees komen in opstand, en de NMBS laat (soms) de karavaan voortbijtrekken!

Welke initiatieven neemt het overheidsbedrijf NMBS om aan die ongemakken, die verband houden met het inleggen van toeristische treinen tussen Moeskroen en Brussel, een einde te maken?

DO 939411873

Vraag nr. 1040 van de heer Van Nieuwenhuysen van 31 mei 1994 (N.) :

Post. — Postbedeling. — Controle.

Telkens als iemand klaagt over de trage postbedeling in een regio worden cijfers aangehaald waaruit moet blijken dat de kwaliteit van die postbedeling gevoelig is verbeterd. Zo zouden op dit ogenblik 89% van de brieven worden bedeed op dag D + 1.

Stelt de Post zelf die cijfers vast of doet een onafhankelijke instantie of instelling de tellingen?

DO 939411883

Vraag nr. 1041 van de heer Olaerts van 1 juni 1994 (N.) :

NMBS. — Zwartrijders.

Bij de NMBS bestaat een speciale eenheid die zwartrijders opspoort.

1. Wat is de personeelsformatie van die controle-eenheid?

2. Hoeveel inbreuken stelde die eenheid de jongste drie jaar vast, per gewest?

3. Wat waren per gewest de sancties, de opgelegde rechten en boeten en de resultaten?

DO 939411884

Question n° 1042 de M. Olaerts du 1^{er} juin 1994 (N.) :

SNCB. — Contrat GFE.

Le deuxième contrat GFE (72 milliards de francs belges) — un type de contrat qui en soi a déjà fait couler beaucoup d'encre — n'a pas été soumis aux organes de direction de la SNCB, alors qu'il s'agit toutefois d'une obligation en vertu des règlements internes de la SNCB. Il semblerait qu'aucune réaction ne soit encore venue de la part des administrateurs.

1. Demanderez-vous au commissaire du gouvernement d'intervenir à ce sujet au conseil d'administration?

2. Quelle sera la teneur de cette intervention?

3. Des sanctions seront-elles prises à l'égard des responsables?

DO 939411885

Question n° 1043 de M. Olaerts du 1^{er} juin 1994 (N.) :

SNCB. — Patrimoine. — Vente.

Une partie importante du déficit d'exploitation de la SNCB est apurée par la vente de composantes du patrimoine de la SNCB.

1. Quels biens patrimoniaux ont été vendus au cours de ces trois dernières années?

2. Qui furent les acheteurs?

3. Combien la vente de chacun de ces biens a-t-elle rapporté?

4. Quel fut l'impact de ces produits exceptionnels sur le résultat d'exploitation?

DO 939411886

Question n° 1044 de M. Olaerts du 1^{er} juin 1994 (N.) :

SNCB. — TGV. — Etudes. — Tuc-Rail.

La SNCB possède une filiale dénommée Tuc-Rail. Cette dernière assume en partie la réalisation des études nécessitées par le projet TGV.

1. Pourquoi ce travail a-t-il dû être confié à une filiale? La SNCB ne disposait-elle pas de personnel qualifié pour ce faire?

DO 939411884

Vraag nr. 1042 van de heer Olaerts van 1 juni 1994 (N.) :

NMBS. — GFE-contract.

Het tweede GFE-contract (72 miljard Belgische frank) — contracten, die sowieso al niet onbesproken zijn — werd niet voorgelegd aan de bestuursorganen van de NMBS. Nochtans is dat volgens de interne reglementen verplicht. Blijkbaar hebben de bestuurders daarop nog niet gereageerd.

1. Zal u de regeringscommissaris in de raad van bestuur hierover doen tussenkomen?

2. Wat zal de inhoud van die tussenkomst zijn?

3. Worden sancties genomen tegen de verantwoordelijken?

DO 939411885

Vraag nr. 1043 van de heer Olaerts van 1 juni 1994 (N.) :

NMBS. — Patrimonium. — Verkoop.

Een groot deel van de tekorten in de exploitatie van de NMBS wordt weggewerkt met de verkoop van onderdelen van het NMBS-patrimonium.

1. Welke delen van het patrimonium werden de jongste 3 jaar verkocht?

2. Wie waren de kopers?

3. Wat brachten die verkopen per onderdeel op?

4. Wat was de impact van die uitzonderlijke opbrengsten op de exploitatieresultaten?

DO 939411886

Vraag nr. 1044 van de heer Olaerts van 1 juni 1994 (N.) :

NMBS. — HST. — Studies. — Tuc-Rail.

Een van de filialen van de NMBS is Tuc-Rail. Dat filiaal is mee verantwoordelijk voor het studiewerk voor het HST-project.

1. Waarom moest een filiaal dat werk doen? Had de NMBS daarvoor geen geschikt personeel?

2.

- a) Combien de membres du personnel de la SNCB ont été repris par Tuc-Rail et combien d'ingénieurs y a-t-il parmi eux?
- b) Combien de travailleurs sont actuellement occupés chez Tuc-Rail et combien d'ingénieurs y a-t-il parmi eux?

3. Quelles sommes la SNCB a-t-elle à ce jour déjà payées pour ces travaux d'études et que recouvrent ces derniers?

4. Dans quelle mesure la réalisation de ces travaux d'études en sous-traitance a-t-elle permis de comprimer les coûts?

5. La filiale Tuc-Rail porte-t-elle une part de responsabilité dans les graves erreurs de budgétisation en ce qui concerne le projet TGV?

DO 939411887

Question n° 1045 de M. Olaerts du 1^{er} juin 1994 (N.) :*SNCB. — Accueil des voyageurs.*

Le plan d'investissement décennal prévoit l'affectation de sommes importantes au point primordial que constitue l'accueil des voyageurs. Dans ce domaine également, on enregistre un retard considérable par rapport aux objectifs fixés.

1. Quand les investissements nécessaires à un meilleur accueil des voyageurs prendront-ils forme concrète?

2. Quels investissements ont déjà été réalisés afin d'améliorer l'accueil des voyageurs :

- a) dans les grandes gares de Bruxelles, Anvers, Liège, Gand, Charleroi, et cetera;
- b) dans les gares secondaires de Flandre et de Wallonie?

DO 939411888

Question n° 1046 de M. Olaerts du 1^{er} juin 1994 (N.) :*SNCB. — Plan d'investissement.*

La réalisation du plan d'investissement décennal 1991-2000 accuse un retard considérable, et un certain nombre de projets ne seront probablement pas exécutés. Consécutivement à ces dérogations par rapport au plan d'investissement initial, il est devenu impératif d'établir un nouveau plan décennal.

1. Quand peut-on escompter un nouveau plan décennal en ce qui concerne les investissements dans le trafic intérieur?

2.

- a) Hoeveel personeelsleden heeft Tuc-Rail overgenomen van de NMBS en hoeveel daarvan zijn ingenieur?
- b) Hoeveel personeelsleden werken er nu bij Tuc-Rail en hoeveel daarvan zijn ingenieur?

3. Wat heeft de NMBS tot nu betaald aan Tuc-Rail voor het studiewerk en wat behelst dat?

4. In welke mate heeft het uitbesteden van het studiewerk de kosten kunnen drukken?

5. Is Tuc-Rail mee verantwoordelijk voor de zware fouten in de budgettering van het HST-project?

DO 939411887

Vraag nr. 1045 van de heer Olaerts van 1 juni 1994 (N.) :

NMBS. — Onthaal van de reizigers.

Het tienjareninvesteringsplan trekt belangrijke middelen uit voor het onthaal van de reizigers dat zeer belangrijk is. Ook op dat stuk is er echter een grote achterstand.

1. Wanneer wordt er werk gemaakt van de investeringen voor een beter onthaal van de reizigers?

2. Welke investeringen werden al gedaan voor de verbetering van het onthaal van de reizigers in :

- a) de grote stations Brussel, Antwerpen, Luik, Gent, Charleroi, enzovoort;
- b) de kleinere Vlaamse en Waalse stations?

DO 939411888

Vraag nr. 1046 van de heer Olaerts van 1 juni 1994 (N.) :

NMBS. — Investeringsplan.

Het tienjareninvesteringsplan 1991-2000 loopt heel wat vertraging op en vermoedelijk zullen een aantal projecten niet worden uitgevoerd. De afwijkingen van het oorspronkelijk investeringsplan maken een nieuw tienjarenplan noodzakelijk.

1. Wanneer komt er een nieuw tienjarenplan voor de binnenlandse investeringen?

2. Quels projets figurant dans l'ancien plan seront repris dans le nouveau?

DO 939411889

Question n° 1047 de M. Olaerts du 1^{er} juin 1994 (N.) :

SNCB. — Déficit.

La SNCB accuse un déficit structurel croissant, qui est compensé chaque année grâce à des opérations non récurrentes. Si des mesures ne sont pas prises, on escompte que les fonds propres afficheront une valeur négative à partir de l'année 1997. Il pourrait en fait s'ensuivre que la SNCB serait virtuellement en « faillite » à ce moment-là.

1. Quelles sont les causes exactes de ce déficit structurel?

2. Quelles initiatives concrètes sont prises pour éviter que la SNCB ne soit à nouveau confrontée à un tel déficit à l'avenir?

3. Ce déficit entraînera-t-il un retard encore plus important dans la réalisation des investissements prévus par le plan Star 21?

4. Quelles mesures sont prises pour éviter la « faillite » de la SNCB :

- a) sur le plan interne, par la SNCB même;
- b) par le gouvernement?

DO 939411890

Question n° 1048 de M. Olaerts du 1^{er} juin 1994 (N.) :

SNCB. — TGV. — Coûts.

L'administrateur délégué E. Schouppe vous a demandé des moyens supplémentaires afin de pouvoir mener à bien le projet TGV. Ces moyens seraient puisés dans l'enveloppe prévue pour le plan d'investissement visant à améliorer les lignes intérieures (Star 21).

1. Avez-vous l'intention d'accéder à cette demande de l'administrateur délégué?

2. Dans l'affirmative, où trouverez-vous les moyens financiers nécessaires?

3. Comment vous positionnez-vous par rapport au projet TGV, dont les coûts ne cessent de croître?

4. Quelle est l'incidence du projet TGV sur le résultat d'exploitation de la SNCB?

2. Welke van de vorige projecten zullen worden opgenomen in dat nieuwe plan?

DO 939411889

Vraag nr. 1047 van de heer Olaerts van 1 juni 1994 (N.) :

NMBS. — Tekort.

De NMBS heeft een groeiend structureel tekort, dat jaarlijks, dankzij eenmalige operaties, wordt goedge maakt. Er wordt verwacht dat vanaf 1997 het eigen vermogen negatief wordt als niet wordt ingegrepen. Dat kan eigenlijk betekenen dat de NMBS virtueel « failliet » is op dat moment.

1. Wat zijn de precieze oorzaken van dat structureel tekort?

2. Welke concrete stappen worden gedaan om dat tekort in de toekomst te vermijden?

3. Zal dat tekort tot gevolg hebben dat de geplande investeringen voor Star 21 nog meer vertraging oplopen?

4. Welke maatregelen worden genomen om het « faillissement » van de NMBS te vermijden :

- a) intern door de NMBS;
- b) door de regering?

DO 939411890

Vraag nr. 1048 van de heer Olaerts van 1 juni 1994 (N.) :

NMBS. — HST. — Kosten.

Gedelegeerd bestuurder E. Schouppe heeft u bijkomende middelen gevraagd voor de afwerking van het HST-project. Die middelen zouden komen van die voor het investeringsplan (Star 21) voor de binnenlandse lijnen.

1. Gaat u in op die vraag van de gedelegeerde bestuurder?

2. Zo ja, waar haalt u die middelen?

3. Hoe treedt u op in het dossier van het HST-project, waarvan de kosten altijd maar blijven stijgen?

4. Wat is de invloed van het HST-project op de bedrijfsresultaten van de NMBS?

5. Les lignes intérieures seront-elles sacrifiées sur l'autel du TGV?

DO 939411894

Question n° 1049 de M. Van Vaerenbergh du 1^{er} juin 1994 (N.) :

Police de la circulation routière. — Drogue. — Médicaments.

Il ne faut plus persuader les médecins qui travaillent dans les services des urgences que l'alcool et le volant constituent la combinaison la plus meurtrière sur la route, mais ils savent aussi que la drogue et les médicaments font également de nombreuses victimes. A défaut d'un cadre légal en la matière, il est impossible de soumettre à une analyse de sang ou d'urines un conducteur chez qui l'alcootest est négatif mais qui est manifestement en état d'ivresse. Aussi les conducteurs drogués impliqués dans un accident de la route restent-ils hors d'atteinte. Des recherches sur l'influence de stupéfiants ou de médicaments sur l'organisme du conducteur n'ont jusqu'à présent été menées que très sporadiquement dans notre pays. Il ressort d'une première étude, réalisée par le docteur Luc Beaucourt, chef du service des urgences de l'hôpital universitaire d'Anvers, que 22% des 138 conducteurs qui se sont fait tester volontairement pendant une nuit de week-end se sont avérés positifs pour au moins un type de drogue ou de stupéfiant. Cinq d'entre eux avaient absorbé plus d'un stupéfiant, certains même tout un cocktail. Les stupéfiants dépistés étaient la cocaïne, l'héroïne, le cannabis, la dexedrine, l'amphétamine et autres médicaments agissant sur le système nerveux central.

Où en est-on dans l'élaboration de mesures visant à soumettre les conducteurs à un test de dépistage de stupéfiants?

DO 939411901

Question n° 1050 de M. Ylieff du 2 juin 1994 (Fr.) :

SNCB. — Perquisitions.

L'administrateur délégué de la SNCB M. Etienne Schouppe, a reconnu, il y a quelques jours, sur les ondes de la RTBF qu'il venait d'être l'objet d'une perquisition judiciaire en sa qualité de fonctionnaire-dirigeant de la SNCB. Cette nouvelle a soulevé beaucoup d'émotion dans l'opinion publique et pourrait avoir des conséquences fâcheuses pour la SNCB. Elle survient, en effet, dans un contexte général où des

5. Zullen de binnenlandse lijnen worden geslacht-offerd voor de HST?

DO 939411894

Vraag nr. 1049 van de heer Van Vaerenbergh van 1 juni 1994 (N.) :

Politie van het wegverkeer. — Drugs. — Geneesmiddelen.

Geneesheren van de spoedgevallenafdelingen zijn ervan overtuigd dat alcohol de grootste doder op de weg is, maar dat drugs en geneesmiddelen ook een belangrijke rol spelen. Het ontbreken van een wettelijk kader maakt het echter onmogelijk om chauffeurs waarvan de alcoholtest negatief is, maar die toch duidelijk onder invloed zijn, te onderwerpen aan een bloed- of urineproef. Chauffeurs onder de invloed van drugs, betrokken bij een verkeersongeval, blijven dan ook buiten schot. Over de invloed van drugs en geneesmiddelen op chauffeurs werd in ons land nog maar zeer sporadisch onderzoek verricht. Uit een eerste onderzoek, uitgevoerd door dokter Luc Beaucourt, diensthoofd spoedopnamen van het universitair ziekenhuis van Antwerpen blijkt dat 22% van 138 week-eind-chauffeurs die vrijwillig aan een test werden onderworpen, positief waren voor ten minste 1 drug of verdovend middel. Vijf ervan gebruikten meer dan een middel en soms zelfs een hele cocktail. De gebruikte drugs waren cocaïne, heroïne, cannabis, dexedrine, amfetamine, en centraal-werkende geneesmiddelen.

Hoever staat het met de maatregelen om chauffeurs aan een drugstest te onderwerpen?

DO 939411901

Vraag nr. 1050 van de heer Ylieff van 2 juni 1994 (N.) :

NMBS. — Huiszoeking.

De heer Etienne Schouppe, afgevaardigd-bestuurder van de NMBS, gaf enkele dagen geleden tijdens een RTBF-uitzending toe dat bij hem huiszoeking was gedaan in verband met zijn functie als ambtenaar-topman van de NMBS. Dat nieuws heeft heel wat stof doen opwaaien bij de publieke opinie en zou wel eens nefaste gevolgen kunnen hebben voor de NMBS. Een en ander vindt immers plaats in een algemene context

scandales économique-financiers risquent de se mêler aux affaires politico-judiciaires en cours.

1. Les organes de direction de la SNCB (conseil d'administration, et cetera) ont-ils déjà été réunis ou vont-ils l'être pour entendre les explications et justifications de l'administrateur délégué sur les raisons et le bien fondé des perquisitions et des interventions policières précitées?

2.

- a) Avez-vous réclamé à la direction de la SNCB un rapport complet à ce sujet?
- b) Dans l'affirmative, quel délai avez-vous fixé pour être en possession de ce rapport?
- c) Dans la négative, pouvez-vous vous justifier?

3.

- a) Êtes-vous informé à ce jour des suites judiciaires : inculpation, classement de l'affaire?

- b) Une mesure administrative d'éloignement du service de l'administrateur délégué est-elle envisagée par les organes dirigeants de la SNCB ou par vous-même?

- c) Dans la négative, pour quelles raisons précises?

4. Enfin, quelles mesures prenez-vous pour éviter le renouvellement d'une pareille situation qui ne peut que porter atteinte à la SNCB et jeter la suspicion sur son personnel et le discrédit sur ses divers responsables?

Vice-Premier Ministre
et Ministre des Affaires étrangères

DO 939411846

Question n° 405 de M. De Mol du 27 mai 1994 (N.) :

Agenda 21. — Entreprises industrielles. — Audit environnemental. — Droit communautaire. — Transposition en droit belge.

Dans le cadre de la mise en œuvre du chapitre 4 de l'Agenda 21, il convient notamment d'assurer le suivi et la promotion de la directive européenne relative à l'adhésion volontaire des entreprises industrielles à un système communautaire d'audit environnemental.

Où en est la transposition de cette directive en droit belge?

waarin economische en financiële schandalen en lopende politieke en gerechtelijke affaires met elkaar verstrengeld dreigen te raken.

1. Werden de NMBS-bestuursorganen (raad van bestuur, enzovoort) al bijeengeroepen of zullen ze eerstdaags bijeenkomen om de afgevaardigde-bestuurder verantwoording te horen afleggen en kennis te nemen van zijn verklaring omtrent de redenen en de gegrondheid van de huiszoekingen en het politieel optreden tegen zijn persoon?

2.

- a) Heeft u de NMBS-directie al gesommeerd een volledig rapport over die zaak uit te brengen?
- b) Zo ja, welke termijn heeft u op het uitbrengen van dat rapport gesteld?
- c) Zo neen, hoe rechtvaardigt u zich?

3.

- a) Is u op de hoogte van de huidige stand van zaken op juridisch vlak : werd de betrokkene in staat van beschuldiging gesteld, of werd de zaak geseponeerd?

- b) Overwegen de NMBS-bestuursorganen of uzelf een administratieve maatregel ter verwijdering van de afgevaardigde bestuurder uit de dienst?

- c) Zo neen, om welke precieze redenen?

4. Welke maatregelen neemt u, ten slotte, om te vermijden dat zoiets zich herhaalt? Een dergelijke toestand doet de NMBS afbreuk, zaait achterdocht jegens het personeel van de spoorwegen en brengt de topambtenaren in diskrediet.

Vice-Eerste Minister
en Minister van Buitenlandse Zaken

DO 939411846

Vraag nr. 405 van de heer De Mol van 27 mei 1994 (N.) :

Agenda 21. — Industriële bedrijven. — Milieu. — Audit. — Gemeenschapsrecht. — Omzetting in intern recht.

In het kader van de uitvoering van hoofdstuk 4 van Agenda 21 dient onder andere de EG-richtlijn inzake de vrijwillige toetreding van industriële bedrijven tot een systeem van de Gemeenschap inzake de milieu-audit te worden opgevolgd en gestimuleerd.

Wat is de stand van de omzetting van die richtlijn in het Belgisch recht?

**Vice-Premier Ministre
et Ministre de la Justice
et des Affaires économiques**

Justice

DO 939411857

Question n° 656 de M. Ramoudt du 27 mai 1994 (N.) :

Respect de la vie privée. — Police de la circulation routière. — Infractions. — Formulaire de renseignements. — Etat civil.

Dans le formulaire de renseignements accompagnant le pro justitia envoyé en cas d'infraction au code de la route, les pouvoirs publics demandent au contrevenant d'indiquer son état civil. La carte d'identité des personnes qui ne sont pas (ou plus) mariées ne font plus mention de l'état civil de son titulaire qu'à la demande expresse de ce dernier (article 3, paragraphe 4, de l'arrêté royal du 29 juillet 1985 relatif aux cartes d'identité). Cette mesure a été prise dans le souci du respect de la vie privée.

1. Quelle utilité y a-t-il à s'enquérir de l'état civil d'un contrevenant au code de la route?
2. Le contrevenant a-t-il la liberté de communiquer ou non l'information demandée?
3. Envisage-t-on de biffer cette question concernant l'état civil dans le formulaire de renseignements?

DO 939411861

Question n° 657 de M. Barbé du 27 mai 1994 (N.) :

Cultes. — Bâtiments. — Désaffectation.

En vertu du décret impérial du 30 décembre 1809 relatif aux conseils de fabrique, un bâtiment affecté au culte ne peut être soustrait au culte qu'à la suite d'une décision de la fabrique en ce sens, et moyennant l'avis de l'évêque et l'autorisation du Roi.

1. Quels bâtiments affectés au culte ont été soustraits au culte par arrêté royal au cours des dix dernières années?

**Vice-Eerste Minister
en Minister van Justitie
en Economische Zaken**

Justitie

DO 939411857

Vraag nr. 656 van de heer Ramoudt van 27 mei 1994 (N.) :

Eerbiediging van het privé-leven. — Politie van het wegverkeer. — Inbreuken. — Inlichtingenformulier. — Burgerlijke staat.

Op het inlichtingenformulier dat wordt meegestuurd met een pro justitia, betreffende een verkeers-overtreding, vraagt de overheid wat de burgerlijke staat is van de overtreder. Op de identiteitskaart van niet (of niet meer) gehuwden wordt slechts de burgerlijke staat vermeld als de houder dat schriftelijk vraagt (artikel 3, paragraaf 4, van het koninklijk besluit van 29 juli 1985 betreffende de identiteitskaarten). Die maatregel werd getroffen ter bescherming van de privacy.

1. Welk nut heeft het te informeren naar de burgerlijke staat van een overtreder van de verkeersreglementering?
2. Kan de overtreder kiezen of hij de gevraagde inlichting meedeelt of niet?
3. Wordt overwogen om de vraag naar de burgerlijke staat uit dat inlichtingenformulier te schrappen?

DO 939411861

Vraag nr. 657 van de heer Barbé van 27 mei 1994 (N.) :

Erediensten. — Gebouwen. — Desaffectatie.

Volgens het keizerlijk decreet van 30 december 1809 op de kerkbesturen kan een gebouw bestemd voor de eredienst enkel worden onttrokken aan de eredienst na een besluit van het kerkbestuur, het advies van de bisschop en de machtiging van de Koning.

1. Welke voor de eredienst bestemde gebouwen zijn de jongste 10 jaar bij koninklijk besluit onttrokken aan de eredienst?

2. Pour quels bâtiments affectés au culte la demande de désaffectation a-t-elle été rejetée au cours des dix dernières années?

DO 939411867

Question n° 658 de M. Standaert du 27 mai 1994 (N.) :

Institutions pénitentiaires. — Assistance morale et religieuse.

Les dispositions réglementaires de l'administration des établissements pénitentiaires (chapitre II, article 16 et chapitre IV, section 3) relatives à l'assistance morale et religieuse stipulent qu'à son arrivée dans un établissement pénitentiaire, le détenu reçoit à compléter un formulaire qui lui permet de préciser son choix et qu'il remet le lendemain, lors de son entretien avec le directeur. Ce formulaire comporte 4 questions. De nombreux directeurs donnent à ce document une interprétation qui leur est propre, souvent en contradiction avec celle de leurs collègues d'autres prisons. Cette situation suscite mécontentement et ressentiment.

1. Un détenu qui, à la question 1, a exprimé sa préférence pour le conseiller laïc peut-il, à la question 3, opter pour la participation au culte?

2. Un détenu peut-il manifester sa préférence pour un culte à la question 1 et opter pour la participation au culte d'une autre religion à la question 3?

3. Un détenu qui, à la question 2, indique qu'il ne désire pas recevoir d'assistance, peut-il indiquer à la question 3 qu'il opte pour la participation à un culte?

4. Un détenu qui, à la question 4, indique qu'il ne désire pas participer à un culte, peut-il néanmoins opter pour une forme d'assistance (question 1)?

5. Peut-il choisir plusieurs possibilités, tant à la question 1 qu'à la question 3?

6. En résumé : les quatre questions sont-elles indépendantes l'une de l'autre, et la réponse à l'une d'entre elles est-elle sans obligation pour ce qui concerne les réponses aux autres questions?

DO 939411868

Question n° 659 de M. Standaert du 27 mai 1994 (N.) :

Liberté de presse.

La semaine pratiquement où la Belgique était proclamée pays où règne la plus grande liberté de presse,

2. Voor welke voor de eredienst bestemde gebouwen werd de aanvraag tot onttrekking aan de eredienst de jongste 10 jaar geweigerd?

DO 939411867

Vraag nr. 658 van de heer Standaert van 27 mei 1994 (N.) :

Strafinrichtingen. — Morele en godsdienstige bijstand.

De reglementaire bepalingen van het bestuur van de strafinrichtingen, (hoofdstuk II, artikel 16 en hoofdstuk IV, afdeling 3), betreffende morele en godsdienstige bijstand, bepalen dat een gedetineerde bij zijn aankomst in een strafinrichting een keuzeformulier krijgt dat hij moet invullen en 's anderendaags tijdens zijn onderhoud met de directeur dient af te geven. Dat keuzeformulier bestaat uit 4 vragen. Nogal wat directeurs geven daar een eigen interpretatie aan, vaak in tegenspraak met hun collega's in andere gevangenissen. Dat geeft aanleiding tot ongenoegen en wrevel.

1. Mag een gedetineerde die op vraag 1 zijn voorkeur te kennen gaf voor bijvoorbeeld morele consultant, ook op vraag 3 een keuze maken en deelnemen aan een eredienst?

2. Mag een gedetineerde op vraag 1 zijn voorkeur te kennen geven voor een eredienst en op vraag 3 opteren voor het deelnemen aan een eredienst van een andere godsdienst?

3. Mag een gedetineerde die via vraag 2 de wens uitdrukt geen bijstand te ontvangen, toch via vraag 3 zijn keuze voor het deelnemen aan een eredienst uiten?

4. Mag een gedetineerde die via vraag 4 de wens uitdrukt niet deel te nemen aan een eredienst, toch een keuze maken uit een vorm van bijstand (vraag 1)?

5. Mag zowel bij vraag 1 als bij vraag 3 voor verschillende mogelijkheden worden geopteerd?

6. Samenvattend : staan de vier vragen onafhankelijk en los van elkaar, en houdt het antwoord op de ene vraag, geen enkele verplichting in wat betreft de antwoorden op de andere vragen?

DO 939411868

Vraag nr. 659 van de heer Standaert van 27 mei 1994 (N.) :

Persvrijheid.

In dezelfde week bijna dat België werd uitgeroepen tot het land met de grootste persvrijheid, wil u dat

vous projetiez d'affaiblir ce moyen de contrôle démocratique conquis de haute lutte. Vous avez récemment préconisé de mettre un frein à une certaine forme de journalisme irresponsable, fruit du sensationnalisme et de la concurrence entre les médias.

1. La liberté de la presse constitue-t-elle une priorité plus grande que les problèmes des établissements pénitentiaires, l'arriéré judiciaire, l'informatisation, l'infrastructure et les effectifs de l'appareil judiciaire, l'adaptation des traitements des juges, les problèmes résultant de la loi sur les loyers, et cetera, autant de domaines où nous ne sommes pas très bons par comparaison aux autres pays?

2. Serait-il possible que la Belgique ait été élue pays où règne la plus grande liberté de la presse précisément parce qu'aux termes de l'article 150 de sa Constitution, les délits de presse sont du ressort de la cour d'assises?

3. Voulez-vous soustraire la liberté de la presse au verdict d'un jury parce que ce jury estime que la liberté de la presse est plus importante que les abus éventuels des journalistes?

4. Même si vous estimiez que la liberté de la presse n'est plus menacée chez nous par un Etat tout-puissant, le maintien de la réglementation actuelle ne constituerait-il pas une garantie solide quand on observe par exemple la situation actuelle en Italie?

5. Ne serait-il pas préférable de remédier aux dysfonctionnements des cours d'assises plutôt que de toucher aux attributions de ces cours?

6. Les moyens de défense existants contre le sensationnalisme et la recherche du scoop à tout prix, tels que le droit de réponse et l'action en dommages-intérêts devant un tribunal civil, ne devraient-ils pas plutôt être revus?

DO 939411870

Question n° 660 de M. Ylieff du 30 mai 1994 (Fr.) :

Philippines. — Accord d'extradition bilatéral.

Il m'a été confirmé par les plus hautes instances gouvernementales des Philippines, lors d'une récente mission parlementaire, que le gouvernement philippin est demandeur depuis plusieurs années d'un accord d'extradition bilatéral avec notre pays. Un tel accord permettrait, entre autres, de mieux lutter contre la traite des êtres humains et de poursuivre les trafiquants de femmes et d'enfants livrés aux réseaux de prostitution dans les pays occidentaux. Il me revient que la question de l'opportunité et de l'intérêt d'un tel accord vous aurait été soumise par votre collègue, le ministre des Affaires étrangères.

Quelle est votre position à l'égard de la conclusion de l'accord précité?

hardbevochten democratisch controlemiddel weer afbouwen. U pleitte er onlangs voor om « een vorm van onverantwoorde journalistiek, ontstaan door sensatie-zucht en de concurrentie tussen de media » aan banden te leggen.

1. Is de persvrijheid een grotere prioriteit dan de problemen met de gevangenissen, de gerechtelijke achterstand, de informatisering, de infrastructuur en de personeelsbezetting van het gerechtelijk apparaat, de aanpassing van de wedden van rechters, de problemen rond de huurwet, enzovoort, allemaal gebieden waar we in vergelijking met het buitenland misschien niet zo goed scoren?

2. Zou het kunnen dat, net doordat persmisdriven volgens artikel 150 van de grondwet aan het hof van assisen moeten worden voorgelegd, we werden gekozen tot het land met de grootste persvrijheid?

3. Wil u de persvrijheid onttrekken aan het oordeel van een jury omdat die jury de persvrijheid van een hoger belang acht dan de eventuele misbruiken die de journalisten zouden bedrijven?

4. Ook al vindt u dat de persvrijheid bij ons niet langer wordt bedreigd door een almachtige Staat, zou het geen stevige waarborg zijn de huidige regeling te behouden in het licht bijvoorbeeld van de huidige Italiaanse toestanden?

5. Zou het niet raadzamer zijn de gebrekkige werking van de assisenhoven te verhelpen dan te raken aan de bevoegdheden van die hoven?

6. Zijn de bestaande verweermiddelen tegen sensatie- en scoopzucht, zoals recht op antwoord en schadevergoeding eisen voor een burgerlijke rechtbank, niet eerder aan herziening toe?

DO 939411870

Vraag nr. 660 van de heer Ylieff van 30 mei 1994 (Fr.) :

Filipijnen. — Bilateraal uitleveringsakkoord.

De hoogste regeringsinstanties van de Filipijnen hebben mij tijdens een recente parlementaire zending bevestigd dat de Filipijnse regering ons land al verscheidene jaren vraagt een bilateraal uitleveringsakkoord te sluiten. Een dergelijk akkoord zou het onder meer mogelijk maken de mensenhandel beter te bestrijden en de handelaars in vrouwen en kinderen die in de prostitutienetwerken van westerse landen terechtkomen, te vervolgen. Uw collega van Buitenlandse Zaken heeft u naar verluidt het probleem van de opportuniteit en het belang van een dergelijk akkoord voorgelegd.

Wat is uw standpunt met betrekking tot het sluiten van voornoemd akkoord?

DO 939411891

Question n° 661 de M. Van Grembergen du 1^{er} juin 1994 (N.) :

Publicité de l'administration. — Epuration administrative.

1. Les personnes ayant été victimes de l'épuration administrative à l'issue de la seconde guerre mondiale disposent-elles encore de la faculté de consulter leur dossier dans le cadre de la publicité de l'administration?

2. Dans l'affirmative, à quelle instance ou à quel service doivent-elles s'adresser?

DO 939411892

Question n° 662 de M. Maingain du 1^{er} juin 1994 (Fr.) :

Anciens combattants. — VOS. — Reconnaissance.

Selon information donnée par la Fédération nationale des anciens combattants, la fédération des anciens soldats flamands (VOS) figurerait sur la liste des associations reconnues par les instances ministérielles et participerait au mouvement quinquennal des distinctions honorifiques.

Quand on connaît le passé de certains membres qui constituent cette association, notamment des inciviques qui ont servi dans la « légion Langemark », devenue division SS, ainsi que des anciens des troupes de choc du VNV, on ne peut être que consterné à l'idée que les autorités de l'Etat belge auraient donné une apparence de crédibilité à cette association aux relents fascistes.

1. Le « VOS » bénéficie-t-il d'une reconnaissance officielle et à quel titre?

2. Cette association est-elle membre d'un organe consultatif réunissant les associations d'anciens résistants et combattants?

3. Participe-t-elle au mouvement quinquennal des distinctions honorifiques?

DO 939411894

Question n° 663 de M. Van Vaerenbergh du 1^{er} juin 1994 (N.) :

Police de la circulation routière. — Drogue. — Médicaments.

Il ne faut plus persuader les médecins qui travaillent dans les services des urgences que l'alcool et le volant

DO 939411891

Vraag nr. 661 van de heer Van Grembergen van 1 juni 1994 (N.) :

Openbaarheid van bestuur. — Administratieve epuratie.

1. Krijgen personen die na de tweede wereldoorlog het slachtoffer werden van administratieve epuratie, in het kader van de openbaarheid van bestuur nog de mogelijkheid om hun dossier in te zien?

2. Zo ja, tot welke instantie of dienst moeten zij zich dan wenden?

DO 939411892

Vraag nr. 662 van de heer Maingain van 1 juni 1994 (Fr.) :

Oud-strijders. — VOS. — Erkenning.

Luidens inlichtingen verstrekt door de Nationale oud-strijdersbond zou de Vlaamse oud-strijdersbond (VOS) op de lijst van door ministeriële instanties erkende verenigingen staan en deelnemen aan de vijfjaarlijkse uitreiking van eretekenen.

Gelet op het verleden van sommige leden van die bond — collaborateurs die in het later tot een SS-divisie omgevormde legioen Langemark gediend hebben en oudgedienden van de VNV-stoottroepen — is de gedachte dat de Belgische staat die op fascistische leest geschoeide vereniging een schijnbare geloofwaardigheid geeft, ronduit verbijsterend.

1. Is de VOS een officieel erkende vereniging, en zo ja, om welke reden?

2. Is die vereniging lid van een raadgevend orgaan waarin de verenigingen van oud-strijders en verzetslieden zitting hebben?

3. Neemt de VOS deel aan die vijfjaarlijkse uitreiking van eretekenen?

DO 939411894

Vraag nr. 663 van de heer Van Vaerenbergh van 1 juni 1994 (N.) :

Politie van het wegverkeer. — Drugs. — Geneesmiddelen.

Geneesheren van de spoedgevallenafdelingen zijn ervan overtuigd dat alcohol de grootste doder op de

constituent la combinaison la plus meurtrière sur la route, mais ils savent aussi que la drogue et les médicaments font également de nombreuses victimes. A défaut d'un cadre légal en la matière, il est impossible de soumettre à une analyse de sang ou d'urines un conducteur chez qui l'alcootest est négatif mais qui est manifestement en état d'ivresse. Aussi les conducteurs drogués impliqués dans un accident de la route restent-ils hors d'atteinte. Des recherches sur l'influence de stupéfiants ou de médicaments sur l'organisme du conducteur n'ont jusqu'à présent été menées que très sporadiquement dans notre pays. Il ressort d'une première étude, réalisée par le docteur Luc Beaucourt, chef du service des urgences de l'hôpital universitaire d'Anvers, que 22% des 138 conducteurs qui se sont fait tester volontairement pendant une nuit de week-end se sont avérés positifs pour au moins un type de drogue ou de stupéfiant. Cinq d'entre eux avaient absorbé plus d'un stupéfiant, certains même tout un cocktail. Les stupéfiants dépistés étaient la cocaïne, l'héroïne, le cannabis, la dexedrine, l'amphétamine et autres médicaments agissant sur le système nerveux central.

Où en est-on dans l'élaboration de mesures visant à soumettre les conducteurs à un test de dépistage de stupéfiants?

weg is, maar dat drugs en geneesmiddelen ook een belangrijke rol spelen. Het ontbreken van een wettelijk kader maakt het echter onmogelijk om chauffeurs waarvan de alcoholtest negatief is, maar die toch duidelijk onder invloed zijn, te onderwerpen aan een bloed- of urineproef. Chauffeurs onder de invloed van drugs, betrokken bij een verkeersongeval, blijven dan ook buiten schot. Over de invloed van drugs en geneesmiddelen op chauffeurs werd in ons land nog maar zeer sporadisch onderzoek verricht. Uit een eerste onderzoek, uitgevoerd door dokter Luc Beaucourt, diensthoofd spoedopnamen van het universitair ziekenhuis van Antwerpen blijkt dat 22% van 138 week-eind-chauffeurs die vrijwillig aan een test werden onderworpen, positief waren voor ten minste 1 drug of verdovend middel. Vijf ervan gebruikten meer dan een middel en soms zelfs een hele cocktail. De gebruikte drugs waren cocaïne, heroïne, cannabis, dexedrine, amfetamine, en centraal-werkende geneesmiddelen.

Hoever staat het met de maatregelen om chauffeurs aan een drugstest te onderwerpen?

DO 939411898

Question n° 664 de M. Vandendriessche du 1^{er} juin 1994 (N.) :

Régie des bâtiments. — Tribunaux. — Gand.

Les circonstances dans lesquelles la justice — au sens large du terme — doit travailler à Gand sont véritablement catastrophiques. Les juges sont obligés de travailler à la bibliothèque ou chez eux. Dans le meilleur des cas, les magistrats du parquet et les greffiers disposent de leur propre bureau. Le personnel d'exécution est entassé dans les bureaux, et les couloirs sont souvent encombrés d'armoires à dossiers. Cela vaut aussi bien pour la justice de paix, le tribunal de police et le parquet que pour le tribunal de travail et le tribunal de commerce, sans parler du tribunal de première instance et de la cour d'appel dispersés dans la ville. Cette situation, incriminée depuis plusieurs années, n'est pas seulement néfaste pour la motivation et l'ardeur au travail du personnel judiciaire mais porte également atteinte à l'image de la justice.

1. Comptez-vous prendre des mesures pour améliorer l'infrastructure de la justice gantoise? Lesquelles?
2. Ne s'indique-t-il pas de concentrer les services judiciaires dans un complexe en dehors de la ville?
3. Des moyens destinés à améliorer cette situation sont-ils prévus à votre budget pour 1995?

DO 939411898

Vraag nr. 664 van de heer Vandendriessche van 1 juni 1994 (N.) :

Regie der gebouwen. — Rechtsgebouwen. — Gent.

De omstandigheden waarin het gerecht in de brede zin van het woord in Gent moet werken, zijn ronduit ellendig. Rechters moeten in de bibliotheek of thuis werken. Parketmagistraten en griffiers hebben in de beste omstandigheden een eigen bureau. Uitvoerend personeel zit dicht opeen in bureauruimten, bijna alle gangen zijn ingenomen door dossierkasten. Het gaat zowel om het vrederecht, de politierechtbank, het parket, als de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel, om niet te spreken van de rechtbank van eerste aanleg en het hof van beroep, die verspreid zijn over de stad. Die toestand, die al jaren wordt aangeklaagd, ondermijnt niet alleen de motivatie en de arbeidsvreugde van het gerechtelijk personeel, bovendien krijgt het imago van het gerecht een ferme deuk.

1. Overweegt u maatregelen om de infrastructuur van het Gentse gerecht te verbeteren? Welke?
2. Is het niet aangewezen de gerechtelijke diensten te concentreren in een complex buiten de stad?
3. Trekt u op uw begroting van 1995 middelen uit om die toestand te verbeteren?

4. Quel loyer le pouvoir fédéral paye-t-il actuellement pour les tribunaux, cours, parquets et leurs services à Gand?

DO 939411899

Question n° 665 de M. Duquesne du 1^{er} juin 1994 (Fr.) :

Gendarmerie. — BSR.

1. Quelle est l'évolution du nombre de gendarmes affectés aux BSR depuis dix ans jusqu'à ce jour, en distinguant les grands centres urbains et les zones à plus faible densité de population?

2. Est-il envisagé d'augmenter ces effectifs à court terme?

3. Des rapports sont-ils faits à la hiérarchie sur les affaires judiciaires en cours, ou bien seules les autorités judiciaires sont-elles informées du résultat des recherches?

4. Ces autorités judiciaires sont-elles les seules à donner des instructions aux BSR dans les affaires relevant de l'autorité judiciaire?

Affaires économiques

DO 939411853

Question n° 305 de M. De Mol du 27 mai 1994 (N.) :

Agenda 21. — Développement durable. — Démographie. — INS.

Le chapitre 5 de l'Agenda 21 est principalement consacré à la croissance démographique dans les pays en voie de développement. On y insiste notamment sur le rôle central de la femme et sur son émancipation. Parmi les actions concrètes à mener dans ce cadre, il y a la collecte et la diffusion de données relatives à l'évolution et à la croissance démographiques. La collecte de ces données et leur traitement ne sont pas garantis dans notre pays. Il faut en effet un délai important avant que des données démographiques détaillées soient disponibles. L'INS, contrairement à la méthode de travail adoptée par les institutions d'autres pays européens, se limite généralement à fournir des tableaux sans aucun commentaire. Pour remédier à cette situation, il est nécessaire de procéder à une réforme de l'INS afin d'en faire un centre d'information efficace.

4. Hoeveel huurgeld betaalt de federale overheid op dit ogenblik voor de rechtbanken, hoven, parketten en hun diensten in Gent?

DO 939411899

Vraag nr. 665 van de heer Duquesne van 1 juni 1994 (Fr.) :

Rijkswacht. — BOB.

1. Hoe is het aantal bij de BOB ingedeelde rijkswachters onderscheidenlijk in de grote steden en in de minder dichtbevolkte zones de afgelopen tien jaar geëvalueerd?

2. Denkt men eraan het aantal manschappen op korte termijn te verhogen?

3. Wordt aan de hiërarchie over de lopende rechtszaken gerapporteerd of wordt enkel de gerechtelijke overheid over het resultaat van het onderzoek ingelicht?

4. Mag enkel de gerechtelijke overheid de BOB instructies geven in zaken waarvoor zij bevoegd is?

Economische Zaken

DO 939411853

Vraag nr. 305 van de heer De Mol van 27 mei 1994 (N.) :

Agenda 21. — Duurzame ontwikkeling. — Demografie. — NIS.

In hoofdstuk vijf van Agenda 21 wordt de nadruk gelegd op de bevolkingsgroei in ontwikkelingslanden en op de centrale rol van de vrouw en haar emancipatie. Een concreet actiepunt ter uitvoering van dat hoofdstuk is de verwerving en verspreiding van kennis inzake bevolkingsontwikkeling en -groei. De verwerving van die kennis en de verwerking ervan zijn ook in ons land niet verzekerd. Gedetailleerde demografische gegevens zijn immers zeer laat ter beschikking. In tegenstelling tot de werkwijze van instellingen in andere Europese landen, beperkt het NIS zich meestal tot het geven van tabellen zonder analyse. Om dat alles te verbeteren is een hervorming van het NIS tot een slagkrachtig informatiecentrum noodzakelijk.

1. Quelles initiatives avez-vous déjà prises en vue de la concrétisation des objectifs du chapitre 5 de l'Agenda 21?

2.

a) Est-il exact que dans notre pays les données démographiques ne sont disponibles qu'avec beaucoup de retard?

b) Quelles mesures prenez-vous pour remédier à cette situation?

3.

a) Existe-t-il déjà une répartition des tâches entre l'INS et le Centre d'études pour la famille et la démographie fonctionnant au sein de l'administration flamande en ce qui concerne la recherche en matière démographique et le traitement des données y afférentes?

b) Comment améliorerez-vous cette coopération?

DO 939411854

Question n° 306 de M. De Mol du 27 mai 1994 (N.) :

Agenda 21. — Développement durable. — Consommation. — Prix.

Le chapitre 4 de l'Agenda 21 concerne principalement le changement des modes de consommation. Les modes de consommation non durables y sont cités comme cause principale de la détérioration de l'environnement sur le plan mondial et comme facteurs responsables de la pauvreté et des inégalités. Il convient dès lors d'élaborer des stratégies politiques nationales visant à modifier ces modes de consommation. Ainsi, il faut inciter les producteurs à développer des processus de production nécessitant moins d'énergie et de matières premières et produisant le moins possible de déchets. Il faut également inciter les consommateurs à changer leurs habitudes de consommation. L'Agenda 21 prévoit un certain nombre d'actions concrètes. Des mesures pourraient ainsi être prises au niveau de la formation des prix. Le prix d'un produit doit refléter pour le consommateur et le producteur le coût environnemental dudit produit.

1.

a) A-t-on déjà, en vue de la fixation de prix favorisant la durabilité, créé une commission d'étude ayant pour mission de définir une approche fondée et globale des instruments environnementaux économico-financiers?

b) Dans l'affirmative, quels sont les premiers résultats des travaux menés par cette commission?

2. Dans la négative, envisage-t-on la création d'une telle commission?

1. Welke initiatieven nam u al om hoofdstuk vijf van Agenda 21 uit te voeren?

2.

a) Is het niet zo dat de demografische gegevens in ons land inderdaad zeer laat ter beschikking zijn?

b) Wat doet u daaraan?

3.

a) Bestaat voor het grondig demografisch onderzoek en de informatie-opbouw al een taakverdeling met het centrum voor gezins- en bevolkingsstudies binnen de Vlaamse administratie?

b) Op welke manier zal u die samenwerking verbeteren?

DO 939411854

Vraag nr. 306 van de heer De Mol van 27 mei 1994 (N.) :

Agenda 21. — Duurzame ontwikkeling. — Consumptie. — Prijzen.

In hoofdstuk 4 van Agenda 21 staat de verandering van de consumptiepatronen centraal. Met name wordt in dat hoofdstuk ingegaan op de niet-duurzame consumptiepatronen die als belangrijkste oorzaak van de achteruitgang van het wereldmilieu worden beschouwd en leiden tot armoede en ongelijkheid. Nationale beleidsstrategieën moeten die patronen wijzigen. Enerzijds moeten de producenten worden aangespoord productieprocessen uit te bouwen die minder energie en grondstoffen opsorpen en zo weinig mogelijk afval produceren. Anderzijds moet de consument aangezet worden anders te consumeren. Agenda 21 voorziet in enkele concrete activiteiten, zoals de prijsvorming. De prijs van een produkt moet consumenten en producenten duidelijk maken wat de milieukost van het produkt is.

1.

a) Is, met het oog op duurzaamheid ondersteunende prijzen, al een studiegcommissie opgericht die zich buigt over een onderbouwde en allesomvattende aanpak van de financieel-economische milieu-instrumenten?

b) Zo ja, tot welke resultaten kwam die commissie al?

2. Zo niet, bestaan plannen om dergelijke commissie op te richten?

3. Quelles initiatives avez-vous déjà prises sur le plan international en vue de la mise en œuvre de réformes à caractère environnemental sur le plan des conventions commerciales internationales?

DO 939411855

Question n° 307 de M. De Mol du 27 mai 1994 (N.) :

Agenda 21. — Développement durable. — Label écologique.

Le chapitre 4 de l'Agenda 21 concerne principalement le changement des modes de consommation. Les modes de consommation non durables y sont cités comme cause principale de la détérioration de l'environnement sur le plan mondial et comme facteurs responsables de la pauvreté et des inégalités. Il convient dès lors d'élaborer des stratégies politiques nationales visant à modifier ces modes de consommation. Ainsi, il faut inciter les producteurs à développer des processus de production nécessitant moins d'énergie et de matières premières et produisant le moins possible de déchets. Il faut également inciter les consommateurs à changer leurs habitudes de consommation. L'Agenda 21 prévoit un certain nombre d'actions concrètes telles que le développement de méthodes permettant d'analyser les effets sur l'environnement de substances et de produits pendant l'intégralité de leur cycle de vie, la diffusion d'informations précises concernant ces effets sur l'environnement et la santé publique, l'élaboration de programmes éducatifs axés sur des valeurs favorisant la durabilité et de programmes spécialement destinés aux consommateurs. L'un des instruments devant permettre au consommateur de faire le choix le plus écologique est un système de label écologique lié à un système LCA adéquat. Un règlement européen organisant un système de label écologique a récemment été adopté. Le texte en question devait être transposé en droit belge pour le 23 septembre 1992. Ce délai n'a pas pu être respecté.

1. Quelles mesures concrètes avez-vous déjà prises concernant ces objectifs du chapitre 4 de l'Agenda 21?

2. Pourquoi le règlement européen concernant le label écologique n'a-t-il toujours pas été transposé en droit belge?

3. Notre pays a-t-il insisté auprès de la CE pour que le système du label écologique soit complété par un système LCA adéquat? Quelles initiatives concrètes notre pays a-t-il déjà prises?

4. Dans le cadre des travaux préparatoires à l'élaboration d'un code de publicité écologique valable, il convient de procéder à une analyse et à une évaluation des modes de production et de consommation.

a) Avez-vous déjà demandé qu'il soit procédé à une analyse et à une évaluation des modes de production et de consommation?

3. Welke initiatieven nam u al op internationaal niveau om milieugerichte hervormingen binnen de internationale handelsovereenkomsten door te voeren?

DO 939411855

Vraag nr. 307 van de heer De Mol van 27 mei 1994 (N.) :

Agenda 21. — Duurzame ontwikkeling. — Milieukeurmerk.

In hoofdstuk 4 van Agenda 21 staat de verandering van de consumptiepatronen centraal. Met name wordt in dat hoofdstuk ingegaan op de niet-duurzame consumptiepatronen die als belangrijkste oorzaak van de achteruitgang van het wereldmilieu worden beschouwd en leiden tot armoede en ongelijkheid. Nationale beleidsstrategieën moeten die patronen wijzigen. Enerzijds moeten producenten worden aangespoord productieprocessen uit te bouwen die minder energie en grondstoffen opslorpen en zo weinig mogelijk afval produceren. Anderzijds moet de consument worden aangezet anders te consumeren. Agenda 21 voorziet in enkele concrete activiteiten, zoals de ontwikkeling van methodes om de milieu-effecten van stoffen en producten gedurende de hele levenscyclus te analyseren, duidelijk te informeren over die effecten voor milieu en gezondheid, en algemene educatieprogramma's gericht op duurzaamheidsondersteunende waarden en speciale consumentgerichte programma's op te zetten. Een van de beleidsinstrumenten die de consument moet toelaten de meest milieuvriendelijke keuze te maken is een doeltreffend systeem van ecolabelling, gekoppeld aan een zo correct mogelijke LCA. Recentelijk werd een Europese verordening inzake ecolabelling goedgekeurd, die voor 23 september 1992 moest worden omgezet in het interne recht. Die datum werd niet gehaald.

1. Welke concrete maatregelen nam u al betreffende die doelstellingen van hoofdstuk 4 van Agenda 21?

2. Waarom werd de Europese verordening inzake ecolabelling nog altijd niet omgezet?

3. Drong ons land bij de EG aan op de aanvulling van dat ecolabelling met een uniform en goed onderbouwd LCA-systeem? Welke concrete stappen deed ons land al?

4. Als voorbereiding voor de opstelling van een degelijke milieureclamecode zijn de analyse en evaluatie van de productie- en consumptiepatronen noodzakelijk.

a) Gaf u al opdracht om de productie- en consumptiepatronen te analyseren en te evalueren?

- b) Dans la négative, pourquoi?
c) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette analyse et de cette évaluation?

DO 939411863

Question n° 309 de M. Barbé du 27 mai 1994 (N.) :

Label écologique. — Comité. — Représentant.

Le projet de loi portant création du Comité d'attribution du label écologique européen vise à exécuter le règlement n° 880/92 du Conseil du 23 mars 1992 concernant un système communautaire d'attribution de label écologique. En son article 7, ce règlement prévoit la création d'un comité composé de représentants des Etats membres. Lors de l'examen du projet de loi en commission de la Santé publique et de l'environnement de la Chambre le 10 mai 1994, le ministre de la Santé publique, de l'Environnement et de l'Intégration sociale a déclaré que la Belgique sera représentée dans ce comité par un fonctionnaire de son département et que le ministre des Affaires économiques n'avait pas encore désigné son représentant.

Pourquoi n'avez-vous pas encore désigné ce représentant?

DO 939411903

Question n° 310 de M. Denys du 2 juin 1994 (N.) :

Assurance-voyage.

Tant dans l'intérêt du secteur du tourisme que des voyageurs, il convient de rédiger un code d'éthique visant l'amélioration de la qualité du tourisme. La nouvelle loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages comporte une série d'éléments qui vont dans ce sens et se révéleront également importants pour ce qui concerne un règlement par décret du statut des agences de voyage. Je me préoccupe toutefois aussi de l'organisation et du contrôle des compagnies d'assurances-voyage. Quoique leur rôle ne soit que complémentaire en ce qui concerne les assurances-annulation et/ou assistance, celles-ci revêtent une grande importance pour le consommateur.

1. A quelles conditions les compagnies d'assurance-voyage doivent-elles satisfaire pour être reconnues?
2. Est-il exact qu'aux termes du point c de l'article 7, le contenu intégral d'une assurance-annulation

- b) Zo niet, waarom?
c) Zo ja, wat zijn de resultaten van die analyse en evaluatie?

DO 939411863

Vraag nr. 309 van de heer Barbé van 27 mei 1994 (N.) :

Milieukeurmerk. — Comité. — Vertegenwoordiger.

Het wetsontwerp inzake de oprichting van het comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk strekt er toe verordening nr. 880/92 van de Raad van 23 maart 1992 inzake een communautair systeem voor de toekenning van milieukeuren uit te voeren. Artikel 7 van de verordening bepaalt dat een comité wordt opgericht bestaande uit vertegenwoordigers van de lidstaten. Bij de bespreking van het wetsontwerp in de commissie volksgezondheid en leefmilieu van de Kamer stelde de minister van Volksgezondheid, Leefmilieu en Sociale Integratie op 10 mei 1994 dat een ambtenaar van het departement Volksgezondheid en Leefmilieu België zal vertegenwoordigen in het comité en dat de minister van Economische Zaken zijn vertegenwoordiger nog niet heeft aangewezen.

Waarom heeft u die vertegenwoordiger nog niet aangewezen?

DO 939411903

Vraag nr. 310 van de heer Denys van 2 juni 1994 (N.) :

Reisverzekeringen.

Zowel in het belang van de toeristische sector als van de reizigers zelf, is het van belang een ethische code op te stellen met het oog op de kwaliteitsverbetering van het toerisme. De nieuwe wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling bevat een reeks elementen daartoe die ook van belang zullen zijn voor een decretale regeling inzake het statuut van de reisbureaus. Mijn bezorgdheid gaat echter ook uit naar de organisatie van en de controle op de reisverzekeringsmaatschappijen. Zij vervullen weliswaar een complementaire rol in verband met de annulatie- en/of bijstandsverzekering, maar toch hebben zij ook voor de gebruiker een grote betekenis.

1. Aan welke voorwaarden dienen de reisverzekeringsmaatschappijen te voldoen om te worden erkend?
2. Is het juist dat volgens artikel 7, punt c) voor het sluiten van het reiscontract de volledige inhoud van een

et/ou assistance devrait être communiqué au voyageur avant que le contrat de voyage ne soit conclu?

3. Quelles mesures peuvent être prises pour protéger les voyageurs quand les informations communiquées contiennent des éléments abusifs, et quelle est la procédure prévue pour le règlement de conflits?

Ministre des Finances

DO 939411871

Question n° 1113 de M. Platteau du 30 mai 1994 (N.) :

Bourse de Bruxelles. — Belfox.

Depuis 1992, la bourse de Bruxelles aurait dû disposer d'un marché des options et d'un marché à terme (Belfox) digne de ce nom. En effet, la bourse belge des options s'est constamment développée durant cette période. Toutefois, ce nouveau marché n'a pas toujours rencontré un franc succès auprès des investisseurs. C'est particulièrement le cas pour les options sur les titres individuels. Dès lors, les liquidités sur la bourse belge des options sont très réduites, et les opérateurs devront fournir un effort supplémentaire.

La pratique nous apprend toutefois que les opérateurs des marchés n'y sont pas toujours disposés, ce qui entraîne souvent un certain ressentiment. Le dernier concours boursier Aiesec en constitue une bonne illustration. Certains participants à ce concours ont tenté avec succès de manipuler les cours des séries d'options pour gagner ainsi le concours. On a ainsi constaté que les séries à prime notant fortement « out of the money » et donc à faible valeur théorique réalisaient tout de même des cours élevés au Belfox. Il arrivait même que les primes augmentaient lorsque la valeur sous-jacente baissait ou que les « calls » baissaient lorsque la valeur sous-jacente augmentait. Les efforts de Belfox pour populariser ces produits financiers auprès des investisseurs belges et ses projets d'expansion sont ainsi réduits à néant.

1. Prenez-vous des mesures pour augmenter les liquidités du Belfox?

2. Demandra-t-on un plus grand effort aux opérateurs pour augmenter les liquidités?

3. Pourquoi ne peut-on autoriser un plus grand nombre d'opérateurs?

4. Pourquoi la Commission bancaire et financière permet-elle qu'il soit aussi aisé de manipuler les cours du Belfox?

annulatie- en/of bijstandsverzekering aan de reiziger zou moeten worden meegedeeld?

3. Welke maatregelen kunnen — ter bescherming van de reizigers — worden genomen, indien de verstrekte informatie misleidende elementen zou bevatten en hoe worden de geschillen geregeld?

Minister van Financiën

DO 939411871

Vraag nr. 1113 van de heer Platteau van 30 mei 1994 (N.) :

Brusselse beurs. — Belfox.

Sinds 1992 zou de Brusselse beurs een volwaardige optie- en futuresmarkt (Belfox) moeten hebben. De Belgische optiebeurs breidde zich in die periode immers gestaag uit. Het succes van die nieuwe markt bij de beleggers was echter niet altijd overweldigend. Vooral de opties op individuele aandelen zijn niet erg in trek. Hierdoor is de liquiditeit op de Belgische optiebeurs erg klein en dienen de markthouders een extra-inspanning te doen.

Uit de praktijk blijkt echter dat de markthouders hiertoe niet altijd bereid zijn, wat in beleggersmiddens vaak tot enige wrevel leidt. De jongste Aiesec-beurswedstrijd was hiervan een goed voorbeeld. Sommige deelnemers aan die wedstrijd poogden met succes de koersen van optiereeksen te manipuleren om zo de wedstrijd te winnen. Hierdoor kwam men tot de vaststelling dat put-optiereeksen die erg « out-of-the-money » noteerden en dus een erg lage theoretische waarde bezitten, toch hoge koersen haalden op Belfox. Het was soms zelfs zo erg dat puts stegen als de onderliggende waarde daalde of calls daalden als de onderliggende waarde steeg. Dat alles doet de inspanningen van Belfox om die financiële producten populair te maken bij de Belgische beleggers en haar expansieplannen teniet.

1. Neemt u maatregelen om de liquiditeit van Belfox te verhogen?

2. Zal aan de markthouders een grotere inspanning worden gevraagd om de liquiditeit te vergroten?

3. Waarom kunnen er niet meer markthouders worden toegelaten?

4. Waarom laat de Commissie voor bank- en financieel toe dat er op Belfox zo makkelijk koersmanipulaties kunnen gebeuren?

5. Quelles mesures prenez-vous pour permettre au Belfox de devenir une bourse des options puissante?

DO 939411872

Question n° 1114 de M. Saulmont du 30 mai 1994 (Fr.) :

Département. — Receveurs de l'enregistrement. — Travaux d'expertise.

Il me revient que des receveurs de l'enregistrement procèdent à des travaux d'expertise de biens immeubles pour le compte de certains tiers. La rémunération de ces travaux est, semble-t-il, versée à des comptes chèques postaux ou bancaires qui ne sont pas ouverts au nom de l'administration.

1. Sur quelle base légale ces pratiques reposent-elles?

2. Quels sont les tiers habilités à demander ce type d'estimations extra-professionnelles?

3. Comment la condition selon laquelle ces prestations doivent être effectuées en dehors des heures de service est-elle vérifiée?

DO 939411875

Question n° 1115 de M. Ramoudt du 31 mai 1994 (N.) :

TVA. — Morgue. — Hôpitaux.

De nombreux hôpitaux acceptent d'accueillir dans leur morgue les dépouilles mortelles de personnes décédées en dehors de l'établissement de soins. Ils réclament cependant une certaine somme pour l'usage du funérarium.

1. L'hôpital est-il tenu de prélever la TVA sur de tels services?

2. Dans l'affirmative, quel taux de TVA doit-il appliquer?

3. Dans la négative, pourquoi, puisque les entrepreneurs de pompes funèbres qui exploitent une morgue sont, eux, assujettis à la TVA?

DO 939411878

Question n° 1116 de M. Dupré du 1^{er} juin 1994 (N.) :

Impôts sur les revenus. — Etablissement fixe. — Compensation de pertes.

La question se pose de savoir si la compensation de pertes dans le chef d'un établissement fixe (belge) est

5. Welke maatregelen neemt u om Belfox te laten groeien tot een sterke optiebeurs?

DO 939411872

Vraag nr. 1114 van de heer Saulmont van 30 mei 1994 (Fr.) :

Departement. — Ontvangers der registratie en der domeinen. — Expertises.

Ontvangers van de Administratie der registratie en domeinen zouden voor rekening van derden expertises van onroerende goederen uitvoeren. De voor die expertises ontvangen vergoeding zou naar verluidt worden gestort op post- of bankrekeningen die niet op naam van het bestuur werden geopend.

1. Op welke wettelijke grondslag stoelen die praktijken?

2. Welke derden zijn gemachtigd om dat soort buiten de beroepsmatige werkzaamheid vallende expertises te laten uitvoeren?

3. Hoe wordt gecontroleerd of die activiteiten zoals vereist wel degelijk buiten de diensturen worden verricht?

DO 939411875

Vraag nr. 1115 van de heer Ramoudt van 31 mei 1994 (N.) :

BTW. — Mortuarium. — Ziekenhuizen.

Vele ziekenhuizen aanvaarden in hun mortuarium stoffelijke overschotten van personen die overleden zijn buiten de verzorgingsinstelling. Zij vragen mortuariumkosten te betalen voor het gebruik van het rouwcentrum.

1. Is een ziekenhuis voor het verrichten van dergelijke handelingen verplicht BTW aan te rekenen?

2. Zo ja, wat is het tarief?

3. Zo niet, waarom? Begrafenisondernemingen die een dergelijk mortuarium uitbaten zijn wel BTW-plichtig.

DO 939411878

Vraag nr. 1116 van de heer Dupré van 1 juni 1994 (N.) :

Inkomstenbelastingen. — Vaste inrichting. — Compensatie van verliezen.

Met betrekking tot de compensatie van verliezen in hoofde van een vaste (Belgische) inrichting rijst de

liée soit à l'entité distincte qu'est l'établissement selon certains pour l'application de la législation fiscale, soit à la personne morale de la société étrangère. Dans la première hypothèse, les pertes compensatoires ne seraient pas déductibles des bénéfices d'un autre établissement fixe (belge) créé par la même personne morale étrangère après la dissolution de l'établissement déficitaire. Dans la deuxième hypothèse, ces pertes resteraient déductibles même si le nouvel (autre) établissement déployait une autre activité que celle de l'établissement déficitaire dissous.

1. Les pertes compensatoires d'un établissement fixe (belge) peuvent-elles être déduites des bénéfices d'un autre établissement fixe (belge) créé par une même personne morale étrangère après la dissolution du premier établissement déficitaire cité?

2. Dans l'affirmative, en irait-il encore de même si le nouvel (autre) établissement déployait une autre activité que celle de l'établissement déficitaire dissous, le cas échéant sur un autre site en Belgique?

Ministre de la Politique scientifique
et de l'Infrastructure

DO 939411851

Question n° 191 de M. De Mol du 27 mai 1994 (N.) :

Agenda 21. — Développement durable. — Recherche scientifique.

L'Agenda 21 est un programme d'action pour le 21^{ème} siècle visant à promouvoir une politique durable sur le plan de l'environnement et du développement. Il a été approuvé lors de la Conférence des Nations unies sur l'environnement et le développement (CNUED). Il appartient aux différents Etats nationaux de prendre les mesures nécessaires à sa mise en œuvre. Le chapitre 4 de l'Agenda concerne principalement le changement des modes de consommation. Les modes de consommation non durables y sont cités comme cause principale de la détérioration de l'environnement sur le plan mondial et comme facteurs responsables de la pauvreté et des inégalités. Il convient dès lors d'élaborer des stratégies politiques nationales visant à modifier ces modes de consommation. Ainsi, il faut inciter

vraag of die compensatoire verliezen verbonden zijn met de afzonderlijke entiteit die de inrichting volgens sommigen voor de toepassing van de belastingwetgeving is of met de rechtspersoon van de buitenlandse vennootschap. Als de eerste stelling wordt gevolgd, zou dat impliceren dat de compensatoire verliezen niet aftrekbaar zijn van de winsten van een andere vaste (Belgische) inrichting die door dezelfde buitenlandse rechtspersoon is opgericht nadat de verlieslatende is opgeheven. Volgens de tweede stelling zouden die verliezen wel aftrekbaar blijven in dergelijke hypothese, ook al zou de nieuwe (andere) inrichting een andere activiteit ontplooiën dan de opgeheven verlieslatende inrichting.

1. Kunnen de compensatoire verliezen van een vaste (Belgische) inrichting worden afgetrokken van de winsten van een andere vaste (Belgische) inrichting die door eenzelfde buitenlandse rechtspersoon is opgericht nadat de eerstgenoemde verlieslatende inrichting is opgeheven?

2. Zo ja, blijft dat ook zo als de nieuwe (andere) inrichting een andere activiteit zou ontplooiën dan de opgeheven verlieslatende inrichting, eventueel op een andere plaats in België?

Minister van Wetenschapsbeleid
en Infrastructuur

DO 939411851

Vraag nr. 191 van de heer De Mol van 27 mei 1994 (N.) :

Agenda 21. — Duurzame ontwikkeling. — Wetenschappelijk onderzoek.

Agenda 21 is een actieprogramma betreffende een duurzaam milieu- en ontwikkelingsbeleid voor de 21^{ste} eeuw dat werd goedgekeurd tijdens de UNCED-conferentie en waarvoor de nationale staten beleidsmaatregelen moeten nemen. In hoofdstuk 4 van de agenda staat de verandering van de consumptiepatronen centraal. Met name wordt in dat hoofdstuk ingegaan op de niet-duurzame consumptiepatronen die als belangrijkste oorzaak van de achteruitgang van het wereldmilieu worden beschouwd en leiden tot armoede en ongelijkheid. Nationale beleidsstrategieën moeten die patronen wijzigen. Enerzijds moeten producenten worden aangespoord productieprocessen uit te bouwen die minder energie en grondstoffen opslorpen en zo weinig mogelijk afval produceren. Anderzijds

les producteurs à développer des processus de production nécessitant moins d'énergie et de matières premières et produisant le moins possible de déchets. Il faut également inciter les consommateurs à changer leurs habitudes de consommation. L'Agenda 21 prévoit un certain nombre d'actions concrètes telles que le développement de la logistique et de la méthodologie nécessaires à la réalisation de ces objectifs.

1. Quelles mesures concrètes avez-vous déjà prises concernant ces objectifs du chapitre 4 de l'Agenda 21?

2. La Belgique est l'un des rares pays occidentaux pour lesquels on rencontre souvent dans les publications internationales la mention « non disponible » lorsqu'il s'agit d'indiquer l'existence de banques de données adéquates.

a) A-t-on déjà créé au niveau fédéral des banques de données adéquates contenant toute une série de données statistiques nécessaires à la réalisation concrète des objectifs du chapitre 4 de l'Agenda 21?

b) Dans l'affirmative, quelles sont ces banques de données?

3.

a) Prenez-vous des mesures visant à promouvoir la création de banques de données, le développement de méthodes d'analyse, les études d'incidence et la recherche scientifique fondamentale en matière de développement et de modes de consommation durables?

b) Dans l'affirmative, quelles sont ces mesures?

DO 939411852

Question n° 192 de M. De Mol du 27 mai 1994 (N.) :

Agenda 21. — Développement durable. — Politique démographique. — Recherche scientifique.

Le chapitre 5 de l'Agenda 21 est principalement consacré à la croissance démographique dans les pays en voie de développement. On y insiste notamment sur le rôle central de la femme et sur son émancipation. Parmi les actions concrètes à mener dans ce cadre figurent l'élaboration d'une politique intégrée dans les domaines de la croissance, de l'environnement et de l'évolution démographique ainsi que la mise en oeuvre de programmes intégrés. Il convient, à cet effet, de mener des recherches sur les perspectives en matière d'évolution démographique et également sur la question de savoir si une diminution de la population est souhaitable et nécessaire à long terme pour garantir un développement durable. Si une diminution de la population est prévue ou visée, il convient d'élaborer des programmes permettant de régler les problèmes qui en

doit de consumer worden aangezet anders te consumeren. Agenda 21 voorziet in enkele concrete activiteiten, zoals de uitbouw van de vereiste logistiek en methodologie.

1. Welke concrete maatregelen nam u al betreffende die doelstellingen van hoofdstuk 4 van Agenda 21?

2. België is een van de weinige Westerse landen waarvoor in internationale publikaties veelvuldig « non-available » wordt genoteerd als het gaat om de aanwezigheid van adequate databanken.

a) Werden op federaal niveau al adequate databanken met allerlei statistische gegevens opgericht om de doelstellingen van hoofdstuk 4 van Agenda 21 in concreto om te zetten?

b) Zo ja, welke?

3.

a) Neemt u maatregelen ter bevordering van de oprichting van databanken, de ontwikkeling van analysemethoden, impactstudies en fundamenteel wetenschappelijk onderzoek inzake duurzame ontwikkeling en inzake de ontwikkeling van duurzame consumptiepatronen?

b) Zo ja, welke?

DO 939411852

Vraag nr. 192 van de heer De Mol van 27 mei 1994 (N.) :

Agenda 21. — Duurzame ontwikkeling. — Bevolkingsbeleid. — Wetenschappelijk onderzoek.

In hoofdstuk vijf Agenda 21 wordt de nadruk gelegd op de bevolkingsgroei in ontwikkelingslanden en op de centrale rol van de vrouw en haar emancipatie. Een concreet actiepunt ter uitvoering van dat hoofdstuk is het ontwerpen van een geïntegreerd beleid inzake groei, milieu en bevolkingsontwikkeling en de uitvoering van geïntegreerde programma's. Hiertoe dient onderzoek te worden verricht over de te verwachten evolutie van de bevolking, en de vraag of een inkrimping van de bevolking op lange termijn wenselijk en noodzakelijk is voor duurzame ontwikkeling. Als een inkrimping wordt voorspeld of wordt nagestreefd dienen programma's te worden opgesteld om de problemen op te lossen die hieruit voortvloeien (zoals de vergrijzing). Bovendien dient onderzoek te worden verricht op het stuk van stadsontwikkeling en moeten de

découleraient (comme le vieillissement de la population). Il convient également de mener des recherches dans le domaine du développement urbain et d'examiner les liens qui peuvent exister entre la maladie et la mortalité d'une part et les causes de maladie ou de mortalité et les différentes formes de pollution d'autre part.

1. Quelles initiatives avez-vous déjà prises en vue de la concrétisation des objectifs du chapitre 5 de l'Agenda 21?

2.

a) Quelles recherches scientifiques sont actuellement menées sur le plan de l'évolution démographique et à propos de l'hypothèse selon laquelle une diminution de la population pourrait être souhaitable et nécessaire pour aboutir à un développement durable?

b) Quelles recherches sont encore prévues et en préparation dans ce contexte?

3.

a) Quelles recherches scientifiques sont actuellement menées sur le plan du développement urbain, et plus particulièrement concernant les conséquences du développement de la région bruxelloise?

b) Quelles recherches sont encore prévues et en préparation dans ce contexte?

4.

a) Quelles recherches scientifiques sont actuellement menées en ce qui concerne le lien entre la morbidité et mortalité d'une part et les causes de maladie et de mortalité et les différentes formes de pollution d'autre part?

b) Quelles recherches sont encore prévues et en préparation dans ce contexte?

5. Envisage-t-on des recherches en vue de l'élaboration d'une politique démographique intégrée et cohérente?

verbanden worden onderzocht tussen het ziektebeeld en de mortaliteit enerzijds en ziekte- en doodsoorzaken en de diverse vormen van milieuverontreiniging anderzijds.

1. Welke initiatieven nam u al om hoofdstuk vijf van Agenda 21 uit te voeren?

2.

a) Welk wetenschappelijk onderzoek over de te verwachten evolutie van de bevolking en de vraag of een inkrimping van de bevolking wenselijk en noodzakelijk is in functie van het streven naar duurzame ontwikkeling wordt momenteel al gevoerd?

b) Welk onderzoek wordt in dat verband nog gepland en voorbereid?

3.

a) Welk wetenschappelijk onderzoek wordt momenteel gevoerd op het stuk van de stadsontwikkeling, meer in het bijzonder betreffende de gevolgen van de ontwikkeling van de Brusselse regio?

b) Wordt nog onderzoek in dat verband gepland en voorbereid?

4.

a) Welk wetenschappelijk onderzoek wordt momenteel gevoerd over het verband tussen morbiditeit en mortaliteit enerzijds en ziekte- en doodsoorzaken en de diverse vormen van milieuverontreiniging anderzijds?

b) Wordt dergelijk onderzoek nog gepland en voorbereid?

5. Wordt onderzoek gepland ter voorbereiding van een geïntegreerd en coherent bevolkingsbeleid?

DO 939411898

Question n° 193 de M. Vandendriessche du 1^{er} juin 1994 (N.) :

Régie des bâtiments. — Tribunaux. — Gand.

Les circonstances dans lesquelles la justice — au sens large du terme — doit travailler à Gand sont véritablement catastrophiques. Les juges sont obligés de travailler à la bibliothèque ou chez eux. Dans le meilleur des cas, les magistrats du parquet et les greffiers disposent de leur propre bureau. Le personnel d'exécution est entassé dans les bureaux, et les couloirs sont souvent encombrés d'armoires à dossiers. Cela vaut aussi bien pour la justice de paix, le tribunal de police et le

DO 939411898

Vraag nr. 193 van de heer Vandendriessche van 1 juni 1994 (N.) :

Regie der gebouwen. — Rechtsgebouwen. — Gent.

De omstandigheden waarin het gerecht in de brede zin van het woord in Gent moet werken, zijn ronduit ellendig. Rechters moeten in de bibliotheek of thuis werken. Parketmagistraten en griffiers hebben in de beste omstandigheden een eigen bureau. Uitvoerend personeel zit dicht opeen in bureauruimten, bijna alle gangen zijn ingenomen door dossierkasten. Het gaat zowel om het vredegerecht, de politierechtbank, het parket, als de arbeidsrechtbank en de rechtbank van

parquet que pour le tribunal de travail et le tribunal de commerce, sans parler du tribunal de première instance et de la cour d'appel dispersés dans la ville. Cette situation, incriminée depuis plusieurs années, n'est pas seulement néfaste pour la motivation et l'ardeur au travail du personnel judiciaire mais porte également atteinte à l'image de la justice.

1. Comptez-vous prendre des mesures pour améliorer l'infrastructure de la justice gantoise? Lesquelles?
2. Ne s'indique-t-il pas de concentrer les services judiciaires dans un complexe en dehors de la ville?
3. Des moyens destinés à améliorer cette situation sont-ils prévus à votre budget pour 1995?
4. Quel loyer le pouvoir fédéral paye-t-il actuellement pour les tribunaux, cours, parquets et leurs services à Gand?

**Ministre du Commerce extérieur
et des Affaires européennes,
adjoint au Ministre des Affaires étrangères**

DO 939411847

Question n° 139 de M. Van Vaerenbergh du 27 mai 1994 (N.) :

Parlement européen. — Hémicycle. — Strasbourg.

Quelque 100 députés européens auraient signé une question écrite adressée à leur président dans laquelle ils affirment que le contrat signé pour la construction d'un nouvel hémicycle à Strasbourg a été conclu sous la contrainte des Français. Ils estiment dès lors que ce contrat n'est pas valable et doit être annulé. Il serait question d'un avis négatif du contrôleur financier du Parlement européen, et les procédures internes n'auraient pas été respectées. Le Parlement européen devrait payer un loyer à concurrence de 29,3 milliards de francs belges dans les 20 années à venir avant de devenir propriétaire du bâtiment.

1. Quelle est la situation?
2. Est-il exact que l'argent du contribuable européen est dilapidé?

koophandel, om niet te spreken van de rechtbank van eerste aanleg en het hof van beroep, die verspreid zijn over de stad. Die toestand, die al jaren wordt aangeklaagd, ondermijnt niet alleen de motivatie en de arbeidsvreugde van het gerechtelijk personeel, bovendien krijgt het imago van het gerecht een ferme deuk.

1. Overweegt u maatregelen om de infrastructuur van het Gentse gerecht te verbeteren? Welke?
2. Is het niet aangewezen de gerechtelijke diensten te concentreren in een complex buiten de stad?
3. Trekt u op uw begroting van 1995 middelen uit om die toestand te verbeteren?
4. Hoeveel huurgeld betaalt de federale overheid op dit ogenblik voor de rechtbanken, hoven, parketten en hun diensten in Gent?

**Minister van Buitenlandse Handel
en Europese Zaken, toegevoegd
aan de Minister van Buitenlandse Zaken**

DO 939411847

Vraag nr. 139 van de heer Van Vaerenbergh van 27 mei 1994 (N.) :

Europees parlement. — Halfrond. — Straatsburg.

Ongeveer 100 Europarlementsleden hebben een schriftelijke vraag aan hun voorzitter ondertekend, waarin zij stellen dat het contract voor de bouw van een nieuw half rond in Straatsburg onder Franse dwang is gesloten, dus ongeldig is en moet worden vernietigd. Er zou sprake zijn van een negatief advies van de financiële controleur van het Europees parlement, en ook de interne procedures zouden niet gevolgd zijn. Het Europees parlement zou in de komende 20 jaar 29,3 miljard Belgische frank huurgeld moeten betalen alvorens eigenaar te worden van het gebouw.

1. Wat is de situatie?
2. Is het inderdaad juist dat het geld van de Europese belastingbetaler over de balk wordt gegooid?

**Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction publique**

DO 939411858

Question n° 817 de M. Olaerts du 27 mai 1994 (N.) :

Fourons. — Consultation populaire. — Coût.

Le ministre de l'Intérieur a déclaré que les frais de la consultation populaire que M. Happart a organisée dans la commune des Fourons seraient mis à charge des organisateurs.

1. Cette consultation populaire a-t-elle occasionné, directement ou indirectement, des dépenses à charge de l'Etat belge?

2. Dans l'affirmative, quelles mesures prendrez-vous pour réclamer aux organisateurs de la consultation populaire la restitution de ces montants?

DO 939411876

Question n° 818 de M. Van Overmeire du 31 mai 1994 (N.) :

Gendarmerie. — Grammont. — Appel à la population.

Récemment, la gendarmerie a placé une annonce dans la gazette de Grammont. Elle y appelait la population à l'informer de la présence de personnes suspectes, de véhicules suspects ou d'étrangers. Certains milieux ont critiqué très sévèrement cette annonce. Contacté à ce sujet, votre attaché de presse aurait parlé, à propos de certains passages de cette annonce, de « formulation malheureuse ».

1. Qui est responsable du contenu de cette annonce?

2. S'indique-t-il que votre cabinet émette des critiques à l'égard de ces appels à la population lancés par la gendarmerie?

DO 939411879

Question n° 819 de M. Marsoul du 1^{er} juin 1994 (N.) :

Elections. — Liste des candidats. — Nom.

L'article 116, § 4, du Code électoral prévoit que les noms des listes de candidats présentées aux élections

**Minister van Binnenlandse Zaken
en Ambtenarenzaken**

DO 939411858

Vraag nr. 817 van de heer Olaerts van 27 mei 1994 (N.) :

Voeren. — Volksraadpleging. — Kosten.

De minister van Binnenlandse Zaken verklaarde dat de kosten van het referendum dat de heer Happart in Voeren organiseerde volledig ten laste van de initiatiefnemers waren.

1. Heeft de Belgische Staat, rechtstreeks of onrechtstreeks, kosten betaald naar aanleiding van die volksraadpleging?

2. Zo ja, welke maatregelen neemt u om die bedragen terug te vorderen van de initiatiefnemers?

DO 939411876

Vraag nr. 818 van de heer Van Overmeire van 31 mei 1994 (N.) :

Rijkswacht. — Geraardsbergen. — Oproep tot de bevolking.

Recentelijk plaatste de rijkswacht een advertentie in de stedelijke infokrant van Geraardsbergen. Hierin werd aan de bevolking gevraagd om de aanwezigheid van verdachte personen, verdachte voertuigen of vreemdelingen te melden. Vanuit welbepaalde hoek werd de advertentie onder vuur genomen. Hierover gecontacteerd, zou uw perswoordvoerder sommige passages van de advertentie bestempeld hebben als : « ongelukkig geformuleerd ».

1. Wie is verantwoordelijk voor de tekst van de advertentie?

2. Is het gepast dat vanuit het kabinet kritiek wordt gegeven op dergelijke oproepen van de rijkswacht tot de bevolking?

DO 939411879

Vraag nr. 819 van de heer Marsoul van 1 juni 1994 (N.) :

Verkiezingen. — Kandidatenlijst. — Naam.

Artikel 116, § 4, van het Algemeen kieswetboek bepaalt dat de naam van een kandidatenlijst voor een

peuvent consister en un sigle composé de six lettres au plus. Des listes dont les noms dérogeaient à cette disposition, tels « V.82 » à Bekkevoort (élections communales 1988), ont cependant été admises par le passé. Aux prochaines élections communales seront également présentées des listes dont le nom n'est pas conforme aux dispositions de la loi électorale en vigueur, comme « Inzet 2000 » et « Antwerpen 94 », par exemple.

1. Le nom d'une liste de candidats se composant d'une combinaison de lettres et de chiffres est-elle valable aux termes de l'article 116, § 4?

2. Dans l'affirmative, la combinaison est-elle limitée à six caractères au plus?

DO 939411880

Question n° 820 de M. Annemans du 1^{er} juin 1994 (N.):

Elections européennes. — Vote électronique.

1. Qui assume la responsabilité pour le parc informatique qui sera utilisé lors des élections européennes?

2. Qui a écrit le logiciel, et plus particulièrement le programme destiné à traiter les résultats électoraux dans les bureaux de dépouillement?

DO 939411902

Question n° 823 de M. Clerfayt du 2 juin 1994 (Fr.):

Communes. — Comptabilité. — Compte communal. — Arrêt.

L'article 240 de la loi communale et les articles 78 et 79 du nouveau règlement général de la comptabilité communale (RGCC) visent l'arrêt du compte communal. Si l'article 78 précité confirme que le compte communal est, avant tout, le compte du receveur communal, les questions suivantes se posent.

1.

- a) Le compte communal est-il arrêté définitivement par le conseil communal ou par l'autorité de tutelle?
- b) Ladite autorité de tutelle peut-elle, dans le cadre des lois sur la régionalisation, soumettre le compte communal à la tutelle d'approbation?

verkiezing dient te bestaan uit een letterwoord dat ten hoogste zes letters bevat. In het verleden werden echter lijsten toegelaten waarvan de namen afweken van die bepaling, zoals « V.82 » in Bekkevoort (gemeenteraadsverkiezingen 1982) en « P.W. 2000 » in Kortenberg (gemeenteraadsverkiezingen 1988). Ook voor de komende gemeenteraadsverkiezingen worden lijsten voorgesteld waarvan de benaming niet conform de bepalingen van de vigerende kieswet is, zoals « Inzet 2000 » en « Antwerpen 94 ».

1. Is de naam van een kandidatenlijst, bestaande uit een combinatie van letters en cijfers geldig volgens artikel 116, § 4?

2. Zo ja, blijft de combinatie dan beperkt tot maximum zes karakters?

DO 939411880

Vraag nr. 820 van de heer Annemans van 1 juni 1994 (N.):

Europese verkiezingen. — Elektronische stemming.

1. Wie is verantwoordelijk voor de verkiezingscomputers die zullen worden gebruikt bij de Europese verkiezingen?

2. Wie schreef het programma en meer bepaald het programma dat de kiesresultaten verwerkt in de telbureaus?

DO 939411902

Vraag nr. 823 van de heer Clerfayt van 2 juni 1994 (Fr.):

Gemeenten. — Comptabilité. — Gemeentelijke rekening. — Vaststelling.

Artikel 240 van de gemeentewet en de artikelen 78 en 79 van het nieuw Algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit (ARGC) hebben betrekking op de vaststelling van de gemeenterekening. Aangezien voornoemd artikel 78 bevestigt dat de gemeenterekening in de eerste plaats de rekening is van de gemeententovanger, rijzen de volgende vragen:

1.

- a) Wordt de gemeenterekening definitief vastgesteld door de gemeenteraad of door de toezichthoudende overheid?
- b) Kan bedoelde toezichthoudende overheid in het kader van de wetten op de gewestvorming de gemeenterekening aan de goedkeurende overheid voorleggen?

2. Le rapport accompagnant le compte et visé à l'article 96 de la loi communale émane-t-il du collège échevinal ou du receveur communal?

3. Le dernier alinéa de l'article 79 du nouveau RGCC impose-t-il que toutes les pièces de dépenses soient transmises à l'autorité de tutelle pour être perforées ou revêtues de la marque indélébile?

4. Le dernier alinéa de l'article 78 du nouveau RGCC précise qu'après vérification, le collège échevinal certifie que tous les actes relevant de sa compétence ont été correctement portés au compte.

a) Cela signifie-t-il que les actes portés au compte ne relèvent pas tous de la compétence du collège échevinal?

b) Dans l'affirmative, quels sont ces actes?

**Ministre de l'Emploi et du Travail,
chargé de la politique d'égalité des chances
entre hommes et femmes**

DO 939411859

Question n° 336 de M. Olaerts du 27 mai 1994 (N.) :

Emploi. — TCT. — PS.

Selon la presse, un document interne du Parti socialiste, daté du 30 janvier 1990 et signé par J.-M. Happart, prévoyait que trois TCT attribués au PS travailleraient en fait pour le compte de l'asbl « Wallonie Région d'Europe » de José Happart.

1. Les services compétents ont-ils constaté cet état de choses?

2. Dans l'affirmative, quelles mesures ont été prises pour y mettre fin?

3. Dans la négative, envisagez-vous une inspection pour vérifier si cette situation persiste encore aujourd'hui dans le cadre d'autres programmes d'emploi?

DO 939411895

Question n° 337 de M. Vandendriessche du 1^{er} juin 1994 (N.) :

Chômage. — Allocations. — CPAS. — Avances.

Il ressort d'une étude réalisée par l'Union des villes et communes belges que le nombre d'avances payées

2. Gaat het in artikel 96 van de gemeentewet bedoelde verslag waarvan de rekening is vergezeld, uit van het schepencollege of van de gemeenteontvanger?

3. Betekent het laatste lid van artikel 79 van het nieuwe ARGCC dat alle stukken betreffende de uitgaven van de toezichthoudende overheid moeten worden overgezonden om te worden geperforeerd of van een onuitwisbaar merkteken voorzien?

4. Het laatste lid van artikel 78 van het nieuwe ARGCC preciseert dat, na verificatie, het schepencollege bevestigt dat alle handelingen waarvoor het bevoegd is, correct in de rekeningen zijn opgenomen.

a) Wil dat zeggen dat niet alle in de rekening opgenomen handelingen tot de bevoegdheid van het schepencollege behoren?

b) Zo ja, om welke handelingen gaat het?

**Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
belast met het beleid van gelijke kansen
voor mannen en vrouwen**

DO 939411859

Vraag nr. 336 van de heer Olaerts van 27 mei 1994 (N.) :

Tewerkstelling. — DAC. — PS.

Luidens persberichten, zou een intern PS-document van 30 januari 1990, ondertekend door J.-M. Happart, bepalen dat drie DAC'ers, die waren toegewezen aan de Parti socialiste, in feite tewerkgesteld werden bij de vzw « Wallonie Région d'Europe » van José Happart.

1. Hebben de bevoegde diensten dat vastgesteld?

2. Zo ja, welke maatregelen werden genomen om aan die situatie een einde te maken?

3. Zo niet, overweegt u een inspectie om vast te stellen of die toestand tot vandaag, in het kader van andere tewerkstellingsprogramma's, voortduurt?

DO 939411895

Vraag nr. 337 van de heer Vandendriessche van 1 juni 1994 (N.) :

Werkloosheid. — Vergoedingen. — OCMW. — Voorschotten.

Uit een onderzoek van de Belgische vereniging van steden en gemeenten blijkt dat het aantal voorschotten

par les CPAS est passé de 15.000 à 40.000 en l'espace de douze ans. Leur montant est passé de 300 millions de francs belges à 900 millions de francs belges. Sur-tout les avances sur les allocations de chômage affi- chent une croissance considérable: elles ont effet aug- menté de 374%. Ces retards considérables seraient attribuables, selon l'union, à la lenteur et au manque d'efficacité de l'administration compétente, en raison de quoi certains frais supplémentaires non remboursés, comme les frais de personnel pour la gestion des dos- siers et les frais de banque, sont à charge des CPAS. Les bénéficiaires des allocations de chômage sont par ailleurs renvoyés aux CPAS, ce qui ne les enchante guère.

1. Est-il exact que le traitement et le paiement des allocations de chômage accusent un retard quasi struc- turel, en raison duquel de nombreuses personnes doi- vent faire appel au CPAS?

2. Quelle en est la cause?

3. Envisagez-vous d'instaurer un système de rem- boursement des frais pour les CPAS qui payent des avances?

4. Comptez-vous organiser une concertation avec l'Union des villes et communes belges sur cette problé- matique?

DO 939411752

Question n° 338 de M. Olaerts du 2 juin 1994 (N.):

Interruption de carrière. — Prépension.

Dans la brochure d'information diffusée par l'Office national de l'emploi (édition mise à jour au 1^{er} janvier 1989), on peut lire, au sujet de l'interruption de car- rière (réduction des prestations, secteur privé): « Si au contraire il (le travailleur) a au moins 50 ans au début de la réduction, la période de prestations réduites couvertes par des allocations d'interruption est assi- milée à une période de travail à temps plein. »

Les personnes optant pour un emploi de fin de carrière se trouvent confrontées à des difficultés parce que les trois premières années de ce régime, tous les jours seraient assimilés à des jours prestés dans le cadre d'un emploi à temps plein et tous les jours entreraient en ligne de compte pour le calcul de la prépension. A dater de la quatrième année, cependant, l'assimi- lation ne vaudrait plus que pour la moitié de ces jours.

1. Ne foule-t-on pas aux pieds des accords conclus antérieurement, et est-ce là une attitude équitable?

2. Quelles mesures prendrez-vous pour résoudre ce problème?

dat OCMW's uitbetalen in twaalf jaar tijd van 15.000 naar 40.000 is gestegen. Het bedrag is gestegen van 300 miljoen Belgische frank tot 900 miljoen Belgische frank. Vooral inzake voorschotten op werkloosheids- vergoedingen is een forse stijging te bespeuren, name- lijk een stijging met 374%. Volgens die vereniging zouden de grote achterstanden in de uitbetaling te maken hebben met de trage en weinig efficiënte wer- king van de bevoegde administratie. Door dat euvel komen een aantal bijkomende, onvergoede kosten ten laste van de OCMW's zoals personeelskosten voor dossierbeheer en bankkosten. Bovendien worden rechthebbenden in de werkloosheidsverzekering naar het OCMW verwezen, wat zij maar matig kunnen appreciëren.

1. Klopt het dat er een bijna structurele achterstand is in het afhandelen en uitbetalen van werkloosheids- vergoedingen waardoor heel wat mensen bij het OCMW terechtkomen?

2. Wat is hiervan de oorzaak?

3. Overweegt u een kostenvergoeding ten voordele van de OCMW's die voorschotten uitbetalen?

4. Overweegt u een overleg over die problematiek met de Belgische vereniging van steden en gemeenten?

DO 939411752

Vraag nr. 338 van de heer Olaerts van 2 juni 1994 (N.):

Loopbaanonderbreking. — Brugpensioen.

Inzake loopbaanonderbreking (vermindering van de arbeidsprestaties, privé-sector) staat in de informatie- brochure van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening (bijgewerkte uitgave van 1 januari 1989): « Indien hij (de werknemer) daarentegen op het ogenblik van de aanvang van de vermindering minstens 50 jaar is, dan wordt zijn periode van verminderde arbeid, die wordt aangevuld met onderbrekingsuitkeringen, gelijkgesteld met voltijdse arbeid. »

Mensen met uitgroei banen hebben problemen omdat de eerste drie jaar alle dagen van de uitgroei- banen zouden gelijkgesteld zijn met voltijdse arbeid en alle dagen zouden meetellen voor het brugpensioen. Vanaf het vierde jaar zou nog maar de helft gelijk- gesteld zijn.

1. Is dat een aanfluiting van vroeger gemaakte af- spraken en billijk?

2. Welke maatregelen neemt u om dat op te lossen?

**Ministre des Petites
et Moyennes Entreprises
et de l'Agriculture**

Agriculture

DO 939411881

Question n° 188 de M. Van houtte du 1^{er} juin 1994
(N.) :

*Protection des animaux. — Tortues marines. —
Importation.*

L'importation et la vente d'animaux exotiques constituent un problème depuis plusieurs années. Des milliers de tortues marines, importées des Etats-Unis, sont vendues dans notre pays. Or, de nombreux propriétaires tuent les tortues au bout de quelques mois parce qu'elles deviennent trop grandes.

Les organisations de protection des animaux dénoncent régulièrement ces pratiques intolérables auxquelles se livrent les propriétaires de tortues, et elles ont d'ailleurs déjà déposé plainte auprès du commissaire européen compétent. Contrairement à plusieurs autres pays européens, la Belgique n'aurait toujours pas interdit l'importation de la tortue marine de Californie.

Quelles mesures prenez-vous pour arrêter ces importations?

Ministre de la Défense nationale

DO 939411882

Question n° 462 de de M. Jan Peeters du 1^{er} juin 1994
(N.) :

Turnhout. — Caserne. — Personnel civil.

La caserne « Majoor Blairon » à Turnhout fermera définitivement ses portes le 31 décembre 1994. Le personnel civil de la caserne n'est cependant toujours pas fixé quant à l'éventuel maintien du niveau d'emploi.

1. Y a-t-il des chances pour que personnel d'entretien soit déplacé vers la caserne de Tielen?

2. Dans l'affirmative, cette règle s'appliquerait-elle à l'ensemble du personnel d'entretien, ou seule une partie du personnel pourra-t-elle être affectée ailleurs?

**Minister voor de Kleine
en Middelgrote Ondernemingen
en Landbouw**

Landbouw

DO 939411881

Vraag nr. 188 van de heer Van houtte van 1 juni 1994
(N.) :

Dierenbescherming. — Waterschildpadden. — Invoer.

De invoer en de verkoop van exotische dieren zijn al jarenlang een probleem. Zo worden in ons land duizenden waterschildpadden verkocht die ingevoerd zijn uit de Verenigde Staten van Amerika. Veel eigenaars doden die schildpadden na enkele maanden omdat ze te groot zijn geworden.

Dierenbeschermingsorganisaties wijzen geregeld op de onaanvaardbare handelwijze van die schildpadbezitters en hebben al een klacht ingediend bij de bevoegde Europese commissaris. In tegenstelling tot verscheidene andere Europese landen zou de invoer van de Californische waterschildpad in ons land nog altijd toegelaten zijn.

Welke maatregelen neemt u om die invoer stop te zetten?

Minister van Landsverdediging

DO 939411882

Vraag nr. 462 van van de heer Jan Peeters van 1 juni 1994 (N.) :

Turnhout. — Kazerne. — Burgerpersoneel.

De kazerne majoor Blairon te Turnhout zal op 31 december 1994 definitief haar deuren sluiten. Voor het burgerpersoneel bestaat er echter nog geen duidelijkheid over de eventuele verdere tewerkstelling.

1. Bestaat de kans dat het onderhoudspersoneel wordt overgeplaatst naar de kazerne te Tielen?

2. Zo ja, geldt die regel voor het voltallige onderhoudspersoneel of wordt slechts een beperkt gedeelte tewerkgesteld op een andere plaats?

3. Sait-on déjà qui sera déplacé et qui sera éventuellement licencié?

4. Quand les personnes concernées seront-elles fixées sur leur sort?

5. Des mesures d'accompagnement social sont-elles prévues pour ceux qui perdront leur travail, et dans l'affirmative, quelles sont ces mesures?

Ministre des Affaires sociales

DO 939411896

Question n° 332 de M. Duquesne du 1^{er} juin 1994 (Fr.) :

Soins de santé. — Travailleurs frontaliers. — Luxembourg. — Pension mixte.

La nouvelle convention belgo-luxembourgeoise sur la sécurité sociale des travailleurs frontaliers doit entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1995. Elle prévoit que c'est la Belgique qui prendra à sa charge les remboursements des soins de santé pour les personnes bénéficiant d'une pension mixte Belgique-Luxembourg. Ainsi, pour une personne bénéficiant d'une pension pour une seule année d'activité en Belgique et tout le reste de la carrière au grand-duché de Luxembourg, c'est la Belgique qui assurera les remboursements (plus ou moins 75%), alors que le grand-duché continuera à bénéficier des retenues de la pension luxembourgeoise en n'assumant que le remboursement complémentaire (plus ou moins 15%).

1. Cette disposition, dans la mesure où elle est exacte, ne va-t-elle pas faire perdre des dizaines de millions de francs belges par an à la Belgique?

2. Quelle est la justification d'une telle mesure?

3. Le cas échéant, cet état de choses peut-il être modifié?

DO 939411897

Question n° 333 de M. Duquesne du 1^{er} juin 1994 (Fr.) :

Sécurité sociale. — Travailleurs frontaliers. — Convention. — Luxembourg.

La nouvelle convention belgo-luxembourgeoise sur la sécurité sociale des travailleurs frontaliers doit entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1995.

3. Is het al duidelijk wie wordt overgeplaatst en wie eventueel wordt ontslagen?

4. Wanneer krijgen de betrokkenen hierover definitief uitsluitsel?

5. Zullen er sociale begeleidingsmaatregelen zijn voor wie niet aan het werk kan blijven en zo ja, welke?

Minister van Sociale Zaken

DO 939411896

Vraag nr. 332 van de heer Duquesne van 1 juni 1994 (Fr.) :

Geneeskundige verzorging. — Grensarbeiders. — Luxemburg. — Gemengd pensioen.

De nieuwe Belgisch-Luxemburgse overeenkomst betreffende de sociale zekerheid van grensarbeiders die op 1 januari 1995 van kracht moet worden, bepaalt dat België de terugbetaling van de kosten voor geneeskundige verzorging op zich neemt voor mensen die een gemengd Belgisch-Luxemburgs pensioen trekken. Iemand die een pensioen ontvangt voor een jaar werkzaamheid in België en die de rest van zijn carrière in het groot-hertogdom Luxemburg heeft volbracht, krijgt zijn kosten voor geneeskundige verzorging dus terugbetaald door België (ongeveer 75%), terwijl het groot-hertogdom de inhoudingen voor het Luxemburgse pensioen incasseert en slechts de aanvullende terugbetalingen voor zijn rekening neemt (ongeveer 15%).

1. Zal die bepaling, voor zover dat alles juist is, België niet tientallen miljoenen Belgische frank per jaar kosten?

2. Hoe wordt die maatregel gerechtvaardigd?

3. Kan eventueel aan die toestand nog wat worden veranderd?

DO939411897

Vraag nr. 333 van de heer Duquesne van 1 juni 1994 (Fr.) :

Sociale zekerheid. — Grensarbeiders. — Overeenkomst. — Luxemburg.

De nieuwe Belgisch-Luxemburgse overeenkomst over de sociale zekerheid van de grensarbeiders treedt op 1 januari 1995 in werking.

1. Welke concrete bijkomende voordelen zullen

1. Quels sont concrètement les avantages supplémentaires dont bénéficieront les frontaliers à la suite de cette convention?

2. N'y a-t-il pas cependant un certain nombre d'inconvénients?

3. Ainsi, quels sont les délais prévus pour les remboursements? Le fait de devoir envoyer certains documents au Luxembourg pourrait en effet entraîner des retards dans ces remboursements.

4. Auparavant, certains remboursements n'étaient-ils pas prévus au taux de 100%, et dans les autres cas, la participation personnelle du patient n'était-elle pas inférieure à ce qui est prévu par la convention?

5.

a) La couverture du conjoint indépendant pour les petits risques est-elle prévue?

b) Si oui, est-ce dans les mêmes conditions qu'avant la convention?

6. Enfin, pourquoi les mutualités autres que socialistes et chrétiennes n'ont-elles pas été associées à la préparation de la négociation de ladite convention?

Ministre pour l'Intégration sociale,
la Santé publique et l'Environnement

DO 939411856

Question n° 503 de M. De Mol du 27 mai 1994 (N.) :

Agenda 21. — Développement durable. — Plans d'urgence.

Le chapitre 7 de l'Agenda 21 est essentiellement consacré au développement d'établissements humains durables. Il y est notamment question de l'amélioration de la qualité de l'environnement et des conditions socio-économiques dans les établissements humains. Les initiatives concrètes suivantes pourraient être prises dans ce cadre : garantir le droit à un logement pour tous, construire selon des procédés respectueux de l'environnement, élaborer des plans d'urgence efficaces pour protéger les établissements humains. En ce qui concerne ce dernier point, il est recommandé d'élaborer — à l'instar de ce qui existe déjà pour les grandes entreprises — des plans d'urgence pour toutes les activités industrielles comportant des risques d'accidents graves en raison de l'utilisation de substances dangereuses. Si certains risques s'avèrent inacceptables, il peut être envisagé de restructurer l'activité économique.

de grensarbeiders als gevolg van die overeenkomst genieten?

2. Zijn er niettemin ook niet bepaalde nadelen aan verbonden?

3. Wat zijn bijvoorbeeld de vooropgestelde termijnen voor de terugbetalingen? Die zouden namelijk vertraging kunnen oplopen omdat bepaalde documenten naar Luxemburg moeten worden gestuurd.

4. Gebeurden bepaalde terugbetalingen voorheen niet tegen 100%, en was de persoonlijke tegemoetkoming van de patiënt in de andere gevallen niet lager dan het bedrag bepaald in de overeenkomst?

5.

a) Is voor de zelfstandige echtgenoot in de dekking van de kleine risico's voorzien?

b) Zo ja, onder dezelfde voorwaarden als voor de overeenkomst?

6. Waarom ten slotte werden alleen de socialistische en christelijke ziekenfondsen bij de voorbereiding van de onderhandelingen over bedoelde overeenkomst betrokken?

Minister voor Maatschappelijke Integratie,
Volksgezondheid en Leefmilieu

DO 939411856

Vraag nr. 503 van de heer De Mol van 27 mei 1994 (N.) :

Agenda 21. — Duurzame ontwikkeling. — Rampenplannen.

In hoofdstuk zeven van Agenda 21 staat de ontwikkeling van duurzame nederzettingen centraal. Meer bepaald gaat dat hoofdstuk over het verbeteren van de kwaliteit van het milieu en de sociaal-economische omstandigheden in menselijke nederzettingen. Concreet actiepunten hierbij zijn : een onderdak voor iedereen, milieuvriendelijk bouwen en een degelijke rampenplanning ter bescherming van menselijke nederzettingen. Met betrekking tot dat laatste actiepunt wordt aanbevolen aangepaste rampenplannen zoals die voor grote bedrijven al bestaan, op te stellen voor alle industriële activiteiten met risico's voor ernstige ongevallen omwille van gevaarlijke stoffen. Als sommige risico's onaanvaardbaar zijn, kan worden overwogen de economische bedrijvigheid te herstructureren.

1. Quelles mesures concrètes avez-vous déjà prises concernant les objectifs de ce chapitre de l'Agenda 21?

2.

a) N'est-il pas utile d'élaborer des plans d'urgence pour toutes les activités à risques?

b) N'est-il pas utile, en outre, de procéder à une restructuration des activités industrielles à risques?

3. Comment procéderez-vous pour intégrer ces initiatives concrètes dans votre politique?

DO 939411877

Question n° 504 de M. Ramoudt du 31 mai 1994 (N.) :

Hôpitaux. — Mortuaire.

De nombreux hôpitaux acceptent dans leur morgue les dépouilles de personnes décédées en dehors de l'établissement de soins. Ils demandent le paiement de frais de morgue pour l'utilisation du salon mortuaire.

Une telle activité est-elle compatible avec l'exploitation normale d'un hôpital?

1. Welke concrete maatregelen nam u al betreffende de doelstellingen van dat hoofdstuk van Agenda 21?

2.

a) Is het niet zinvol de rampenplannen uit te breiden voor alle risicovolle activiteiten?

b) Is het bovendien niet zinvol risicovolle industriële activiteiten te herstructureren?

3. Hoe denkt u die concrete actiepunten in uw beleid uit te voeren?

DO 939411877

Vraag nr. 504 van de heer Ramoudt van 31 mei 1994 (N.) :

Ziekenhuizen. — Mortuarium.

Vele ziekenhuizen aanvaarden in hun mortuarium stoffelijke overschotten van personen die overleden zijn buiten de verzorgingsinstelling. Zij vragen mortuariumkosten te betalen voor het gebruik van het rouwcentrum.

Kadert een dergelijke activiteit in de normale exploitatie van een ziekenhuis?

Questions posées par les membres de la Chambre des Représentants et réponses données par les Ministres.

Vragen van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers.

**Vice-Premier Ministre
et Ministre des Communications
et des Entreprises publiques**

DO 939400341

Question n° 767 de M. De Mol du 25 novembre 1993
(N.) :

SNCB. — Entreprises associées. — Transport Route Wagon.

Un certain nombre d'entreprises sont associées au groupe de la SNCB. Il s'agit d'entreprises, autres que des filiales, dans lesquelles la SNCB détient directement ou indirectement une participation ou dans lesquelles elle exerce une réelle influence sur l'orientation de la question. L'une de ces entreprises associées est la s.a. Transport Route Wagon.

1. Quelle est la mission exacte de cette entreprise associée?

2.

a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?

b) Dans l'affirmative, dans le cadre de quel statut?

3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?

4.

a) Quelles indemnités (matérielles et immatérielles) sont accordées aux membres visés dans la question 3?

b) A combien s'élèvent ces indemnités?

c) Lorsque les personnes en question exercent leur fonction de membre du comité de direction ou du conseil d'administration dans le cadre de leur mission normale, les indemnités sont-elles déduites de leur traitement de membres du personnel de la SNCB?

5.

a) D'autres entreprises ont-elles été créées au sein de cette entreprise associée?

b) Dans l'affirmative, pourriez-vous, pour chacune de ces entreprises, répondre aux questions 1, 2, 3 et 4?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

La s.a. Transport Route Wagon est une entreprise associée au groupe SNCB dans laquelle la société dé-

**Vice-Eerste Minister
en Minister van Verkeerswezen
en Overheidsbedrijven**

DO 939400341

Vraag nr. 767 van de heer De Mol van 25 november 1993 (N.) :

NMBS. — Geassocieerde ondernemingen. — Transport Route Wagon.

Een aantal ondernemingen zijn geassocieerd met de NMBS-groep. Dat zijn andere ondernemingen dan dochterondernemingen waarin de NMBS rechtstreeks of onrechtstreeks een deelneming bezit of waarin ze een invloed van betekenis uitoefent op de oriëntatie van het beheer. Een van die geassocieerde ondernemingen is de nv Transport Route Wagon.

1. Wat is de precieze opdracht van die geassocieerde onderneming?

2.

a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?

b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dat?

3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?

4.

a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar wordt verwezen in vraag 3?

b) Wat is de omvang van die vergoedingen?

c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als die personen hun functie in het directiecomité of de raad van bestuur tijdens hun gewone opdracht vervullen?

5.

a) Werden vanuit die geassocieerde onderneming nog andere ondernemingen opgericht?

b) Zo ja, wat zijn de antwoorden op de vragen 1, 2, 3 en 4 voor die ondernemingen?

Antwoord : De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

De nv Transport Route Wagon is een onderneming geassocieerd met de NMBS groep in dewelke de maat-

tient directement (17,86%) et indirectement (3,41%) une participation dans le capital.

La prise de participation indirecte a lieu via la s.a. Depaire, entreprise du groupe SNCB, contrôlée à 99,1% par la société.

Globalement, la SNCB exerce sur cette filiale un pourcentage de contrôle de 21,27%.

Elle a pour objet, tant en Belgique qu'à l'étranger :

- toutes les activités, opérations et études se rapportant au transport combiné rail-route, aux chantiers de manutention et terminaux;
- l'exploitation sous toutes formes, de matériel roulant et d'engins de manutention.

Elle possède une participation dans la s.a. Terminal Athus, laquelle a pour objet l'exploitation du terminal de transports combinés à Athus.

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial.

Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

DO 939400342

Question n° 768 de M. De Mol du 25 novembre 1993 (N.) :

SNCB. — Entreprises associées. — Transurb Consult.

Un certain nombre d'entreprises sont associées au groupe de la SNCB. Il s'agit d'entreprises, autres que des filiales, dans lesquelles la SNCB détient directement ou indirectement une participation ou dans lesquelles elle exerce une réelle influence sur l'orientation de la question. L'une de ces entreprises associées est la s.a. Transurb Consult.

1. Quelle est la mission exacte de cette entreprise associée?

2.

- a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?
- b) Dans l'affirmative, dans le cadre de quel statut?

3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?

4.

- a) Quelles indemnités (matérielles et immatérielles) sont accordées aux membres visés dans la question 3?

schappij direct (17,86%) en indirect (3,41%) een deelneming bezit in het kapitaal.

De indirecte deelneming gebeurt via de nv Depaire, een onderneming van de NMBS groep. De nv Depaire wordt voor 99,1% gecontroleerd door de maatschappij.

Globaal genomen controleert de NMBS dat filiaal voor 21,27%.

Zij heeft tot doel, zowel in België als in het buitenland :

- al de activiteiten, verrichtingen en studies die betrekking hebben op het gecombineerd vervoer spoor-weg, op de behandelingscentra en de terminals;
- de uitbating onder al zijn vormen van het rollend materieel en het behandelingsmaterieel.

Zij beschikt over een participatie in de nv Terminal Athus die als opdracht heeft de uitbating van de terminal voor gecombineerd vervoer te Athus.

Er moet worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commercieel gebied behoren.

Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

DO 939400342

Vraag nr. 768 van de heer De Mol van 25 november 1993 (N.) :

NMBS. — Geassocieerde ondernemingen. — Transurb Consult.

Een aantal ondernemingen zijn geassocieerd met de NMBS-groep. Dat zijn andere ondernemingen dan dochterondernemingen waarin de NMBS rechtstreeks of onrechtstreeks een deelneming bezit of waarin ze een invloed van betekenis uitoefent op de oriëntatie van het beheer. Een van die geassocieerde ondernemingen is de nv Transurb Consult.

1. Wat is de precieze opdracht van die geassocieerde onderneming?

2.

- a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?
- b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dat?

3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?

4.

- a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar wordt verwezen in vraag 3?

- b) A combien s'élèvent ces indemnités?
- c) Lorsque les personnes en question exercent leur fonction de membre du comité de direction ou du conseil d'administration dans le cadre de leur mission normale, les indemnités sont-elles déduites de leur traitement de membres du personnel de la SNCB?

5.

- a) D'autres entreprises ont-elles été créées au sein de cette entreprise associée?
- b) Dans l'affirmative, pourriez-vous, pour chacune de ces entreprises, répondre aux questions 1, 2, 3 et 4?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante :

La s.a. Transurb Consult est une entreprise associée au groupe SNCB, contrôlée à 24,29% par la société.

Elle a pour objet la fourniture de services à l'étranger dans le domaine des transports en commun et urbains.

Elle possède une participation dans la s.a. Tuc Rail chargée de l'organisation du projet TGV ainsi que des études et des services relatifs aux travaux d'infrastructure de ce projet.

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial.

Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

DO 939400343

Question n° 769 de M. De Mol du 25 novembre 1993 (N.) :

SNCB. — Entreprises associées. — Sea Ro Terminal.

Un certain nombre d'entreprises sont associées au groupe de la SNCB. Il s'agit d'entreprises, autres que des filiales, dans lesquelles la SNCB détient directement ou indirectement une participation ou dans lesquelles elle exerce une réelle influence sur l'orientation de la question. L'une de ces entreprises associées est la s.a. Sea Ro Terminal.

1. Quelle est la mission exacte de cette entreprise associée?

2.

a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?

b) Dans l'affirmative, dans le cadre de quel statut?

3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?

- b) Wat is de omvang van die vergoedingen?
- c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als die personen hun functie in het directiecomité of de raad van bestuur tijdens hun gewone opdracht vervullen?

5.

- a) Werden vanuit die geassocieerde onderneming nog andere ondernemingen opgericht?
- b) Zo ja, wat zijn de antwoorden op de vragen 1, 2, 3 en 4 voor die ondernemingen?

Antwoord : De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

De nv Transurb Consult is een onderneming geassocieerd met de NMBS-groep en wordt voor 24,29% door de maatschappij gecontroleerd.

Ze heeft tot doel in het buitenland diensten te leveren op het vlak van gemeenschappelijk en stedelijk vervoer.

Ze heeft een deelneming in de nv Tuc Rail, belast met de uitwerking van het HST-project in België en met de studies en diensten met betrekking tot de infrastructuurwerken van dat project.

Er moet worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commercieel gebied behoren.

Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

DO 939400343

Vraag nr. 769 van de heer De Mol van 25 november 1993 (N.) :

NMBS. — Geassocieerde ondernemingen. — Sea Ro Terminal.

Een aantal ondernemingen zijn geassocieerd met de NMBS-groep. Dat zijn andere ondernemingen dan dochterondernemingen waarin de NMBS rechtstreeks of onrechtstreeks een deelneming bezit of waarin ze een invloed van betekenis uitoefent op de oriëntatie van het beheer. Een van die geassocieerde ondernemingen is de nv Sea Ro Terminal.

1. Wat is de precieze opdracht van die geassocieerde onderneming?

2.

a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?

b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dat?

3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?

4.

- a) Quelles indemnités (matérielles et immatérielles) sont accordées aux membres visés dans la question 3?
- b) A combien s'élèvent ces indemnités?
- c) Lorsque les personnes en question exercent leur fonction de membre du comité de direction ou du conseil d'administration dans le cadre de leur mission normale, les indemnités sont-elles déduites de leur traitement de membres du personnel de la SNCB?

5.

- a) D'autres entreprises ont-elles été créées au sein de cette entreprise associée?
- b) Dans l'affirmative, pourriez-vous, pour chacune de ces entreprises, répondre aux questions 1, 2, 3 et 4?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

La s.a. Sea Ro Terminal est une entreprise associée au groupe SNCB dans laquelle la société exerce un contrôle indirect (25%), via la s.a. Ferry Boats, elle-même contrôlée par la SNCB (70,93%).

Cette filiale a pour objet la réalisation de divers travaux portuaires à Zeebrugge tels que l'arrimage, le chargement et le déchargement des bateaux Roll on/Roll off.

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial.

Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

DO 939400344

Question n° 770 de M. De Mol du 25 novembre 1993 (N.) :

SNCB. — *Entreprises associées. — Terminal Athus.*

Un certain nombre d'entreprises sont associées au groupe de la SNCB. Il s'agit d'entreprises, autres que des filiales, dans lesquelles la SNCB détient directement ou indirectement une participation ou dans lesquelles elle exerce une réelle influence sur l'orientation de la question. L'une de ces entreprises associées est la s.a. Terminal Athus.

1. Quelle est la mission exacte de cette entreprise associée?

2.

- a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?

4.

- a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar wordt verwezen in vraag 3?
- b) Wat is de omvang van die vergoedingen?
- c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als die personen hun functie in het directiecomité of de raad van bestuur tijdens hun gewone opdracht vervullen?

5.

- a) Werden vanuit die geassocieerde onderneming nog andere ondernemingen opgericht?
- b) Zo ja, wat zijn de antwoorden op de vragen 1, 2, 3 en 4 voor die ondernemingen?

Antwoord : De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

De nv Sea Ro Terminal is een onderneming geassocieerd met de groep NMBS. De maatschappij oefent er een onrechtstreekse controle op uit (25%) via de nv Ferry Boats, zelf gecontroleerd door de NMBS (70,93%).

Dat filiaal heeft tot doel het uitvoeren van diverse havenactiviteiten te Zeebrugge, zoals de stouwing, de lading en lossing van Roll on/Roll off schepen.

Er moet worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commercieel gebied behoren.

Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

DO 939400344

Vraag nr. 770 van de heer De Mol van 25 november 1993 (N.) :

NMBS. — *Geassocieerde ondernemingen. — Terminal Athus.*

Een aantal ondernemingen zijn geassocieerd met de NMBS-groep. Dat zijn andere ondernemingen dan dochterondernemingen waarin de NMBS rechtstreeks of onrechtstreeks een deelneming bezit of waarin ze een invloed van betekenis uitoefent op de oriëntatie van het beheer. Een van die geassocieerde ondernemingen is de nv Terminal Athus.

1. Wat is de precieze opdracht van die geassocieerde onderneming?

2.

- a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?

b) Dans l'affirmative, dans le cadre de quel statut?

3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?

4.

a) Quelles indemnités (matérielles et immatérielles) sont accordées aux membres visés dans la question 3?

b) A combien s'élèvent ces indemnités?

c) Lorsque les personnes en question exercent leur fonction de membre du comité de direction ou du conseil d'administration dans le cadre de leur mission normale, les indemnités sont-elles déduites de leur traitement de membres du personnel de la SNCB?

5.

a) D'autres entreprises ont-elles été créées au sein de cette entreprise associée?

b) Dans l'affirmative, pourriez-vous, pour chacune de ces entreprises, répondre aux questions 1, 2, 3 et 4?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

La s.a. Terminal Athus est une entreprise associée au groupe SNCB dans laquelle la société exerce un contrôle indirect via la s.a. Ferry Boats (20,41%) et TRW (0,82%).

Elle a pour objet l'exploitation du terminal de transports combinés à Athus.

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial.

Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

DO 939400345

Question n° 771 de M. De Mol du 25 novembre 1993 (N.) :

SNCB. — Entreprises associées. — Publiker.

Un certain nombre d'entreprises sont associées au groupe de la SNCB. Il s'agit d'entreprises, autres que des filiales, dans lesquelles la SNCB détient directement ou indirectement une participation ou dans lesquelles elle exerce une réelle influence sur l'orientation de la question. L'une de ces entreprises associées est la s.a. Publiker.

1. Quelle est la mission exacte de cette entreprise associée?

2.

a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?

b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dat?

3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?

4.

a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar wordt verwezen in vraag 3?

b) Wat is de omvang van die vergoedingen?

c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als die personen hun functie in het directiecomité of de raad van bestuur tijdens hun gewone opdracht vervullen?

5.

a) Werden vanuit die geassocieerde onderneming nog andere ondernemingen opgericht?

b) Zo ja, wat zijn de antwoorden op de vragen 1, 2, 3 en 4 voor die ondernemingen?

Antwoord : De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

De nv Terminal Athus is een onderneming, geassocieerd met de groep NMBS. De maatschappij oefent er een onrechtstreekse controle op uit via de nv Ferry Boats (20,41%) en TRW (0,82%).

Ze heeft tot doel de exploitatie van de terminal voor gecombineerd vervoer te Athus.

Er moet worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commercieel gebied behoren.

Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

DO 939400345

Vraag nr. 771 van de heer De Mol van 25 november 1993 (N.) :

NMBS. — Geassocieerde ondernemingen. — Publiker.

Een aantal ondernemingen zijn geassocieerd met de NMBS-groep. Dat zijn andere ondernemingen dan dochterondernemingen waarin de NMBS rechtstreeks of onrechtstreeks een deelneming bezit of waarin ze een invloed van betekenis uitoefent op de oriëntatie van het beheer. Een van die geassocieerde ondernemingen is de nv Publiker.

1. Wat is de precieze opdracht van die geassocieerde onderneming?

2.

a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?

b) Dans l'affirmative, dans le cadre de quel statut?

3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?

4.

a) Quelles indemnités (matérielles et immatérielles) sont accordées aux membres visés dans la question 3?

b) A combien s'élèvent ces indemnités?

c) Lorsque les personnes en question exercent leur fonction de membre du comité de direction ou du conseil d'administration dans le cadre de leur mission normale, les indemnités sont-elles déduites de leur traitement de membres du personnel de la SNCB?

5.

a) D'autres entreprises ont-elles été créées au sein de cette entreprise associée?

b) Dans l'affirmative, pourriez-vous, pour chacune de ces entreprises, répondre aux questions 1, 2, 3 et 4?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

La s.a. Publiker est une entreprise associée au groupe SNCB contrôlée à 49,85% par la société.

Elle a pour objet l'exploitation de la publicité commerciale particulièrement sur le domaine de la SNCB.

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial.

Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

DO 939400346

Question n° 772 de M. De Mol du 25 novembre 1993 (N.) :

SNCB. — *Entreprises associées.* — *Railtour.*

Un certain nombre d'entreprises sont associées au groupe de la SNCB. Il s'agit d'entreprises, autres que des filiales, dans lesquelles la SNCB détient directement ou indirectement une participation ou dans lesquelles elle exerce une réelle influence sur l'orientation de la question. L'une de ces entreprises associées est la s.a. Railtour.

1. Quelle est la mission exacte de cette entreprise associée?

2.

a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?

b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dat?

3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?

4.

a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar wordt verwezen in vraag 3?

b) Wat is de omvang van die vergoedingen?

c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als die personen hun functie in het directiecomité of de raad van bestuur tijdens hun gewone opdracht vervullen?

5.

a) Werden vanuit die geassocieerde onderneming nog andere ondernemingen opgericht?

b) Zo ja, wat zijn de antwoorden op de vragen 1, 2, 3 en 4 voor die ondernemingen?

Antwoord : De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

De nv Publiker is een onderneming, geassocieerd met de groep NMBS en wordt voor 49,85% door de maatschappij gecontroleerd.

Ze heeft tot doel de exploitatie van handelsreclame, hoofdzakelijk op het domein van de NMBS.

Er moet worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commercieel gebied behoren.

Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

DO 939400346

Vraag nr. 772 van de heer De Mol van 25 november 1993 (N.) :

NMBS. — *Geassocieerde ondernemingen.* — *Railtour.*

Een aantal ondernemingen zijn geassocieerd met de NMBS-groep. Dat zijn andere ondernemingen dan dochterondernemingen waarin de NMBS rechtstreeks of onrechtstreeks een deelneming bezit of waarin ze een invloed van betekenis uitoefent op de oriëntatie van het beheer. Een van die geassocieerde ondernemingen is de nv Railtour.

1. Wat is de precieze opdracht van die geassocieerde onderneming?

2.

a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?

b) Dans l'affirmative, dans le cadre de quel statut?

3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?

4.

a) Quelles indemnités (matérielles et immatérielles) sont accordées aux membres visés dans la question 3?

b) A combien s'élèvent ces indemnités?

c) Lorsque les personnes en question exercent leur fonction de membre du comité de direction ou du conseil d'administration dans le cadre de leur mission normale, les indemnités sont-elles déduites de leur traitement de membres du personnel de la SNCB?

5.

a) D'autres entreprises ont-elles été créées au sein de cette entreprise associée?

b) Dans l'affirmative, pourriez-vous, pour chacune de ces entreprises, répondre aux questions 1, 2, 3 et 4?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

La s.a. Railtour est une entreprise associée au groupe SNCB contrôlée à 38,22% par la société.

Railtour a pour objet l'exploitation d'une agence de voyage se limitant à l'émission et la vente des documents et billets de transport par chemin de fer et l'organisation et la vente de voyages ou séjour à forfait par chemin de fer.

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial.

Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

DO 939400347

Question n° 773 de M. De Mol du 25 novembre 1993 (N.) :

SNCB. — *Entreprises associées.* — *Euro-Combi-Est.*

Un certain nombre d'entreprises sont associées au groupe de la SNCB. Il s'agit d'entreprises, autres que des filiales, dans lesquelles la SNCB détient directement ou indirectement une participation ou dans lesquelles elle exerce une réelle influence sur l'orientation de la question. L'une de ces entreprises associées est la s.a. Euro-Combi-Est.

1. Quelle est la mission exacte de cette entreprise associée?

b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dat?

3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?

4.

a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar wordt verwezen in vraag 3?

b) Wat is de omvang van die vergoedingen?

c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als die personen hun functie in het directiecomité of de raad van bestuur tijdens hun gewone opdracht vervullen?

5.

a) Werden vanuit die geassocieerde onderneming nog andere ondernemingen opgericht?

b) Zo ja, wat zijn de antwoorden op de vragen 1, 2, 3 en 4 voor die ondernemingen?

Antwoord : De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

De nv Railtour is een onderneming, geassocieerd met de groep NMBS en wordt voor 38,22% door de maatschappij gecontroleerd.

Railtour heeft tot doel de uitbating van een reis-agentschap dat zich beperkt tot de uitgifte en de verkoop van vervoerdocumenten en -biljetten van de spoorwegen, en tot het organiseren en de verkoop tegen forfaitaire prijs van reizen en verblijven via de spoorwegen.

Er moet worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commercieel gebied behoren.

Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

DO 939400347

Vraag nr. 773 van de heer De Mol van 25 november 1993 (N.) :

NMBS. — *Geassocieerde ondernemingen.* — *Euro-Combi-Est.*

Een aantal ondernemingen zijn geassocieerd met de NMBS-groep. Dat zijn andere ondernemingen dan dochterondernemingen waarin de NMBS rechtstreeks of onrechtstreeks een deelneming bezit of waarin ze een invloed van betekenis uitoefent op de oriëntatie van het beheer. Een van die geassocieerde ondernemingen is de nv Euro-Combi-Est.

1. Wat is de precieze opdracht van die geassocieerde onderneming?

2.

a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?

b) Dans l'affirmative, dans le cadre de quel statut?

3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?

4.

a) Quelles indemnités (matérielles et immatérielles) sont accordées aux membres visés dans la question 3?

b) A combien s'élèvent ces indemnités?

c) Lorsque les personnes en question exercent leur fonction de membre du comité de direction ou du conseil d'administration dans le cadre de leur mission normale, les indemnités sont-elles déduites de leur traitement de membres du personnel de la SNCB?

5.

a) D'autres entreprises ont-elles été créées au sein de cette entreprise associée?

b) Dans l'affirmative, pourriez-vous, pour chacune de ces entreprises, répondre aux questions 1, 2, 3 et 4?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

La s.a. Euro-Combi-Est est une entreprise associée au groupe SNCB dans laquelle la société exerce un contrôle direct (34,74%) et indirect, via la s.a. Ferry Boats (5,26%).

Cette filiale a pour objet principal l'exploitation de terminaux multimodaux tant en Belgique qu'à l'étranger.

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial.

Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

DO 939400348

Question n° 774 de M. De Mol du 25 novembre 1993 (N.) :

SNCB. — Filiales. — Bruxelles Terminal Brussel.

Le groupe SNCB compte un certain nombre d'entreprises. L'une de ces entreprises-filiales est la s.a. Bruxelles Terminal Brussel.

1. Quelle est la mission exacte de cette entreprise?

2.

a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?

b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dat?

3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?

4.

a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar wordt verwezen in vraag 3?

b) Wat is de omvang van die vergoedingen?

c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als die personen hun functie in het directiecomité of de raad van bestuur tijdens hun gewone opdracht vervullen?

5.

a) Werden vanuit die geassocieerde onderneming nog andere ondernemingen opgericht?

b) Zo ja, wat zijn de antwoorden op de vragen 1, 2, 3 en 4 voor die ondernemingen?

Antwoord : De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

De nv Euro-Combi-Est is een onderneming geassocieerd met de NMBS-groep. De Maatschappij oefent er een rechtstreekse (34,74%) en een onrechtstreekse controle op uit via de nv Ferry Boats (5,26%).

Dat filiaal heeft voornamelijk tot doel de exploitatie van terminals voor gecombineerd vervoer, zowel in België als in het buitenland.

Er moeten worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commercieel gebied behoren.

Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

DO 939400348

Vraag nr. 774 van de heer De Mol van 25 november 1993 (N.) :

NMBS. — Filialen. — Bruxelles Terminal Brussel.

De NMBS-groep telt een aantal ondernemingen. Een van die ondernemingen-filiaal is nv Bruxelles Terminal Brussel.

1. Wat is de precieze opdracht van die onderneming?

2.

a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?

b) Dans l'affirmative, dans le cadre de quel statut?

3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?

4.

a) Quelles indemnités (matérielles et immatérielles) sont accordées aux membres visés dans la question 3?

b) A combien s'élèvent ces indemnités?

c) Lorsque les personnes en question exercent leur fonction de membre du comité de direction ou du conseil d'administration dans le cadre de leur mission normale, les indemnités sont-elles déduites de leur traitement de membres du personnel de la SNCB?

5.

a) D'autres entreprises ont-elles été créées au sein de cette entreprise?

b) Dans l'affirmative, pourriez-vous, pour chacune de ces entreprises, répondre aux questions 1, 2, 3 et 4?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

La s.a. Bruxelles Terminal Brussel est une entreprise du groupe SNCB que contrôle indirectement (100%) la société, via la s.a. Depaire, elle-même contrôlée à 99,1% par la SNCB.

Cette filiale a pour objet l'exploitation du terminal de transport routier de Bruxelles.

Elle possède une participation dans la s.a. HVM International, laquelle a pour mission la vente et la commercialisation de programmes informatiques en relation avec le domaine du transport.

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial.

Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

DO 939400349

Question n° 775 de M. De Mol du 25 novembre 1993 (N.) :

SNCB. — Filiales. — Crédit immobilier aux chemins.

Le groupe SNCB compte un certain nombre d'entreprises. L'une de ces entreprises-filiales est la s.a. Crédit immobilier aux cheminots.

2.

a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?

b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dat?

3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?

4.

a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar wordt verwezen in vraag 3?

b) Wat is de omvang van die vergoedingen?

c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als die personen hun functie in het directiecomité of de raad van bestuur tijdens hun gewone opdracht vervullen?

5.

a) Werden vanuit die onderneming nog andere ondernemingen opgericht?

b) Zo ja, wat zijn de antwoorden op de vragen 1, 2, 3 en 4 voor die ondernemingen?

Antwoord : De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

De nv Bruxelles Terminal Brussel is een onderneming van de groep NMBS en wordt door de maatschappij onrechtstreeks gecontroleerd (100%), via de nv Depaire, zelf voor 99,1% door de NMBS gecontroleerd.

Dat filiaal heeft tot doel de exploitatie van de terminal voor wegenvervoer te Brussel.

Ze heeft een deelneming in de nv HVM International met opdracht de verkoop en de commercialisering van informatica-software met betrekking tot de vervoersector.

Er moet worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commercieel gebied behoren.

Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

DO 939400349

Vraag nr. 775 van de heer De Mol van 25 november 1993 (N.) :

NMBS. — Filialen. — Woningkrediet voor spoormannen.

De NMBS-groep telt een aantal ondernemingen. Een van die ondernemingen-filialen is nv Woningkrediet voor spoormannen.

1. Quelle est la mission exacte de cette entreprise?

2.

a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?

b) Dans l'affirmative, dans le cadre de quel statut?

3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?

4.

a) Quelles indemnités (matérielles et immatérielles) sont accordées aux membres visés dans la question 3?

b) A combien s'élèvent ces indemnités?

c) Lorsque les personnes en question exercent leur fonction de membre du comité de direction ou du conseil d'administration dans le cadre de leur mission normale, les indemnités sont-elles déduites de leur traitement de membres du personnel de la SNCB?

5.

a) D'autres entreprises ont-elles été créées au sein de cette entreprise?

b) Dans l'affirmative, pourriez-vous, pour chacune de ces entreprises, répondre aux questions 1, 2, 3 et 4?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

La s.a. Crédit Immobilier aux cheminots est une entreprise du groupe SNCB contrôlée à 99,97% par la société.

Elle a pour objet d'accorder des prêts au personnel statutaire de la SNCB pour l'achat, la construction ou l'aménagement d'habitations à occuper par les emprunteurs.

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial.

Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

DO 939400350

Question n° 776 de M. De Mol du 25 novembre 1993 (N.) :

SNCB. — Filiales. — Depaire.

Le groupe SNCB compte un certain nombre d'entreprises. L'une de ces entreprises-filiales est la s.a. Depaire.

1. Wat is de precieze opdracht van die onderneming?

2.

a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?

b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dat?

3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?

4.

a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar wordt verwezen in vraag 3?

b) Wat is de omvang van die vergoedingen?

c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als die personen hun functie in het directiecomité of de raad van bestuur tijdens hun gewone opdracht vervullen?

5.

a) Werden vanuit die onderneming nog andere ondernemingen opgericht?

b) Zo ja, wat zijn de antwoorden op de vragen 1, 2, 3 en 4 voor die ondernemingen?

Antwoord : De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

De nv Woningkrediet voor spoor mannen is een onderneming van de groep NMBS en wordt voor 99,97% door de maatschappij gecontroleerd.

Ze heeft tot doel aan de statutaire bedienden van de NMBS leningen toe te staan met het oog op de aankoop, de bouw of de inrichting van woningen, te betrekken door de ontleners.

Er moet worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commercieel gebied behoren.

Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

DO 939400350

Vraag nr. 776 van de heer De Mol van 25 november 1993 (N.) :

NMBS. — Filialen. — Depaire.

De NMBS-groep telt een aantal ondernemingen. Een van die ondernemingen-filiaal is nv Depaire.

1. Quelle est la mission exacte de cette entreprise?

2.

a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?

b) Dans l'affirmative, dans le cadre de quel statut?

3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?

4.

a) Quelles indemnités (matérielles et immatérielles) sont accordées aux membres visés dans la question 3?

b) A combien s'élèvent ces indemnités?

c) Lorsque les personnes en question exercent leur fonction de membre du comité de direction ou du conseil d'administration dans le cadre de leur mission normale, les indemnités sont-elles déduites de leur traitement de membres du personnel de la SNCB?

5.

a) D'autres entreprises ont-elles été créées au sein de cette entreprise?

b) Dans l'affirmative, pourriez-vous, pour chacune de ces entreprises, répondre aux questions 1, 2, 3 et 4?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

La s.a. Depaire est une entreprise du groupe SNCB contrôlée à 99,1% par la société.

Elle a pour objet d'effectuer, pour son compte ou pour celui d'autrui, toutes opérations directement ou indirectement liées à toutes espèces de transports, agences de douane, commissions et expéditions, courtage maritime, groupage et transports ferroviaires, entreposage, affrètements et opérations similaires, ainsi que toutes autres opérations qui s'y rapportent directement ou indirectement.

La société Depaire possède des participations dans :

- la s.a. Transport Route Wagon dont l'objet est l'organisation de transports combinés ainsi que l'étude des problèmes commerciaux, industriels et financiers relatifs à ce système de transport;
- la s.a. Bruxelles Terminal Brussel dont l'objet est l'exploitation du terminal de transport routier de Bruxelles.

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial.

Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991

1. Wat is de precieze opdracht van die onderneming?

2.

a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?

b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dat?

3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?

4.

a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar wordt verwezen in vraag 3?

b) Wat is de omvang van die vergoedingen?

c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als die personen hun functie in het directiecomité of de raad van bestuur tijdens hun gewone opdracht vervullen?

5.

a) Werden vanuit die onderneming nog andere ondernemingen opgericht?

b) Zo ja, wat zijn de antwoorden op de vragen 1, 2, 3 en 4 voor die ondernemingen?

Antwoord : De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

De nv Depaire is een onderneming van de groep NMBS en wordt voor 99,1% door de maatschappij gecontroleerd.

Ze heeft tot doel, voor haar rekening of andermans rekening alle verrichtingen te doen die rechtstreeks of onrechtstreeks in verband staan met alle soorten van vervoer, tolagentschappen, commissies en verzendingen, scheepsmakelarij, groeperingen en vervoer per spoor, opslag in magazijn, bevrachtingen en soortgelijke verrichtingen, alsmede alle andere verrichtingen die daarmee rechtstreeks of onrechtstreeks in betrekking staan.

De vennootschap Depaire heeft deelnemingen in :

- de nv Transport Route Wagon waarvan het doel is de organisatie van gecombineerd vervoer alsook de studie van commerciële, industriële en financiële problemen met betrekking tot die vervoerwijze;
- de nv Bruxelles Terminal Brussel waarvan het doel is de exploitatie van de terminal voor wegvervoer te Brussel.

Er moeten worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commercieel gebied behoren.

Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991

portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

DO 939400351

Question n° 777 de M. De Mol du 25 novembre 1993 (N.) :

SNCB. — Filiales. — Unilog.

Le groupe SNCB compte un certain nombre d'entreprises. L'une de ces entreprises-filiales est la s.a. Unilog.

1. Quelle est la mission exacte de cette entreprise?
- 2.
- a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?
- b) Dans l'affirmative, dans le cadre de quel statut?
3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?
- 4.
- a) Quelles indemnités (matérielles et immatérielles) sont accordées aux membres visés dans la question 3?
- b) A combien s'élèvent ces indemnités?
- c) Lorsque les personnes en question exercent leur fonction de membre du comité de direction ou du conseil d'administration dans le cadre de leur mission normale, les indemnités sont-elles déduites de leur traitement de membres du personnel de la SNCB?
- 5.
- a) D'autres entreprises ont-elles été créées au sein de cette entreprise?
- b) Dans l'affirmative, pourriez-vous, pour chacune de ces entreprises, répondre aux questions 1, 2, 3 et 4?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

La s.a. Unilog est une entreprise du groupe SNCB contrôlée indirectement par la société via les filiales Ferry-Boats (45%) et Interferry (10%).

Unilog a pour objet l'organisation de transports combinés, la représentation, la promotion et la vente des services « porte à porte » de Haulmark (British Rail) dans le Benelux.

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial.

Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991

betreffende de hervorming van sommige overheid-bedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

DO 939400351

Vraag nr. 777 van de heer De Mol van 25 november 1993 (N.) :

NMBS. — Filialen. — Unilog.

De NMBS-groep telt een aantal ondernemingen. Een van die ondernemingen-filialen is nv Unilog.

1. Wat is de precieze opdracht van die onderneming?
- 2.
- a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?
- b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dat?
3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?
- 4.
- a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar wordt verwezen in vraag 3?
- b) Wat is de omvang van die vergoedingen?
- c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als die personen hun functie in het directiecomité of de raad van bestuur tijdens hun gewone opdracht vervullen?
- 5.
- a) Werden vanuit die onderneming nog andere ondernemingen opgericht?
- b) Zo ja, wat zijn de antwoorden op de vragen 1, 2, 3 en 4 voor die ondernemingen?

Antwoord : De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

De nv Unilog is een onderneming van de groep NMBS en wordt onrechtstreeks door de maatschappij gecontroleerd via de filialen Ferry-Boats (45%) en Interferry (10%).

Unilog heeft tot doel de organisatie van gecombineerd vervoer, de vertegenwoordiging, de promotie en de verkoop van diensten « van deur tot deur » voor Haulmark (British Rail) in de Benelux.

Er moet worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commercieel gebied behoren.

Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991

portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

DO 939400352

Question n° 778 de M. De Mol du 25 novembre 1993 (N.):

SNCB. — Filiales. — Zeebrugge Container Repair.

Le groupe SNCB compte un certain nombre d'entreprises. L'une de ces entreprises-filiales est la s.a. Zeebrugge Container Repair.

1. Quelle est la mission exacte de cette entreprise?
2.
 - a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?
 - b) Dans l'affirmative, dans le cadre de quel statut?
3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?
4.
 - a) Quelles indemnités (matérielles et immatérielles) sont accordées aux membres visés dans la question 3?
 - b) A combien s'élèvent ces indemnités?
 - c) Lorsque les personnes en question exercent leur fonction de membre du comité de direction ou du conseil d'administration dans le cadre de leur mission normale, les indemnités sont-elles déduites de leur traitement de membres du personnel de la SNCB?
5.
 - a) D'autres entreprises ont-elles été créées au sein de cette entreprise?
 - b) Dans l'affirmative, pourriez-vous, pour chacune de ces entreprises, répondre aux questions 1, 2, 3 et 4?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

La s.a. Zeebrugge Container Repair est une entreprise du groupe SNCB dans laquelle la société exerce un contrôle indirect (80%), via la s.a. Ferry Boats, elle-même contrôlée (70,28%) par la SNCB.

Cette filiale a pour objet la fabrication, la commercialisation, l'exploitation, la réparation et le transport de conteneurs.

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial.

Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991

betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

DO 939400352

Vraag nr. 778 van de heer De Mol van 25 november 1993 (N.):

NMBS. — Filialen. — Zeebrugge Container Repair.

De NMBS-groep telt een aantal ondernemingen. Een van die ondernemingen-filialen is nv Zeebrugge Container Repair.

1. Wat is de precieze opdracht van die onderneming?
2.
 - a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?
 - b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dat?
3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?
4.
 - a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar wordt verwezen in vraag 3?
 - b) Wat is de omvang van die vergoedingen?
 - c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als die personen hun functie in het directiecomité of de raad van bestuur tijdens hun gewone opdracht vervullen?
5.
 - a) Werden vanuit die onderneming nog andere ondernemingen opgericht?
 - b) Zo ja, wat zijn de antwoorden op de vragen 1, 2, 3 en 4 voor die ondernemingen?

Antwoord : De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

De nv Zeebrugge Container Repair is een onderneming van de groep NMBS. De maatschappij oefent een onrechtstreekse controle uit (80%) via de nv Ferry Boats, zelf door de NMBS gecontroleerd (70,28%).

Dat filiaal heeft tot doel het fabriceren, exploiteren, verhandelen, herstellen en vervoeren van containers.

Er moeten worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commercieel gebied behoren.

Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991

portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

DO 939400353

Question n° 779 de M. De Mol du 25 novembre 1993 (N.):

SNCB. — Filiales. — Interferry.

Le groupe SNCB compte un certain nombre d'entreprises. L'une de ces entreprises-filiales est la s.a. Interferry.

1. Quelle est la mission exacte de cette entreprise?
- 2.
- a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?
- b) Dans l'affirmative, dans le cadre de quel statut?
3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?
- 4.
- a) Quelles indemnités (matérielles et immatérielles) sont accordées aux membres visés dans la question 3?
- b) A combien s'élèvent ces indemnités?
- c) Lorsque les personnes en question exercent leur fonction de membre du comité de direction ou du conseil d'administration dans le cadre de leur mission normale, les indemnités sont-elles déduites de leur traitement de membres du personnel de la SNCB?
- 5.
- a) D'autres entreprises ont-elles été créées au sein de cette entreprise?
- b) Dans l'affirmative, pourriez-vous, pour chacune de ces entreprises, répondre aux questions 1, 2, 3 et 4?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

La s.a. Interferry est une entreprise du groupe SNCB dans laquelle la société exerce un contrôle direct (49,8%) et indirect, via la s.a. Ferry Boats (25,1%).

Elle a pour objet le transport de biens de toute nature, tant en Belgique qu'à l'étranger, notamment au moyen de wagons, de containers, de véhicules routiers, et cetera.

Interferry possède des participations dans :

- la s.a. Euratral dont l'objet est l'organisation de transports et la fourniture de services logistiques

betreffende de hervorming van sommige overheids-bedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

DO 939400353

Vraag nr. 779 van de heer De Mol van 25 november 1993 (N.):

NMBS. — Filialen. — Interferry.

De NMBS-groep telt een aantal ondernemingen. Een van die ondernemingen-filialen is nv Interferry.

1. Wat is de precieze opdracht van die onderneming?
- 2.
- a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?
- b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dat?
3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?
- 4.
- a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar wordt verwezen in vraag 3?
- b) Wat is de omvang van die vergoedingen?
- c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als die personen hun functie in het directiecomité of de raad van bestuur tijdens hun gewone opdracht vervullen?
- 5.
- a) Werden vanuit die onderneming nog andere ondernemingen opgericht?
- b) Zo ja, wat zijn de antwoorden op de vragen 1, 2, 3 en 4 voor die ondernemingen?

Antwoord : De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

De nv Interferry is een onderneming van de groep NMBS. De maatschappij oefent er een rechtstreekse (49,8%) en onrechtstreekse controle op uit via de nv Ferry Boats (25,1%).

Ze heeft tot doel het vervoer van goederen van alle aard, zowel in België als in het buitenland, onder meer door middel van spoorwagens, containers, wegvoertuigen, enzovoort.

Interferry heeft deelnemingen in :

- de nv Euratral waarvan het doel is de organisatie van spoorvervoer en spoorweglogistieke diensten.

ferroviaires. Elle est aussi agent des chemins de fer allemand et autrichien pour les trafics ferroviaires conventionnels;

- la s.a. Ferry Boats dont l'objet est l'organisation de trafics ferroviaires ainsi que le transbordement de conteneurs et autres activités portuaires;
- la s.a. Unilog dont l'objet est l'organisation de transports combinés, la représentation, la promotion et la vente des services « porte à porte » de Haulmark (British Rail) dans le Benelux.

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial.

Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

DO 939400354

Question n° 780 de M. De Mol du 25 novembre 1993 (N.):

SNCB. — Filiales. — Tuc Rail.

Le groupe SNCB compte un certain nombre d'entreprises. L'une de ces entreprises-filiales est la s.a. Tuc Rail.

1. Quelle est la mission exacte de cette entreprise?
2.
 - a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?
 - b) Dans l'affirmative, dans le cadre de quel statut?
3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?
4.
 - a) Quelles indemnités (matérielles et immatérielles) sont accordées aux membres visés dans la question 3?
 - b) A combien s'élèvent ces indemnités?
 - c) Lorsque les personnes en question exercent leur fonction de membre du comité de direction ou du conseil d'administration dans le cadre de leur mission normale, les indemnités sont-elles déduites de leur traitement de membres du personnel de la SNCB?
5.
 - a) D'autres entreprises ont-elles été créées au sein de cette entreprise?
 - b) Dans l'affirmative, pourriez-vous, pour chacune de ces entreprises, répondre aux questions 1, 2, 3 et 4?

Ze is ook agent van de Duitse en Oostenrijkse spoorwegen voor conventioneel spoorvervoer;

- de nv Ferry Boats waarvan het doel is de organisatie van vervoer per spoor, alsook de overslag van containers en het verrichten van andere havenactiviteiten;
- de nv Unilog waarvan het doel is de organisatie van gecombineerd vervoer, alsook de vertegenwoordiging, de promotie en de verkoop van diensten « van deur tot deur » voor Haulmark (British Rail) in de Benelux.

Er moeten worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commercieel gebied behoren.

Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

DO 939400354

Vraag nr. 780 van de heer De Mol van 25 november 1993 (N.):

NMBS. — Filialen. — Tuc Rail.

De NMBS-groep telt een aantal ondernemingen. Een van die ondernemingen-filiaalen is nv Tuc Rail.

1. Wat is de precieze opdracht van die onderneming?
2.
 - a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?
 - b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dat?
3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?
4.
 - a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar wordt verwezen in vraag 3?
 - b) Wat is de omvang van die vergoedingen?
 - c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als die personen hun functie in het directiecomité of de raad van bestuur tijdens hun gewone opdracht vervullen?
5.
 - a) Werden vanuit die onderneming nog andere ondernemingen opgericht?
 - b) Zo ja, wat zijn de antwoorden op de vragen 1, 2, 3 en 4 voor die ondernemingen?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

La sa Tuc Rail est une entreprise du groupe SNCB dans laquelle la société exerce un contrôle direct (75%) et indirect, via la sa Transurb Consult (25%).

Tuc Rail a pour objet la fourniture en Belgique de services de conception, d'étude et d'organisation des travaux relatifs à la création de nouvelles infrastructures et/ou à l'aménagement d'infrastructures nécessaires à la circulation de trains à grande vitesse en Belgique.

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial.

Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

DO 939400355

Question n° 781 de M. De Mol du 25 novembre 1993 (N.) :

SNCB. — Filiales. — HVH International.

Le groupe SNCB compte un certain nombre d'entreprises. L'une de ces entreprises-filiales est la s.a. HVH International.

1. Quelle est la mission exacte de cette entreprise?

2.

a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?

b) Dans l'affirmative, dans le cadre de quel statut?

3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?

4.

a) Quelles indemnités (matérielles et immatérielles) sont accordées aux membres visés dans la question 3?

b) A combien s'élèvent ces indemnités?

c) Lorsque les personnes en question exercent leur fonction de membre du comité de direction ou du conseil d'administration dans le cadre de leur mission normale, les indemnités sont-elles déduites de leur traitement de membres du personnel de la SNCB?

5.

a) D'autres entreprises ont-elles été créées au sein de cette entreprise?

b) Dans l'affirmative, pourriez-vous, pour chacune de ces entreprises, répondre aux questions 1, 2, 3 et 4?

Antwoord : De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

De nv Tuc Rail is een onderneming van de groep NMBS. De maatschappij oefent er een rechtstreekse (75%) en onrechtstreekse controle op uit via de nv Transurb Consult (25%).

Tuc Rail heeft tot doel in te staan voor het ontwerp en de organisatie van de werken met betrekking tot de uitbouw van nieuwe infrastructuur en/of de aanpassing van bestaande infrastructuur, bestemd voor het verkeer van de HST-treinen in België.

Er moet worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commercieel gebied behoren.

Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

DO 939400355

Vraag nr. 781 van de heer De Mol van 25 november 1993 (N.) :

NMBS. — Filialen. — HVH International.

De NMBS-groep telt een aantal ondernemingen. Een van die ondernemingen-filialen is nv HVH International.

1. Wat is de precieze opdracht van die onderneming?

2.

a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?

b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dat?

3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?

4.

a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar wordt verwezen in vraag 3?

b) Wat is de omvang van die vergoedingen?

c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als die personen hun functie in het directiecomité of de raad van bestuur tijdens hun gewone opdracht vervullen?

5.

a) Werden vanuit die onderneming nog andere ondernemingen opgericht?

b) Zo ja, wat zijn de antwoorden op de vragen 1, 2, 3 en 4 voor die ondernemingen?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

La s.a. HVH International est une entreprise du groupe SNCB dans laquelle la société exerce un contrôle indirect (99,9%) via la s.a. Depaire et la s.a. Bruxelles-Terminal-Brussel.

Elle a pour objet la vente et la commercialisation de programmes informatiques en relation avec le domaine du transport.

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial.

Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

DO 939400356

Question n° 782 de M. De Mol du 25 novembre 1993 (N.) :

SNCB. — Filiales. — Home du cheminot.

Le groupe SNCB compte un certain nombre d'entreprises. L'une de ces entreprises-filiales est la s.a. Home du cheminot.

1. Quelle est la mission exacte de cette entreprise?
- 2.
- a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?
- b) Dans l'affirmative, dans le cadre de quel statut?
3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?
- 4.
- a) Quelles indemnités (matérielles et immatérielles) sont accordées aux membres visés dans la question 3?
- b) A combien s'élèvent ces indemnités?
- c) Lorsque les personnes en question exercent leur fonction de membre du comité de direction ou du conseil d'administration dans le cadre de leur mission normale, les indemnités sont-elles déduites de leur traitement de membres du personnel de la SNCB?
- 5.
- a) D'autres entreprises ont-elles été créées au sein de cette entreprise?
- b) Dans l'affirmative, pourriez-vous, pour chacune de ces entreprises, répondre aux questions 1, 2, 3 et 4?

Antwoord : De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

De nv HVH International is een onderneming van de groep NMBS. De maatschappij oefent er een onrechtstreekse controle (99,9%) op uit via de nv Depaire en de nv Bruxelles-Terminal-Brussel.

Ze heeft tot doel de verkoop en de commercialisering van informatica-software met betrekking tot de vervoersector.

Er moeten worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commercieel gebied behoren.

Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

DO 939400356

Vraag nr. 782 van de heer De Mol van 25 november 1993 (N.) :

NMBS. — Filialen. — Home van de spoorwegbediende.

De NMBS-groep telt een aantal ondernemingen. Een van die ondernemingen-filialen is nv Home van de spoorwegbediende.

1. Wat is de precieze opdracht van die onderneming?
- 2.
- a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?
- b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dat?
3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?
- 4.
- a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar wordt verwezen in vraag 3?
- b) Wat is de omvang van die vergoedingen?
- c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als die personen hun functie in het directiecomité of de raad van bestuur tijdens hun gewone opdracht vervullen?
- 5.
- a) Werden vanuit die onderneming nog andere ondernemingen opgericht?
- b) Zo ja, wat zijn de antwoorden op de vragen 1, 2, 3 en 4 voor die ondernemingen?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

La s.a. Home du cheminot est une entreprise du groupe SNCB contrôlée à 99,99% par la société.

Cette société a pour objet exclusif d'accorder aux agents statutaires de la SNCB des prêts en vue de la construction, de l'achat ou de l'aménagement d'habitations sociales ou assimilées à occuper par les emprunteurs.

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial.

Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

DO 939400357

Question n° 783 de M. De Mol du 25 novembre 1993 (N.) :

SNCB. — Filiales. — Ferry-Boats.

Le groupe SNCB compte un certain nombre d'entreprises. L'une de ces entreprises-filiales est la s.a. Ferry-Boats.

1. Quelle est la mission exacte de cette entreprise?

2.

a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?

b) Dans l'affirmative, dans le cadre de quel statut?

3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?

4.

a) Quelles indemnités (matérielles et immatérielles) sont accordées aux membres visés dans la question 3?

b) A combien s'élèvent ces indemnités?

c) Lorsque les personnes en question exercent leur fonction de membre du comité de direction ou du conseil d'administration dans le cadre de leur mission normale, les indemnités sont-elles déduites de leur traitement de membres du personnel de la SNCB?

5.

a) D'autres entreprises ont-elles été créées au sein de cette entreprise?

b) Dans l'affirmative, pourriez-vous, pour chacune de ces entreprises, répondre aux questions 1, 2, 3 et 4?

Antwoord : De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

De nv Home van de spoorwegbediende is een onderneming van de NMBS-groep, en wordt voor 99,99% door de maatschappij gecontroleerd.

Die vennootschap heeft uitsluitend tot doel aan de statutaire bedienden van de NMBS leningen toe te staan met het oog op de bouw, de aankoop of de inrichting van sociale of daarmee gelijkgestelde woningen, te betrekken door de ontleners.

Er moet worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commercieel gebied behoren.

Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

DO 939400357

Vraag nr. 783 van de heer De Mol van 25 november 1993 (N.) :

NMBS. — Filialen. — Ferry-Boats.

De NMBS-groep telt een aantal ondernemingen. Een van die ondernemingen-filialen is nv Ferry-Boats.

1. Wat is de precieze opdracht van die onderneming?

2.

a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?

b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dat?

3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?

4.

a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar wordt verwezen in vraag 3?

b) Wat is de omvang van die vergoedingen?

c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als die personen hun functie in het directiecomité of de raad van bestuur tijdens hun gewone opdracht vervullen?

5.

a) Werden vanuit die onderneming nog andere ondernemingen opgericht?

b) Zo ja, wat zijn de antwoorden op de vragen 1, 2, 3 en 4 voor die ondernemingen?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

La s.a. Ferry-Boats est une entreprise du groupe SNCB dans laquelle la société exerce un contrôle direct de 70,28%.

Elle a pour objet l'arrimage, le chargement et le déchargement des bateaux, tous les travaux portuaires en relation avec les transports maritimes et les cargaisons, ainsi que le rangement de biens, le marquage et la vérification de tout ce qui concerne les travaux et les chargements maritimes et autres, tels que le transport maritime ou routier, par les moyens propres de la société ou en collaboration.

Cette société possède des participations dans :

- la s.a. Terminal Athus qui est chargée de l'exploitation du terminal de transports combinés à Athus;
- la s.a. Euro-Combi-Est dont l'objet principal est l'exploitation de terminaux multimodaux, tant en Belgique qu'à l'étranger;
- la s.a. Interferry dont l'objet est le transport de biens de toute nature, tant en Belgique qu'à l'étranger, notamment au moyen de wagons, de containers, de véhicules routiers, et cetera;
- la s.a. Unilog qui est chargée de l'organisation de transports combinés, de la représentation, la promotion et de la vente des services « porte à porte » de Haulmark (British Rail) dans le Benelux;
- la s.a. Zeebrugge Container Repair ayant pour mission la fabrication, l'exploitation, la commercialisation, la réparation et le transport de conteneurs;
- la s.a. Sea Ro Terminal qui est chargée de la réalisation de divers travaux portuaires tels que l'arrimage, le chargement et le déchargement des bateaux Roll on/Roll off.

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial.

Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

DO 939400358

Question n° 784 de M. De Mol du 25 novembre 1993 (N.) :

SNCB. — Filiales. — Foncière rue de France.

Le groupe SNCB compte un certain nombre d'entreprises. L'une de ces entreprises-filiales est la s.a. Foncière rue de France.

1. Quelle est la mission exacte de cette entreprise?

Antwoord : De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

De nv Ferry-Boats is een onderneming van de groep NMBS. De maatschappij oefent er voor 70,28% rechtstreeks controle op uit.

De vennootschap heeft tot doel het stouwen, het laden en lossen van schepen en alle havenwerkzaamheden, scheepsvervoer en -lading, alsook het bergen van goederen, het markeren en nazicht en al wat betrekking heeft op bewerken en verplaatsen van scheeps- en andere ladingen, zoals het vervoer via zee- of wegverkeer, met eigen middelen of in samenwerkingsverband.

Die vennootschap heeft deelneming in :

- de nv Terminal Athus belast met de exploitatie van de terminal voor gecombineerd vervoer te Athus;
- de nv Euro-Combi-Est waarvan het voornaamste doel is de exploitatie van terminals voor multimodaal vervoer, zowel in België als in het buitenland;
- de nv Interferry waarvan het doel is het vervoer van goederen van alle aard, zowel in België als in het buitenland, onder meer door middel van spoorwagens, containers, wegvoertuigen, enzovoort.
- de nv Unilog belast met de organisatie van gecombineerd vervoer, de vertegenwoordiging, de promotie en de verkoop van diensten « van deur tot deur » voor Haulmark (British Rail) in de Benelux;
- de nv Zeebrugge Container Repair waarvan de opdracht is het fabriceren, exploiteren, verhandelen, herstellen en vervoeren van containers;
- de nv Sea Ro Terminal belast met het uitvoeren van verschillende havenactiviteiten te Zeebrugge zoals de stouwing, de lading en lossing van Roll on/Roll off-schepen.

Er moet worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commercieel gebied behoren.

Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

DO 939400358

Vraag nr. 784 van de heer De Mol van 25 november 1993 (N.) :

NMBS. — Filialen. — Foncière rue de France.

De NMBS-groep telt een aantal ondernemingen. Een van die ondernemingen-filialen is nv Foncière rue de France.

1. Wat is de precieze opdracht van die onderneming?

2.

a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?

b) Dans l'affirmative, dans le cadre de quel statut?

3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?

4.

a) Quelles indemnités (matérielles et immatérielles) sont accordées aux membres visés dans la question 3?

b) A combien s'élèvent ces indemnités?

c) Lorsque les personnes en question exercent leur fonction de membre du comité de direction ou du conseil d'administration dans le cadre de leur mission normale, les indemnités sont-elles déduites de leur traitement de membres du personnel de la SNCB?

5.

a) D'autres entreprises ont-elles été créées au sein de cette entreprise?

b) Dans l'affirmative, pourriez-vous, pour chacune de ces entreprises, répondre aux questions 1, 2, 3 et 4?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SCNB me communique la réponse suivante.

La s.a. Foncière rue de France est une entreprise du groupe SNCB dans laquelle la société exerce un contrôle indirect, via la s.a. Eurostation (100%), elle-même contrôlée à 70% par la SNCB.

Elle a pour objet la gestion, en propriété, d'un bâtiment situé rue de France.

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial.

Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

DO 939400359

Question n° 785 de M. De Mol du 25 novembre 1993 (N.) :

SNCB. — Filiales. — Euratral.

Le groupe SNCB compte un certain nombre d'entreprises. L'une de ces entreprises-filiales est la s.a. Euratral.

1. Quelle est la mission exacte de cette entreprise?

2.

a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?

b) Dans l'affirmative, dans le cadre de quel statut?

2.

a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?

b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dat?

3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?

4.

a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar wordt verwezen in vraag 3?

b) Wat is de omvang van die vergoedingen?

c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als die personen hun functie in het directiecomité of de raad van bestuur tijdens hun gewone opdracht vervullen?

5.

a) Werden vanuit die onderneming nog andere ondernemingen opgericht?

b) Zo ja, wat zijn de antwoorden op de vragen 1, 2, 3 en 4 voor die ondernemingen?

Antwoord : De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

De nv Foncière rue de France is een onderneming van de groep NMBS. De maatschappij oefent er een onrechtstreekse controle op uit, via de nv Eurostation (100%), zelf door de NMBS voor 70% gecontroleerd.

Ze heeft tot doel het beheer in eigendom van een gebouw in de Frankrijkstraat.

Er moet worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commercieel gebied behoren.

Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

DO 939400359

Vraag nr. 785 van de heer De Mol van 25 november 1993 (N.) :

NMBS. — Filialen. — Euratral.

De NMBS-groep telt een aantal ondernemingen. Een van die ondernemingen-filialen is nv Euratral.

1. Wat is de precieze opdracht van die onderneming?

2.

a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?

b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dat?

3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?

4.

- a) Quelles indemnités (matérielles et immatérielles) sont accordées aux membres visés dans la question 3?
- b) A combien s'élèvent ces indemnités?
- c) Lorsque les personnes en question exercent leur fonction de membre du comité de direction ou du conseil d'administration dans le cadre de leur mission normale, les indemnités sont-elles déduites de leur traitement de membres du personnel de la SNCB?

5.

- a) D'autres entreprises ont-elles été créées au sein de cette entreprise?
- b) Dans l'affirmative, pourriez-vous, pour chacune de ces entreprises, répondre aux questions 1, 2, 3 et 4?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

La s.a. Euratral est une entreprise du groupe SNCB contrôlée indirectement à 100% par la société via les filiales Ferry-Boats (90%) et Interferry (10%).

Elle a pour objet l'organisation de transports ferroviaires de marchandises et la fourniture de services logistiques ferroviaires. Elle est également agent des chemins de fer allemand et autrichien pour les trafics ferroviaires conventionnels.

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial.

Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

DO 939400360

Question n° 786 de M. De Mol du 25 novembre 1993 (N.) :

SNCB. — Filiales. — Eurostation.

Le groupe SNCB compte un certain nombre d'entreprises. L'une de ces entreprises-filiales est la s.a. Eurostation.

1. Quelle est la mission exacte de cette entreprise?

2.

- a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?
- b) Dans l'affirmative, dans le cadre de quel statut?

3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?

4.

- a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar wordt verwezen in vraag 3?
- b) Wat is de omvang van die vergoedingen?
- c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als die personen hun functie in het directiecomité of de raad van bestuur tijdens hun gewone opdracht vervullen?

5.

- a) Werden vanuit die onderneming nog andere ondernemingen opgericht?
- b) Zo ja, wat zijn de antwoorden op de vragen 1, 2, 3 en 4 voor die ondernemingen?

Antwoord : De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

De nv Euratral is een onderneming van de groep NMBS en wordt onrechtstreeks voor 100% door de maatschappij gecontroleerd via de filialen Ferry-Boats (90%) en Interferry (10%).

Ze heeft tot doel de organisatie van goederenspoorvervoer en spoorweglogistieke diensten. Ze is ook agent van de Duitse en Oostenrijkse spoorwegen voor conventioneel spoorvervoer.

Er moet worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commercieel gebied behoren.

Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

DO 939400360

Vraag nr. 786 van de heer De Mol van 25 november 1993 (N.) :

NMBS. — Filialen. — Eurostation.

De NMBS-groep telt een aantal ondernemingen. Een van die ondernemingen-filialen is nv Eurostation.

1. Wat is de precieze opdracht van die onderneming?

2.

- a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?
- b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dat?

3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?

4.

- a) Quelles indemnités (matérielles et immatérielles) sont accordées aux membres visés dans la question 3?
- b) A combien s'élèvent ces indemnités?
- c) Lorsque les personnes en question exercent leur fonction de membre du comité de direction ou du conseil d'administration dans le cadre de leur mission normale, les indemnités sont-elles déduites de leur traitement de membres du personnel de la SNCB?

5.

- a) D'autres entreprises ont-elles été créées au sein de cette entreprise?
- b) Dans l'affirmative, pourriez-vous, pour chacune de ces entreprises, répondre aux questions 1, 2, 3 et 4?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

La s.a. Eurostation est une entreprise du groupe SNCB contrôlée à 70% par la société.

Elle a pour objet l'étude, le développement et la réalisation des terminaux TGV dans la Région de Bruxelles-capitale ainsi que la surveillance des travaux et la commercialisation des espaces les entourant.

Cette société contrôle entièrement (99,8%) la s.a. Foncière - rue de France dont la mission est la gestion propriété, d'un bâtiment situé rue de France et via celle-ci la s.a. Euro Immo Star (98,4%) qui reprendra une partie des activités de Eurostation.

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial.

Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

DO 939400514

Question n° 810 de M. De Man du 13 décembre 1993 (N.) :

Poste. — Bureaux. — Personnel.

1. Quelle est la répartition, par province, des différents types de bureaux de poste (perceptions, sous-

3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?

4.

- a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar wordt verwezen in vraag 3?
- b) Wat is de omvang van die vergoedingen?
- c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als die personen hun functie in het directiecomité of de raad van bestuur tijdens hun gewone opdracht vervullen?

5.

- a) Werden vanuit die onderneming nog andere ondernemingen opgericht?
- b) Zo ja, wat zijn de antwoorden op de vragen 1, 2, 3 en 4 voor die ondernemingen?

Antwoord : De NMBS deelt mij in het antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

De nv Eurostation is een onderneming van de groep NMBS en wordt voor 70% door de maatschappij gecontroleerd.

Ze heeft tot doel de studie, de ontwikkeling en de realisatie van de HST-terminals in het Brusselse hoofdstedelijk Gewest, alsook de opvolging van de werken en de commercialisatie van de ruimten in hun omgeving.

Die vennootschap oefent een volledige controle (99,8%) uit op de nv Foncière - rue de France waarvan de opdracht is het beheer, in eigendom van een gebouw in de Frankrijkstraat en via die de nv Euro Immo Star (98,4%) die een gedeelte van de activiteiten van Eurostation zal overnemen.

Er moet worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commercieel gebied behoren.

Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

DO 939400514

Vraag nr. 810 van de heer De Man van 13 december 1993 (N.) :

Post. — Kantoren. — Personeel.

1. Wat is per provincie de onderverdeling van de verschillende soorten postkantoren (ontvangerijen,

perceptions, et cetera) et du nombre d'agents des niveaux 1, 2, et cetera?

2. Quelles sont ces données pour le Brabant flamand, le Brabant wallon et la Région de Bruxelles-capitale?

Réponse :

onderontvangerijen, enzovoort) en van het aantal personeelsleden van niveau 1, 2, enzovoort?

2. Wat zijn die gegevens voor Vlaams-Brabant, Waals-Brabant en het hoofdstedelijk gebied Brussel?

Antwoord :

Nombre de bureaux de postes par province. / Aantal postkantoren per provincie.

Province — Provincie	Perceptions — Ontvangerijen	Agences — Agentschappen	Haltes — Halten	Centre de tri — Sorteercentra
— Flandre orientale. / Oost-Vlaanderen	93	125	1	1
— Flandre occidentale. / West-Vlaanderen	78	104	5	1
— Anvers / Antwerpen	106	127	—	1
— Brabant flamand. / Vlaams Brabant	81	77	2	1
— Brabant wallonne. / Waals Brabant	25	27	4	—
— Bruxelles / Brussel	71	30	—	1
— Hainaut / Henegouwen	130	164	4	2
— Namur / Namen	45	63	14	1
— Liège / Luik	107	123	12	1
— Luxembourg / Luxemburg	37	23	18	1
— Limbourg / Limburg	54	67	—	1
— Total / Totaal	827	930	60	11

Bureaux de postes – Effectif par province et par niveau. / Postkantoren – Personeelssterkte per provincie en per niveau.

Province — Provincie	Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3	Niveau 4	Total — Totaal
— Flandre orientale. / Oost-Vlaanderen	28	418	929	3.644	5.019
— Flandre occidentale. / West-Vlaanderen	23	320	767	3.092	4.202
— Anvers / Antwerpen	41	712	1.118	4.554	6.425
— Brabant					
— Brabant flamand. / Vlaams Brabant	17	308	589	2.507	3.421
— Brabant wallonne. / Waals Brabant	3	75	190	859	1.127
— Bruxelles / Brussel	45	877	1.174	5.013	7.109
— Total / Totaal	65	1.260	1.953	8.379	11.657
— Hainaut / Henegouwen	30	494	1.142	3.777	5.443
— Namur / Namen	12	204	443	1.529	2.188
— Liège / Luik	22	500	942	3.499	4.963
— Luxembourg / Luxemburg	6	108	232	1.004	1.350
— Limbourg / Limburg	15	199	503	1.996	2.713
— Total / Totaal	242	4.215	8.029	31.474	43.960

DO 939411463

Question n° 984 de M. De Mol du 1^{er} avril 1994 (N.) :*SNCB. — Entreprises associées. — ICF.*

Un certain nombre d'entreprises sont associées au groupe SNCB. Il s'agit d'entreprises — autres que des filiales — dans lesquelles la SNCB participe directement ou indirectement ou dans lesquelles elle exerce une influence significative sur l'orientation de la gestion. ICF est l'une de ces entreprises associées.

1. Quelle est la mission précise de cette entreprise?

2.

a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?

b) Dans l'affirmative, sous quel statut cette collaboration s'effectue-t-elle?

3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?

4.

a) Quelles indemnités (matérielles et non matérielles) les membres visés au point 3 reçoivent-ils?

b) Quelle est l'importance de ces indemnités?

c) Ces indemnités sont-elles déduites du traitement qu'ils reçoivent de la SNCB s'ils exercent leur fonction au sein du comité de direction ou du conseil d'administration pendant leur mission normale?

5.

a) Cette entreprise associée a-t-elle procédé à la création d'autres entreprises?

b) Dans l'affirmative, quelle est, en ce qui concerne ces entreprises, la réponse aux questions 1, 2, 3 et 4?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

La s.a. Intercontainer-Interfrigo est une société avec laquelle la SNCB a un lien de participation direct de 8,4 %.

Elle a pour objet le trafic international en wagons réfrigérants.

Elle possède elle-même une participation dans la s.a. Interferry (25,1 %) et dans la s.a. Entrepôts frigorifiques de Bâle (11,54 %).

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial.

Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991

DO 939411463

Vraag nr. 984 van de heer De Mol van 1 april 1994 (N.) :

NMBS. — Geassocieerde ondernemingen. — ICF.

Een aantal ondernemingen zijn geassocieerd met de NMBS-groep. Dat zijn andere ondernemingen dan dochterondernemingen waarin de NMBS rechtstreeks of onrechtstreeks een deelneming bezit of waarin ze een invloed van betekenis uitoefent op de oriëntatie van het beheer. Een van die geassocieerde ondernemingen is ICF.

1. Wat is de precieze opdracht van die onderneming?

2.

a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?

b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dat?

3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?

4.

a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar verwezen wordt in vraag 3?

b) Wat is de omvang van die vergoedingen?

c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als hun functie in het directiecomité en de raad van bestuur tijdens hun gewone opdracht wordt vervuld?

5.

a) Werden door die geassocieerde onderneming nog andere ondernemingen opgericht?

b) Zo ja, wat is voor die ondernemingen het antwoord op vragen 1, 2, 3 en 4?

Antwoord : De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

De nv Intercontainer-Interfrigo is een onderneming waarmee de NMBS een rechtstreekse deelnemingsverhouding heeft van 8,4 %.

Zij heeft het internationaal vervoer in koelwagens tot doel.

Ze heeft zelf een deelneming in de nv Interferry (25,1 %) en in de nv Entrepôts frigorifiques de Bâle (11,54 %).

Er moet worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commercieel gebied behoren.

Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991

portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

DO 939411464

Question n° 985 de M. De Mol du 1^{er} avril 1994 (N.) :

SNCB. — Entreprises associées. — Entrepôts frigorifiques de Bâle.

Un certain nombre d'entreprises sont associées au groupe SNCB. Il s'agit d'entreprises — autres que des filiales — dans lesquelles la SNCB participe directement ou indirectement ou dans lesquelles elle exerce une influence significative sur l'orientation de la gestion. Entrepôts frigorifiques de Bâle est l'une de ces entreprises associées.

1. Quelle est la mission précise de cette entreprise?

2.

a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?

b) Dans l'affirmative, sous quel statut cette collaboration s'effectue-t-elle?

3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?

4.

a) Quelles indemnités (matérielles et non matérielles) les membres visés au point 3 reçoivent-ils?

b) Quelle est l'importance de ces indemnités?

c) Ces indemnités sont-elles déduites du traitement qu'ils reçoivent de la SNCB s'ils exercent leur fonction au sein du comité de direction ou du conseil d'administration pendant leur mission normale?

5.

a) Cette entreprise associée a-t-elle procédé à la création d'autres entreprises?

b) Dans l'affirmative, quelle est, en ce qui concerne ces entreprises, la réponse aux questions 1, 2, 3 et 4?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

La s.a. des Entrepôts frigorifiques de Bâle est une entreprise avec laquelle la SNCB a un lien de participation direct de 7,7% et indirect de 11,54% via la s.a. Intercontainer-Interfrigo.

Elle a pour objet l'entreposage de marchandises périssables et la fourniture de glace pour les wagons réfrigérants.

betreffende de hervorming van sommige overheids-bedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

DO 939411464

Vraag nr. 985 van de heer De Mol van 1 april 1994 (N.) :

NMBS. — Geassocieerde ondernemingen. — « Entrepôts frigorifiques de Bâle ».

Een aantal ondernemingen zijn geassocieerd met de NMBS-groep. Dat zijn andere ondernemingen dan dochterondernemingen waarin de NMBS rechtstreeks of onrechtstreeks een deelneming bezit of waarin ze een invloed van betekenis uitoefent op de oriëntatie van het beheer. Een van die geassocieerde ondernemingen is « Entrepôts frigorifiques de Bâle ».

1. Wat is de precieze opdracht van die onderneming?

2.

a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?

b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dat?

3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?

4.

a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar wordt verwezen in vraag 3?

b) Wat is de omvang van die vergoedingen?

c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als hun functie in het directiecomité en de raad van bestuur tijdens hun gewone opdracht wordt vervuld?

5.

a) Werden door die geassocieerde onderneming nog andere ondernemingen opgericht?

b) Zo ja, wat is voor die ondernemingen het antwoord op vragen 1, 2, 3, en 4?

Antwoord : De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

De nv Entrepôts frigorifiques de Bâle is een onderneming waarmee de NMBS een rechtstreekse deelnemingsverhouding heeft van 7,7% en een onrechtstreekse van 11,54% via de nv Intercontainer-Interfrigo.

Zij heeft het opslagen van bederfelijke waren en de levering van ijs voor koelwagens tot doel.

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial.

Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

DO 939411465

Question n° 986 de M. De Mol du 1^{er} avril 1994 (N.) :

SNCB. — Entreprises associées. — Sea Technology Zeebrugge.

Un certain nombre d'entreprises sont associées au groupe SNCB. Il s'agit d'entreprises — autres que des filiales — dans lesquelles la SNCB participe directement ou indirectement ou dans lesquelles elle exerce une influence significative sur l'orientation de la gestion. Sea Technology Zeebrugge est l'une de ces entreprises associées.

1. Quelle est la mission précise de cette entreprise?
- 2.
- a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?
- b) Dans l'affirmative, sous quel statut cette collaboration s'effectue-t-elle?
3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?
- 4.
- a) Quelles indemnités (matérielles et non matérielles) les membres visés au point 3 reçoivent-ils?
- b) Quelle est l'importance de ces indemnités?
- c) Ces indemnités sont-elles déduites du traitement qu'ils reçoivent de la SNCB s'ils exercent leur fonction au sein du comité de direction ou du conseil d'administration pendant leur mission normale?
- 5.
- a) Cette entreprise associée a-t-elle procédé à la création d'autres entreprises?
- b) Dans l'affirmative, quelle est, en ce qui concerne ces entreprises, la réponse aux questions 1, 2, 3 et 4?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

La s.a. Sea Technology Zeebrugge est une entreprise associée au groupe SNCB dans laquelle la société exerce un contrôle indirect (50%) via la s.a. Zeebrugge Container Repair et la s.a. Sea Ro Terminal.

Er moet worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commerciaal gebied behoren.

Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

DO 939411465

Vraag nr. 986 van de heer De Mol van 1 april 1994 (N.) :

NMBS. — Geassocieerde ondernemingen. — Sea Technology Zeebrugge.

Een aantal ondernemingen zijn geassocieerd met de NMBS-groep. Dat zijn andere ondernemingen dan dochterondernemingen waarin de NMBS rechtstreeks of onrechtstreeks een deelneming bezit of waarin ze een invloed van betekenis uitoefent op de oriëntatie van het beheer. Een van die geassocieerde ondernemingen is Sea Technology Zeebrugge.

1. Wat is de precieze opdracht van die onderneming?
- 2.
- a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?
- b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dit?
3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?
- 4.
- a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar verwezen wordt in vraag 3?
- b) Wat is de omvang van die vergoedingen?
- c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als hun functie in het directiecomité en de raad van bestuur tijdens hun gewone opdracht wordt vervuld?
- 5.
- a) Werden door die geassocieerde onderneming nog andere ondernemingen opgericht?
- b) Zo ja, wat is voor die ondernemingen het antwoord op vragen 1, 2, 3, en 4?

Antwoord : De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

De nv Sea Technology Zeebrugge is een onderneming geassocieerd met de groep NMBS. De maatschappij oefent er een onrechtstreekse controle op uit (50%) via de nv Zeebrugge Container Repair en de nv Sea Ro Terminal.

Elle a pour objet l'exercice de toutes les activités et services en relation avec le transport.

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial.

Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

DO 939411466

Question n° 987 de M. De Mol du 1^{er} avril 1994 (N.) :

SNCB. — Filiales. — EBT.

Le groupe SNCB est constitué d'un certain nombre d'entreprises. EBT est l'une de ces filiales.

1. Quelle est la mission précise de cette entreprise?
2.
 - a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?
 - b) Dans l'affirmative, sous quel statut cette collaboration s'effectue-t-elle?
3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?
4.
 - a) Quelles indemnités (matérielles et non matérielles) les membres visés au point 3 reçoivent-ils?
 - b) Quelle est l'importance de ces indemnités?
 - c) Ces indemnités sont-elles déduites du traitement qu'ils reçoivent de la SNCB s'ils exercent leur fonction au sein du comité de direction ou du conseil d'administration pendant leur mission normale?
5.
 - a) Cette filiale a-t-elle procédé à la création d'autres entreprises?
 - b) Dans l'affirmative, quelle est, en ce qui concerne ces entreprises, la réponse aux questions 1, 2, 3 et 4?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

La s.a. European Bulk Transport (EBT) est une entreprise avec laquelle la SNCB a un lien de participation directe de 14,06 %.

Elle a pour objet la gestion de terminaux de marchandises en vrac à Anvers et Zeebrugge.

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial.

Zij heeft de uitoefening van alle activiteiten en diensten in verband met het vervoer tot doel.

Er moet worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commercieel gebied behoren.

Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

DO 939411466

Vraag nr. 987 van de heer De Mol van 1 april 1994 (N.) :

NMBS. — Filialen. — EBT.

De NMBS-groep omvat een aantal ondernemingen. Een van die filialen is EBT.

1. Wat is de precieze opdracht van die onderneming?
2.
 - a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?
 - b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dat?
3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?
4.
 - a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar verwezen wordt in vraag 3?
 - b) Wat is de omvang van die vergoedingen?
 - c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als hun functie in het directiecomité en de raad van bestuur tijdens de gewone opdracht wordt vervuld?
5.
 - a) Heeft dat filiaal nog andere ondernemingen opgericht?
 - b) Zo ja, wat is voor die ondernemingen het antwoord op vragen 1, 2, 3 en 4?

Antwoord : De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

De nv European Bulk Transport (EBT) is een onderneming waarmee de NMBS een rechtstreekse deelnemingsverhouding heeft van 14,06 %.

Zij heeft het beheer van terminals voor stortgoederen te Antwerpen en te Zeebrugge tot doel.

Er moet worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commercieel gebied behoren.

Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

DO 939411467

Question n° 988 de M. De Mol du 1^{er} avril 1994 (N.) :

SNCB. — Filiales. — Hit Rail.

Le groupe SNCB est constitué d'un certain nombre d'entreprises. Hit Rail est l'une de ces filiales.

1. Quelle est la mission précise de cette entreprise?
- 2.
- a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?
- b) Dans l'affirmative, sous quel statut cette collaboration s'effectue-t-elle?
3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?
- 4.
- a) Quelles indemnités (matérielles et non matérielles) les membres visés au point 3 reçoivent-ils?
- b) Quelle est l'importance de ces indemnités?
- c) Ces indemnités sont-elles déduites du traitement qu'ils reçoivent de la SNCB s'ils exercent leur fonction au sein du comité de direction ou du conseil d'administration pendant leur mission normale?
- 5.
- a) Cette filiale a-t-elle procédé à la création d'autres entreprises?
- b) Dans l'affirmative, quelle est, en ce qui concerne ces entreprises, la réponse aux questions 1, 2, 3 et 4?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

Hit Rail (Hermes Information Technology) est une société de droit hollandais avec laquelle la SNCB a un lien de participation direct de 9,09%.

Elle a pour objet le développement et l'exploitation de systèmes informatiques internationaux.

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial.

Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991

Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheids-bedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

DO 939411467

Vraag nr. 988 van de heer De Mol van 1 april 1994 (N.) :

NMBS. — Filialen. — Hit Rail.

De NMBS-groep omvat een aantal ondernemingen. Een van die filialen is Hit Rail.

1. Wat is de precieze opdracht van die onderneming?
- 2.
- a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?
- b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dat?
3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?
- 4.
- a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar verwezen wordt in vraag 3?
- b) Wat is de omvang van die vergoedingen?
- c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als hun functie in het directiecomité en de raad van bestuur tijdens de gewone opdracht wordt vervuld?
- 5.
- a) Heeft dat filiaal nog andere ondernemingen opgericht?
- b) Zo ja, wat is voor die ondernemingen het antwoord op vragen 1, 2, 3 en 4?

Antwoord : De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

Hit Rail (Hermes Information Technology) is een vennootschap naar Nederlands recht waarmee de NMBS een rechtstreekse deelnemingsverhouding heeft van 9,09%.

Zij heeft de ontwikkeling en de exploitatie van internationale informatica-systemen tot doel.

Er moet worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commercieel gebied behoren.

Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991

portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

DO 939411468

Question n° 989 de M. De Mol du 1^{er} avril 1994 (N.) :

SNCB. — *Filiales.* — *Euro Liège TGV.*

Le groupe SNCB est constitué d'un certain nombre d'entreprises. Euro Liège TGV est l'une de ces filiales.

1. Quelle est la mission précise de cette entreprise?
2.
 - a) Cette entreprise fait-elle appel à du personnel de la SNCB?
 - b) Dans l'affirmative, sous quel statut cette collaboration s'effectue-t-elle?
3. Quels membres du comité de direction et du conseil d'administration de cette entreprise sont membres du personnel de la SNCB?
4.
 - a) Quelles indemnités (matérielles et non matérielles) les membres visés au point 3 reçoivent-ils?
 - b) Quelle est l'importance de ces indemnités?
 - c) Ces indemnités sont-elles déduites du traitement qu'ils reçoivent de la SNCB s'ils exercent leur fonction au sein du comité de direction ou du conseil d'administration pendant leur mission normale?
5.
 - a) Cette filiale a-t-elle procédé à la création d'autres entreprises?
 - b) Dans l'affirmative, quelle est, en ce qui concerne ces entreprises, la réponse aux questions 1, 2, 3 et 4?

Réponse : A la question posée par l'honorable membre, la SNCB me communique la réponse suivante.

La s.a. Euro Liège TGV est une entreprise du groupe SNCB dans laquelle la société exerce un contrôle direct et possède une participation de 75% dans le capital.

Elle a pour objet le développement et le réaménagement de la gare et du quartier des Guillemins dans le cadre du passage du TGV.

Il convient de préciser que ces activités relèvent entièrement du domaine commercial. Cette filiale ne se situant pas dans le champ d'application de l'article 13, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'autonomie de la SNCB prévaut.

betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

DO 939411468

Vraag nr. 989 van de heer De Mol van 1 april 1994 (N.) :

NMBS. — *Filialen.* — « *Euro Liège TGV* ».

De NMBS-groep omvat een aantal ondernemingen. Een van die filialen is « Euro Liège TGV ».

1. Wat is de precieze opdracht van die onderneming?
2.
 - a) Maakt die onderneming gebruik van NMBS-personeel?
 - b) Zo ja, onder welk statuut gebeurt dat?
3. Welke leden van het directiecomité en de raad van bestuur van die onderneming zijn personeelslid van de NMBS?
4.
 - a) Welke (materiële en niet-materiële) vergoedingen ontvangen de leden waarnaar wordt verwezen in vraag 3?
 - b) Wat is de omvang van die vergoedingen?
 - c) Worden die vergoedingen afgetrokken van hun NMBS-loon als hun functie in het directiecomité en de raad van bestuur tijdens de gewone opdracht wordt vervuld?
5.
 - a) Heeft dat filiaal nog andere ondernemingen opgericht?
 - b) Zo ja, wat is voor die ondernemingen het antwoord op vragen 1, 2, 3 en 4?

Antwoord : De NMBS deelt mij in antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag het volgende mee.

De nv « Euro Liège TGV » is een onderneming van de groep NMBS. De maatschappij oefent er een rechtstreekse controle op uit en bezit een deelneming in het kapitaal van 75%.

Zij heeft de ontwikkeling en de herinrichting van het Guillemins-station en van de stationswijk in het kader van de doortocht van de HST tot doel.

Er moet worden gepreciseerd dat die activiteiten volledig tot het commercieel gebied behoren. Vermits dat filiaal niet onder het toepassingsveld valt van artikel 13, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, beschikt de NMBS dienaangaande over een volledige autonomie.

Vice-Premier Ministre
et Ministre des Affaires étrangères

DO 939411231

Question n° 381 de M. Saulmont du 14 mars 1994
(Fr.) :*Département. — Immeubles à l'étranger.*

1. Quels sont les renseignements suivants, pour chacun des immeubles occupés ou possédés à l'étranger par votre ou vos administration(s) ainsi que par les parastataux et les sociétés publiques dont vous avez la tutelle :

- a) l'adresse complète du bien;
- b) le service, le parastatal ou la société publique l'occupant;
- c) la superficie en m² de ces biens, en distinguant les bureaux et les espaces résidentiels;
- d) le statut (propriété de l'Etat, du parastatal, de la société publique ou location);
- e) en cas de location, le loyer annuel et les charges, exprimés en francs belges (cours au jour de la réponse);
- f) en cas de location, la date d'échéance normale du contrat ainsi que la date de la première échéance possible;
- g) le nombre d'emplacements de parking à la disposition des fonctionnaires et de leur famille?

2. Quels sont les mêmes renseignements pour les immeubles en construction ou dont la construction ou l'occupation a été décidée?

Réponse : La réponse à cette question a été transmise directement à l'honorable membre. Etant donné son caractère de pure documentation, il n'y a pas lieu de l'insérer au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elle peut être consultée au greffe de la Chambre des Représentants (service des Questions parlementaires).

DO 939411618

Question n° 394 de M. Van den Eynde du 27 avril 1994 (N.) :

Algérie. — Berbères.

Les Berbères représentent 30% de la population algérienne. Toutefois, dans ce pays, leur langue n'est pas reconnue et leur culture n'est jamais mise en valeur. Le 20 avril dernier, des dizaines de milliers de Berbères

Vice-Eerste Minister
en Minister van Buitenlandse Zaken

DO 939411231

Vraag nr. 381 van de heer Saulmont van 14 maart 1994 (Fr.) :

Departement. — Gebouwen in het buitenland.

1. Graag de volgende inlichtingen voor elk van de gebouwen die uw bestuur (besturen) en de parastatalen en overheidsbedrijven die onder uw toezicht staan, in het buitenland betrekken of bezitten :

- a) volledig adres van het goed;
- b) dienst, overheidsbedrijf of parastatale die er is gevestigd;
- c) oppervlakte in m² van die goederen, met een onderscheid tussen kantoorruimten en woonruimten;
- d) statuut (eigendom van de Staat, van de parastatale, van de overheidsbedrijf of huur);
- e) indien het gebouw wordt gehuurd, jaarlijkse huurprijs en lasten, in Belgische frank (koers de dag van het antwoord);
- f) indien het gebouw wordt gehuurd, datum waarop het contract normalerwijze verstrijkt, alsook datum van de eerstvolgende huurvervaldag;
- g) aantal parkeerplaatsen ter beschikking van de ambtenaren en hun gezinnen.

2. Graag dezelfde inlichtingen voor de in aanbouw zijnde gebouwen en voor de gebouwen tot de bouw of het betrekken waarvan werd besloten.

Antwoord : Het antwoord op die vraag werd het geacht lid rechtstreeks toegestuurd. Gezien het louter documentaire karakter ervan wordt het niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen, maar ligt ter inzage bij de griffie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers (dienst Parlementaire vragen).

DO 939411618

Vraag nr. 394 van de heer Van den Eynde van 27 april 1994 (N.) :

Algerije. — Berbers.

30% van de Algerijnse bevolking bestaat uit Berbers. Hun taal wordt in dat land echter niet erkend en hun eigen cultuur komt er nooit aan bod. Op 20 april jongstleden kwamen in Algerije tienduizenden

sont descendus dans la rue pour revendiquer la reconnaissance de leur identité.

Le gouvernement a-t-il déjà entrepris des démarches afin de faire comprendre aux autorités algériennes qu'elles doivent accorder à cette catégorie de la population le droit d'avoir une langue et une culture propre?

Réponse : La population algérienne est composée entre autres d'un relativement grand pourcentage de Berbères; on ne possède toutefois pas de chiffres précis.

Ces Berbères, appelés également Kabyles, bien que vivant disséminés sur le territoire algérien, ont toujours gardé leur identité culturelle spécifique.

Le 20 avril dernier, les Kabyles ont organisé une grande manifestation en vue de la reconnaissance de la culture berbère sur pied d'égalité avec la culture arabe d'Algérie.

Ils estiment en effet que leur culture est étouffée par le désir des autorités algériennes d'accorder la priorité à la culture arabe, considérée comme un liant politique positif dans l'Afrique du nord post-coloniale.

Dans ses contacts avec les autorités algériennes, le gouvernement belge ne met pas d'accent spécifique sur la question du droit de la minorité berbère à sa propre langue et sa propre culture.

Par contre, les autorités belges ont insisté à maintes reprises auprès du gouvernement algérien sur le respect d'une manière générale, des droits de l'homme sans distinguer entre groupes culturels, linguistiques et religieux de la population, groupes qui ont tous contribué à la formation de la civilisation algérienne.

Ce problème reste d'une actualité brûlante étant donné les difficultés que connaît ce pays actuellement où un climat d'intolérance croissante sur le plan religieux, politique et culturel est responsable déjà d'innombrables victimes.

La Belgique continue à insister pour qu'un consensus national soit rétabli le plus rapidement possible afin de concentrer tous les efforts de peuple algérien sur le développement économique et social de leur pays.

DO 939411741

Question n° 400 de M. Van Overmeire du 11 mai 1994 (N.) :

Iran. — Rééchelonnement de la dette.

Le 6 mai dernier, l'agence de presse iranienne annonçait que la Belgique avait accepté un rééchelonnement des dettes de l'Iran.

1. Cette information est-elle exacte?
2. Dans l'affirmative, de quels montants et délais s'agit-il?

Berbers op straat om hun recht op een eigen identiteit op te eisen.

Deed de regering al stappen om de Algerijnse overheid erop te wijzen dat zij die bevolkingsgroep de rechten op een eigen taal en cultuur moet gunnen?

Antwoord : De Algerijnse bevolking bestaat onder meer uit een aanzienlijk percentage Berbers; men beschikt echter niet over specifieke cijfers qua aantal.

Die Berbers, ook Kabylén genaamd, leven verspreid over het Algerijnse grondgebied maar hebben altijd hun specifieke culturele identiteit bewaard.

Op 20 april jongstleden hebben de Kabylén betoogd voor de erkenning van de Berberse cultuur op gelijke voet met de Arabische cultuur in Algerije.

Zij menen immers dat hun cultuur in verdrukking gekomen is door de wens van de Algerijnse autoriteiten om prioriteit te geven aan de Arabische cultuur, die als een positief politiek bindmiddel wordt gezien in het post-koloniale Noord-Afrika.

De Belgische regering heeft in haar contacten met de Algerijnse autoriteiten geen specifieke voorrang gegeven aan de kwestie van het recht van de Berberminderheid op eigen taal en cultuur.

Wel hebben de Belgische autoriteiten herhaaldelijk bij de Algerijnse regering aangedrongen, op algemene eerbied voor de mensenrechten in Algerije, zonder onderscheid te maken tussen de verschillende culturele, taalkundige en religieuze bevolkingsgroepen, die allen hebben bijgedragen tot de vorming van de Algerijnse beschaving.

Dat probleem blijft van een brandende actualiteit gezien de moeilijke omstandigheden die het land doormaakt, alwaar een klimaat van groeiende religieuze, politieke en culturele onverdraagzaamheid al ettelijke slachtoffers heeft geëist.

België blijft aandringen opdat de nationale consensus zo vlug mogelijk zou worden hersteld teneinde alle inspanningen van het Algerijnse volk te kunnen richten op de economische en sociale ontwikkeling van hun land.

DO 939411741

Vraag nr. 400 van de heer Van Overmeire van 11 mei 1994 (N.) :

Iran. — Schuldheroschikking.

Op 6 mei jongstleden maakte het Iraanse persbureau bekend dat België had ingestemd met een herschikking van de Iraanse schulden.

1. Is dat bericht correct?
2. Zo ja, om welke bedragen en welke termijnen gaat het?

3. Est-il opportun de prendre pareille mesure en faveur d'un pays qui se rend coupable de violations massives et systématiques des droits de l'homme?

4. Pareille décision de rééchelonnement de la dette est-elle en conformité avec la position de la communauté internationale à l'égard d'Etats (tels que l'Iran) qui soutiennent des organisations terroristes?

5. Cette mesure s'indique-t-elle lorsqu'on sait que l'Iran développe des armes chimiques, biologiques et nucléaires?

Réponse :

1. Un accord de rééchelonnement de la dette a été conclu entre le ducroire (OND) et une délégation iranienne le 5 mai 1994.

Les dettes concernées sont les arriérés et échéances 1994 sur les dettes à court terme (L/C).

— Montant total : 4,2 milliards de francs belges;

— dont :

- 3,6 milliards de francs belges de créance assurées par l'OND;
- 0,6 milliard de francs belges de créance non assurées pour lesquelles des exportateurs belges ont demandé l'aide de l'OND.

Ces dettes sont rééchelonnées et remboursables de 1996 à 2000. Des intérêts de rééchelonnement, calculés au taux du marché, seront dus pendant toute la durée du report.

Les petites affaires (moins de USD 100.000) sont remboursables plus rapidement (avant fin 1995).

2. Toutes les banques commerciales, dont les banques belges, qui avaient octroyé des crédits ont rééchélonné leurs créances en 1993.

Beaucoup de pays européens créanciers de l'Iran ont déjà conclu ou sont actuellement en train de négocier des accords similaires à celui que l'OND vient de conclure.

3. Cependant, je voudrais confirmer ici qu'une nouvelle politique d'acceptation de l'OND prévue pour l'Iran, est dans les circonstances actuelles inadmissible, pour des raisons politiques et économiques/financières.

4. L'Union européenne mène par ailleurs avec les autorités iraniennes un dialogue critique décidé au Sommet d'Edimbourg en décembre 1992. Cet exercice a eu lieu en juin 1993 sous présidence danoise, en novembre 1993 sous présidence belge et en juin 1994 sous présidence grecque. Au cours de ces entretiens, une attention particulière a été accordée aux droits de l'homme et une critique sévère de l'attitude iranienne dans ce domaine a été exprimée notamment en ce qui concerne le respect des minorités religieuses et les droits de la femme. De même, le cas de Salman Rushdie a été à chaque fois évoqué et le retrait de la Fatwa qui le concerne exigé.

3. Is het opportuun zo'n gunstmaatregel te nemen voor een land dat zich schuldig maakt aan grootschalige en systematische schendingen van de mensenrechten?

4. Is een dergelijke schuldverschikking in overeenstemming met de houding van de internationale gemeenschap ten opzichte van Staten (zoals Iran) die steun verlenen aan terroristische organisaties?

5. Is die maatregel opportuun rekening houdend met het feit dat Iran werkt aan de ontwikkeling van chemische, biologische en nucleaire wapens?

Antwoord :

1. Op 5 mei 1994 werd een overeenkomst tot schuldenverschikking gesloten tussen de delcredere (NDD) en een Iraanse delegatie.

De schulden hebben betrekking op achterstallige bedragen en op vorderingen van 1994 voor kortlopende kredieten (L/C).

— Totaalbedrag : 4,2 miljard Belgische frank;

— waarvan :

- 3,6 miljard Belgische frank aan door de NDD verzekerde vorderingen;
- 0,6 miljard Belgische frank aan niet-verzekerde vorderingen waarvoor Belgische exporteurs de NDD om hulp verzocht hebben.

Die schulden werden verschikt en zijn terugbetaalbaar van 1996 tot 2000. Tijdens de hele duur van het uitstel is rente verschuldigd tegen het markttarief.

Kleine transacties (minder dan USD 100.000) moeten vlugger worden vereffend (voor eind 1995).

2. Alle commerciële banken — waaronder de Belgische banken — die kredieten verleend hadden, hebben in 1993 hun vorderingen verschikt.

Heel wat Europese landen die schuldeiser van Iran zijn, hebben al overeenkomsten gesloten — of zijn momenteel aan het onderhandelen daarover — die gelijken op het akkoord dat de NDD pas heeft gesloten.

3. Ik wens hierbij evenwel duidelijk te stellen dat een voorgenomen nieuwe acceptatiepolitiek van de NDD ten aanzien van Iran in de huidige omstandigheden om politieke en om economisch-financiële redenen niet kan.

4. Bovendien voert de Europese Unie met de Iraanse autoriteiten een kritische dialoog, beslist op de Top van Edinburg in december 1992. Die oefening heeft plaats gevonden in juni 1993 onder Deens voorzitterschap, in november 1993 onder Belgisch voorzitterschap en in juni 1994 onder Grieks voorzitterschap. Gedurende die vergaderingen werd speciale aandacht besteed aan de mensenrechten en veel kritiek werd op dat stuk geuit op de Iraanse houding, in het bijzonder wat betreft de religieuze minderheden en de rechten van de vrouw. Bovendien werd het geval van Salman Rushdie telkens opgeworpen en de herroeping van de Fatwa geëist.

Enfin, il faut souligner que la Belgique, avec les autres partenaires des Douze, a depuis des années pris d'initiative d'introduire des résolutions à la Commission des droits de l'homme des Nations unies à Genève, aussi qu'à l'Assemblée générale à New York. Ces résolutions appellent les autorités iraniennes à respecter les droits de l'homme, et à cesser les violations continues de ces droits.

5. Le dialogue critique est aussi l'occasion pour l'Union européenne de communiquer aux autorités iraniennes que tant que son soutien ouvert à des organisations terroristes, notamment hostiles au processus de paix engagé au Moyen-Orient, se poursuivra et tant que de lourdes présomptions continueront de peser sur l'Iran quant au développement d'armes de destruction massive, toute forme de coopération avec ce pays sera exclue.

DO 939411936

Question n° 411 de M. Hazette du 9 juin 1994 (Fr.) :

Onu. — Maintien de la paix.

Les tragiques événements récents du Rwanda ont soulevé un débat à propos du mandat fixé par l'Onu aux troupes engagées sous ses couleurs dans des actions de maintien de la paix. Tous les spécialistes s'accordent pour souligner combien les textes rédigés par une administration éloignée du théâtre des événements ne correspondent pas à la réalité. Chacun se souvient des appels lancés par nos soldats revenant du Rwanda et exprimant leur déception d'avoir dû assister impuissants à des scènes d'horreur. Il est incontestable que la Belgique commence à avoir une certaine expérience de ces missions difficiles et périlleuses.

1. Le moment n'est-il pas opportun pour que la Belgique prenne ouvertement des initiatives en ce domaine?

2. Ne peut-on imaginer que l'on crée dans notre pays une commission interministérielle rassemblant ceux qui bénéficient d'une certaine expérience en ce domaine pour élaborer des propositions concrètes à soumettre, éventuellement en coordination avec d'autres pays, aux instances internationales?

Réponse :

1. Je partage les préoccupations de l'honorable membre. J'ai du reste entrepris d'élaborer un document de réflexion réunissant les évaluations et les recommandations de la Belgique en ce qui concerne les multiples aspects de la création et de la mise en œuvre par l'Onu d'opérations de maintien de la paix.

Cette réflexion tient largement compte de notre expérience nationale en la matière et notamment des situations concrètes dont nos soldats ont été les témoins ou même les victimes.

Ten slotte kan worden onderstreept dat België, samen met andere partners van de Twaalf, al jarenlang de initiatiefnemer is van resoluties in de Mensenrechtencommissie van de VN te Genève en in de Algemene vergadering te New York, waarbij de Iraanse autoriteiten worden opgeroepen de mensenrechten na te leven en een einde te stellen aan de voortdurende schendingen.

De kritische dialoog is ook de gelegenheid voor de Europese Unie om aan de Iraanse autoriteiten te laten weten dat hun open steun aan terroristische organisaties, in het bijzonder de organisaties die tegen het vredesproces in het Midden-Oosten optreden, alsmede de zware vermoedens dat Iran de ontwikkeling van wapens van massale vernietiging nastreeft, hinderpalen zijn voor alle vormen van samenwerking met dat land.

DO 939411936

Vraag nr. 411 van de heer Hazette van 9 juni 1994 (Fr.) :

VN. — Handhaving van de vrede.

De recente tragische gebeurtenissen in Rwanda hebben een debat op gang gebracht over het mandaat dat de VN de onder haar vlag opererende machten geeft. Alle deskundige zijn het erover eens dat de teksten opgesteld door een overheid die zich ver van het slagveld bevindt, niet met de realiteit stroken. De oproep van onze soldaten die bij hun terugkeer uit Rwanda lucht gaven aan hun ontgoocheling omdat ze machteloos op de gruwelen dienden toe te kijken, liggen nog vers in het geheugen. België begint ontegenzeggelijk ervaring te hebben met dat soort moeilijke en gevaarlijke opdrachten.

1. Is het niet menselijk dat België nu openlijk initiatieven op dat gebied neemt?

2. Kan ons land geen interministeriële commissie instellen waarin mensen met ervaring concrete voorstellen kunnen uitwerken, die dan eventueel in samenspraak met andere landen aan internationale instanties kunnen worden voorgelegd?

Antwoord :

1. Ik deel de bezorgdheid van het geacht lid en heb trouwens de uitwerking van een document ondernomen dat de posities en de aanbevelingen van België verenigt betreffende de veelvuldige aspecten van de oprichting en inwerkingstelling door de Uno van de vredesoperaties.

Het spreekt vanzelf dat die betrachtingen groten-deels rekening houden met onze nationale ervaring op dat gebied en meer bepaald van de concrete situaties waarvan onze soldaten getuige of zelfs slachtoffer zijn geweest.

J'ai l'intention de solliciter les observations de mon collègue de la Défense nationale sur cette note. Toutes les opérations de maintien de la paix auxquelles participe la Belgique ont été en effet décidées et mises en œuvre en étroite collaboration entre nos deux départements. Le document final servira ensuite de référence à nos représentants civils ou militaires amenés à participer à des consultations ou négociations sur la réforme des opérations de maintien de la paix.

J'ai l'intention de contribuer activement au débat qui aura lieu à ce sujet dans le cadre de la 49^{ème} Assemblée générale de l'Onu.

2. La Belgique devra, dans ce contexte, chercher à dégager le maximum de points de convergence entre ses positions et celles des Etats membres du Conseil de sécurité ou des autres contributeurs de troupes.

**Vice-Premier Ministre
et Ministre de la Justice
et des Affaires économiques**

Justice

DO 929322628

Question n° 453 de M. Eerdeken van 5 octobre 1993
(Fr.) :

Police de la circulation routière. — Remorquage. — Parquets.

Le procureur du Roi de Bruxelles, fort opportunément, a adressé aux commissaires de police, aux commandants de district et de brigade de gendarmerie ainsi qu'aux gardes champêtres de son ressort une circulaire relative à l'enlèvement des voitures sur la place publique. Cette initiative a pour but de mettre fin à l'usage intempestif et donc arbitraire de certains enlèvements de véhicules. Le but de cette circulaire est de réserver l'usage de cette technique radicale à un certain nombre de cas qui sont clairement précisés dans la circulaire du parquet. En clair, et selon la volonté du procureur du Roi de Bruxelles, il s'agit de n'enlever des véhicules que lorsque ceux-ci constituent effectivement une gêne réelle pour la circulation.

1. Une initiative semblable a-t-elle été prise par les autres procureurs du Roi du royaume?

2. Dans la négative, ne serait-il pas opportun de solliciter de l'ensemble des parquets qu'une telle décision puisse être d'application dans tout le pays, pour éviter que l'arbitraire ne puisse continuer à s'exercer en dehors de Bruxelles?

Ik ben zinnens mijn collega van Landsverdediging te vragen, opmerkingen hierop te formuleren. Alle vredesoperaties waaraan België deelneemt werden immers aangenomen en uitgevoerd in nauw overleg met het ministerie van Landsverdediging. De nota in haar definitieve versie zal dienen als referentiedocument voor onze civiele en militaire vertegenwoordigers die deelnemen aan de consultaties of onderhandelingen betreffende de hervorming van de vredesoperaties.

Ik heb zeer zeker de intentie een actieve rol te spelen in het debat dat zal plaatsvinden over dat onderwerp in het kader van de 49ste Algemene vergadering van de Uno.

2. In die context zal België moeten trachten een maximum aan punten van overeenstemming tussen haar positie en die van de lidstaten van de Veiligheidsraad of van de lidstaten die de troepen leveren, naar voren te brengen.

**Vice-Eerste Minister
en Minister van Justitie
en Economische Zaken**

Justitie

DO 929322628

Vraag nr. 453 van de heer Eerdeken van 5 oktober 1993 (Fr.) :

Politie van het wegverkeer. — Wegslepen. — Parketten.

De procureur des Konings van Brussel heeft de politiecommissarissen, de district- en brigadecommandanten van de rijkswacht en de veldwachters in zijn rechtsgebied een rondzendbrief gestuurd betreffende het wegslepen van auto's op de openbare weg — overigens een zeer passend initiatief. Daarmee beoogt hij paal en perk te stellen aan het ontijdige en dus willekeurige wegslepen van voertuigen. Het is de bedoeling die radicale techniek voortaan enkel nog toe te passen in een aantal specifieke, in de circulaire van het parket duidelijk omschreven gevallen. Concreet wil de procureur des Konings van Brussel dat voertuigen enkel nog worden weggesleept als ze het verkeer daadwerkelijk hinderen.

1. Hebben nog andere procureurs des Konings in het land een soortgelijk initiatief genomen?

2. Zo neen, zou het geen goed idee zijn alle parketten van het land te verzoeken een dergelijke beslissing in het hele land ingang te doen vinden, om op die manier te vermijden dat buiten Brussel pure willekeur blijft heersen?

Réponse :

1. Bien qu'il n'existe de directives semblables que dans le seul ressort de la cour d'appel de Bruxelles, on peut néanmoins affirmer que les autres parquets du pays procèdent également d'une telle manière. Les différents services de police ne font enlever que les voitures compromettant manifestement la sécurité des piétons et autres usagers de la route.

2. Comme il ressort d'ailleurs de la circulaire du procureur du Roi de Bruxelles, les instructions en la matière ne peuvent contenir que des directives générales étant donné qu'il est impossible d'énumérer tous les cas concrets. Étant donné que, contrairement à ce que pense l'honorable membre, il n'est pas question de faire enlever de manière arbitraire les véhicules mal stationnés, il n'est pas indiqué de donner à ce sujet des directives concrètes à tous les parquets.

DO 939411139

Question n° 578 de M. Van Vaerenbergh du 25 février 1994 (N.) :

Cultes. — Presbytère. — Vente publique. — Wolvertem.

La commune de Meise voudrait mettre le presbytère en vente publique et de surcroît obliger la fabrique d'église à mettre une maison de son patrimoine à la disposition du curé. L'archevêché de Malines-Bruxelles a émis un avis négatif en ce qui concerne un éventuel échange entre les biens situés « Oppemstraat » 20 et « Oppemstraat » 10.

Après que l'ancien presbytère était devenu une maison de repos pour personnes âgées en 1928, la commune a construit un nouveau presbytère. Cette nouvelle habitation est devenue un « presbytère par affectation » en remplacement de l'ancien presbytère datant de 1662, qui, après la Révolution française, fut remis à la disposition de l'Eglise en 1802. L'immuabilité de l'affectation a ainsi été transférée au nouveau presbytère. Par conséquent, un presbytère ne peut être vendu sans plus comme n'importe quelle autre maison. Il n'incombe pas à la fabrique d'église de prendre en charge le logement du curé. J'apprends par la presse que des problèmes analogues se posent aussi dans d'autres communes, à Affligem par exemple.

1. Où en est ce problème?

2. Quelles mesures envisage-t-on pour le résoudre?

3. Des problèmes analogues se posent-ils dans d'autres communes du Brabant flamand?

Réponse : Il résulte des archives de mon département (états des paroisses et succursales du département

Antwoord :

1. Niettegenstaande enkel binnen het rechtsgebied van het hof van beroep van Brussel gelijkaardige richtlijnen bestaan kan niettemin worden gesteld dat ook in de rest van het land eenzelfde handelwijze wordt gevolgd. De verschillende politiediensten laten slechts die auto's wegslepen die een manifeste hinder vormen voor het verkeer of voor de veiligheid van de voetgangers.

2. Onderrichtingen in die aangelegenheid kunnen, zoals trouwens ook blijkt uit de rondzendbrief van de procureur des Konings te Brussel, slechts algemene richtlijnen bevatten daar alle concrete gevallen onmogelijk kunnen worden opgesomd. Aangezien er, in tegenstelling tot de zienswijze van het geacht lid, geen sprake is van het willekeurig wegslepen van verkeerd geparkeerde wagens, is het niet aangewezen concrete richtlijnen daartoe aan alle parketten te geven.

DO 939411139

Vraag nr. 578 van de heer Van Vaerenbergh van 25 februari 1994 (N.) :

Erediensten. — Pastorie. — Openbare verkoop. — Wolvertem.

De gemeente Meise zou de pastorie openbaar verkopen en bovendien de kerkfabriek verplichten een huis uit haar privé-patrimonium ter beschikking te stellen als woonst voor de pastoor. Het aartsbisdom Mechelen-Brussel gaf al een ongunstig advies over een eventuele ruil tussen de eigendommen aan de Oppemstraat 20 en Oppemstraat 10.

Na de bestemmingswijziging in 1928 van de oude pastorie tot rusthuis voor bejaarden bouwde de gemeente een nieuwe pastorie. Die nieuwe woonst werd een « pastorie door bestemming » ter vervanging van de oude pastorie die dateerde van 1662 en na de Franse Revolutie in 1802 opnieuw ter beschikking werd gesteld van de kerk. Daardoor werd op die nieuwe pastorie ook de onveranderlijkheid van de bestemming overgedragen. Een pastorie kan dus niet zomaar worden verkocht. Het is niet de taak van de kerkfabriek in te staan voor een woonst van de pastoor. Via de pers verneem ik dat dergelijke problemen zich ook in andere gemeenten, zoals Affligem, voordoen.

1. Wat is de stand met betrekking tot dat probleem?

2. Welke mogelijke maatregelen worden overwogen om dat probleem op te lossen?

3. Bestaan inderdaad soortgelijke problemen in andere gemeenten in Vlaams-Brabant?

Antwoord : Zoals blijkt uit het archief van mijn departement (staten der parochies en hulpparochies

de la Dyle - archevêché de Malines) que le presbytère de Wolvertem est mentionné dans le 3^{ème} état. Par conséquent, il s'agit, en l'espèce, d'une paroisse « remise en service » et dès lors d'une église restituée et de ce fait, propriété de la commune. C'est aussi le cas pour le presbytère avec jardin pour autant qu'il s'agisse d'un presbytère nationalisé non aliéné — dans le sens légal du terme — qui a été restitué avec l'église. Il n'est donc pas possible pour la commune d'en retirer la jouissance, au desservant (cf. le décret du 18-23 octobre 1790, la loi du 18 Germinal an X, article 72, les arrêtés royaux des 27 janvier 1887 et 30 décembre 1888).

2. Il n'y a pas d'autres dispositions existantes pour régler ce problème.

3. Mis à part Affligem, le même genre de problèmes dans d'autres communes du Brabant flamand n'est pas connu.

DO 939411607

Question n° 629 de M. Duquesne du 27 avril 1994
(Fr.):

Libération anticipée.

La presse vient d'annoncer que votre cabinet a pris une série de mesures relatives aux libérations anticipées, dont l'objectif serait de lutter contre la surpopulation dans les prisons belges.

Les peines prononcées par les cours et tribunaux sont justifiées et motivées. Organiser un système de libération automatique ou quasi automatique après un certain délai au motif que les prisons sont surpeuplées et que l'on ne trouve pas les moyens pour en construire de nouvelles, traduit la démission de l'Etat dans une de ses fonctions essentielles, décourage les services judiciaires qui à juste titre peuvent s'interroger sur l'utilité de leurs efforts, donne un sentiment d'impunité aux délinquants et provoque une grande inquiétude parmi la population.

1. Votre décision n'établit-elle pas un préjugé de libération dans tous les cas sauf situation exceptionnelle, sans plus avoir égard aux décisions de justice qui ont apprécié tous les éléments de la cause, la personnalité du délinquant et le danger qu'il représente pour la société, et sans une étude systématique au cas par cas avant la prise de décision de libération?

2. Dans certains cas, il semble même, que la lettre et les conditions d'application de la loi Lejeune ne sont plus respectées.

van het departement van de Dyle - aartsbisdom Mechelen) wordt de pastorie van Wolvertem vermeld in de 3de staat. Bijgevolg gaat het, in deze, om een « wederopgerichte parochie » en aldus een « teruggegeven » kerk en daardoor eigendom van de gemeente. Dat geldt eveneens voor de pastorie met tuin voor zover het hier gaat om een genationaliseerde niet vervreemde pastorie — in de wettelijke zin van het woord — die samen met de kerk werd wederopgericht. Het is dus niet mogelijk voor de gemeente om het genot ervan te onttrekken aan de kerkbedienaar (cf. het decreet van 18-23 oktober 1790, de wet van 18 Germinal jaar X, artikel 72, de koninklijke besluiten van 27 januari 1887 en 30 december 1888).

2. Er zijn geen andere maatregelen voorhanden om dat probleem op te lossen.

3. Behalve Affligem, zijn soortgelijke problemen in andere gemeenten in Vlaams Brabant niet gekend.

DO 939411607

Vraag nr. 629 van de heer Duquesne van 27 april 1994
(Fr.):

Vervroegde vrijlating.

De pers heeft heel onlangs aangekondigd dat uw kabinet een reeks maatregelen inzake vervroegde vrijlating heeft genomen, met als doel de overbevolking van de Belgische gevangenen tegen te gaan.

De door de hoven en rechtbanken uitgesproken straffen zijn gerechtvaardigd en met redenen omkleed. Een systeem van automatische of haast automatische vrijlating na afloop van een bepaalde termijn instellen omdat de gevangenen overbevolkt zijn en de nodige geldmiddelen om er nieuwe bij te bouwen niet worden gevonden, bewijst hoe de overheid een van haar meest essentiële opdrachten opgeeft, ontmoedigt de gerechtelijke diensten, die zich terecht vragen kunnen stellen over het nut van hun inspanningen, kweekt bij de misdadiger een gevoel van straffeloosheid aan en zorgt voor grote ongerustheid onder de bevolking.

1. Is het niet zo dat men er nu als gevolg van uw beslissing van uitgaat dat de gevangenen in alle gevallen — behoudens een aantal uitzonderlijke situaties — vervroegd vrijgelaten moeten worden, zonder rekening te houden met de beslissingen van het gerecht, dat alle elementen van de zaak, de persoonlijkheid van de misdadiger en het gevaar dat hij voor de maatschappij betekent, heeft afgewogen, en zonder de dossiers systematisch geval per geval te onderzoeken alvorens de beslissing tot vrijlating te nemen?

2. In sommige gevallen blijkt zelfs dat de letter en de toepassingsvoorwaarden van de wet Lejeune niet meer worden nageleefd.

Toutes vos décisions sont-elles conformes au prescrit de la loi?

Réponse : Les mesures récentes relatives aux libérations anticipées sont justifiées par la nécessité de faire face aux difficultés liées au fait que la population pénitentiaire avait atteint un taux record, situation générant des problèmes humains et sociaux considérables.

Ces dispositions ont en fait étendu le champ d'application des mesures antérieures en vigueur depuis de nombreux mois et auxquelles recouraient déjà mes prédécesseurs, en les rendant applicables aux détenus qui subissent des peines dont le total n'excède pas trois ans d'emprisonnement.

Les critères d'application mis en œuvre se réfèrent explicitement aux conditions d'admissibilité à une libération anticipée telles qu'elles sont prescrites par la loi Lejeune.

Il n'y a donc pas lieu de penser que ces libérations respectent moins les décisions de justice que ne le fait la libération conditionnelle, qui peut être considérée comme un mode d'exécution de la peine.

Il y a par ailleurs lieu d'ajouter que les mesures visées ne s'appliquent qu'après qu'il ait été vérifié auprès des autorités judiciaires qu'une éventuelle affaire en cours ne constitue pas un obstacle à la libération, ceci dans le souci d'éviter de contrecarrer leur action.

Enfin, et par analogie avec les principes définis par la loi Lejeune organisant la libération conditionnelle, les libérés provisoires sont soumis à un temps d'épreuve au terme duquel leur situation sera réexaminée, leur libération pouvant être révoquée et leurs peines remises à exécution à la suite de la commission de nouveaux faits.

DO 939411629

Question n° 633 de M. Saulmont du 29 avril 1994 (Fr.) :

Schengen. — Bureau sirène national.

1. Pourquoi le bureau sirène belge de Schengen n'est-il pas mis en service alors qu'il me revient qu'il est en état de fonctionner à l'échelon belge?

2. En cette période d'insécurité, ne serait-il pas judicieux de mettre ce service en action pour toutes les forces de police du Royaume?

Réponse : La mise en service officielle du bureau Sirène belge ne pourra avoir lieu que lors de l'entrée en vigueur de la Convention de Schengen du 19 juin 1990. Cette entrée en vigueur a été retardée en raison

Zijn al uw beslissingen conform de wetsbepalingen?

Antwoord : De recente maatregelen met betrekking tot de vervroegde invrijheidstellingen zijn verantwoord door de noodzaak het hoofd te bieden aan de moeilijkheden die voortvloeien uit het feit dat de gevangenisbevolking een recordhoogte had bereikt, toestand die aanzienlijke menselijke en sociale problemen veroorzaakt.

Die maatregelen hebben in feite het toepassingsgebied uitgebreid van eerdere maatregelen — die al vele maanden van kracht waren en waarop mijn voorgangers al een beroep deden — door hen ook te laten gelden voor gedetineerden die straffen uitboeten waarvan het totaal 3 jaar gevangenisstraf niet overschrijdt.

De aangewende toepassingscriteria verwijzen uitdrukkelijk naar de voorwaarden voor toelaatbaarheid tot een vervroegde invrijheidstelling zoals bepaald door de wet Lejeune.

Er zijn dan ook geen redenen om te denken dat die invrijheidstellingen minder de gerechtelijke beslissingen zouden respecteren dan de voorwaardelijke invrijheidstelling, die als een vorm van strafuitvoering wordt beschouwd.

Hier dient bovendien aan toegevoegd dat bedoelde maatregelen pas worden toegepast nadat bij de gerechtelijke overheden werd nagegaan of eventueel hangende zaken geen beletsel vormen voor een invrijheidstelling, dat met de bedoeling te vermijden hun optreden tegen te werken.

Ten slotte, en dat naar analogie met de vastgestelde principes van de wet Lejeune tot invoering van de voorwaardelijke invrijheidstelling, worden de voorlopig invrijheidgestelden onderworpen aan een proeftermijn waarna hun toestand opnieuw wordt onderzocht, hun invrijheidstelling kan worden herroepen en hun straffen opnieuw ten uitvoer kunnen worden gelegd als gevolg van het plegen van nieuwe feiten.

DO 939411629

Vraag nr. 633 van de heer Saulmont van 29 april 1994 (Fr.) :

Schengen. — Nationaal sirenebureau.

1. Waarom wordt het Belgische Schengen-sirenebureau niet in dienst gesteld, aangezien het naar ik verneem op Belgisch niveau operationeel is?

2. Zou het in deze onveilige tijden niet verstandig zijn die dienst open te stellen voor alle politiekorpsen van het Rijk?

Antwoord : De officiële ingebruikname van het Belgisch Sirene-bureau zal pas kunnen plaatsvinden op het moment waarop het Verdrag van Schengen van 19 juni 1990 in werking treedt. Die inwerkingtreding

des problèmes techniques rencontrés dans la mise au point du Système d'Information Schengen. Aucune date précise ne peut être avancée à l'heure actuelle.

Ce n'est qu'à ce moment que le bureau Sirène belge fonctionnera 24 heures sur 24 et pourra procéder à l'enregistrement des signalements belges et recevoir les demandes de signalements en provenance des bureaux Sirène étrangers.

En attendant cela, des instructions vont être envoyées aux futurs utilisateurs du SIS et du bureau Sirène (forces de police, parquets, Office des étrangers, et cetera) afin qu'ils se familiarisent avec les nouvelles procédures à appliquer.

DO 939411547

Question n° 645 de M. Annemans du 19 mai 1994 (N.) :

Armes. — Munitions. — Vente. — Carte d'identité.

Il est toujours possible d'acheter des munitions pour armes à feu sur simple présentation d'un permis de détention d'une arme. Or, il arrive souvent que de tels permis soient dérobés lors de cambriolage. Il serait dès lors indiqué de prescrire la présentation obligatoire de la carte d'identité à la vente de munitions.

1. Etes-vous au courant de ce problème?
2. Pourquoi la vente de munitions n'est-elle toujours pas enregistrée sur la base de la carte d'identité?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que l'article 15 de la loi du 3 janvier 1933 modifiée le 30 janvier 1991 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions, prévoit que la vente de munitions pour des armes de défense et de guerre ne peut avoir lieu que sur présentation de l'autorisation de détention de l'arme.

La présentation de la carte d'identité est une formalité qui n'est prévue qu'à l'article 25 de l'arrêté royal du 20 septembre 1991, pour la vente d'armes de chasse ou de sport.

Je vais interroger les autorités judiciaires sur l'ampleur du phénomène d'utilisation de documents volés ou contrefaits dans l'optique de se procurer des munitions.

Le cas échéant, une mesure de renforcement du contrôle des achats d'armes et de munitions sera préparée par mes services et jointe à d'autres mesures actuellement à l'étude pour améliorer l'application générale de cette réglementation.

is vertraagd geworden omwille van de technische problemen bij het op punt stellen van het Schengen Informatie Systeem. Een exacte datum kan op dit moment niet worden vooropgesteld.

Het is slechts vanaf dit ogenblik dat het Belgisch Sirene-bureau 24 uur op 24 zal functioneren en kunnen overgaan tot de registratie van Belgische signaleringen en de ontvangst van vragen om signalering afkomstig van buitenlandse Sirene-bureaus.

In afwachting hiervan zullen richtlijnen worden gestuurd aan de toekomstige gebruikers van het SIS en het Sirene-bureau (politiediensten, parketten, Dienst vreemdelingenzaken, enzovoort) opdat ze zich vertrouwd zouden maken met de nieuwe toe te passen procedures.

DO 939411547

Vraag nr. 645 van de heer Annemans van 19 mei 1994 (N.) :

Wapens. — Munitie. — Verkoop. — Identiteitskaart.

Op dit ogenblik is het nog altijd mogelijk dat men munitie voor vuurwapens koopt door eenvoudige voorlegging van de wapenvergunning. Nochtans valt het vrij veel voor dat vergunningen bij diefstallen worden vervreemd. Daarom zou het aanbeveling verdienen om bijkomend een strikte voorlegging van de identiteitskaart voor te schrijven bij de verkoop van munitie.

1. Bent u op de hoogte van dat probleem?
2. Waarom wordt de verkoop van munitie nog niet geregistreerd op grond van de identiteitskaart?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid mee te delen dat artikel 15 van de wet van 3 januari 1933 gewijzigd op 30 januari 1991 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie voorziet dat de verkoop van munitie voor verweer- en oorlogswapens slechts kan plaatsvinden op voorlegging van de vergunning voor het betrokken wapen.

Het voorleggen van de identiteitskaart is een formaliteit die enkel is voorzien in artikel 25 van het koninklijk besluit van 20 september 1991, voor de verkoop van jacht- en sportwapens.

Ik zal de gerechtelijke overheden ondervragen over de omvang van het fenomeen van het gebruik van gestolen of nagemaakte documenten met het oog op de aankoop van munitie.

In voorkomend geval zal een maatregel ter versterking van de controle van de aankopen van wapens en munitie worden voorbereid door mijn diensten en bij andere maatregelen worden gevoegd, die momenteel ter studie liggen ter verbetering van de algemene toepassing van die reglementering.

DO 939411733

Question n° 648 de M. Van den Eynde du 20 mai 1994 (N.) :

Amanullah Khan. — Dédommagement.

Amanullah Khan, le président du Front de libération Jammu Kashmir, a été arrêté à Bruxelles le 18 octobre 1993 alors qu'il venait participer à une table ronde au sujet du Cachemire à l'invitation du groupe socialiste du Parlement européen. Il a été libéré et reconduit hors du pays après un peu plus de 10 semaines (le 29 décembre 1993). Pour les dix semaines qu'il a séjourné en prison, Amanullah Khan a introduit une demande de dédommagement de 10 millions de dollars US.

Pouvez-vous confirmer qu'il n'a nullement été répondu à cette demande?

Réponse : J'ai l'honneur de confirmer à l'honorable membre qu'aucune suite a été donnée à cette revendication.

Affaires économiques

DO 939411813

Question n° 303 de M. Bril du 24 mai 1994 (N.) :

Prix. — Bière.

Il me revient que les prix maximums des bières en fût et des bières et autres boissons en casier ne peuvent être obtenus qu'en passant par la confédération des brasseries de Belgique, qui réserve cette information à ses membres. Aussi ceux qui exploitent un café ou qui pratiquent le commerce de détail en bières doivent-ils consulter une brasserie, laquelle peut obtenir la documentation nécessaire auprès de la confédération.

1. Est-ce là une procédure normale pour obtenir des informations dont on peut supposer qu'il s'agit de prix officiels pouvant être portés à la connaissance de tout un chacun?

2. Quels ont été les prix maximums autorisés, TVA non incluse, par hectolitre, en 1990, 1991 et 1992 :

- a) pour les bières et autres boissons en casier;
- b) pour les bières en fût?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. En vertu de l'arrêté ministériel du 20 avril 1993 portant dispositions particulières en matière de prix, les prix des bières et d'autres boissons sont libres depuis le 1^{er} mai 1993, tant au niveau ex-brasserie, qu'à celui du dépositaire et à l'Horeca.

DO 939411733

Vraag nr. 648 van de heer Van den Eynde van 20 mei 1994 (N.) :

Amanullah Khan. — Schadevergoeding.

Amanullah Khan, voorzitter van het Jammu Kashmir Liberation Front werd in Brussel op 18 oktober 1993 aangehouden toen hij op uitnodiging van de socialistische fractie van het Europees parlement aan een ronde-tafeldiscussie omtrent Kashmir kwam deelnemen. Na iets meer dan 10 weken (op 29 december 1993) werd hij vrijgelaten en het land uitgezet. Amanullah Khan heeft voor de 10 weken dat hij in de gevangenis verbleef een compensatie-eis van 10 miljoen US \$ ingediend.

Kan u bevestigen dat hierop in geen enkel opzicht werd ingegaan?

Antwoord : Ik kan het geacht lid bevestigen dat hierop in geen enkel opzicht werd ingegaan.

Economische Zaken

DO 939411813

Vraag nr. 303 van de heer Bril van 24 mei 1994 (N.) :

Prijzen. — Bier.

Naar verluidt zouden de maximumprijzen voor bieren in vaten en voor bieren en andere dranken in bak slechts te verkrijgen zijn via de confederatie van de brouwerijen van België die die informatie voorbehoudt voor haar leden. Een café-houder of kleinhandelaar in bieren moet daarom een brouwerij raadplegen die op haar beurt de nodige documentatie bij de confederatie kan krijgen.

1. Is dat een normale procedure om gegevens te verkrijgen waarvan mag worden verondersteld dat het gaat om officiële prijzen, die voor iedereen beschikbaar zijn?

2. Wat waren de toegelaten maximumprijzen, exclusief BTW, per hectoliter, in 1990, 1991 en 1992 :

- a) voor bieren en dranken in bak;
- b) voor bieren in vaten?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid het volgende mee te delen.

1. In toepassing van het ministerieel besluit van 20 april 1993 houdende bijzondere bepalingen inzake prijzen, zijn sedert 1 mei 1993 de prijzen voor bieren en andere dranken vrij, zowel op het niveau af-brouwerij, aan bierhandel als aan Horeca.

Toutefois, les producteurs et importateurs réalisant un chiffre d'affaires de plus de 300 millions de francs belges, sont tenus de notifier leurs changements de prix au Service des prix.

Il n'existe donc pas de prix maximum officiels pour bières ou autres boissons, en bacs ou en fûts. La Confédération des brasseries de Belgique ne peut dès lors pas communiquer de tels prix ni les réserver à ses membres.

En application de l'article 2 de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, il est toutefois interdit d'appliquer des prix supérieurs aux prix normaux. Les cours et tribunaux décident souverainement du caractère anormal ou non d'un prix.

2. Dans la période de 1990 à 1992, des prix maximums officiels n'étaient pas fixés non plus pour les bières ou autres boissons. D'ailleurs, cela n'a jamais été fait pour les bières. En ce qui concerne les prix maximums pour les eaux minérales et les limonades, ceux-ci ont été supprimés depuis novembre 1985 déjà.

Cependant, les prix de ces produits tombaient sous l'application de la réglementation générale des prix instaurée par l'arrêté ministériel du 24 juin 1988 prescrivant la déclaration des hausses de prix.

Cet arrêté obligeait les producteurs et importateurs réalisant un chiffre d'affaires de plus de 50 millions de francs belges, à déclarer les hausses de prix qu'ils se proposaient d'appliquer, au moins deux mois d'avance au Service des prix.

Durant cette période, le ministre des Affaires économiques pouvait envoyer une recommandation, qui n'était toutefois pas impérative sur le plan juridique.

Cette déclaration pouvait être faite individuellement ou bien collectivement, par le biais d'une organisation professionnelle.

Les producteurs et importateurs d'eaux minérales et de bières autres que les bières pils et les bières de table, étaient exemptés de cette déclaration. Ils ne devaient communiquer que les nouveaux prix.

Les distributeurs, enfin, pouvaient répercuter dans leur prix les hausses de prix légalement appliquées par leurs fournisseurs, tout en conservant leur marge commerciale en pourcentage.

DO 939411862

Question n° 308 de M. Barbé du 27 mai 1994 (N.) :

Electricité. — Prix. — UE.

Quels sont les prix de l'électricité les plus récents appliqués dans les douze Etats membres de l'Union européenne pour :

1. le courant de basse tension : consommation domestique moyenne;

De producenten en invoerders met een jaaromzet van meer dan 300 miljoen Belgische frank, moeten wel hun prijswijzigingen meedelen aan de Prijzendienst.

Er bestaan dus geen officiële maximumprijzen voor bieren of andere dranken in vaten of in bakken. Bijgevolg kan de Confederatie van Belgische brouwerijen dergelijke prijzen niet meedelen of voorbehouden aan haar leden.

In toepassing van artikel 2 van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen, is het evenwel verboden prijzen toe te passen hoger dan de normale prijzen. Hoven en rechtbanken oordelen soeverein over het al dan niet abnormale karakter van een prijs.

2. In de periode 1990 tot 1992 waren evenmin officiële maximumprijzen voor bieren of andere dranken vastgelegd. Voor bieren is dat trouwens nooit gebeurd en de maximumprijzen voor minerale waters en limonades werden al in november 1985 afgeschaft.

De prijzen van die produkten vielen wel onder de algemene prijzenreglementering ingesteld door het ministerieel besluit van 24 juni 1988 houdende verplichting tot aangifte van prijsverhogingen.

Volgens dat besluit dienden de producenten en invoerders met een jaaromzet van meer dan 50 miljoen Belgische frank, de prijsverhogingen die zij wensten toe te passen, minstens twee maanden op voorhand aan te geven bij de Prijzendienst.

Gedurende die termijn kon de minister van Economische zaken een aanbeveling sturen. Die aanbeveling was echter juridisch niet bindend.

Die aangifte kon zowel individueel als collectief door toedoen van een beroepsorganisatie gebeuren.

De producenten en invoerders van minerale waters en bieren andere dan pilsbieren en tafelbieren, waren vrijgesteld van die aangifte. Zij dienden enkel hun nieuwe prijzen mee te delen.

De verdelers ten slotte, mochten de wettelijk door hun leveranciers toegepaste prijsverhogingen doorrekenen met behoud van hun procentuele handelsmarge.

DO 939411862

Vraag nr. 308 van de heer Barbé van 27 mei 1994 (N.) :

Elektriciteit. — Prijzen. — EU.

Wat zijn de recentste elektriciteitsprijzen in de twaalf lidstaten van de Europese Unie voor :

1. laagspanning : doorsnee huishouden;

2. le courant de basse tension : consommation domestique moyenne + chauffage électrique;
3. le courant de haute tension : consommation moyenne;
4. le courant de haute tension : consommation d'un grand consommateur?

Réponse : Les indications figurant dans les quatre tableaux ci-dessous, concernent les prix de l'électricité au 1^{er} janvier 1994. Elles sont basées sur les enquêtes effectuées par l'Unipede et sur les données fournies par Eurostat conformément à la directive du 29 juin 1990 sur la transparence des prix au consommateur final industriel de gaz et d'électricité.

L'interprétation de ces indications doit être effectuée avec une certaine prudence car il s'agit d'éléments qui sont en évolution constante et qui, en outre, ne reflètent pas les nombreuses variations régionales existant parfois dans un même pays.

1. Electricité basse tension pour usages résidentiels. Consommation annuelle de 3.500 kWh. En francs belges par kWh, toutes taxes comprises :

— Belgique	6,62
— Danemark	5,80
— Allemagne (Ouest)	5,91
— Espagne	5,74
— France	6,03
— Grèce	3,63
— Irlande	4,22
— Italie	8,38
— Luxembourg	5,13
— Pays-Bas (PEN)	4,09
— Portugal	5,61
— Royaume-Uni (Londres)	4,67

Le prix calculé pour la Belgique ne tient pas compte de l'existence du tarif social spécifique réservé à certaines catégories sociales bien déterminées (bénéficiaires du minimex, de certaines allocations pour handicapés, et cetera). Ce tarif correspond au tarif normal mais sans la redevance annuelle.

Il est à noter, par ailleurs, qu'est appliqué, depuis le 1^{er} janvier 1994, un nouveau tarif, dénommé tarif « petites fournitures », réservé automatiquement à tout consommateur prélevant dans sa résidence principale moins de 1.500 kWh par an. Le prix du kWh est un peu plus élevé que celui du tarif normal, mais la redevance annuelle est beaucoup plus basse.

2. Electricité basse tension pour usages résidentiels. Consommation annuelle de 13.000 kWh dont 5.000 kWh de nuit. En francs belges par kWh, toutes taxes comprises :

— Belgique	4,90
— Danemark	4,99
— Allemagne (Ouest)	(1)

(1) Ne correspond pas à une consommation réelle.

2. laagspanning : doorsnee huishouden + elektrische verwarming;
3. hoogspanning : doorsnee verbruiker;
4. hoogspanning : grote verbruiker?

Antwoord : De gegevens van de vier volgende tabellen hebben betrekking op de elektriciteitsprijzen op 1 januari 1994. Zij zijn gebaseerd op het onderzoek dat werd verricht door Unipede en op de gegevens die door Eurostat werden verstrekt overeenkomstig de richtlijn van 29 juni 1990 inzake de doorzichtigheid van de prijzen van gas en elektriciteit voor industriële eindverbruikers.

Bij de interpretatie van die gegevens moet voorzichtig worden tewerk gegaan vermits het hier gaat over elementen die constant evolueren en die bovendien niet altijd de talrijke gewestelijke variaties binnen het land weergeven.

1. Elektriciteit laagspanning voor residentieel gebruik. Jaarlijks verbruik van 3.500 kWh. In Belgische frank per kWh, alle taksen inbegrepen :

— België	6,62
— Denemarken	5,80
— Duitsland (West)	5,91
— Spanje	5,74
— Frankrijk	6,03
— Griekenland	3,63
— Ierland	4,22
— Italië	8,38
— Luxemburg	5,13
— Nederland (PEN)	4,09
— Portugal	5,61
— Verenigd Koninkrijk (Londen)	4,67

De prijs die voor België werd berekend, houdt geen rekening met het bestaan van het specifieke sociale tarief dat is voorbehouden voor welbepaalde sociale categorieën (begunstigden van het minimuminkomen, van sommige uitkeringen voor gehandicapten, enzovoort). Dat tarief stemt overeen met het normale tarief zonder de jaarlijkse vaste vergoeding.

Er dient echter te worden opgemerkt dat sedert 1 januari 1994 een nieuw tarief, namelijk het tarief « klein verbruik » automatisch wordt toegepast voor de verbruiker die op zijn hoofdverblijfplaats minder dan 1.500 kWh per jaar verbruikt. De prijs per kWh ligt iets hoger dan de prijs van het normale tarief maar de jaarlijkse vergoeding ligt veel lager.

2. Elektriciteit laagspanning voor residentieel verbruik. Jaarverbruik van 13.000 kWh waarvan 5.000 kWh 's nachts. In Belgische frank per kWh, alle taksen inbegrepen :

— België	4,90
— Denemarken	4,99
— Duitsland (West)	(1)

(1) Stemt niet overeen met een reëel verbruik.

— Espagne	4,25
— France	4,72
— Grèce	3,20
— Irlande	3,10
— Italie	(¹)
— Luxembourg	4,00
— Pays-Bas (PEN)	3,49
— Portugal	4,30
— Royaume-Uni (Londres)	3,35

3. Electricité haute tension pour usages industriels. Puissance maximale appelée : 500 kW. Utilisation annuelle : 2.500 heures. En francs belges par kWh, toutes taxes comprises, sauf TVA :

— Belgique	3,48
— Danemark	2,06
— Allemagne (Ouest)	4,63
— Espagne	3,48
— France	3,15
— Grèce	2,55
— Irlande	3,14
— Italie	4,23
— Luxembourg	3,53
— Pays-Bas (PEN)	2,56
— Portugal	3,82
— Royaume-Uni (Sud du Pays de Galles)	3,42

4. Electricité haute tension pour usages industriels. Puissance maximale appelée : 10.000 kW. Utilisation annuelle : 7.000 heures. En francs belges par kWh, toutes taxes comprises, sauf TVA :

— Belgique	1,70
— Danemark	1,79
— Allemagne (Ouest)	2,59
— Espagne	2,35
— France	1,84
— Grèce	1,68
— Irlande	1,88
— Italie	2,00
— Luxembourg	1,74
— Pays-Bas (PEN)	1,69
— Portugal	2,40
— Royaume-Uni (Sud du Pays de Galles)	2,60

(1) Ne correspond pas à une consommation réelle.

DO 939411924

Question n° 311 de M. Olaerts du 7 juin 1994 (N.) :

Assurances incendie. — Franchise.

Les polices d'assurance contre l'incendie prévoient une franchise indexée appliquée à chaque sinistre. La pratique démontre qu'un sinistre peut être couvert par plusieurs polices (en cas de coassurance ou de reprise, par exemple, et parce que le mobilier et le bâtiment sont assurés séparément, notamment en raison d'une

— Spanje	4,25
— Frankrijk	4,72
— Griekenland	3,20
— Ierland	3,10
— Italië	(¹)
— Luxemburg	4,00
— Nederland (PEN)	3,49
— Portugal	4,30
— Verenigd Koninkrijk (Londen)	3,35

3. Elektriciteit hoogspanning voor industrieel verbruik. Maximaal gevraagd vermogen : 500 kW. Jaarverbruik : 2.500 uur. In Belgische frank per kWh, alle taksen inbegrepen met uitzondering van de BTW :

— België	3,48
— Denemarken	2,06
— Duitsland (West)	4,63
— Spanje	3,48
— Frankrijk	3,15
— Griekenland	2,55
— Ierland	3,14
— Italië	4,23
— Luxemburg	3,53
— Nederland (PEN)	2,56
— Portugal	3,82
— Verenigd Koninkrijk (Zuid-Wales)	3,42

4. Elektriciteit hoogspanning voor industrieel verbruik. Maximaal gevraagd vermogen : 10.000 kW. Jaarverbruik : 7.000 uur. In Belgische frank per kWh, alle taksen inbegrepen met uitzondering van de BTW :

— België	1,70
— Denemarken	1,79
— Duitsland (West)	2,59
— Spanje	2,35
— Frankrijk	1,84
— Griekenland	1,68
— Ierland	1,88
— Italië	2,00
— Luxemburg	1,74
— Nederland (PEN)	1,69
— Portugal	2,40
— Verenigd Koninkrijk (Zuid-Wales)	2,60

(1) Stemt niet overeen met een reëel verbruik.

DO 939411924

Vraag nr. 311 van de heer Olaerts van 7 juni 1994 (N.) :

Brandverzekeringen. — Vrijstelling.

De brandverzekeringspolissen voorzien in een geïndexeerde vrijstelling, die per schadegeval van toepassing is. Nu blijkt uit de praktijk dat één schadegeval kan gewaarborgd zijn door meerdere polissen (door medeverzekering bijvoorbeeld of overname en doordat de inboedel en het gebouw afzonderlijk zijn verzekerd,

obligation d'emprunt) et que certaines compagnies d'assurances appliquent chacune toute la franchise, de sorte que la franchise est déduite plusieurs fois pour un seul sinistre.

Cette pratique est-elle autorisée par la réglementation, et est-elle bien équitable?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que l'arrêté royal du 24 décembre 1992 réglementant l'assurance contre l'incendie et d'autres périls, en ce qui concerne les risques simples, stipule à l'article 6 que les conditions de police doivent prévoir une franchise de 5.000 francs belges par sinistre.

L'Office de contrôle des assurances a donné dans sa communication D. 80 B une définition du terme « par sinistre » : il s'agit de tous les dommages aux biens causés à l'occasion d'un même fait dommageable.

Il serait en effet équitable que, quel que soit le nombre de polices, une seule franchise par sinistre soit appliquée pour l'ensemble des dommages provoqués à des biens se trouvant au même endroit.

Toutefois, d'un point de vue juridique, cette thèse n'est pas défendable sur la base des textes légaux actuels : le texte de l'article 6 précité stipule que « les conditions des polices » doivent prévoir une franchise de 5.000 francs belges. Si des biens se trouvant au même endroit sont néanmoins assurés par des polices différentes, chacune de ces polices doit prévoir la franchise, et celle-ci est dès lors appliquée par contrat d'assurance.

L'Office de contrôle des assurances a déjà fait appel aux courtiers afin de prévenir le problème en conseillant à leurs clients d'assurer tous leurs biens se trouvant au même endroit par une seule police.

Ministre des Finances

DO 919280742

Question n° 126 de M. de Clippele du 15 juin 1992 (Fr.) :

Impôts sur les revenus. — Recouvrement. — Facilités de paiement. — Actes administratifs. — Motivation.

L'Administration des contributions directes a sorti le 14 février 1992 une circulaire Ci.R. 14/438.580

onder andere door een leningsverplichting) en dat er verzekeringsmaatschappijen zijn die elk afzonderlijk de hele vrijstelling toepassen, zodat voor éénzelfde schadegeval de vrijstelling meermaals wordt afgetrokken.

Laat de reglementering dat toe en is dat billijk?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid mee te delen dat het koninklijk besluit van 24 december 1992 betreffende de verzekering tegen brand en andere gevaren, wat de eenvoudige risico's betreft, in artikel 6 bepaalt dat de polisvoorwaarden van een brandverzekering in een vrijstelling van 5.000 Belgische frank per schadegeval moeten voorzien.

De Controledienst voor de verzekeringen heeft in mededeling D. 80 B een definitie gegeven van de term « per schadegeval » : het is alle schade aan goederen veroorzaakt bij gelegenheid van eenzelfde schadeverwekkend feit.

Het zou inderdaad billijk zijn indien steeds, ongeacht het aantal polissen, per schadegeval een vrijstelling zou worden toegepast voor alle schade veroorzaakt aan goederen die op een zelfde plaats gelegen zijn.

Maar strikt juridisch is die stelling op basis van de huidige wetteksten niet te verdedigen : de tekst van voormeld artikel 6 stipuleert dat de « polisvoorwaarden » moeten voorzien in een vrijstelling van 5.000 Belgische frank. Indien goederen die zich op een zelfde plaats bevinden toch worden verzekerd in verschillende polissen moet elk van die polissen in de vrijstelling voorzien, en wordt per verzekeringsovereenkomst ook een vrijstelling toegepast.

De Controledienst voor de verzekeringen heeft al een oproep gedaan aan de makelaars om het probleem te voorkomen door hun klanten aan te raden alle goederen die zich op een zelfde plaats bevinden te verzekeren in eenzelfde polis.

Minister van Financiën

DO 919280742

Vraag nr. 126 van de heer de Clippele van 15 juni 1992 (Fr.) :

Inkomstenbelastingen. — Invordering. — Betalingsfaciliteiten. — Bestuurshandelingen. — Motivering.

De Administratie der directe belastingen heeft op 14 februari 1992 een rondzendbrief Ci.R. 14/438.580

relative à l'application de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs, dont le § 6 dit notamment : « Des facilités de paiement sont éventuellement accordées sous la responsabilité personnelle et financière du receveur. Ce dernier n'agit donc pas en tant qu'organe d'une autorité administrative mais en son nom personnel. Ni l'octroi, ni le refus de facilités de paiement ne peuvent être considérés comme actes administratifs et tombent par conséquent en dehors du champ d'application de la nouvelle loi. »

Cette affirmation avait reçu un accueil très sceptique dans les milieux compétents.

Le 8 mai 1992 s'est tenue en les facultés universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur une journée d'études sur la loi précitée du 29 juillet 1991. La position administrative évoquée supra a été critiquée dans le débat.

Le panel rassemblant des professeurs de droit administratif de trois universités a répondu à une question de l'auditoire que la position administrative à propos du receveur n'était pas fondée en droit, que la responsabilité personnelle de l'agent était une circonstance tout à fait irrelevante pour exciper d'une qualité particulière qu'il aurait dans son accueil des demandes de facilités de paiement, que le receveur était incontestablement une autorité administrative lorsqu'il accordait ou — ce qui est plus intéressant — refusait des facilités sollicitées. En conséquence, la loi du 29 juillet 1991 lui est applicable. Les travaux de cette journée d'études sont sous presse et seront édités sous les auspices du Centre de droit régional de la faculté de droit de Namur.

Comment faut-il interpréter la circulaire précitée?

Réponse complémentaire : Les actes du colloque organisé le 8 mai 1992 par les facultés Notre-Dame de la Paix à Namur sur la motivation formelle des actes administratifs ne contiennent finalement pas d'arguments susceptibles de remettre en cause le point de vue selon lequel l'octroi ou le refus de facilités de paiement ne tombe pas dans le champ d'application de la loi du 29 juillet 1991.

Si le seul fait d'engager sa responsabilité personnelle n'attribue effectivement pas une qualité particulière à la décision du receveur en matière de facilités de paiement, force est de constater que les délais dans lesquels l'impôt doit être payé sont fixés légalement aux articles 412 et 413 du Code des impôts sur les revenus 1992 et qu'aucun autre texte de loi n'attribue au receveur la compétence d'y déroger.

Il n'est donc pas exact que ce dernier dispose légalement d'un large pouvoir d'appréciation en la matière. Au contraire, une simple référence aux articles 412 et

over de toepassing van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen uitgegeven, waarvan § 6 onder meer bepaalt dat : « Betalingsfaciliteiten worden eventueel toegestaan onder de persoonlijke verantwoordelijkheid en geldelijke aansprakelijkheid van de ontvanger. Die laatste handelt dus niet als orgaan van een administratieve overheid maar uit persoonlijke naam. Noch de toekenning noch de weigering van betalingsfaciliteiten kunnen aldus als bestuurshandelingen worden beschouwd en vallen derhalve buiten het toepassingsgebied van de nieuwe wet. »

Die stelling werd in bevoegde kringen bijzonder sceptisch onthaald.

Op 8 mei 1992 vond in de universitaire faculteiten « Notre-Dame de la Paix » te Namen een studiedag over de wet van 29 juli 1991 plaats. Het voormeld administratief standpunt werd er tijdens het debat bekritiseerd.

Het panel, dat uit professoren administratief recht van drie universiteiten bestond, antwoordde op een vraag van het publiek dat het administratief standpunt in verband met de ontvanger geen rechtsgrond heeft, dat zijn persoonlijke verantwoordelijkheid een volstrekt irrelevante omstandigheid is om aanspraak te maken op een bijzondere hoedanigheid bij het ontvangen van de aanvragen voor betalingsfaciliteiten, dat de ontvanger zeker een administratieve overheid is wanneer hij gevraagde faciliteiten toestaat of — wat interessanter is — weigert. De wet van 29 juli 1991 is dus op hem toepasbaar. De handelingen van die studiedag zijn ter perse en zullen worden uitgegeven onder de auspiciën van het « Centre de droit régional » van de rechtsfaculteit te Namen.

Hoe moet voormelde rondzendbrief worden opgevat?

Aanvullend antwoord : De akten van het colloquium dat op 8 mei 1992 door de faculteiten Notre-Dame de la Paix in Namur werd georganiseerd en betrekking had op de formele motivering van de administratieve akten, omvatten uiteindelijk geen argumenten die het standpunt opnieuw in vraag kunnen stellen volgens hetwelk de toekenning of afwijzing van betalingsfaciliteiten geen deel uitmaakt van het toepassingsgebied van de wet van 29 juli 1991.

Als het feit alleen om zich persoonlijk verantwoordelijk te stellen geen bijzondere kwaliteit toekent aan de beslissing van de ontvanger inzake betalingsfaciliteiten, kan men niet anders dan vaststellen dat de termijnen waarin de belasting moet worden betaald wettelijk worden bepaald in de artikelen 412 en 413 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en dat geen enkele andere wettelijke tekst de ontvanger de bevoegdheid toekent om hiervan af te wijken.

Het is dus niet juist dat laatstgenoemde wettelijk over een ruime beoordelingsbevoegdheid ter zake beschikt. Integendeel, een eenvoudige verwijzing naar de

413 du Code précité suffirait à justifier le refus de tout délai supplémentaire.

Lorsqu'il accorde des termes et délais à des contribuables en difficulté, le receveur s'écarte de la stricte application d'une législation d'ordre public; il le fait à titre personnel, en plus des missions qui lui sont dévolues par la loi.

Il est d'ailleurs symptomatique de relever que l'acte ainsi posé ne crée, ne modifie, ni ne supprime aucune situation de droit ou aucun effet juridique; ainsi l'échéance légale n'est-elle pas modifiée et l'exigibilité de l'impôt et de ses accessoires, tels les intérêts de retard, subsiste-t-elle.

En conséquence, la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs ne s'applique pas à la décision du receveur d'accorder ou de refuser des délais supplémentaires de paiement, les conditions nécessaires n'étant, en l'occurrence, pas remplies.

DO 929322563

Question n° 702 de M. Bertrand du 20 septembre 1993 (Fr.) :

Impôts sur les revenus. — Frais professionnels. — Frais de restaurant. — Taxe d'ouverture sur les débits de boissons.

Les représentants du secteur horeca viennent une nouvelle fois d'attirer l'attention du public sur les désastreux effets de la politique fiscale du gouvernement à leur égard. Quelque 700 entreprises du secteur ont été contraintes à la faillite l'an dernier; ce chiffre me paraît suffisamment éloquent.

1. Quelle est votre position à l'égard de la déductibilité intégrale des frais de restaurant (actuellement limitée à 50%), principale revendication du secteur?

2. Quel aurait été le manque à gagner pour l'Etat, l'an dernier, si cette déductibilité intégrale avait été d'application?

3. Par ailleurs, quelle est votre position à propos d'une diminution éventuelle de la taxe d'ouverture sur les débits de boissons?

Réponse :

1. Dans sa question n° 104 du 10 juillet 1992, M^{me} Cahay-André avait déjà manifesté sa préoccupation quant aux répercussions de la politique fiscale à l'égard du secteur Horeca (voir bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 22, du 15 septembre 1992, page 917). A l'époque, je lui avais répondu que, sur la base des données disponibles en matière de déclaration à la TVA, on ne pouvait absolument pas parler d'une

artikelen 412 en 413 van voornoemd wetboek zou volstaan om de afwijzing van elk bijkomend uitstel te rechtvaardigen.

Als de ontvanger termijnen en uitstellen toekent aan belastingplichtigen in moeilijkheden, wijkt hij af van de strikte toepassing van een openbare wetgeving; hij doet dat persoonlijk, naast de opdrachten die hem door de wet worden toegekend.

Het is trouwens symptomatisch te doen opmerken dat de zo gestelde daad geen enkele rechtstoestand of geen enkel rechtsgevolg schept, wijzigt of opheft; wordt de wettelijke vervaldag zo niet gewijzigd en is de eisbaarheid van de belasting en het toebehoren, zoals de nalatigheidsinteressen, onaangetast?

Bijgevolg is de wet van 29 juli 1991 betreffende de formele motivering van de administratieve akten niet van toepassing op de beslissing van de ontvanger om bijkomende uitstellen van betaling toe te kennen of af te wijzen, aangezien in dit geval aan de nodige voorwaarden niet wordt voldaan.

DO 929322563

Vraag nr. 702 van de heer Bertrand van 20 september 1993 (Fr.) :

Inkomstenbelastingen. — Beroepskosten. — Restaurantkosten. — Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken.

De vertegenwoordigers van de horecasector hebben eens te meer de aandacht van het publiek gevestigd op de voor hen rampzalige gevolgen van het fiscale beleid van de regering. Zo'n 700 bedrijven in die sector zijn vorig jaar failliet gegaan — dat cijfer spreekt me dunkt boekdelen.

1. Wat is uw standpunt over de belangrijkste eis van het horecabedrijf, met name de volledige aftrekbaarheid van restaurantkosten (momenteel beperkt tot 50%)?

2. Hoeveel zouden de door de staat gederfde ontvangsten vorig jaar belopen hebben, als die volledige aftrekbaarheid van toepassing was geweest?

3. Wat is daarnaast uw standpunt over een eventuele verlaging van de belasting op het openen van drankgelegenheden?

Antwoord :

1. In haar vraag nr. 104 van 10 juli 1992 had mevrouw Cahay-André al haar bezorgdheid uitgedrukt omtrent de gevolgen van het fiscale beleid voor de horeca-sector (zie bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 22, van 15 september 1992, blz. 917). Ik heb haar toen geantwoord dat men, op basis van de beschikbare gegevens uit de BTW-aangiften, absoluut niet kon spreken van een daling van de omzet van de

baisse du chiffre d'affaires des restaurants. Au contraire, les chiffres montraient que, même après la limitation à 50% de la déductibilité des frais de restaurant, le chiffre d'affaires des restaurants avait encore connu une forte croissance. En outre, je relevais que les fluctuations du rythme de la croissance étaient davantage liées à la conjoncture économique générale qu'aux mesures fiscales.

Globalement et sur la base des données actuellement disponibles, on peut confirmer que cette analyse reste correcte étant donné que le chiffre d'affaires du secteur concerné continue à présenter une croissance certes modérée mais réelle.

2. L'administration ne dispose pas de statistiques en la matière.

3. En application de la loi spéciale du 16 janvier 1989, relative au financement des communautés et des régions, la taxe d'ouverture sur les débits de boissons fermentées est devenue un impôt régional, même si le service de cet impôt est toujours assuré par l'Administration des douanes et accises.

En ce qui concerne une diminution éventuelle de la taxe d'ouverture, il convient de remarquer que, suivant les dispositions de l'article 4, § 1^{er}, du titre II, de ladite loi spéciale, les régions sont compétentes pour modifier le taux d'imposition, la base d'imposition ainsi que les exonérations de la taxe d'ouverture.

DO 939411443

Question n° 997 de M. de Clippele du 29 mars 1994 (Fr.) :

Impôts sur les revenus. — Rôles. — Avertissement-extrait du rôle.

Un extrait du rôle de l'impôt des personnes physiques (IPP) et des taxes additionnelles ou de l'impôt des non-résidents (INR) est adressé aux contribuables sous la forme d'un avertissement extrait du rôle.

1. A quelles conditions un rôle doit-il satisfaire?

2. A quelles conditions un avertissement-extrait du rôle doit-il satisfaire?

Réponse : Pour les impôts sur les revenus, le rôle est le titre légal de perception visé à l'article 59 des lois sur la comptabilité de l'État coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991.

Le rôle est une liste qui contient en particulier le nom, le prénom et l'adresse des redevables, ainsi que la nature et le montant des impôts dus par chacun d'entre eux. Cette liste est rendue exécutoire par le directeur des contributions désigné à cette fin ou par le fonction-

naires. Integendeel, de cijfers toonden aan dat, zelfs na de beperking tot 50% van de aftrekbaarheid van de restaurantkosten, de omzet van de restaurants nog een sterke groei kende. Bovendien merkte ik op dat de schommelingen in het groeiritme veeleer samenhangen met de algemeen economische conjunctuur dan met de beoogde fiscale maatregelen.

In het algemeen en op basis van de thans beschikbare gegevens, wordt bevestigd dat die analyse nog altijd geldt aangezien het omzetcijfer van de desbetreffende sector weliswaar een gematigde, maar niettemin reële, positieve groei blijft vertonen.

2. De administratie beschikt dienaangaande niet over statistieken.

3. Bij toepassing van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, is de openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken een gewestelijke belasting geworden, zelfs indien het toezicht op die belasting evenwel nog altijd wordt uitgevoerd door de Administratie der douane en accijnzen.

Wat een eventuele vermindering van de openingsbelasting betreft, past het erop te wijzen dat de gewesten, overeenkomstig de bepalingen van artikel 4, § 1, van titel II, van voornoemde bijzondere wet, bevoegd zijn om de aanslagvoet, de heffingsgrondslag en de vrijstellingen van de openingsbelasting te wijzigen.

DO 939411443

Vraag nr. 997 van de heer de Clippele van 29 maart 1994 (Fr.) :

Inkomstenbelastingen. — Kohieren. — Aanslagbiljet.

Uit het kohier van de personenbelasting (PB) en aanvullende belastingen of belasting der niet-verblijfhouders (BNV) wordt aan de belastingschuldigen een uittreksel gestuurd onder de vorm van een aanslagbiljet.

1. Aan welke voorwaarden moet een kohier voldoen?

2. Aan welke voorwaarden moet een aanslagbiljet voldoen?

Antwoord : Voor de inkomstenbelastingen is het kohier de wettelijke inningstitel waarvan sprake in artikel 59 van de bij koninklijk besluit van 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit.

Het kohier is een lijst die inzonderheid de naam, voornaam en het adres van de belastingschuldigen bevat, zomede de aard en het bedrag van de door elk van hen te betalen belasting. Die lijst wordt uitvoerbaar verklaard door de daartoe aangewezen directeur

naire délégué par lui. Par la formule exécutoire, l'ordre est donné aux redevables de payer les sommes reprises au rôle sous peine d'y être contraints.

Le rôle devient ainsi un acte authentique avec possibilité d'exécution immédiate, dont les mentions font foi jusqu'à inscription de faux. Contrairement aux actes notariés, les rôles n'ont pas de caractère public. Il est donc superflu de soumettre ces documents aux règles particulières fixées pour les actes notariés dans la loi du 25 ventôse, an XI (De Page, *Traité de droit belge*, tome III, n^{os} 743 et suivants).

La manière dont les rôles doivent être formés est réglée aux articles 128 à 136 de l'arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992 (AR/CIR 1992).

Selon les articles précités, les rôles peuvent être formés distinctement par espèce d'impôts ou de précomptes, ou pour plusieurs espèces d'impôts ou de précomptes à la fois, aux époques fixées par l'administration. Ils sont formés par commune, par groupe de communes ou par bureau de recette. Au besoin, ils peuvent être dressés pour des exercices d'imposition différents, à condition qu'ils soient revêtus annuellement d'un nouvel exécutoire. Les rôles comprenant les impositions et les précomptes sont rattachés à l'année budgétaire en cours à la date de leur exécutoire.

La manière dont les règles précitées doivent être appliquées sera détaillée dans le commentaire administratif de l'article 300 du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 1992). Ce commentaire administratif est encore en préparation; en attendant sa publication, l'honorable membre peut néanmoins consulter le commentaire de l'article 208 du Code des impôts sur les revenus (CIR). Les numéros 208/2 à 208/26 seront en effet repris dans le nouveau commentaire administratif sans modification fondamentale.

L'article 136, AR/CIR 1992 stipule qu'aussitôt que les rôles sont rendus exécutoires, il en est adressé un extrait aux redevables intéressés. Conformément à l'article 302, CIR 1992, cette formalité est accomplie sous pli fermé.

Les mentions que l'avertissement-extrait de rôle doit contenir ne sont précisées par aucun texte légal. Etant donné qu'aucune exigence de forme n'est prévue, il suffit que l'intéressé soit informé, d'une façon non équivoque, de la cotisation établie. Dans ce but, l'avertissement-extrait de rôle doit contenir toutes les mentions nécessaires pour révéler l'existence d'un titre exécutoire régulier et pour mettre le redevable en mesure d'introduire une réclamation (Cassation, 12 janvier 1960, *Bulletin des contributions* 364,

van de belastingen of door de door hem gedelegeerde ambtenaar. Door die uitvoerbaar verklaring wordt aan de belastingschuldigen het bevel gegeven de in het kohier opgenomen sommen te betalen op straffe ertoe te worden gedwongen.

Aldus wordt het kohier een authentieke akte, met de mogelijkheid van dadelijke executie, waarvan de vermeldingen bewijskracht hebben tot inschrijving wegens valsheid in geschrifte. In tegenstelling tot de notariële akten, hebben de kohieren echter geen openbaar karakter. Het is dan ook overbodig die documenten te onderwerpen aan de bijzondere regels die voor de notariële akten zijn vastgelegd in de wet van 25 ventôse, jaar XI (De Page, *Traité de droit belge*, deel III, nrs. 743 en volgende).

De wijze waarop de kohieren moeten worden aangelegd is geregeld in de artikels 128 tot 136 van het koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (KB/WIB 1992).

Krachtens voormelde artikelen mogen de kohieren afzonderlijk per soort van belasting of voorheffing of ineens voor verschillende soorten van belastingen of voorheffingen, op door de administratie bepaalde tijdstippen worden aangelegd. Zij worden opgemaakt per gemeente, per groep gemeenten of per ontvangkantoor. Zo nodig mogen ze voor verscheidene aanslagjaren worden opgemaakt, mits zij jaarlijks met een nieuwe uitvoerbaarverklaring worden bekleed. De kohieren van aanslagen en voorheffingen zijn verbonden aan het begrotingsjaar dat loopt op de datum waarop ze uitvoerbaar worden verklaard.

De wijze waarop voormelde regels moeten worden uitgelegd, zal uitvoerig worden besproken in de administratieve commentaar op artikel 300 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992). Die administratieve commentaar is nog in voorbereiding. In afwachting van de publikatie ervan kan het geacht lid evenwel de administratieve commentaar op artikel 208 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (WIB) raadplegen. De nummers 208/2 en 208/26 zullen immers zonder fundamentele wijzigingen worden overgenomen in de nieuwe administratieve commentaar.

Artikel 136, KB/WIB 1992 bepaalt dat zodra de kohieren uitvoerbaar zijn verklaard, aan de betrokken belastingschuldigen een aanslagbiljet wordt toegezonden. Overeenkomstig artikel 302, WIB 1992, moet dat onder gesloten omslag geschieden.

De vermeldingen die het aanslagbiljet moet bevatten worden door geen enkele wettekst gepreciseerd. Aan gezien er geen vormvereisten zijn bepaald, volstaat het dat het aanslagbiljet op een ondubbelzinnige wijze de betrokken belastingplichtigen inlicht over de gevestigde aanslag. Om dat te bereiken zijn de vereiste vermeldingen in het aanslagbiljet die die nodig zijn om het bestaan van een regelmatige uitvoerbare titel te doen kennen en om de belastingplichtige in staat te stellen een bezwaarschrift in te dienen (Cassatie, 12 januari

page 788; Cassation, 10 avril 1975, *Bulletin des contributions* 543, page 1604).

De la lecture conjointe de la doctrine et de la jurisprudence, il peut être déduit que l'avertissement-extrait de rôle doit contenir au minimum les mentions suivantes :

- la nature de l'impôt ou du précompte;
- l'exercice d'imposition;
- le montant de l'imposition;
- la date de l'exécutoire et l'autorité dont émane le rôle;
- la date d'envoi de l'avertissement-extrait de rôle;
- la date de prise de cours des intérêts.

Toutes ces mentions sont déjà exposées en détail dans le commentaire administratif de l'article 208, CIR (en particulier aux n^{os} 208/27 à 208/55). Ce commentaire sera également repris dans le commentaire administratif de l'article 300, CIR 1992, qui est en préparation.

Enfin, je souhaite encore appeler l'attention de l'honorable membre sur le fait que les dispositions concernant l'envoi recommandé de l'avertissement-extrait de rôle ont été abrogées par l'article 39 de la loi du 28 décembre 1992 contenant des dispositions fiscales, financières et diverses.

DO 939411507

Question n^o 1010 de M. de Clippele du 13 avril 1994 (Fr.) :

Impôts sur les revenus. — Double imposition. — Pays-Bas. — Propriété économique.

Le droit civil néerlandais connaît la notion de « propriété économique », un droit non réel sui generis. Prenons le cas d'une société belge acquérant la propriété économique d'un bien immobilier situé aux Pays-Bas. Selon le droit néerlandais, la société belge n'acquiert pas la propriété juridique du bien immobilier mais bien le droit d'usage du bien comme si la société était propriétaire juridique. La société belge a tous les droits et devoirs du propriétaire juridique (par exemple, actif et passif du bien immobilier, possibilité de louer le bien). La société belge a en outre le droit et la garantie de pouvoir à tout moment requérir du propriétaire juridique la délivrance du titre juridique du bien immobilier. En cas de non-délivrance du titre juridique, le propriétaire économique peut réclamer des dommages-intérêts au propriétaire juridique.

Au moment d'acquérir la propriété économique, la société belge verse au propriétaire juridique l'intégralité du prix d'achat. Si la société belge (le propriétaire

1960, *Bulletin der belastingen* 364, blz. 828; Cassatie, 10 april 1975, *Bulletin der belastingen* 543, blz. 1639).

Uit de samenlezing van de rechtsleer en de rechtspraak kan worden afgeleid dat het aanslagbiljet minstens de volgende vermeldingen moet bevatten :

- de aard van de belasting of voorheffing;
- het aanslagjaar;
- het bedrag van de aanslag;
- de datum van de uitvoerbaar verklaring en de overheid van wie het kohier uitgaat;
- de datum van de toezending van het aanslagbiljet;
- de datum vanaf wanneer de interesten lopen.

Al die vermeldingen werden al uitvoerig besproken in de administratieve commentaar op artikel 208, WIB (inzonderheid de nummers 208/27 tot 208/55). Ook die commentaar zal worden overgenomen in de administratieve commentaar op artikel 300, WIB 1992 die in voorbereiding is.

Ten slotte wens ik er nog wel de aandacht van het geacht lid op te vestigen dat de bepalingen met betrekking tot de aangetekende verzending van de aanslagbiljetten zijn opgeheven door artikel 39 van de wet van 28 december 1992 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen.

DO 939411507

Vraag nr. 1010 van de heer de Clippele van 13 april 1994 (Fr.) :

Inkomstenbelastingen. — Dubbele belasting. — Nederland. — Economische eigendom.

Het Nederlands burgerlijk recht kent het concept « economische eigendom », een niet-zakelijk recht sui generis. Veronderstel : een Belgische vennootschap verwerft de economische eigendom van een in Nederland gelegen onroerend goed. Naar Nederlands recht verwerft de Belgische vennootschap niet de juridische eigendom van het onroerend goed, maar wel het recht op feitelijk gebruik ervan alsof men juridisch eigenaar was. De Belgische vennootschap heeft alle rechten en plichten van een juridisch eigenaar (bijvoorbeeld alle baten en kosten van het onroerend goed, alsook de mogelijkheid het onroerend goed te verhuren). Daarnaast heeft de Belgische vennootschap volmacht en zekerheid om te allen tijde de levering van de juridische titel van het onroerend goed van de juridische eigenaar te vorderen. Bij niet-levering van de juridische titel heeft de economische eigenaar recht op schadevergoeding vanwege de juridische eigenaar.

Bij verwerving van de economische eigendom betaalt de Belgische vennootschap de volledige koopsom aan de juridische eigenaar. Als de Belgische vennoot-

économique) loue le bien immobilier situé aux Pays-Bas, la question se pose de savoir quel pays peut percevoir des impôts sur les revenus locatifs : la Belgique ou les Pays-Bas?

L'article 6, § 1^{er}, de la convention entre la Belgique et les Pays-Bas tendant à éviter les doubles impositions (dénommée ci-après la convention) précise que les revenus provenant de biens immobiliers sont imposables dans l'Etat où ces biens sont situés. L'article 6, § 2, de la convention précise que l'expression « biens immobiliers » doit être définie conformément au droit national de l'Etat où les biens considérés sont situés. En ce qui concerne la notion de « revenus provenant de biens immobiliers », il n'est pas fait référence au droit national.

La notion de « revenus provenant de biens immobiliers » n'est d'ailleurs pas définie dans la convention. L'article 6, § 3, de la convention précise toutefois que l'article 6, § 1^{er}, s'applique (notamment) aux revenus provenant de la location de biens immobiliers. La notion de « revenus provenant de la location de biens immobiliers » n'est toutefois pas définie. Il convient dès lors de se référer à l'article 3, § 2, de la convention en ce qui concerne le sens à donner aux notions de « revenus provenant de biens immobiliers » et « revenus provenant de la location de biens immobiliers ». Cet article concerne les expressions utilisées dans la convention et qui n'y sont pas définies. Ainsi, toute expression qui n'est pas autrement définie a le sens qui lui est attribué par la législation fiscale de l'Etat appliquant la convention. En cas d'application par la Belgique, il convient de vérifier quel sens est donné aux notions de « revenus provenant de biens immobiliers » et de « revenus provenant de la location de biens immobiliers » dans la législation fiscale belge.

La notion de « revenus des biens immobiliers » est définie à l'article 7, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992. Il s'agit (notamment) des revenus provenant de la location de biens immobiliers situés à l'étranger (article 7, § 1^{er}, 2^o, d), du CIR 1992). Il faudrait dès lors en conclure que les revenus locatifs perçus par une société belge en tant que propriétaire économique d'un bien immobilier situé aux Pays-Bas sont des « revenus des biens immobiliers » au sens de l'article 7, § 1^{er}, 2^o, d), du CIR 1992 et dès lors des « revenus provenant de biens immobiliers » qui, en vertu de l'article 6, § 1^{er}, casu quo article 6, § 3, de la convention sont imposables aux Pays-Bas. Ils doivent dès lors être exemptés d'impôt en Belgique.

Cette interprétation est-elle exacte?

Réponse : Je suis d'accord avec l'honorable membre sur le fait que, en vue de l'application en Belgique de la convention belgo-néerlandaise citée dans la question, il convient, pour définir l'expression « revenus provenant de biens immobiliers » figurant à l'article 6 de cette convention, de se référer à l'article 7 du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 1992).

schap (de economische eigenaar) het in Nederland gelegen onroerend goed verhuurt, rijst fiscaal de vraag welk land belastingen mag heffen op de huurinkomsten : België of Nederland.

Artikel 6, § 1, van de overeenkomst van 19 oktober 1970 tussen België en Nederland tot het vermijden van dubbele belasting (kortweg : het verdrag) stelt dat inkomsten uit onroerende goederen belastbaar zijn in de staat waar de onroerende goederen gelegen zijn. Artikel 6, § 2, van het verdrag verwijst naar het nationaal recht van de Staat waar de onroerende goederen gelegen zijn om te bepalen wat onder het begrip « onroerende goederen » moet worden begrepen. Voor het begrip « inkomsten uit onroerende goederen » wordt niet verwezen naar het nationaal recht.

Het begrip « inkomsten uit onroerende goederen » is overigens niet gedefinieerd in het verdrag. Wel bepaalt artikel 6, § 3, dat artikel 6, § 1, toepasselijk is op de inkomsten verkregen uit (onder meer) het verhuren van onroerende goederen. Het begrip « inkomsten uit het verhuren van onroerende goederen » is echter evenmin gedefinieerd. Derhalve valt men terug op artikel 3, § 2, voor de betekenis van de begrippen « inkomsten uit onroerende goederen » en « inkomsten uit het verhuren van onroerende goederen ». Dat artikel handelt over de in het verdrag gebruikte uitdrukkingen die niet in het verdrag zijn omschreven. Voor zover het zinsverband niet anders vereist, ontleen die uitdrukkingen hun betekenis aan de fiscale wetgeving van de staat die het verdrag toepast. Bij toepassing door België, dient te worden nagegaan welke betekenis aan het begrip « inkomsten uit onroerende goederen » en « inkomsten uit het verhuren van onroerende goederen » in de Belgische fiscale wetgeving wordt gegeven.

Het begrip « inkomsten uit onroerende goederen » wordt omschreven in artikel 7, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en omvat (onder meer) inkomsten uit verhuurde onroerende goederen gelegen in het buitenland (artikel 7, § 1, 2^o, d), WIB 1992). De conclusie zou derhalve moeten zijn dat de huurinkomsten die een Belgische vennootschap als economisch eigenaar van een in Nederland gelegen onroerend goed verkrijgt, « inkomsten uit onroerend goed » zijn zoals omschreven in artikel 7, § 1, 2^o, d), WIB 1992 en derhalve « inkomsten uit onroerende goederen » die op grond van artikel 6, § 1, casu quo artikel 6, § 3, van het verdrag ter belastingheffing zijn toegewezen aan Nederland. België dient vrijstelling te verlenen.

Klopt dat?

Antwoord : Ik ben akkoord met het geacht lid dat, met het oog op de toepassing in België van de in de vraag vermelde Belgisch-Nederlandse overeenkomst, voor de betekenis van de uitdrukking « inkomsten uit onroerende goederen » zoals vermeld in artikel 6 van die overeenkomst dient te worden verwezen naar artikel 7 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992).

Ce dernier article couvre notamment, comme signalé dans la question, le loyer de biens immobiliers sis à l'étranger.

Bien entendu, il va de soi qu'une personne ne peut être considérée comme recueillant un « loyer de biens immobiliers » que dans la mesure où, eu égard au droit belge, elle se trouve dans une situation qui l'habilite à donner les biens en location et à recueillir les fruits de ceux-ci à son profit. Sont, entre autres, dans ce cas les personnes appartenant aux catégories visées à l'article 11, CIR 1992.

En ce qui concerne l'hypothèse envisagée dans la question, il est donc permis de conclure que, pour autant que le contrat par lequel la société belge a reçu la « propriété économique » d'un immeuble sis aux Pays-Bas ait pour effet de placer cette société dans une situation juridique l'habilitant à donner l'immeuble en location et à recueillir le loyer à son profit, les revenus qu'elle retire de cet immeuble entrent dans le champ d'application de la règle prévue à l'article 6, § 1^{er}, de la Convention belgo-néerlandaise dont il s'agit. Si tel est le cas, ces revenus sont imposables aux Pays-Bas et la Belgique est tenue de les exempter, conformément à l'article 24, § 2, 1^o, de la même convention.

DO 939411534

Question n° 1018 de M. Hiance du 15 avril 1994 (Fr.) :

Impôts sur les revenus. — Conservateurs des hypothèques.

De la réponse de votre prédécesseur à la question n° 3 du 17 octobre 1986 de M. Hendrick (voir bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1986-1987, n° 2, page 89), il ressort qu'un conservateur des hypothèques a une double fonction. Il est à la fois responsable du service de la publicité hypothécaire et fonctionnaire de l'Etat chargé de percevoir certains impôts. Ses prestations sont rémunérées de deux manières totalement différentes:

- a) comme comptable de l'Etat, il lui est attribué par le Service central des dépenses fixes (SCDF) une rémunération fixée par arrêté royal. Celle-ci fait l'objet de la retenue au précompte professionnel.
- b) comme responsable du service de la publicité hypothécaire, il est rémunéré exclusivement par le public en percevant une quote-part des recettes de l'office des hypothèques. Aucun relevé 325 ne serait établi pour les susdites attributions de même qu'aucun précompte professionnel ne serait retenu à la source.

1. Les revenus cités au b) ci-devant sont-ils imposables sur pied de l'article 27 du Code des impôts sur

Dat laatste artikel omvat onder meer, zoals vermeld in de vraag, de huurinkomsten van in het buitenland gelegen onroerende goederen.

Wel te verstaan spreekt het vanzelf dat een persoon slechts kan worden beschouwd « huurgelden van onroerende goederen » te hebben ontvangen in de mate dat hij zich, gelet op het Belgische recht, in een situatie bevindt die hem toelaat de goederen te verhuren en de opbrengsten hiervan in zijn voordeel te innen. Zijn onder meer in dat geval, de personen behorend tot de categorieën die in artikel 11, WIB 1992, zijn vermeld.

Wat de in de vraag opgenomen veronderstelling betreft mag dus worden besloten dat, voor zover het contract, ingevolge hetwelk de Belgische vennootschap « de economische eigendom » heeft verkregen van een in Nederland gelegen onroerend goed, de vennootschap juridisch de mogelijkheid biedt dat onroerend goed te verhuren en de huurgelden in haar voordeel op te strijken, de inkomsten die zij verkrijgt uit dat onroerend goed onder de toepassing vallen van het bepaalde in artikel 6, § 1, van desbetreffende Belgisch-Nederlandse overeenkomst. Indien dat het geval is, mogen die inkomsten in Nederland worden belast en dient België die inkomsten vrij te stellen overeenkomstig artikel 24, § 2, 1^o, van dezelfde overeenkomst.

DO 939411534

Vraag nr. 1018 van de heer Hiance van 15 april 1994 (Fr.) :

Inkomstenbelastingen. — Hypotheekbewaarders.

Uit het antwoord van uw voorganger op vraag nr. 3 van 17 oktober 1986 van de heer Hendrick (zie bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1986-1987, nr. 2, blz. 89) blijkt dat een hypotheekbewaarder een dubbel ambt heeft. Hij is tegelijk verantwoordelijk voor de dienst van de hypothecaire publiciteit en rijksambtenaar belast met het innen van zekere belastingen. Zijn prestaties worden op twee totaal verschillende wijzen bezoldigd:

- a) als rijksrekenplichtige wordt hem door de Centrale dienst der vaste uitgaven een bij koninklijk besluit vastgestelde bezoldiging toegekend, waarop de bedrijfsvoorheffing wordt ingehouden;
- b) als verantwoordelijke voor de dienst van de hypothecaire publiciteit wordt hij uitsluitend bezoldigd door het publiek en ontvangt hij een gedeelte van de ontvangsten van de dienst van de hypotheeken. Naar verluidt wordt daarvoor geen staat 325 opgemaakt, en evenmin wordt aan de bron bedrijfsvoorheffing ingehouden.

1. Zijn de onder b) bedoelde inkomsten belastbaar op grond van artikel 27 van het Wetboek van de

les revenus 1992 (profits) ou en vertu de l'article 31 du même code (rémunérations des travailleurs)?

2. Au cas où les revenus précités devaient être considérés comme des revenus visés à l'article 31 (salaires) n'y aurait-il pas lieu de donner des directives à toutes les conservations d'hypothèques afin qu'elles effectuent les retenues légales en matière de précompte professionnel sur les susdites attributions?

Réponse : Depuis toujours, les revenus rémunérant les prestations des conservateurs des hypothèques, tant pour leur rôle de responsable de la publicité hypothécaire que pour leur fonction de percepteur de certains impôts au profit de l'Etat, ont été considérés sur le plan fiscal comme des rémunérations visées à l'article 30, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992.

A la lumière de la question posée par l'honorable membre, on peut néanmoins s'interroger sur le bien-fondé de cette qualification et sur son maintien pour l'avenir. C'est la raison pour laquelle j'ai chargé l'Administration des contributions directes de procéder, en concertation avec celle de la TVA, de l'Enregistrement et des domaines, à un réexamen approfondi de cette problématique.

DO 939411572

Question n° 1038 de M. Bertrand du 20 avril 1994 (Fr.) :

Impôts sur les revenus. — Précompte professionnel. — Quotient conjugal.

Dans son numéro d'avril 1994, la revue *Budget et Droit* stigmatise votre administration qui, en matière de précompte professionnel, refuserait dans de nombreux cas d'appliquer intégralement la règle du « quotient conjugal », ce principe qui veut que, dans un ménage, le fisc attribue fictivement une part du revenu le plus élevé au revenu le moins élevé. Ainsi, dans le calcul du précompte professionnel, l'administration des Finances ne tiendrait pas intégralement compte de la réduction d'impôt entraînée par le quotient conjugal.

Quelles mesures prenez-vous?

Réponse : L'honorable membre conviendra certainement qu'il est impossible que le précompte professionnel retenu corresponde exactement dans tous les cas à l'impôt finalement dû.

Toutefois, il est vrai que pour les ménages dont le second revenu professionnel est inférieur au quotient conjugal, le montant de ce quotient est limité pour l'application du précompte professionnel.

inkomstenbelastingen 1992 (winsten) of van artikel 31 van hetzelfde wetboek (lonen van werknemers)?

2. Als die inkomsten belast moeten worden op grond van artikel 31 (lonen), moeten dan niet alle hypotheekbewaringen opdracht krijgen op die bezoldigingen de wettelijke bedrijfsvoorheffing in te houden?

Antwoord : Op fiscaal vlak zijn de vergoedingen voor de prestaties van hypotheekbewaarders, zowel wat hun taak als verantwoordelijke voor de dienst van de hypothecaire publiciteit betreft, als wat hun ambt van ontvanger belast met het innen van bepaalde belastingen ten bate van de Staat betreft, altijd als in artikel 30, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 bedoelde bezoldigingen beschouwd.

In het licht van de door het geacht lid gestelde vraag, kan men zich nochtans afvragen of die kwalificatie gegrond is en of zij in de toekomst moet behouden blijven. Daarom heb ik de Administratie der directe belastingen verzocht om, in overleg met de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, die problematiek nog eens grondig te onderzoeken.

DO 939411572

Vraag nr. 1038 van de heer Bertrand van 20 april 1994 (Fr.) :

Inkomstenbelastingen. — Bedrijfsvoorheffing. — Huwelijksquotiënt.

In het aprilnummer van *Budget en Recht* wordt een beschuldigende vinger uitgestoken naar uw administratie, die op het stuk van de bedrijfsvoorheffing in vele gevallen zou weigeren de regel van het « huwelijksquotiënt » geheel toe te passen. Die regel bestaat erin dat de belastingadministratie binnen een gezin fictief een deel van het inkomen van de meestverdienende partner aan de partner met het laagste inkomen toekent. Bij de berekening van de bedrijfsvoorheffing zou de administratie van Financiën niet geheel rekening houden met de uit het huwelijksquotiënt voortvloeiende belastingvermindering.

Welke maatregelen zal u nemen?

Antwoord : Het geacht lid zal het ongetwijfeld met mij eens zijn dat het onmogelijk is de ingehouden bedrijfsvoorheffing in alle gevallen te doen overeenstemmen met de uiteindelijk verschuldigde belasting.

Wel is het zo dat in gezinnen met een tweede beroepsinkomen dat lager ligt dan het huwelijksquotiënt, het bedrag van dat quotiënt wordt beperkt voor de toepassing van de bedrijfsvoorheffing.

Cette limitation a été décidée par le conseil des ministres au moment où il a marqué son accord sur l'avant-projet de loi portant réforme de l'impôt des personnes physiques. Elle a été annoncée au Parlement au cours des travaux préparatoires de cette loi et c'est donc en pleine connaissance de cause que le législateur s'est prononcé.

Outre les considérations budgétaires qui l'ont inspirée, cette limitation s'expliquait aussi par le fait que, à la suite de l'instauration du quotient conjugal, les ménages à un revenu bénéficiaient immédiatement (dès l'année 1989) d'une importante réduction du précompte professionnel tandis que les ménages à deux revenus ne ressentiraient le bénéfice de la réforme qu'au moment de l'enrôlement.

La limitation est au surplus justifiée par le fait qu'au moment de la perception du précompte professionnel, on ignore si la situation du conjoint ne bénéficiant pas de revenus professionnels ne subira plus de modifications au cours de l'année des revenus. Ce n'est en effet qu'en fin d'année que la situation définitive est connue avec certitude.

Par ailleurs, la Cour d'arbitrage a donné raison au conseil des ministres en jugeant que la limitation précitée du quotient conjugal n'apparaît pas déraisonnable (cf. arrêt n° 34/93 du 6 mai 1993 de la Cour d'arbitrage, publié dans le *Moniteur belge* du 29 mai 1993).

Par conséquent, compte tenu de l'aval donné par la Cour d'arbitrage et de la situation budgétaire actuelle, une modification du calcul du précompte professionnel dans les cas visés n'est pas encore envisagée.

DO 939411650

Question n° 1057 de M. Ghesquière du 29 avril 1994 (N.) :

Impôts sur les revenus. — Réductions. — Revenus de remplacement.

En vertu des articles 146, 4°, et 147, 7°, du Code des impôts sur les revenus 1992, une réduction d'impôt est accordée pour les revenus de remplacement. La loi ne précise pas que ce régime est uniquement applicable aux indemnités versées par les mutualités. Or, l'administration applique une taxation différente en fonction de l'institution légalement chargée de verser l'indemnité. Il s'agit :

a) en cas de maladie-invalidité :

- pour l'ouvrier : du salaire garanti pour les sept premiers jours;
- pour l'employé : du salaire mensuel garanti;

Die beperking werd door de ministerraad beslist op het ogenblik dat die zijn goedkeuring heeft gehecht aan het voorontwerp van wet houdende de hervorming van de personenbelasting. Zij werd in het Parlement aangekondigd tijdens de voorbereidende werkzaamheden van die wet en het is dus volkomen met kennis van zaken dat de wetgever beslist heeft.

Naast de budgettaire overwegingen die de beperking hebben geïnspireerd, was die ook te begrijpen door het feit dat, ingevolge de invoering van het huwelijksquotiënt, de gezinnen met een inkomen onmiddellijk (vanaf 1989) een belangrijke vermindering van de bedrijfsvoorheffing genoten, terwijl de gezinnen met twee inkomens het voordeel van de hervorming enkel op het ogenblik van de inkomering ondervonden.

De beperking wordt bovendien gerechtvaardigd door het feit dat op het ogenblik van de heffing van de bedrijfsvoorheffing het nog niet zeker is of de toestand van de echtgenoot die geen beroepsinkomen heeft, niet meer zal wijzigen in de loop van het inkomstenjaar. Het is immers pas op het einde van het jaar dat de definitieve toestand met zekerheid gekend is.

Anderzijds heeft het Arbitragehof de ministerraad gelijk gegeven door te oordelen dat de voormelde beperking van het huwelijksquotiënt niet onredelijk lijkt (cf. arrest nr. 34/93 van 6 mei 1993 van het Arbitragehof, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 mei 1993).

Rekening houdend met de instemming van het Arbitragehof en met de huidige budgettaire toestand, wordt bijgevolg een wijziging in de berekening van de bedrijfsvoorheffing in de bedoelde gevallen nog niet in overweging genomen.

DO 939411650

Vraag nr. 1057 van de heer Ghesquière van 29 april 1994 (N.) :

Inkomstenbelastingen. — Verminderingen. — Vervangingsinkomsten.

In toepassing van de artikelen 146, 4° en 147, 7°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wordt een belastingvermindering toegekend voor vervangingsinkomsten. De wet bepaalt niet dat dat regime alleen van toepassing is op vergoedingen die de ziekenfondsen uitbetalen. Toch belast de administratie die vergoedingen verschillend, afhankelijk van de instelling die de vergoeding wettelijk moet uitbetalen. Het gaat om :

a) bij ziekte-en invaliditeit :

- voor de arbeider : het gewaarborgd loon voor de eerste zeven dagen;
- voor de bediende : het gewaarborgd maandloon;

- pour le fonctionnaire : du salaire garanti, en fonction des jours de congé accordés pour cause de maladie.

b) en cas de maternité :

- pour les ouvrières et les employées : avant le 9 janvier 1990 : du salaire qui était à charge de l'employeur durant les 14 semaines du congé de maternité;
- pour les fonctionnaires : du salaire garanti pendant le congé de maternité.

On opère ainsi une distinction entre les ouvriers et employés du secteur privé et les agents de la fonction publique.

Sur la base de quelles dispositions légales opère-t-on cette distinction?

Réponse : Conformément à l'article 31, alinéa 2, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992, les rémunérations imposables des travailleurs comprennent les traitements et salaires que l'employeur octroie aux membres de son personnel pour des périodes au cours desquelles il est tenu de leur assurer l'intégralité de la rémunération qu'ils auraient obtenue s'ils avaient continué à travailler.

Sont notamment visés, les salaires garantis cités par l'honorable membre que l'employeur doit payer aux membres de son personnel dans le secteur public pour les périodes d'incapacité de travail en cas de maladie, d'accident ou de maternité et, dans le secteur privé, pour les périodes d'incapacité de travail en cas de maladie ou d'accident ou, avant le 9 janvier 1990, en cas de maternité.

Une réduction pour revenus de remplacement n'est applicable pour aucune de ces sommes.

Je ne vois dès lors pas quelle discrimination l'honorable membre vise dans sa question.

- voor de ambtenaar : het gewaarborgd loon, in functie van de toegekende verlofdagen voor ziekte.

b) bij zwangerschap :

- voor arbeiders en bedienden : voor 9 januari 1990 : het loon dat ten laste van de werkgever was gedurende de 14 weken zwangerschapsverlof;
- voor ambtenaren : het gewaarborgd loon gedurende het zwangerschapsverlof.

Op die manier wordt een onderscheid gemaakt tussen arbeiders en bedienden in de privé-sector en de ambtenaren van een openbaar bestuur.

Op basis van welke wettelijke bepaling wordt dat onderscheid gemaakt?

Antwoord : Tot de belastbare bezoldigingen van werknemers behoren overeenkomstig artikel 31, tweede lid, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 de wedden en lonen die de werkgever aan de leden van zijn personeel toekent voor tijdperken waarvoor hij gehouden is hen de volledige bezoldiging te waarborgen die zij zouden hebben gekregen indien zij aan het werk waren gebleven.

Inzonderheid zijn bedoeld de door het geacht lid vermelde gewaarborgde lonen die de werkgever aan zijn personeelsleden in de overheidssector moet betalen voor perioden van arbeidsongeschiktheid ingevolge ziekte, ongeval of zwangerschap en in de privé-sector voor perioden van arbeidsongeschiktheid ingevolge ziekte of ongeval of voor 9 januari 1990 ingevolge zwangerschap.

Op geen enkele van die sommen is een vermindering voor vervangingsinkomsten van toepassing.

Ik zie dan ook niet in welk onderscheid het geacht lid in zijn vraag bedoelt.

DO 939411648

Question n° 1060 de M. Goutry du 2 mai 1994 (N.) :

Droits d'enregistrement. — Actes authentiques. — Notaire.

1. Combien d'actes ont été passés devant notaire en 1992 et 1993 :

- a) en Belgique;
- b) par arrondissement judiciaire?

2. A combien s'est monté le produit des droits d'enregistrement afférents à ces actes au cours de ces années :

- a) en Belgique;
- b) par arrondissement judiciaire?

DO 939411648

Vraag nr. 1060 van de heer Goutry van 2 mei 1994 (N.) :

Registratierechten. — Authentieke akten. — Notaris.

1. Hoeveel akten werden in 1992 en 1993 verleden voor een notaris:

- a) in België;
- b) per gerechtelijk arrondissement?

2. Hoeveel brachten de registratierechten op die akten in die jaren op :

- a) in België;
- b) per gerechtelijk arrondissement?

Réponse : Pour l'ensemble du Royaume, 678.483 actes notariés ont subi la formalité de l'enregistrement au cours de l'année 1992. Pour l'année 1993, on compte 699.888 actes notariés.

La recette totale brute des droits d'enregistrement, à l'exclusion des droits d'hypothèque et de greffe, s'élevait à 53.459 millions de francs belges en 1992. Elle s'élève en 1993 à 55.566 millions de francs belges.

Outre les droits perçus sur les actes notariés, cette recette brute inclut tous les autres droits d'enregistrement, notamment ceux perçus sur les actes sous seing privé, sur les actes judiciaires, sur les exploits et procès-verbaux des huissiers de justice, sur les protêts, et cetera.

La recette brute relative aux seuls actes notariés est de l'ordre de 50 milliards de francs belges en 1992 et de 52 milliards de francs belges en 1993.

Après déduction des restitutions et des autres dépenses fiscales, la recette globale nette des droits d'enregistrement s'établit en 1992 à quelque 50.246 millions de francs belges. Pour 1993, elle s'établit à 52.495 millions de francs belges.

Le tableau ci-après donne, par arrondissement judiciaire :

- a) le nombre d'actes notariés;
- b) la recette brute des droits d'enregistrement.

L'administration ne dispose pas de statistiques élaborées permettant de préciser la recette nette par arrondissement judiciaire.

Antwoord : Voor geheel het Koninkrijk werden 678.483 notariële akten aan de registratieformaliteit onderworpen in de loop van het jaar 1992. Voor het jaar 1993 bedraagt dat aantal 699.888.

De totale bruto-ontvangsten van de registratierechten, met uitzondering van de hypotheek- en griffierechten, bedroeg 53.459 miljoen Belgische frank in 1992 en 55.566 miljoen Belgische frank in 1993.

Naast de rechten geheven op de notariële akten, behelst die bruto-ontvangst al de andere registratierechten, meer bepaald die geheven op de onderhandse akten, op de gerechtelijke akten, op de exploit en processen-verbaal van de gerechtsdeurwaarders, op de protesten, enzovoort.

De bruto-ontvangst die enkel betrekking heeft op de notariële akten is van de orde van grootte van 50 miljard Belgische frank in 1992 en van 52 miljard Belgische frank in 1993.

Na aftrek van de teruggaven en andere fiscale uitgaven, bedraagt de globale netto-ontvangst van de registratierechten, in 1992, 50.246 miljoen Belgische frank. Voor 1993 bedraagt dat 52.495 miljoen Belgische frank.

De hierbijgaande tabel geeft, per gerechtelijk arrondissement :

- a) het aantal notariële akten;
- b) de bruto-ontvangst van de registratierechten.

De administratie beschikt niet over uitgebreide statistische gegevens die het mogelijk maken de netto-ontvangst per gerechtelijk arrondissement te bepalen.

Arrondissements judiciaires	Actes notariés. / Notariële akten		Droits / Rechten	
	1992	1993	1992	1993
— Anvers / Antwerpen	70.991	73.665	6.522.957.828	6.766.453.018
— Malines / Mechelen	20.003	21.263	1.429.554.753	1.541.003.460
— Turnhout	26.559	27.130	1.906.081.965	2.113.517.676
— Arlon / Aarlen	6.660	6.879	370.643.409	359.137.101
— Marche	6.253	6.591	332.484.118	385.259.467
— Neufchâteau	4.805	5.017	244.254.446	267.229.548
— Bruges / Brugge	32.963	33.713	2.701.582.463	2.934.071.189
— Ypres / Ieper	7.593	8.082	545.514.925	548.594.053
— Courtrai / Kortrijk	26.956	26.340	2.000.128.564	2.022.892.858
— Furnes / Veurne	8.706	8.992	724.177.857	704.781.886
— Termonde / Dendermonde	37.158	37.949	2.552.009.194	2.911.160.807
— Gand / Gent	35.760	37.822	2.856.798.917	2.933.374.720
— Audenarde / Oudenaarde	13.364	14.174	838.661.688	874.705.593
— Charleroi	34.202	35.020	1.899.659.860	1.909.679.641
— Mons / Bergen	25.186	25.273	1.360.723.126	1.273.677.562
— Tournai / Doornik	20.889	21.625	1.106.203.612	1.200.752.206
— Eupen	4.129	4.840	286.618.001	355.271.997
— Huy / Hoei	9.563	9.524	495.070.807	492.935.175
— Liège / Luik	37.633	39.579	1.955.267.250	2.387.946.957
— Verviers	13.089	13.230	653.243.373	720.910.897

Arrondissements judiciaires	Actes notariés. / Notariële akten		Droits / Rechten	
Arrondissements judiciaires	1992	1993	1992	1993
— Hasselt	23.436	23.957	1.447.454.492	1.522.764.346
— Tongres / Tongeren	21.230	21.684	1.202.645.877	1.304.296.639
— Dinant	10.991	11.324	558.622.493	573.413.117
— Namur / Namen	17.808	18.681	1.089.052.572	1.141.906.763
— Bruxelles / Brussel :				
a) 19 communes / 19 gemeenten	78.480	79.490	11.697.593.820	11.336.889.025
b) Hal-Vilvorde / Halle-Vilvoorde	31.005	32.442	2.852.067.844	2.978.634.473
— Louvain / Leuven	32.730	33.534	2.090.147.511	2.243.245.930
— Nivelles / Nijvel	20.341	22.068	1.739.748.728	1.761.787.417
— Royaume / Koninkrijk	678.483	699.888	53.458.969.493	55.566.293.521

DO 939411659

Question n° 1065 de M. Gilles du 2 mai 1994 (Fr.) :

Impôts sur les revenus. — Régimes spéciaux de taxation. — Plus-values. — Cessation d'activité.

L'article 93, § 1, 2°, b), de l'ancien Code des impôts sur les revenus (avant coordination) renvoyait à l'article 43, 1° à 3°, (avant coordination) pour le calcul du bénéfice ou profit net imposable de l'activité délaissée. Calcul nécessaire pour déterminer le montant à concurrence duquel les plus-values, obtenues lors de la cessation d'activités, pouvaient bénéficier de la taxation au taux de 16,5%. L'article 43 prévoyait le mode de calcul suivant, étant entendu que pour l'application de l'article 93, § 2, on se limite aux données des 4 dernières années :

1. montant brut des bénéfices, diminué des dépenses et charges professionnelles qui grèvent ces revenus;
2. imputation des pertes professionnelles éprouvées pendant la période imposable en raison de l'exercice d'une activité professionnelle, quelle qu'elle fût;
3. imputation des pertes antérieures.

Après intervention d'un arrêt du 14 juillet 1991 de la Cour d'arbitrage, l'administration des Finances se résigna, dans le cadre de cet article 93, § 1, 2°, b), à ne pas tenir compte des pertes résultant des activités autres que celle délaissée pour déterminer les bénéfices ou profits nets des 4 dernières années. Elle se contente donc de compenser les résultats négatifs de la période de référence des résultats positifs de cette même période. Ce qui a priori est tout à fait logique.

DO 939411659

Vraag nr. 1065 van de heer Gilles van 2 mei 1994 (Fr.) :

Inkomstenbelastingen. — Bijzondere stelsels van aanslag. — Meerwaarden. — Stopzetting van de beroepswerkzaamheid.

Artikel 93, § 1, 2°, b), van het oude Wetboek van inkomstenbelastingen (voor coördinatie) verwees naar artikel 43, 1° tot 3°, (voor coördinatie) wat de berekening van de netto belastbare winst of baten van de stopgezette beroepswerkzaamheid betreft. Die berekening was noodzakelijk voor het vaststellen van het bedrag van de stopzettingsmeerwaarden die belastbaar waren tegen een aanslagvoet van 16,5%. Artikel 43 voorzag in de volgende berekeningswijze, met dien verstande dat men zich voor de toepassing van artikel 93, § 2, beperkt tot de gegevens voor de laatste vier jaar :

1. brutobedrag van de winst, verminderd met de beroepskosten die op de betrokken inkomsten betrekking hebben;
2. aanrekening van de beroepsverliezen die tijdens het belastbare tijdperk zijn geleden uit hoofde van enige beroepswerkzaamheid;
3. aanrekening van de vroegere beroepsverliezen.

Tengevolge van een arrest van 14 juli 1991 van het Arbitragehof heeft de administratie van Financiën, in het kader van dat artikel 93, § 1, 2°, b), uiteindelijk beslist geen rekening meer te houden met de verliezen uit hoofde van andere beroepswerkzaamheden dan de stopgezette beroepswerkzaamheid voor het vaststellen van de netto winst of baten van de laatste vier jaar. Zij beperkt er zich dan toe de negatieve resultaten van de referentieperiode te compenseren ten opzichte van de positieve resultaten van dezelfde periode. Dat is op het eerste gezicht volkomen logisch.

Toutefois, l'article 93, § 1, 2°, b), revêt, après la loi du 28 juillet 1992, un tout autre contenu. En effet, l'article 171, 1°, c), du CIR 1992 y substitué, se réfère pour la détermination des mêmes plafonds au seul article 23, § 2, 1°. Celui-ci étant libellé comme suit : « Le montant net des revenus professionnels s'entend du montant total de ces revenus, à l'exception des revenus exonérés et après exécution des opérations suivantes : 1° le montant brut des revenus de chacune des activités professionnelles diminué des frais professionnels qui grèvent ces revenus. » Certains commentateurs ont tiré de cette nouvelle rédaction des conclusions étranges, notamment de l'impossibilité pour l'administration de prendre en compte les pertes de l'activité délaissée pour la détermination des plafonds visés à l'article 171, 1°, c), du CIR 1992.

1. Quelle est la portée juridique et pratique exacte de la modification apportée par l'article 15, 1°, de la loi du 28 juillet 1992?

2. S'ensuit-il les conséquences dénoncées plus haut?

3. Quel est le mode de calcul exact qu'il convient de suivre pour appliquer correctement l'article 171, 1°, c), du CIR 1992?

Réponse : Je partage le point de vue de l'honorable membre, en ce qui concerne les conclusions tirées par certains commentateurs à la suite de la modification apportée par l'article 15, 1° et 2°, de la loi du 28 juillet 1992 portant des dispositions fiscales et financières à l'article 171, 1°, c) et 4°, b), du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 1992). Ces conclusions apparaissent cependant très isolées dans la doctrine.

Pour sa part, l'administration a commenté les dispositions légales susvisées dans la circulaire n° Ci.D19/444.905-IPP, 20^{ème} livraison du 11 octobre 1993 (*Bulletin des contributions*, n° 732, page 3067) où le mécanisme de calcul du revenu de référence est décrit aux n°s I/919 et 920.

Pour le surplus, le 2^{ème} alinéa du n° I/921 de la même circulaire énonce ce qui suit : « En l'occurrence, le législateur a, dans la rédaction de l'article 171, 1°, c), alinéa 2, CIR 1992 (qui est la simple transposition de l'ancien article 171, 4°, b), alinéa 2, CIR 1992) confirme l'interprétation administrative défendue aux n°s I/647 à 649, circulaire Ci.D19/416.334 (20^{ème} livraison du 14 novembre 1991, *Bulletin des contributions*, n° 711). Du reste, cette interprétation s'appuyait déjà sur la jurisprudence (Cour d'arbitrage du 4 juillet 1991, en cause de Coussement, *Moniteur belge* du 22 août 1991, page 18093) ».

Il est donc clair que la modification apportée par la loi du 28 juillet 1992 n'a pas les conséquences avancées par certains commentateurs et que le mécanisme de calcul actuel prend bien en compte les pertes professionnelles qui ont été subies pendant la période de référence dans l'activité délaissée, mais non les pertes

Na de inwerkingtreding van de wet van 28 juli 1992 heeft artikel 93, § 1, 2°, b), evenwel een heel andere inhoud gekregen. Het in de plaats ervan gehouden artikel 171, 1°, c), van het WIB 1992 verwijst inderdaad enkel naar artikel 23, § 2, 1°, wat betreft het vaststellen van dezelfde plafonds. Laatstgenoemd artikel luidt als volgt : « Onder het nettobedrag van beroepsinkomsten wordt verstaan het totale bedrag van die inkomsten met uitsluiting van de vrijgestelde inkomsten en na uitvoering van de volgende bewerkingen : 1° het brutobedrag van de inkomsten van iedere beroepswerkzaamheid wordt verminderd met de beroepskosten die op die inkomsten betrekking hebben. » Sommige commentatoren hebben uit die nieuwe versie vreemde conclusies getrokken, zo onder meer de onmogelijkheid voor de administratie om rekening te houden met de verliezen geleden uit hoofde van de stopgezette beroepswerkzaamheid voor het vaststellen van de plafonds vermeld in artikel 171, 1°, c), van het WIB 1992.

1. Wat is de juiste juridische en praktische draagwijdte van de door artikel 15, 1°, van de wet van 28 juli 1992 aangebrachte wijziging?

2. Heeft ze de boven beschreven gevolgen?

3. Welke berekeningswijze moet worden gehanteerd voor een correcte toepassing van artikel 171, 1°, c), van het WIB 1992?

Antwoord : Ik deel de mening van het geacht lid met betrekking tot de conclusies van bepaalde commentatoren naar aanleiding van de door artikel 15, 1° en 2°, van de wet van 28 juli 1992 houdende fiscale en financiële bepalingen aan artikel 171, 1°, c) en 4°, b), van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992) aangebrachte wijzigingen, conclusies die overigens zeer geïsoleerd zijn binnen de doctrine.

Van haar kant heeft de administratie de voormelde wetsbepalingen besproken in de rondzendbrief nr. Ci.D19/444.905-PB, 20ste aflevering, van 11 oktober 1993 (*Bulletin der belastingen*, nr. 732, blz. 3135); de berekeningswijze van het referentie-inkomen wordt daarin uiteengezet in de nrs. I/919 en 920.

Bovendien stelt het tweede lid van nr. I/921 van diezelfde rondzendbrief : « Dienaangaande heeft de wetgever met de tekst van artikel 171, 1°, c), tweede lid, WIB 1992 (het vroegere artikel 171, 4°, b), tweede lid, WIB 1992) de administratieve zienswijze bevestigd die in de nrs. I/647 tot 649, rondzendbrief Ci.D19/416.334 (20ste aflevering), van 14 november 1991 (*Bulletin der belastingen*, nr. 711) is uiteengezet. Die zienswijze was trouwens al op rechtspraak gestoeld (Arbitragehof van 4 juli 1991, inzake Coussement, *Belgisch Staatsblad*, van 22 augustus 1991, blz. 18088) ».

Het is dus duidelijk dat de wijziging aangebracht door de wet van 28 juli 1992 niet de gevolgen heeft die bepaalde commentatoren naar voren brachten en dat de huidige berekeningswijze wel degelijk rekening houdt met de beroepsverliezen die tijdens de referentieperiode werden geleden in de stopgezette activiteit,

afférentes à d'autres activités, ce qui est parfaitement logique.

DO 939411665

Question n° 1068 de M. Dupré du 2 mai 1994 (N.) :

Impôts sur les revenus. — Régimes spéciaux de taxation. — Capital tenant lieu de pension.

Les capitaux liquidés à l'occasion de la mise à la retraite sont, pourvu que les conditions de l'article 171, 4°, g), CIR 1992 soient respectées, imposables distinctement au taux de 16,5% (à multiplier par l'impôt de crise complémentaire). Ainsi, une mise à la retraite effective est requise. En réponse à une question n° 149 du 28 janvier 1987 (voir *Bulletin des contributions*, n° 664 du 8 septembre 1987, page 1948), vous avez toutefois précisé que dans un tel cas, le contribuable concerné peut poursuivre ou entreprendre une autre activité dans une autre entreprise. L'administration admet, à des conditions bien déterminées, que le principe d'attraction ne joue pas dans le cas de l'octroi d'un capital tenant lieu de pension à un administrateur (Ci. du 18 juillet 1991, voir *Bulletin des contributions*, n° 708 du 8 septembre 1991, page 1908).

Le contribuable conserve-t-il le droit à une taxation distincte même lorsqu'il poursuit ou entreprend une autre activité dans la même entreprise (par exemple un mandat d'administrateur éventuellement non rémunéré)?

Réponse : Un capital tenant lieu de pension octroyé par une société anonyme à un administrateur qui continue à exercer un mandat d'administrateur dans la société concernée, peut être considéré comme une pension au sens de l'article 34, § 1^{er}, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992, et non comme une rémunération d'administrateur visée à l'article 30, 2°, du même code, lorsqu'il est satisfait aux conditions suivantes de la circulaire administrative citée par l'honorable membre (circulaire du 18 juillet 1991, n° Ci.RH.241/431.883 publiée au *Bulletin des contributions* n° 708, page 1908) :

1. le bénéficiaire doit avoir exercé auparavant, dans la société, en vertu d'un contrat de travail, une fonction salariée soumise à l'ONSS et distincte de son mandat d'administrateur;
2. le capital doit avoir été convenu contractuellement et représenter une pension extra-légale liée à l'activité salariée visée sub 1 et non au mandat d'administrateur;
3. le capital est octroyé à l'occasion de la cessation définitive de l'activité salariée parce qu'un certain âge est atteint;

maar niet met de verliezen die betrekking hebben op andere activiteiten, wat volkomen logisch is.

DO 939411665

Vraag nr. 1068 van de heer Dupré van 2 mei 1994 (N.) :

Inkomstenbelastingen. — Bijzondere stelsels van aanslag. — Pensioenkapitaal.

Kapitalen uitgekeerd ter gelegenheid van de pensionering zijn, mits naleving van de voorwaarden van artikel 171, 4°, g), WIB 1992, afzonderlijk belastbaar tegen het tarief van 16,5% (te vermeerderen met de aanvullende crisisbelasting). Zo wordt onder meer een daadwerkelijke pensionering vereist. In antwoord op een vraag nr. 149 van 28 januari 1987 (zie *Bulletin der belastingen* nr. 664 van 8 september 1987, blz. 2009) verduidelijkte u evenwel dat de betrokken belastingplichtige in dergelijk geval een andere werkzaamheid mag voortzetten of beginnen in een ander bedrijf. De administratie aanvaardt onder strikte voorwaarden dat het attractiebeginsel niet speelt bij de uitkering van een pensioenkapitaal aan een bestuurder (Ci. van 18 juli 1991, zie *Bulletin der belastingen*, nr. 708 van 8 september 1991, blz. 1955).

Behoudt de belastingplichtige het recht op een afzonderlijke aanslag ook als hij een andere functie (bijvoorbeeld een al dan niet bezoldigd bestuursmandaat) voortzet of begint in hetzelfde bedrijf?

Antwoord : Een pensioenkapitaal dat door een naamloze vennootschap wordt uitgekeerd aan een bestuurder die een bestuurdersmandaat in de betrokken vennootschap blijft uitoefenen, kan als een pensioen in de zin van artikel 34, § 1, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en niet als een in artikel 30, 2°, van hetzelfde wetboek bedoelde bezoldiging van bestuurder worden aangemerkt, wanneer aan de volgende voorwaarden van de door het geacht lid geciteerde administratieve rondzendbrief (van 18 juli 1991, nr. Ci.RH.241/431.883, gepubliceerd in het *Bulletin der belastingen* nr. 708, blz. 1955) is voldaan :

1. de verkrijger moet voorheen en onderscheiden van zijn mandaat van bestuurder in de vennootschap krachtens een arbeidsovereenkomst een aan de RSZ onderworpen bezoldigde functie hebben uitgeoefend;
2. het kapitaal moet contractueel overeengekomen zijn en als extra-wettelijk pensioen gelden van de sub 1 bedoelde bezoldigde werkzaamheid en niet van het mandaat van bestuurder;
3. het kapitaal wordt uitgekeerd bij de definitieve stopzetting van die bezoldigde werkzaamheid wegens het bereiken van een zekere leeftijd;

4. l'activité poursuivie dans la société doit rester strictement limitée au mandat général d'administrateur proprement dit.

Un contribuable qui, après la cessation d'une activité professionnelle visée à l'alinéa premier, 1^{er}, en raison de laquelle il reçoit le capital, entame ou poursuit une autre activité professionnelle distincte de la première (par exemple, un mandat d'administrateur rémunéré ou non), conserve par conséquent, en principe, le droit à la taxation distincte au taux de 16,5% prévu à l'article 171, 4^o, g), du code précité.

DO 939411686

Question n° 1081 de M. de Clippele du 4 mai 1994 (Fr.) :

Impôts sur les revenus. — Réclamation. — Audition. — Fonctionnaire compétent.

Si l'auteur d'une réclamation en fait la demande par écrit, il sera entendu.

Doit-il être entendu par un fonctionnaire de niveau 1?

Réponse : En vertu de l'article 374 du Code des impôts sur les revenus 1992, l'examen d'une réclamation est effectué par un fonctionnaire de l'Administration des contributions directes d'un grade supérieur à celui de contrôleur.

L'article précité n'empêche cependant pas que lors de la communication des pièces concernant le litige, lors de l'audition du contribuable et lors de l'examen des griefs invoqués, ce fonctionnaire de niveau 1 puisse se faire assister par des fonctionnaires subalternes, étant entendu cependant que le jugement final de l'audition et l'émission d'un avis relatif aux griefs sont de la compétence exclusive d'un fonctionnaire d'un grade supérieur à celui de contrôleur.

DO 939411715

Question n° 1089 de M. Vergote du 6 mai 1994 (N.) :

Impôts sur les revenus. — Frais déductibles. — Intérêts d'emprunts hypothécaires.

Un contribuable contracte un emprunt hypothécaire d'un montant de 1.200.000 francs belges et d'une durée de 15 ans en vue de la transformation de son habitation unique. Au moment où l'emprunt est contracté, l'habitation est occupée depuis plus de 20 ans. Les travaux de transformation sont exécutés par un entrepreneur

4. de voortgezette werkzaamheid in de vennootschap moet strikt beperkt blijven tot het eigenlijke algemene bestuurdersmandaat.

Een belastingplichtige die na de stopzetting van een in het eerste lid, 1ste, bedoelde beroepswerkzaamheid uit hoofde waarvan hij het kapitaal ontvangt, een andere daarvan onderscheiden beroepswerkzaamheid (bijvoorbeeld een al dan niet bezoldigd bestuurdersmandaat) aanvangt of voortzet, behoudt derhalve in principe het recht op afzonderlijke aanslag tegen het tarief van 16,5% als vermeld in artikel 171, 4^o, g), van het voornoemd wetboek.

DO 939411686

Vraag nr. 1081 van de heer de Clippele van 4 mei 1994 (Fr.) :

Inkomstenbelastingen. — Bezwaar. — Hoorplicht. — Bevoegde ambtenaar.

Als de bezwaarindiener dat schriftelijk heeft gevraagd, zal hij worden gehoord.

Moet hij worden gehoord door een ambtenaar van niveau 1?

Antwoord : Krachtens artikel 374 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wordt het onderzoek van een bezwaarschrift uitgevoerd door een ambtenaar van de Administratie der directe belastingen met een hogere graad dan die van controleur.

Voormeld artikel belet evenwel niet dat, bij het verlenen van inzage van de stukken met betrekking tot de betwisting, bij het horen van de belastingplichtige en bij het onderzoek van de ingeroepen grieven, die ambtenaar van niveau 1 zich kan laten bijstaan door lagere ambtenaren, met dien verstande evenwel dat het uiteindelijk beoordelen van de « hearing » en het uitbrengen van advies omtrent de grieven uitsluitend door een ambtenaar met een hogere graad dan die van controleur geschiedt.

DO 939411715

Vraag nr. 1089 van de heer Vergote van 6 mei 1994 (N.) :

Inkomstenbelastingen. — Aftrekbare bestedingen. — Interest van hypothecaire leningen.

Een belastingplichtige gaat een hypothecaire lening aan van 1.200.000 Belgische frank op 15 jaar voor het verbouwen van zijn enige woning die bij het aangaan van de lening sedert meer dan 20 jaar in gebruik is genomen. De verbouwingswerken worden uitgevoerd door een geregistreerde aannemer en gespreid over

enregistré et étalés sur plusieurs années. Les factures suivantes peuvent être présentées : pour 1990 : 645.000 francs belges; pour 1991 : 10.000 francs belges, pour 1992 : 0 franc belge (le contribuable effectue tous les travaux lui-même); pour 1993 : 25.000 francs belges.

La loi précise que des factures pour un montant minimum de 825.000 francs belges, TVA comprise, émanant d'entrepreneurs enregistrés, doivent pouvoir être présentées pour pouvoir bénéficier de la déduction complémentaire des intérêts. Il est évident qu'il n'est pas toujours possible d'atteindre le montant minimum exigé au cours de l'année durant laquelle l'emprunt est contracté, surtout si la réalisation des travaux est étalée dans le temps.

J'estime néanmoins que la déduction complémentaire des intérêts ne peut pas être refusée lorsqu'il apparaît ultérieurement qu'un entrepreneur enregistré a effectivement réalisé des travaux pour le montant minimum requis.

1. Etes-vous d'accord avec cette interprétation?
2. Dans l'affirmative, à partir de quelle année et pour quelle période le contribuable a-t-il droit à cette déduction?

Réponse : Les intérêts d'un emprunt hypothécaire contracté par le contribuable en vue de la rénovation totale ou partielle de sa seule habitation en propriété sise en Belgique, qui est occupée depuis au moins 20 ans à la conclusion du contrat d'emprunt, sont, en effet, pris en considération pour la déduction complémentaire, conformément aux articles 104, 1^{er} alinéa, 9°, et 115, 1^{er}, c), et 2°, a) et b), du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 1992), pour autant que le coût total des travaux, taxe sur la valeur ajoutée comprise, atteigne au moins 800.000 francs belges et que les prestations relatives à ces travaux, dont la nature est déterminée par arrêté royal, soient effectuées par une personne qui, au moment de la conclusion du contrat d'entreprise, est enregistrée comme entrepreneur conformément à l'article 401 du code précité.

Ce montant minimum de 800.000 francs belges indexé annuellement conformément à l'article 178, CIR 1992, étant entendu que le montant minimum exigé de 800.000 francs belges (éventuellement indexé) est celui applicable pour l'exercice d'imposition auquel se rattache la période imposable au cours de laquelle l'emprunt hypothécaire a été conclu et non la période imposable au cours de laquelle les travaux sont exécutés, ceux-ci pouvant, comme dans le cas cité par l'honorable membre, s'étaler sur plusieurs années. Ce montant minimum s'élève, dès lors, à 800.000 francs belges, 825.000 francs belges, 853.000 francs belges et 880.000 francs belges pour les contrats d'emprunt conclus respectivement en 1989 ou antérieurement, 1990, 1991 ou 1992, 1993 et 1994.

Lorsque le coût total des travaux de rénovation — éventuellement étalés sur différentes années — est

enkele jaren. De volgende facturen kunnen worden voorgelegd : voor 1990 : 645.000 Belgische frank; voor 1991 : 10.000 Belgische frank; voor 1992 : nihil (de belastingplichtige voert dan alle werken zelf uit); voor 1993 : 25.000 Belgische frank.

De wet bepaalt dat facturen voor minstens 825.000 Belgische frank, BTW inbegrepen, uitgaande van geregistreerde aannemers moeten kunnen worden voorgelegd om de complementaire aftrek van de intresten te kunnen genieten. Het is evident dat het vereiste minimumbedrag niet altijd kan worden gehaald tijdens het jaar zelf waarin de lening werd aangegaan, zeker niet als de werken worden gespreid.

Niettemin meen ik dat de complementaire aftrek van intresten niet kan worden geweigerd, als achteraf blijkt dat een geregistreerde aannemer inderdaad werken heeft uitgevoerd voor het vereiste minimumbedrag.

1. Bent u het daarmee eens?
2. Zo ja, vanaf welk jaar en gedurende welke periode heeft de belastingplichtige recht op die aftrek?

Antwoord : De interesten van een hypothecaire lening die door de belastingplichtige is aangegaan om in België zijn enige woning, die bij het sluiten van het leningscontract sedert ten minste 20 jaar in gebruik is genomen, volledig of gedeeltelijk te vernieuwen, komen overeenkomstig de artikelen 104, eerste lid, 9°, en 115, 1^{er}, c), en 2°, a) en b), van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992), inderdaad voor de bijkomende aftrek in aanmerking voor zover de totale kostprijs van de werken, inclusief de belasting over de toegevoegde waarde, ten minste 800.000 Belgische frank bedraagt en de dienstverrichtingen met betrekking tot die werken, waarvan de aard bij koninklijk besluit is bepaald, worden verricht door een persoon die op het ogenblik van het sluiten van het ondernemingscontract als aannemer is geregistreerd overeenkomstig artikel 401 van het voormelde wetboek.

Het voormelde minimumbedrag van 800.000 Belgische frank wordt ingevolge artikel 178, WIB 1992, jaarlijks geïndexeerd, met dien verstande dat het vereiste minimumbedrag van 800.000 Belgische frank (eventueel geïndexeerd) het bedrag is dat geldt voor het aanslagjaar verbonden aan het belastbare tijdperk waarin de hypothecaire lening is aangegaan en niet het belastbare tijdperk waarin de werken zijn uitgevoerd, vermits die, zoals in het door het geacht lid aangehaalde geval, over verschillende jaren kunnen zijn gespreid. Dat minimumbedrag is derhalve gelijk aan 800.000 Belgische frank, 825.000 Belgische frank, 853.000 Belgische frank en 880.000 Belgische frank respectievelijk voor leningscontracten gesloten in 1989 of vroeger, 1990, 1991 of 1992, 1993 en 1994.

Indien de totale kostprijs van de — eventueel over verschillende jaren gespreide — vernieuwingswerken

au moins égal au montant minimum précité, la déduction complémentaire n'est accordée, conformément à l'article 116, 2^{ème} alinéa, CIR 1992, que durant au maximum 12 périodes imposables successives dont la première est celle au cours de laquelle le revenu cadastral modifié de l'habitation rénovée est repris, totalement ou partiellement, dans les revenus imposables du contribuable. Lorsque les travaux de rénovation ne donnent toutefois pas lieu à une modification du revenu cadastral et que toutes les autres conditions sont remplies, la déduction complémentaire d'intérêts doit être appliquée à partir de la période imposable comprenant le mois qui suit celui au cours duquel les travaux de rénovation sont terminés. En l'occurrence, cette date est donc la même que celle qui doit être communiquée au cadastre, lorsque les travaux de rénovation donnent bien lieu à une modification du revenu cadastral (c'est-à-dire la date de fin des travaux).

DO 939411839

Question n° 1111 de M. de Clippele du 25 mai 1994 (Fr.) :

Arrêté royal. — Publication. — Délai.

Les arrêtés royaux sont publiés au *Moniteur belge* dans le mois de leur date. A ma question n° 433 du 16 février 1993 (voir bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1992-1993, n° 54, page 4716 et erratum page 5811), vous avez répondu que c'est non pas l'article 5 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires qui constitue le fondement juridique de cette procédure, mais bien l'article 56, paragraphe 1^{er}, de l'arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative étant donné que l'article 5 précité a été abrogé par l'article 58, 3°, de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative. A ma question n° 936 du 25 février 1994 vous avez toutefois répondu que l'article 56 susmentionné ne vise en rien la force obligatoire des arrêtés royaux ou ministériels, étant donné que cette matière réside dans l'article 6 de la loi précitée de 1961 (voir bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1993-1994, n° 100, page 10110). De la jurisprudence du Conseil d'Etat que vous avez invoquée, il semblerait à présent que le délai d'un mois est un délai d'ordre et que le retard de la publication ne peut affecter la régularité de l'arrêté. Il n'en demeure cependant pas moins que le fisc déclare toujours que les délais en matière fiscale sont des délais d'ordre public (« *Bulletin der belastingen* », n° 391, page 1955 et n° 686, page 1867).

1. La Cour de cassation partage-t-elle ce point de vue?

ten minste aan het voormelde minimumbedrag gelijk is, wordt de bijkomende interestaftrek overeenkomstig artikel 116, 2° lid, WIB 1992, slechts toegestaan gedurende ten hoogste 12 opeenvolgende belastbare tijdperken, vanaf het eerste belastbare tijdperk waarin het gewijzigd kadastraal inkomen van de vernieuwde woning geheel of gedeeltelijk is opgenomen in het belastbare inkomen van de belastingplichtige. Wanneer de vernieuwingswerken echter geen aanleiding geven tot een wijziging van het kadastraal inkomen en wanneer al de andere voorwaarden zijn vervuld, moet de bijkomende interestaftrek worden toegestaan vanaf het belastbare tijdperk waartoe de maand behoort die volgt op de maand waarin de hernieuwingswerken zijn voltooid. Ter zake geldt dus dezelfde datum als die welke aan het kadaster moet worden meegedeeld wanneer de verbouwingswerken wel aanleiding geven tot een wijziging van het kadastraal inkomen (namelijk de datum van voltooiing van de werken).

DO 939411839

Vraag nr. 1111 van de heer de Clippele van 25 mei 1994 (Fr.) :

Koninklijk besluit. — Bekendmaking. — Termijn.

Koninklijke besluiten worden binnen een maand na hun dagtekening in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. Op mijn vraag nr. 433 van 16 februari 1993 (zie bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1992-1993, nr. 54, blz. 4716 en erratum blz. 5811) hebt u geantwoord dat niet artikel 5 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik van talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen de rechtsgrond was, maar wel artikel 56, § 1, van het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, aangezien voormeld artikel 5 werd opgeheven door artikel 58, 3°, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken. Op mijn vraag nr. 936 van 25 februari 1994 antwoordt u evenwel dat voormeld artikel 56 geenszins slaat op de bindende kracht van de koninklijke of ministeriële besluiten, daar die materie wordt geregeld door artikel 6 van voormelde wet van 1961 (zie bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1993-1994, nr. 100, blz. 10110). Uit de door u aangehaalde rechtspraak van de Raad van State zou nu blijken dat de termijn van een maand een termijn van orde is en dat de vertraging van de bekendmaking geenszins de regelmatigheid van het besluit aantast. Nochtans stelt de fiscus altijd dat termijnen in belastingzaken van openbare orde zijn (*Bulletin der belastingen*, nr. 391, blz. 1955 en nr. 686, blz. 1867).

1. Deelt het Hof van cassatie dat standpunt?

2. Vu que l'administration fiscale escompte que les contribuables connaissent et appliquent toutes les lois, ce même principe ne s'applique-t-il dès lors pas au fisc lui-même et n'est-il pas interdit à ce dernier de retirer un bénéfice d'une situation illégale qu'il a lui-même délibérément créée (Cass., 22 novembre 1985, *FJF*, 86/108)?

Réponse : Les réflexions formulées en préambule aux questions de l'honorable membre, concernent une matière qui, comme déjà indiqué dans la réponse à la question n° 936 du 25 février 1994, ne relève pas de la compétence du ministre des Finances.

L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous les réponses à ses questions.

1. Parce qu'elles touchent aux intérêts essentiels de l'Etat et de la collectivité, les lois d'impôt sont d'ordre public (Cass. 22 décembre 1949, Pas. 1950, I, 266, Cass. 10 juin 1952, Pas. 1952, I, 652, Cass. 15 mars 1968, Pas. 1968, I, 884).

L'administration fiscale ne peut dès lors renoncer aux délais d'imposition (Cass. 24 mai 1960, Pas. 1960, I, 1.101).

Certains délais peuvent toutefois être prolongés (voir article 311 du Code des impôts sur les revenus 1992).

2. L'honorable membre établit un parallèle entre deux questions de natures essentiellement différentes et qui ne peuvent être confondues. Il résume par ailleurs fidèlement la portée de l'arrêt de la Cour de cassation qu'il cite.

Ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure

DO 939410998

Question n° 144 de M. Perdieu du 8 février 1994 (Fr.) :

Régie des bâtiments. — Hainaut occidental. — Travaux.

1. Quels sont les travaux que la Régie des bâtiments envisage d'entreprendre ou de poursuivre dans les arrondissements de Tournai, Ath et Mouscron durant la présente année?

2. Pour chaque initiative, quelle est l'estimation budgétaire?

Réponse : En réponse à sa question, j'ai l'honneur de porter les éléments ci-après à la connaissance de l'honorable membre.

2. Is het niet zo dat, nu de fiscus verwacht dat de belastingplichtigen alle wetten kennen en toepassen, dat ook geldt voor de fiscus zelf en dat geen voordeel mag worden gehaald uit een opzettelijk door hemzelf verwekte onwettigheid (Cass., 22 november 1985, *FJF*, 86/108)?

Antwoord : De in de aanhef van de vragen van het geacht lid geformuleerde opmerkingen hebben betrekking op een materie die, zoals al aangestipt in het antwoord op de vraag nr. 936 van 25 februari 1994, niet tot de bevoegdheid van de minister van Financiën behoort.

Het geacht lid vindt hierna de antwoorden op zijn vragen.

1. Doordat zij de essentiële belangen van de Staat en van de gemeenschap raken, zijn de belastingwetten van openbare orde (Verbr. 22 december 1949, Pas. 1950, I, 266, Verbr. 10 juni 1952, Pas. 1952, I, 652, Verbr. 15 maart 1968, Pas. 1968, I, 884).

De fiscale administratie kan bijgevolg de aanslagtermijnen niet verzaken (Verbr. 24 mei 1960, Pas. 1960, I, 1.101).

Bepaalde termijnen kunnen echter worden verlengd (zie artikel 311 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992).

2. Het geacht lid maakt een vergelijking tussen twee kwesties die essentieel verschillend van aard zijn en die niet mogen worden verward. Hij geeft anderzijds een getrouwe samenvatting van de draagwijdte van het door hem aangehaalde arrest van het Hof van cassatie.

Minister van Wetenschapsbeleid en Infrastructuur

DO 939410998

Vraag nr. 144 van de heer Perdieu van 8 februari 1994 (Fr.) :

Régie der gebouwen. — West-Henegouwen. — Werken.

1. Welke werken overweegt de Regie der gebouwen dit jaar in de arrondissementen Doornik, Aat en Moeskroen aan te vatten of voort te zetten?

2. Wat is de begrotingsraming voor elk van die initiatieven?

Antwoord : In antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag heb ik de eer hem volgende gegevens te verstrekken.

Arrondissement de Tournai.

- Tournai : Centre médical — 52 millions de francs belges — prévu à entamer en 1994.
- Tournai : Finances — aménagement de l'ex-immeuble BIKIN — chaussée de Renaix — estimation 10 millions de francs belges — étude en cours pour adjudication en 1994 (3^{ème} trimestre).
- Tournai : Justice (aménagement bureaux dans cour intérieure du palais).
A l'étude pour adjudication 4^{ème} trimestre 1994 — 36 millions de francs belges.
- Tournai : Prison.
Aménagement aile A :
 - a) chauffage : 5.494.004 francs belges — engagé;
 - b) électricité courant fort : 5.693.532 francs belges — engagé;
 - c) électricité courant faible : 4.000.000 de francs belges — estimé;
 - d) chambre de surgélation : 900.000 francs belges — estimé;
 - e) ascenseur : 3.500.000 francs belges — estimé;
 Total (*) : 19.588.000 francs belges.
 (*) Pour autant que sauf pour les points d) et e), il n'y ait pas d'entraves pour cause de déplacement des détenus.
- Tournai : Prison.
Chemin de ronde (sauf partie électricité) : 6.000.000 de francs belges — estimé.
 - fournitures sanitaires aile B : 1.800.000 francs belges — estimé;
 - menuiserie cuisine : 1.500.000 francs belges — estimé;
 - menuiserie habitation : 1.200.000 francs belges — estimé.
 Total : 4.500.000 francs belges.

Arrondissement d'Ath.

- Ath : Centre finances : ± 360 millions de francs belges au total.
 - En cours d'achèvement pour fin 1994.
 - Adjudication des abords faite : 51 millions de francs belges (compris dans le total).

Arrondissement de Mouscron.

- Comines : Gendarmerie. Complexe administratif et logistique + un logement.
 - travaux en cours : 27.000.000 de francs belges.
- Mouscron : Justice de paix — estimation : 31 millions de francs belges (château des Comtes) — études en cours pour adjudication accès au 3^{ème} trimestre 1994 : 6.000.000 de francs belges.

Arrondissement Doornik.

- Doornik : Medisch centrum — 52 miljoen Belgische frank — aanvang voorzien in 1994.
- Doornik : Financiën — geschiktmaking van het vroegere BIKIN-gebouw — « chaussée de Renaix » — werken geraamd op 10 miljoen Belgische frank — studie aan de gang met het oog op de aanbesteding in 1994 (3^{de} trimester).
- Doornik : Justitie (inrichting van kantoren op de binnenplaats van het gerechtshuis).
Ter studie voor aanbesteding 4^{de} trimester 1994 — 36 miljoen Belgische frank.
- Doornik : Gevangenis.
Inrichting vleugel A :
 - a) verwarming : 5.494.004 Belgische frank — vastgelegd;
 - b) elektriciteit sterkstroom : 5.693.532 Belgische frank — vastgelegd;
 - c) elektriciteit zwakstroom : 4.000.000 Belgische frank — raming;
 - d) diepvrieskamer : 900.000 Belgische frank — raming;
 - e) lift : 3.500.000 Belgische frank — raming;
 Totaal (*) : 19.588.000 Belgische frank.
 (*) Voor zover er, met uitzondering van de punten d) en e) geen belemmeringen optreden ingevolge de verplaatsing van gevangenen.
- Doornik : Gevangenis.
Rondgang (met uitzondering van het gedeelte elektriciteit) : 6.000.000 Belgische frank — raming.
 - levering sanitair vleugel B : 1.800.000 Belgische frank — raming;
 - schrijnwerk keuken : 1.500.000 Belgische frank — raming;
 - schrijnwerk woningen : 1.200.000 Belgische frank — raming.
 Totaal : 4.500.000 Belgische frank.

Arrondissement Aat.

- Aat : Financiecentrum : ± 360 miljoen Belgische frank in totaal.
 - Voltooing van de werken eind 1994.
 - Aanbesteding voor het omliggend terrein is gebeurd : 51 miljoen Belgische frank (inbegrepen in het totaal).

Arrondissement Moeskroen.

- Komen : Rijkswachtkazerne. Administratief en logistiek complex + een woning.
 - werken aan de gang : 27.000.000 Belgische frank.
- Moeskroen : Gerechtsgebouw — raming : 31 miljoen Belgische frank (« château des Comtes ») — studies aan de gang voor de aanbesteding van de toegang, in het 3^{de} trimester van 1994 : 6.000.000 Belgische frank.

— Mouscron : Finances. Aménagement du parking : 2.171.652 francs belges.

En ce qui concerne les travaux réalisés par la Régie des bâtiments pour compte de la Poste, peuvent être cités dans les bâtiments en cours :

— Rumes — Postes (pour fin 1994) : 20.000.000 de francs belges.

— Ath — Bureau de distribution A (pour fin 1994) : 170.000.000 de francs belges;

— Peruwelz — Postes (achèvement proche) : 50.000.000 de francs belges;

— Chièvres — Postes (achèvement proche) : 30.000.000 de francs belges.

DO 939400739

Question n° 160 de M. Van Nieuwenhuysen du 9 mars 1994 (N.) :

Régie des bâtiments. — Ministère des Finances. — Anvers.

Il ressort de la réponse de votre prédécesseur à ma question n° 754 du 17 novembre 1993 concernant une proposition de compromis de la Régie des bâtiments relative au paiement du loyer pour le bâtiment des Finances au « Rijnkaai » à Anvers que la s.a. Certifimmo III n'a pas accepté le compromis (voir bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1993-1994, n° 89, page 8658).

Pourquoi la Régie des bâtiments a-t-elle assigné, en date du 1^{er} septembre 1993, la s.a. Certifimmo III à comparaître devant le juge de paix d'Anvers pour entendre prononcer la validation de la résiliation du bail ainsi que de la proposition d'indemnisation rejetée par la société?

Réponse : En réponse à sa question du 9 mars 1994, j'ai l'honneur de fournir les renseignements suivants à l'honorable membre.

1. En date du 1^{er} septembre 1993, la Régie des bâtiments a assigné la « nv Certifimmo III » afin de comparaître devant le juge de paix à Anvers pour entendre prononcer la validation de la résiliation du bail par la Régie des bâtiments ainsi que de la proposition d'indemnisation rejetée par la « nv Certifimmo III ».

2. Cette initiative repose sur plusieurs considérations.

L'inertie prolongée de la Régie des bâtiments après le rejet, par la « nv Certifimmo III », de la proposition d'arrangement à l'amiable qui lui a été présentée par la Régie des bâtiments aurait pu, dans une procédure judiciaire à engager par la « nv Certifimmo III », être invoquée par celle-ci pour démontrer que la Régie des bâtiments accepte la situation actuelle. Dans une procédure judiciaire à engager éventuellement par la « nv

— Moeskroen : Financiën. Aanleg van parking : 2.171.652 Belgische frank.

Wat betreft de werken die door de Regie der gebouwen worden uitgevoerd voor rekening van de Post, kunnen de volgende, aan de gang zijnde werken in gebouwen worden vermeld :

— Rumes — Posterijen (voor einde 1994) : 20.000.000 Belgische frank.

— Aat — Distributiekantoor A (voor einde 1994) : 170.000.000 Belgische frank;

— Peruwelz — Posterijen (voltooiing nakend) : 50.000.000 Belgische frank;

— Chièvres — Posterijen (voltooiing nakend) : 30.000.000 Belgische frank.

DO 939400739

Vraag nr. 160 van de heer Van Nieuwenhuysen van 9 maart 1994 (N.) :

Regie der gebouwen. — Ministerie van Financiën. — Antwerpen.

Uit het antwoord dat uw voorganger verstrekke op mijn vraag nr. 754 van 17 november 1993 aangaande een compromisvoorstel van de Regie der gebouwen inzake de betaling van de huur voor het Financiegebouw op de Rijnkaai te Antwerpen, blijkt dat de nv Certifimmo III dat niet heeft aanvaard (zie bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1993-1994, nr. 89, blz. 8658).

Waarom heeft de Regie der gebouwen op 1 september 1993 de nv Certifimmo III gedagvaard om te verschijnen voor de vrederechter te Antwerpen tot geldigverklaring van de gedane huuropzeg en het door de maatschappij afgewezen voorstel tot schadevergoeding?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag van 9 maart 1994 wens ik het geacht lid de volgende gegevens te laten geworden in verband met de gestelde vraag.

1. De Regie der gebouwen dagvaardde op 1 september 1993 de nv Certifimmo III om te verschijnen voor de vrederechter te Antwerpen tot geldigverklaring van de door de Regie der gebouwen gedane huuropzeg en het door de nv Certifimmo III afgewezen voorstel tot schadevergoeding.

2. Dat initiatief is gesteund op meerdere overwegingen.

Het blijvend stilzitten van de Regie der gebouwen na afwijzing van het voorstel tot minnelijke schikking vanwege de Regie der gebouwen door de nv Certifimmo III, zou door de nv Certifimmo III in een door haar te starten gerechtelijke procedure kunnen worden gebruikt om aan te tonen dat de Regie der gebouwen zou berust hebben in de situatie. Dat had een belangrijk element kunnen zijn om de Regie der gebouwen, in

Certifimmo III », ceci aurait pu constituer un élément important pour obtenir la condamnation de la Régie des bâtiments qui serait ainsi tenue de payer les loyers jusqu'au 31 mars 1995.

Après avoir procédé à une étude approfondie de la doctrine et de la jurisprudence, la régie est arrivée à la conclusion que sa proposition visant à obtenir un arrangement à l'amiable était tout à fait raisonnable. Afin de sauvegarder ses droits de la manière la plus avantageuse et de ne pas laisser le problème pendant, la régie a par ailleurs cru utile de prendre elle-même l'initiative d'engager une procédure judiciaire si bien que la « nv Certifimmo III » a été assignée le 1^{er} septembre 1993.

DO 929311871

Question n° 166 de M. Dejonckheere du 10 mars 1994 (Fr.) :

Régie des bâtiments. — Patrimoine. — Hainaut.

1. Quelles sont les propriétés de la Régie des bâtiments dans les arrondissements de Ath, Tournai et Mouscron et depuis quelle date sont-elles propriétés de la régie?

2. Depuis 1985, quelles sont les propriétés de la régie qui ont éventuellement été échangées avec d'autres propriétaires? Quelle est l'identité de ces propriétaires?

3. Pour chacune des propriétés, quelle est la superficie totale et la surface bâtie?

4. Quelles sont les propriétés éventuellement en construction ou en rénovation?

5. Pour les propriétés mises en location, quel est le montant de la location et qui en est locataire?

6. Pour chacune des propriétés et depuis 1985, à quel montant s'élèvent les frais d'entretien?

Réponse : En réponse à sa question, j'ai l'honneur de porter les éléments suivants à la connaissance de l'honorable membre.

1, 3 et 6.

een door de nv Certifimmo III te starten gerechtelijke procedure, te veroordelen tot betaling van de huurgelden tot 31 maart 1995.

Na een grondig onderzoek van de rechtspraak en rechtsleer oordeelde de Regie der gebouwen dat haar voorstel tot minnelijke schikking als redelijk diende te worden beoordeeld. Om haar rechten op de meest voordelige wijze te vrijwaren en teneinde de zaak niet op zijn beloop te laten, meende de Regie der gebouwen zelf het initiatief te moeten nemen in een gerechtelijke procedure zodat de nv Certifimmo III op 1 september 1993 werd gedagvaard door de Regie der gebouwen.

DO 929311871

Vraag nr. 166 van de heer Dejonckheere van 10 maart 1994 (Fr.) :

Regie der gebouwen. — Patrimonium. — Henegouwen.

1. Welke eigendommen behoren toe aan de Regie der gebouwen in de arrondissementen Aat, Doornik en Moeskroen, en sinds wanneer is de regie daar eigenaar van?

2. Welke eigendommen van de regie werden sinds 1985 uitgewisseld met andere eigenaars? Wie zijn die eigenaars?

3. Hoe groot zijn respectievelijk de totale oppervlakte en de gebouwde oppervlakte van elk van die eigendommen?

4. Welke eigendommen worden momenteel gerenoveerd of zijn in aanbouw?

5. Hoeveel huur doen de verhuurde eigendommen, en wie huurt die eigendommen?

6. Hoeveel bedragen de onderhoudskosten voor elk van die eigendommen sinds 1985?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht lid de volgende elementen ter kennis te brengen.

1, 3 en 6.

Adresses — Adressen	Surface totale — Totale oppervlakte	Surface bâtie — Bebouwde oppervlakte	Frais d'entretien — Kosten onderhoud	Année — Jaar
— Ath :				
— Rue de la Station et Poterne 3	2.720	944	2.682.306	entre / tussen 1850-1875
— Rue de l'Esplanade 3	343	651	695.400	idem
— Rue des Hauts Degrés-En constr.	4.999	—	223.236	—
— Rue I. Hotton 5	1.440	930	364.770	entre / tussen 1850-1875
— Chaussée de Tournai 70	7.415	3.940	740.175	idem

Adresses — Adressen	Surface totale — Totale oppervlakte	Surface bâtie — Bebouwde oppervlakte	Frais d'entretien — Kosten onderhoud	Année — Jaar
— Basecles :				
– Rue Grande 2	4.827	1.740	846.558	1986
— Belœil :				
– Rue du Château 31	2.961	1.369	2.807.182	1960
— Bernissart :				
– Rue Grande 27	2.480	1.601	639.314	entre / tussen 1875-1899
– Chemin des Préaux-Terrain	110			
– Rue des Sartis 2	—	1.198	218.726	1978
— Chièvres :				
– Grand 'rue 85	6.721	2.048	1.466.518	1985
— Flobecq. / Vloesberg :				
– Rue du Fresnoit 23	3.260	1.110	1.054.637	entre / tussen 1900-1918
— Frasnes-lez-Buissenal :				
– Rue d'Hacquegnies 45	3.500	1.051	386.376	entre / tussen 1900-1918
— Antoing :				
– Rue Crèvecœur 8	2.040	1.007	619.830	entre / tussen 1875-1899
— Bléharies :				
– Quai de l'Escaut, y compris aubette construite sur un terrain communal. / inbegrepen wacht- huisje opgericht op een terrein van de gemeen- te	48	264	243.781	1950
– Lieu-dit Pont de Maulde	150	31	63.762	entre / tussen 1919-1929
— Bon Secours :				
– Place de la Basilique	30	12	37.424	1950
– Place de la Basilique 4	360	445	403.873	1947
— Esquelmes :				
– Place-Terrain	1.550			
— Gaurain-Ramecroix :				
– Chaussée de Bruxelles 259	4.956	1.033	142.665	entre / tussen 1900-1918
— Hertain :				
– Chaussée de Lille 72	87	43	78.496	1930
— La Glanerie :				
– Chaussée Montgomery 65	1.150	355	830.824	1950
— Lamain :				
– Autoroute A8	13.323	851	659.735	1973
— Leers-Nord :				
– Rue du Centre 91	324	976	856.221	entre / tussen 1919-1929
– Rue de la Frontière 39	592	303	713.777	idem
— Leuze :				
– Rue du Bois Blanc 8	2.129	1.442	1.443.201	entre / tussen 1850-1874
– Rue du Condé 89	3.600	1.467	586.530	1987
– Avenue de la Libération 78	1.429	318	—	entre / tussen 1919-1929
– Rue de la Station-Terrain	810	—	—	1963
— Maubray :				
– Rue des Cascades 6	300	271	—	entre / tussen 1919-1929
— Nechin :				
– Rue Reine Astrid 1	150	568	413.733	entre / tussen 1919-1929
— Pecq :				
– Rue de Courtrai 44	977	1.969	753.928	avant / voor 1850
— Péruwelz :				
– Rue de la Buissière	10.716	2.361	961.153	1986
– Lieu-dit Pont à la Fault	443			
– Chemin du Vieux Condé	140	299	60.020	1953

Adresses — Adressen	Surface totale — Totale oppervlakte	Surface bâtie — Bebouwde oppervlakte	Frais d'entretien — Kosten onderhoud	Année — Jaar
— Rongy :				
— Rue des Berceaux 6	4.000	768	1.392.209	entre / tussen 1900-1918
— Route de Bléharies-Terrain	5.558			
— Roucourt :				
— Rue Neuve chaussée 124	66.307	3.649	518.365	1978
— Templeuve :				
— Rue du Chaos 43	950	863	527.410	1932
— Rue de Roubaix 48	5.483	914	1.206.800	1957
— Tournai :				
— Rue du Chantier 1	17.670	13.101	15.950.645	entre / tussen 1900-1918
— Rue du Château	610	583	—	avant / voor 1850
— Rue du Château 19	364	732	200.552	avant / voor 1850
— Rue Childeric 22	564	2.932	5.080.023	1980
— Rue de la Citadelle 40	4.200	3.644	11.676.796	entre / tussen 1875-1899
— Site des XII Césars	3.771	—	27.510	—
— Boulevard Eisenhower	1.045	—	28.649	1987
— Place de l'Evêché	4.477	5.053	10.748.303	avant / voor 1850
— Rue Hôpital Notre-Dame 12	202	40	46.169	—
— Place de la Justice	2.640	7.189	1.933.437	entre / tussen 1875-1899
— Boulevard Léopold 72	6.610	1.018	5.691.755	entre / tussen 1919-1929
— Rue Monnel 5	253	626	1.826.311	entre / tussen 1919-1929
— Boulevard Roi Albert-Terrain	208.700	—	—	1970
— Rue Saint-Jacques 16	1.446	1.727	855.369	entre / tussen 1900-1918
— Rue Saint-Jacques 6-8	1.512	2.218	1.681.610	idem
— Rue Vauban et Barges 48	1.261	729	253.586	entre / tussen 1919-1929
— Velaines :				
— Rue des Ecoles 31	3.459	1.161	846.729	1950
— Comines :				
— Rue du Fort 4-6	345	324	332.573	entre / tussen 1900-1918
— Rue du Moulin 2	970	386	341.517	idem
— Rue de Warneton 13	4.008	1.009	940.378	entre / tussen 1875-1899
— Herseaux :				
— Rue du Petit Audenaerde 24	1.825	418	136.293	1966
— Mouscron :				
— Rue du Bois Voisinage	285	309	1.087.019	1971
— Rue Busschaert 51	1.252	1.086	—	entre / tussen 1875-1899
— Rue Debavay 25	5.340	3.330	1.597.419	1985
— Grand-Rue 138	690	397	37.328	entre / tussen 1875-1899
— Chaussée de Lille	3.565	167	5.177	1977
— Rue de la Marlière 283	145	32	—	entre / tussen 1875-1899
— Avenue Reine Astrid 20	1.334	417	6.372.837	avant / voor 1850
— Place Sergent Ghiers	624	2.743	1.361.519	1961
— Rue de la Station 92	260	240	—	entre / tussen 1919-1929
— Rue de la Station 145	2.910	4.909	1.318.971	1976
— Ploegsteert :				
— Rue d'Armentières 167	2.000	1.569	615.421	1949
— Rue d'Armentières 419	370	232	—	entre / tussen 1919-1929
— Tournai :				
— Acquisition immeuble Bikin, chaussée de Re- naix. / Aankoop gebouw Bikin, chaussée de Re- naix	—	—	—	décembre / december 1993

2. Un seul échange de terrain a été opéré depuis 1985. Il s'agit d'un échange entre une partie de l'expropriété de la régie constituée par l'Ilot central dit des « XII Césars » Grand 'Place à Tournai et la propriété sise à Tournai, rue Chèrequesfosse et quai des Poissonsceaux appartenant anciennement à la s.a. TPM, rue Frinoise, 33.

4.

a) Complexes en cours de construction :

- Ath, Hôtel des finances, rue des Hauts Degrés;
- Comines, Gendarmerie, rue de Warneton 13;
- Gaurain-Ramecroix-Gendarmerie, Chaussée de Bruxelles 259, Bâtiment terminé sauf peinture intérieure;
- Tournai, Pont-Notre-Dame, rue de l'Hôpital Notre-Dame 2, Bâtiment occupé récemment par les voies hydrauliques.

b) Complexes en cours de rénovation : travaux importants :

- Tournai, Prison aile A, rue du Chantier 1;
- Tournai, Gendarmerie Toitures, rue de la Citadelle 40;
- Tournai, District régie, rue de Monnel 5;
- Tournai, Finances châssis, rue Saint-Jacques 6-8;

c) Complexes en cours de rénovation : travaux de minime importance :

- Leuze, Contributions, rue du Bois blanc 8;
- Mouscron, Gendarmerie, rue Debavay 25,
- Mouscron, Finances, rue de la Station 145;
- Rongy, Gendarmerie, rue des Berceaux 6;
- Tournai, Palais épiscopal, Place de l'Evêché 1.

5.

2. Een enkele terreinwissel heeft plaatsgevonden sinds 1985. Het gaat hier om een ruil tussen een deel van de gewezen eigendom van de regie bestaande uit « l'Ilot central », genaamd « XII Césars » Grand 'Place, Doornik en de eigendom gelegen te Doornik, rue Chèrequesfosse en quai des Poissonsceaux, vroeger toebehorend aan de s.a. TPM, rue Frinoise 33.

4.

a) Complexen in opbouw :

- Ath, Hôtel des finances, rue des Hauts Degrés;
- Comines, Gendarmerie, rue de Warneton 13;
- Gaurain-Ramecroix-Gendarmerie, Chaussée de Bruxelles 259, Gebouw voltooid uitgezonderd binnenschilderwerk;
- Tournai, Pont-Notre-Dame, rue de l'Hôpital Notre-Dame 2, Gebouw pas bezet door de waterwegen.

b) Complexen in renovatie : Belangrijke werken :

- Tournai, Prison aile A, rue du Chantier 1;
- Tournai, Gendarmerie Toitures, rue de la Citadelle 40;
- Tournai, District régie, rue de Monnel 5;
- Tournai, Finances châssis, rue Saint-Jacques 6-8;

c) Complexen in renovatie : kleinere werken :

- Leuze, Contributions, rue du Bois blanc 8;
- Moeskroen, Gendarmerie, rue Debavay 25,
- Moeskroen, Finances, rue de la Station 145;
- Ronge, Gendarmerie, rue des Berceaux 6;
- Doornik, Palais épiscopal, Place de l'Evêché 1.

5.

Adresses	Locataire	Montant annuel en francs belges
—	—	—
Adressen	Huurder	Jaarlijks bedrag in Belgische frank
— Herseaux, Petit Audenaerde	Ville de Mouscron	30.196
— Péruwelz, Chée de Vieux Condé 91	Remience	73.728
— Templeuve, Rue du Chaos 43	Nargaud Philippe	63.148
— Néchin, Rue Reine Astrid 5	Delavaud Bernard	66.656
— Tournai, Placette aux Oignons 14	Leman-Pollet	25.332
— Tournai, Chée d'Audenaerde 35	Dewasme Jean	9.632

**Ministre du Commerce extérieur
et des Affaires européennes,
adjoint au Ministre des Affaires étrangères**

DO 939411864

Question n° 140 de M. Barbé du 27 mai 1994 (N.) :

UE. — Procédures d'infraction. — Environnement.

La transposition des directives européennes en droit interne et leur exécution, ainsi que la mise en œuvre des règlements européens ne se déroulent pas sans encombre dans notre pays. Des procédures d'infraction à différents règlements et directives ont été ouvertes contre notre pays.

1. Pour quels directives et règlements en matière d'environnement des procédures d'infraction ont-elles été ouvertes contre notre pays, et où en est, dans chaque cas, la procédure (demande d'information, mise en demeure, avis motivé, procédure devant la Cour de justice)?

2. Quel est, dans chaque cas, le pouvoir qui n'a pas rempli ses obligations (fédéral, flamand, wallon ou Région bruxelloise)?

Réponse : Liste des procédures d'infraction dans le domaine de l'environnement avec désignation des autorités compétentes :

- 93/86/CEE Modification de la directive du Conseil, du 18 mars 1991, relative aux piles et accumulateurs contenant certaines matières dangereuses. Procédure : mise en demeure. Le ministère fédéral de l'Environnement doit encore transposer.
- 91/339/CEE Modification de la directive du Conseil, du 27 juillet 1976, concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives à la limitation de la mise sur le marché et de l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses. Procédure : avis motivé. Le ministère fédéral de l'Environnement doit encore transposer.
- 91/338/CEE Modification de la directive du Conseil, du 27 juillet 1976, concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives à la limitation de la mise sur le marché et de l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses. Procédure : mise en demeure. Le ministère fédéral de l'Environnement doit encore transposer.
- 91/157/CEE Modification de la directive du Conseil, du 27 juillet 1976, concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives à la

**Minister van Buitenlandse Handel
en Europese Zaken, toegevoegd
aan de Minister van Buitenlandse Zaken**

DO 939411864

Vraag nr. 140 van de heer Barbé van 27 mei 1994 (N.) :

EU. — Inbreukprocedures. — Leefmilieu.

De omzetting van Europese richtlijnen in intern recht en de uitvoering ervan en de uitvoering van Europese verordeningen verlopen in ons land niet zo vlot. Voor verschillende richtlijnen en verordeningen lopen er inbreukprocedures tegen ons land.

1. Voor welke richtlijnen en verordeningen inzake leefmilieu loopt een inbreukprocedure tegen ons land, en wat is telkens het stadium van de procedure (vraag om inlichtingen, ingebrekestelling, met redenen omkleed advies, zaken voor het Hof van justitie)?

2. Welke overheid is telkens in gebreke gebleven (federale overheid, Vlaamse, Waalse of Brusselse Gewest)?

Antwoord : Lijst van inbreukprocedures op het gebied van leefmilieu, met aanduiding van de bevoegde overheden :

- 93/86/EEG Wijziging richtlijn van de Raad van 18 maart 1991 inzake batterijen en accu's die gevaarlijke stoffen bevatten. Procedure : ingebrekestelling. Federaal ministerie van Leefmilieu moet omzetten.
- 91/339/EEG Wijziging richtlijn van de Raad van 27 juli 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten inzake de beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten. Procedure : met redenen omkleed advies. Federaal ministerie van Leefmilieu moet omzetten.
- 91/338/EEG Wijziging richtlijn van de Raad van 27 juli 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten inzake de beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten. Procedure : ingebrekestelling. Federaal ministerie van Leefmilieu moet omzetten.
- 91/157/EEG Wijziging richtlijn van de Raad van 27 juli 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten inzake de beperking van het op de

limitation de la mise sur le marché et de l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses.

Procédure : mise en demeure.

Compétence mixte du ministère fédéral de l'Environnement et des régions.

- 90/667/CEE Directive du Conseil, du 27 novembre 1990, arrêtant les règles sanitaires relatives à l'élimination et à la transformation de déchets animaux, à leur mise sur le marché et à la protection contre les agents pathogènes des aliments pour animaux d'origine animale ou à base de poisson, et modifiant la directive 90/425/CEE.

Procédure : avis motivé.

La Région wallonne doit encore transposer.

- 90/220/CEE Directive du Conseil, du 23 avril 1990, relative à la dissémination volontaire d'organismes génétiquement modifiés dans l'environnement.

Procédure : mise en demeure.

Le ministère de l'Agriculture, la Région de Bruxelles-capitale et la Région wallonne doivent encore transposer.

- 90/219/CEE Directive du Conseil, du 23 avril 1990, relative à l'utilisation confinée de micro-organismes génétiquement modifiés.

Procédure : mise en demeure.

La Région wallonne et le ministère de l'Agriculture doivent encore transposer.

- 88/609/CEE Directive du Conseil, du 24 novembre 1988, relative à la limitation des émissions de certains polluants dans l'atmosphère en provenance des grandes installations de combustion.

Procédure : mise en demeure.

La Région wallonne doit encore transposer.

- 86/278/CEE Directive du Conseil, du 12 juin 1986, relative à la protection de l'environnement et notamment des sols, lors de l'utilisation des boues d'épuration en agriculture.

Procédure : arrêt de la Cour de justice.

Le ministère de l'Agriculture et la Région wallon doivent encore transposer.

- 85/203/CEE Directive du Conseil, du 7 mars 1985, concernant les normes de qualité de l'air pour le dioxyde d'azote.

Procédure : arrêt de la Cour de justice.

Les trois Régions doivent encore transposer.

- 80/778/CEE Directive du Conseil, du 15 juillet 1980, relative à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine.

Procédure : mise en demeure.

Problème des dérogations de la Région flamande.

- 79/923/CEE Directive du Conseil, du 30 octobre 1979, relative à la qualité requise des eaux conchyliques.

Procédure : mise en demeure.

La Région flamande doit encore transposer.

- 79/869/CEE Directive du Conseil, du 9 octobre 1979, relative aux méthodes de mesure et à la

markt brengen en van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten.

Procedure : ingebrekestelling.

Gemengde bevoegdheid federaal ministerie van Leefmilieu en gewesten.

- 90/667/EEG Richtlijn van de Raad van 27 november 1990 tot vaststelling van gezondheidsvoorschriften voor de verwijdering en verwerking van dierlijke afval, voor het in de handel brengen van dierlijke afval en ter voorkoming van de aanwezigheid van ziekteverwekkers in diervoeders van dierlijke oorsprong (vissen daaronder begrepen) en tot wijziging van richtlijn 90/425/EEG.

Procedure : met redenen omkleed advies.

Waalse Gewest moet nog omzetten.

- 90/220/EEG Richtlijn van de Raad van 23 april 1990 inzake de doelbewuste introductie van genetisch gemodificeerde organismen in het milieu.

Procedure : ingebrekestelling.

Ministerie van Landbouw, Brusselse en Waalse Gewest moeten nog omzetten.

- 90/219/EEG Richtlijn van de Raad van 23 april 1990 inzake het ingeperkte gebruik van genetisch gemodificeerde micro-organismen.

Procedure : ingebrekestelling.

Waalse Gewest en ministerie van Landbouw moeten nog omzetten.

- 88/609/EEG Richtlijn van de Raad van 24 november 1988 inzake beperking van de emissies van bepaalde verontreinigende stoffen in de lucht door grote stookinstallaties.

Procedure : ingebrekestelling.

Het Waalse Gewest moet nog omzetten.

- 86/278/EEG Richtlijn van de Raad van 12 juni 1986 betreffende de bescherming van het milieu, in het bijzonder de bodem, bij het gebruik van zuiveringsslib in de landbouw.

Procedure : arrest Hof van justitie.

Ministerie van Landbouw, en Waalse Gewest moeten nog omzetten.

- 85/203/EEG Richtlijn van de Raad van 7 maart 1985 inzake luchtkwaliteitsnormen voor stikstofdioxide.

Procedure : arrest Hof van justitie.

De drie gewesten moeten nog omzetten.

- 80/778/EEG Richtlijn van de Raad van 15 juli 1980 betreffende de kwaliteit van voor menselijke consumptie bestemd water.

Procedure : ingebrekestelling.

Probleem derogaties Vlaamse Gewest.

- 79/923/EEG Richtlijn van de Raad van 30 oktober 1979 inzake de vereiste kwaliteit van schelpdierwater.

Procedure : ingebrekestelling.

Vlaamse Gewest moet nog omzetten.

- 79/869/EEG Richtlijn van de Raad van 9 oktober 1979 inzake de meetmethodes en de frequentie van

fréquence des échantillonnages et de l'analyse des eaux superficielles destinées à la production d'eau alimentaire dans les Etats membres.

Procédure : mise en demeure.

La Région wallonne doit encore transposer.

- 78/659/CEE Directive du Conseil, du 18 juillet 1978, concernant la qualité des eaux douces ayant besoin d'être protégées ou améliorées pour être aptes à la vie des poissons.

Procédure : mise en demeure.

Les Régions flamande et wallonne doivent encore transposer.

- 78/319/CEE Directive du Conseil, du 20 mars 1978, relative aux déchets toxiques et dangereux.

Procédure : avis motivé.

Les Régions flamande et wallonne doivent encore transposer.

- 76/464/CEE Directive du Conseil, du 4 mai 1976, concernant la pollution causée par certaines substances dangereuses déversées dans le milieu aquatique de la Communauté.

Procédure : mise en demeure.

Le ministère fédéral de l'Environnement et les régions sont compétents.

- 76/403/CEE Directive du Conseil, du 6 avril 1976, concernant l'élimination des polychlorobiphényles et polychloroterphényles.

Procédure : arrêt de la Cour de justice.

Les Régions flamande et Bruxelles-capitale doivent encore transposer partiellement.

de bemonstering en de analyse van het oppervlaktewater dat is bestemd voor produktie van drinkwater in de lidstaten.

Procedure : ingebrekestelling.

Het Waalse Gewest moet nog omzetten.

- 78/659/EEG Richtlijn van de Raad van 18 juli 1978 betreffende de kwaliteit van zoet water dat bescherming of verbetering behoeft teneinde geschikt te zijn voor het leven van vissen.

Procedure : ingebrekestelling.

Het Waalse en Vlaamse Gewest moeten nog omzetten.

- 78/319/EEG Richtlijn van de Raad van 20 maart 1978 betreffende toxische en gevaarlijke afvalstoffen.

Procedure : met redenen omkleed advies.

Het Waalse en Vlaamse Gewest moeten nog omzetten.

- 76/464/EEG Richtlijn van de Raad van 4 mei 1976 betreffende de verontreiniging veroorzaakt door bepaalde gevaarlijke stoffen die in het aquatisch milieu van de gemeenschap worden geloosd.

Procedure : ingebrekestelling.

Federaal ministerie van Leefmilieu en de gewesten zijn bevoegd.

- 76/403/EEG Richtlijn van de Raad van 6 april 1976 betreffende de verwijdering van polychloorbifenylen en polychloorterfenylen.

Procedure : arrest Hof van justitie.

Vlaamse en Brusselse Gewest moeten nog gedeeltelijk omzetten.

DO 939411953

Question n° 143 de M. De Mol du 10 juin 1994 (N.) :

Commerce extérieur. — Politique. — Développement durable.

Le chapitre 8 de l'Agenda 21 est consacré à l'intégration des aspects environnementaux et de développement dans le processus décisionnel. Il y est notamment question des moyens permettant de mieux intégrer les préoccupations environnementales dans le processus de décision socio-politique. On pourrait ainsi intégrer les problèmes de l'environnement et du développement dans la politique, la planification et la gestion. Il faudrait donc procéder à cette intégration dans le cadre de la politique belge en matière de commerce extérieur.

1.

- a) Est-il tenu compte de considérations écologiques dans le cadre de la politique belge en matière de commerce extérieur?
- b) Dans l'affirmative, de quelle manière et dans quelle mesure?

DO 939411953

Vraag nr. 143 van de heer De Mol van 10 juni 1994 (N.) :

Buitenlandse handel. — Beleid. — Duurzame ontwikkeling.

Hoofdstuk acht van Agenda 21 heeft het over de integratie van milieu en ontwikkeling in de besluitvorming. Dat hoofdstuk behandelt met name de mogelijkheden om de zorg voor het milieu en de natuur beter te integreren in de socio-politieke besluitvorming. Een van die mogelijkheden is de integratie van milieu en ontwikkeling in het beleid, de planning en het beheer. In het kader hiervan dienen milieu- en ontwikkelingsoverwegingen te worden geïntegreerd in het Belgisch beleid met betrekking tot de buitenlandse handel.

1.

- a) Wordt in het Belgisch beleid met betrekking tot de buitenlandse handel rekening gehouden met milieuoverwegingen?
- b) Zo ja, op welke wijze en in welke mate?

2.

- a) Est-il tenu compte de considérations relatives au développement dans le cadre de la politique belge en matière de commerce extérieur?
- b) Dans l'affirmative, de quelle manière et dans quelle mesure?

3.

- a) Les dossiers introduits auprès de l'Office national du ducroire et de la Copromex sont-ils déjà soumis à une évaluation quant à leur incidence sur l'environnement?
- b) Dans l'affirmative, de quelle manière et dans quelle mesure?

Réponse :

1. De façon indirecte l'aspect « environnement » gagne de plus en plus d'importance dans la politique de promotion et de soutien des exportations.

D'une part, en effet, l'industrie belge a incontestablement acquis une connaissance et développé une technologie dans le domaine des techniques de l'environnement et il est évident que cet atout est valorisé dans la politique de promotion. C'est ainsi, par exemple, que l'environnement fut un des thèmes des séminaires technologiques à Taïpeh et à Prague et Bratislava, respectivement en septembre et novembre dernier.

D'autre part, je n'hésite pas, lorsque cela paraît opportun, d'appuyer par un financement concessionnel les projets d'exportation à l'influence favorable sur l'environnement. Ce fut le cas, plus particulièrement, en Chine et en Indonésie. Un projet concernant le Pakistan est à l'étude.

2. Le commerce avec les pays en voie de développement se déroule essentiellement par les relations directes entre exportateurs et importateurs, sans intervention explicite de services du commerce extérieur.

Toutefois, lorsqu'un financement concessionnel est sollicité, par exemple sous la forme d'un crédit d'Etat à Etat, la valeur de développement du projet est forcément prise en considération.

Il ne pourrait en être autrement, puisque l'aide financière ainsi accordée doit être éligible comme aide officielle au développement, selon les critères de l'OCDE.

Sur le plan pratique, l'avis de la banque mondiale est, en règle générale, sollicité et l'octroi d'un prêt d'Etat est en tous les cas soumis à l'évaluation d'un groupe de travail interministériel dans lequel sont représentés les responsables politiques des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement.

3. Il n'y a pas d'examen spécifique de l'aspect « environnement » des dossiers soumis aux différents organes du commerce extérieur.

2.

- a) Wordt in het Belgisch beleid met betrekking tot de buitenlandse handel rekening gehouden met ontwikkelingsoverwegingen?
- b) Zo ja, op welke wijze en in welke mate?

3.

- a) Worden de dossiers die worden ingediend bij de delcreditedienst en Copromex al onderworpen aan een milieu-evaluatie?
- b) Zo ja, op welke wijze en in welke mate?

Antwoord :

1. Indirect komt bij het promotie- en ondersteuningsbeleid inzake de buitenlandse handel het milieuaspect meer en meer aan bod.

Eenzijds immers, heeft de Belgische industrie een onbetwistbare kennis en technologie opgebouwd inzake milieutechnieken en wordt derhalve die troef bij het promotiebeleid uitgespeeld. Zo bijvoorbeeld, was milieuzorg een van de thema's op de technologische seminars in Taipeh en in Praag en Bratislava, respectievelijk in september en november jongstleden.

Anderzijds aarzel ik niet, wanneer dat aangepast lijkt, milieuvriendelijke exportprojecten ook met concessionele middelen te ondersteunen. Zulks is met name in China en Indonesië gebeurd. Een project op Pakistan ligt thans ter studie.

2. De handel met de ontwikkelingslanden verloopt in overwegende mate door directe contacten tussen exporteurs en importeurs, zonder dat de diensten van buitenlandse handel daar expliciet bij tussenkomen.

Wanneer evenwel een concessionele financiering wordt gevraagd, bijvoorbeeld onder de vorm van een lening van Staat tot Staat, wordt de ontwikkelingswaarde van het project wel degelijk in aanmerking genomen.

Ten gronde kan dat ook niet anders, omdat de verstrekte financiële hulp « ODA-aanrekenbaar » moet zijn, volgens de OESO-criteria.

In de praktijk wordt als algemene regel het advies van de Wereldbank ingewonnen en wordt in alle gevallen het toekennen van een staatslening vooraf onderzocht door een interministeriële werkgroep waarin onder meer ook de beleidsverantwoordelijken voor Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking vertegenwoordigd zijn.

3. Een specifieke milieu-evaluatie van de voorgelegde dossiers wordt in diverse organen van de buitenlandse handel niet uitgevoerd.

L'aspect de l'environnement est un des éléments qui peuvent influencer la prise de décision.

Het milieuaspect is een van de elementen die de besluitvorming kunnen beïnvloeden.

Ministre des Pensions

Minister van Pensioenen

DO 939411900

DO 939411900

Question n° 131 de M. Van den Eynde du 2 juin 1994 (N.) :

Vraag nr. 131 van de heer Van den Eynde van 2 juni 1994 (N.) :

Pension de survie. — Para assassiné. — Rwanda.

Overlevingspensioen. — Vermoorde para. — Rwanda.

Il me revient que l'épouse d'un de nos paras tués à Kigali n'aurait pas droit à une pension de survie parce que la durée de son mariage est inférieure à un an.

Naar verluidt zou de echtgenote van een van onze in Kigali vermoorde para's geen recht hebben op een overlevingspensioen omdat zij minder dan een jaar gehuwd is.

1. Est-ce vrai?
2. Dans l'affirmative, quelles mesures sont prises pour lui accorder une pension de survie en dépit de cette circonstance?

1. Klopt dat?
2. Zo ja, welke maatregelen neemt u om toch nog een overlevingspensioen toe te kennen?

Réponse : En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre qu'en vertu de l'article 2, § 1^{er}, de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, une des conditions d'ouverture du droit à la pension de survie est que le mariage ait duré un an au moins. Par ailleurs, cet article prévoit aussi quelques exceptions. En effet, la durée d'un an de mariage n'est pas requise si :

Antwoord : In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht lid mee te delen dat krachtens artikel 2, § 1, van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen aan het recht op een overlevingspensioen de voorwaarde is verbonden dat het huwelijk ten minste een jaar geduurd heeft. Tevens stelt dat artikel enkele uitzonderingen vast. Het huwelijk hoeft geen jaar geduurd te hebben als :

- un enfant est né du mariage;
- au moment du décès, un enfant est à charge pour lequel l'époux ou l'épouse percevait des allocations familiales;
- un enfant posthume est né dans les trois cents jours du décès;
- le décès est dû à un accident postérieur à la date du mariage ou a été causé par une maladie professionnelle contractée dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice des fonctions, d'une mission confiée par le gouvernement belge ou de prestations dans le cadre de l'assistance technique belge, et pour autant que l'origine ou l'aggravation de cette maladie soit postérieure à la date du mariage.

- er een kind geboren is uit het huwelijk;
- er op het ogenblik van het overlijden een kind ten laste is waarvoor een van de echtgenoten kinderbijslag ontving;
- er binnen driehonderd dagen na het overlijden postuum een kind wordt geboren;
- het overlijden het gevolg is van een na de datum van het huwelijk voorgekomen ongeval of werd veroorzaakt door een beroepsziekte opgedaan tijdens of naar aanleiding van de uitoefening van het ambt, van een door de Belgische regering toevertrouwde opdracht of van in het kader van de Belgische technische bijstand verrichte prestaties, voor zover de aanvang of de verergering van die ziekte na de datum van hun huwelijk plaatsvond.

Etant donné les circonstances dans lesquelles les paracommandos sont morts, leur décès doit être considéré comme étant dû à un accident au sens de la loi précitée de sorte que dans le chef de leur veuve, la condition d'un an de mariage n'est pas requise pour ouvrir un droit à pension de survie à charge du Trésor public.

Gezien de omstandigheden waarin de paracommando's gestorven zijn, dient hun overlijden te worden beschouwd als zijnde het gevolg van een ongeval in de zin van voormelde wet, zodat in hoofde van hun weduwe, de voorwaarde van een jaar huwelijk niet vereist is om het recht op een overlevingspensioen ten laste van de openbare Schatkist te openen.

DO 939411929

Question n° 133 de M. Taylor du 8 juin 1994 (N.) :

Département. — Jugements et arrêts. — Saisie. — Immunité d'exécution.

Sur la base de la notion de « continuité du service public », les cours et tribunaux ont confirmé à maintes reprises que le problème de la saisissabilité des biens des pouvoirs publics reste régi par le principe de l'immunité d'exécution. Ces dernières années, cette immunité d'exécution ne s'applique toutefois plus de manière absolue. De nombreux juges des saisies autorisent la saisie de biens appartenant aux pouvoirs publics lorsque la mesure d'exécution demandée est conciliable avec la continuité du service public.

1. Combien de décisions judiciaires prononcées à charge de services relevant de votre compétence n'ont pas été exécutées?

2. Pourquoi cette exécution n'a-t-elle pas eu lieu, et quels montants sont en jeu?

3. Combien de temps faut-il en moyenne avant que vos services exécutent un jugement ou un arrêt revêtu d'un titre exécutoire?

Réponse : À l'heure actuelle, l'Office national des pensions n'a pas fait l'objet de décision judiciaire de saisie sur ses biens, avec titre exécutoire.

En règle générale, l'Office national des pensions procède immédiatement à l'exécution des décisions judiciaires emportant son consentement.

Dans les cas contraires, l'office exerce ses droits de recours.

DO 939411964

Question n° 134 de M. Goutry du 13 juin 1994 (N.) :

Pensions. — Séparation de fait. — Maisons de repos et de soins. — Résidence principale.

Les personnes âgées admises dans une maison de repos et de soins avant le 1^{er} juillet 1992 se voyaient attribuer d'office une nouvelle résidence principale par l'administration communale locale. Celles-ci se trouvaient dès lors dans une situation de séparation de fait, et leur pension était recalculée. Cette façon de procéder a pour conséquence majeure qu'en cas de décès de la personne placée, le conjoint survivant ne perçoit plus que la moitié de la pension de ménage. Depuis l'adoption de l'arrêté royal du 16 juillet 1992, ce changement de la résidence principale n'est plus effectué. Le problème est toutefois que les personnes placées avant le

DO 939411929

Vraag nr. 133 van de heer Taylor van 8 juni 1994 (N.) :

Departement. — Vonnissen en arresten. — Beslag. — Uitvoeringsimmunititeit.

Op basis van het begrip « continuïteit van de openbare dienst » hebben de hoven en rechtbanken herhaaldelijk bevestigd dat het probleem van de beslagbaarheid van de goederen van de overheid beheerst blijft door het principe van de uitvoeringsimmunititeit. De jongste jaren geldt die uitvoeringsimmunititeit echter niet langer op absolute wijze. Talrijke beslagrechters laten het beslag op goederen van de overheid toe als de gevraagde uitvoeringsmaatregel verenigbaar is met de continuïteit van de openbare dienst.

1. Hoeveel rechterlijke uitspraken ten laste van onder uw bevoegdheid ressorterende diensten werden niet uitgevoerd?

2. Waarom gebeurde dat niet en over welke bedragen gaat het?

3. Hoe lang duurt het gemiddeld vooraleer uw diensten een vonnis of arrest dat bekleed is met een titel van tenuitvoerlegging uitvoeren?

Antwoord : Vooralsnog was de Rijksdienst voor pensioenen niet het voorwerp van een gerechtelijke uitspraak, bekleed met een titel van tenuitvoerlegging houdende beslag op zijn goederen.

In de regel worden rechterlijke beslissingen, waarmee akkoord kan worden gegaan, onmiddellijk uitgevoerd.

In de andere gevallen oefent de rijksdienst zijn recht van beroep uit.

DO 939411964

Vraag nr. 134 van de heer Goutry van 13 juni 1994 (N.) :

Pensioenen. — Feitelijke scheiding. — Rust- en verzorgingstehuis. — Hoofdverblijfplaats.

Aan bejaarde personen die voor juli 1992 werden opgenomen in een rust- en verzorgingstehuis kende de gemeente daar ambtshalve een nieuwe hoofdverblijfplaats toe. Hierdoor bevonden zij zich in een toestand van feitelijke scheiding en ontvingen zij een herberekening van hun pensioen. Het belangrijkste gevolg hiervan is dat bij overlijden van de geplaatste persoon, de overlevende echtgenoot slechts de helft van het gezinspensioen ontvangt. Sinds het koninklijk besluit van 16 juli 1992 werd de hoofdverblijfplaats niet meer gewijzigd. Het probleem is echter dat alle personen die voor juli 1992 werden geplaatst, nog altijd onder de

1^{er} juillet 1992 tombent toujours sous le coup de l'ancienne législation et qu'en cas de décès le conjoint survivant est privé de la moitié de la pension de ménage.

1. Combien de personnes sont encore soumises à l'application de l'ancien système?

2. Quelles mesures comptez-vous prendre pour éviter que ces personnes ne soient lésées par l'ancien système?

Réponse : J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que les personnes âgées qui ont été admises dans une maison de repos et de soins avant l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif aux registres de la population et au registre des étrangers, n'étaient pas radiées d'office des registres de population par la commune. Ces personnes pouvaient toutefois, à leur requête, demander d'être inscrites dans la commune où elles résidaient effectivement.

Une inscription différente dans les registres de population crée entre les époux une situation de séparation de fait, en vertu de laquelle, suivant la réglementation en vigueur en matière de pension pour salariés, indépendants et revenu garanti aux personnes âgées, la pension de ménage doit être payée par moitié à l'époux et par moitié à l'épouse. Dans ce cas, comme le fait remarquer à juste titre l'honorable membre, au décès de l'époux ou de l'épouse, le conjoint survivant ne peut plus prétendre à la moitié de la pension de ménage afférente au mois du décès et qui n'a pas été encaissée par le conjoint décédé. Les arrérages encore disponibles sont alors acquis en faveur de l'institution qui a octroyé la pension. Si la résidence principale d'un conjoint admis dans une maison de repos et de soins n'était pas modifiée, en cas de décès, la pension de ménage est due dans son intégralité au conjoint survivant.

Enfin, j'informe encore l'honorable membre qu'une personne qui est admise dans une maison de repos et de soins et qui est inscrite à l'adresse de cet établissement, a la possibilité de se faire à nouveau inscrire à l'adresse du conjoint resté au domicile.

DO 939412012

Question n° 135 de M. Hancké du 20 juin 1994 (N.) :

Prépension conventionnelle.

L'exercice d'un mandat public qui a débuté avant la date de prise d'effet de la prépension peut, pour les prépensionnés qui cadrent dans le système des activités autorisées, être poursuivi jusqu'à son terme sans déclaration préalable et sans application des limitations

toepassing vallen van de vroegere wetgeving en bij overlijden de helft van het gezinspensioen dreigen te verliezen.

1. Hoeveel personen vallen nog onder het toepassingsgebied van de oude regeling?

2. Wat doet u om te verhinderen dat die mensen door de oude regeling zouden worden benadeeld?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid mee te delen dat bejaarde personen die in een rust- en verzorgings-tehuis werden opgenomen voor het in voege treden van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister, niet van ambtswege door de gemeente werden afgevoerd uit de bevolkingsregisters. Op hun verzoek konden die personen echter vragen om te worden ingeschreven in de gemeente waar zij effectief verbleven.

Een verschillende inschrijving in de bevolkingsregisters doet onder echtgenoten een toestand van feitelijke scheiding ontstaan, waardoor volgens de van kracht zijnde reglementering in de pensioenregeling voor werknemers, zelfstandigen en gewaarborgd inkomen voor bejaarden, het gezinspensioen voor de helft aan de man en voor de helft aan de vrouw moet worden uitbetaald. Zoals het geacht lid terecht opmerkt kan in dat geval bij het overlijden van man of vrouw de overlevende echtgenoot geen aanspraak meer maken op de helft van het gezinspensioen van de maand van overlijden dat door de overledene niet werd geïnd. De nog beschikbare achterstallen zijn alsdan verworven ten voordele van de instelling die het pensioen heeft toegekend. Indien de hoofdverblijfplaats van een in een rust- en verzorgingstehuis opgenomen echtgenoot niet werd gewijzigd, is bij overlijden het volledige gezinspensioen verschuldigd aan de overlevende echtgenoot.

Ten slotte kan ik het geacht lid nog medelen dat een persoon die in een rust- en verzorgingstehuis is opgenomen en op het adres van dat tehuis is ingeschreven, de mogelijkheid heeft om zich opnieuw te laten inschrijven op het adres van de thuisblijvende echtgenoot.

DO 939412012

Vraag nr. 135 van de heer Hancké van 20 juni 1994 (N.) :

Conventioneel brugpensioen.

De uitoefening van een openbaar mandaat dat is ingegaan voor de ingangsdatum van het brugpensioen mag voor de bruggepensioneerden, die passen in het systeem van toegelaten activiteiten, worden voortgezet tot het verstrijkt zonder voorafgaande aangifte en zom-

(plafonds de revenus). Un mandat public qui a commencé ou est renouvelé après le début de la prépension doit être déclaré dans les 30 jours après le début ou le renouvellement (les plafonds de revenus sont alors d'application). Le mandat en question concerne tout mandat politique (parlementaire, bourgmestre, échevin, conseiller communal, membre d'une députation permanente et conseiller provincial), le mandat auprès d'une institution publique, d'une institution d'intérêt public ou d'une association de communes, de président ou de membre d'un CPAS.

Pour l'exercice fiscal de 1988 (revenus de 1987), la réduction des impôts représente :

- pour la prépension « ancien système » (prépension qui a commencé avant le 1^{er} juin 1986 ou dans la période du 1^{er} juin 1986 au 31 décembre 1986 en application d'une CCT déposée avant le 1^{er} juin 1986): 99.992 francs belges;
- pour la prépension « nouveau système » : 61.719 francs belges.

Cette réduction de la réduction des impôts par rapport à l'exercice fiscal 1987 est due à la diminution progressive de l'impôt des personnes physiques à la suite de l'indexation des barèmes fiscaux. Parfois, un prépensionné interrompt complètement sa prépension, travaille à nouveau temporairement et bénéficie en fin de compte à nouveau d'une prépension.

Quelle réduction des impôts doit être accordée pour ce qui concerne cette dernière prépension quand celle-ci a débuté après le 31 mai 1986 et quand l'intéressé bénéficiait initialement d'une prépension « ancien système »?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que l'objet de sa question relève de la compétence de ma collègue, le ministre de l'Emploi et du Travail (question n° 348 du 4 juillet 1994).

Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction publique

DO 939411702

Question n° 795 de M. De Man du 5 mai 1994 (N.) :

Police communale. — Sécurité. — Obligations.

Le conseil des ministres a approuvé les obligations minimales de sécurité pour la police communale. Le

der dat de beperkingen (inkomensgrenzen) van toepassing zijn. Een openbaar mandaat dat is begonnen of wordt vernieuwd na het ingaan van het brugpensioen, moet worden aangegeven binnen 30 dagen na het begin of de vernieuwing van het mandaat (de inkomensgrenzen zijn wel van toepassing). Het hier bedoelde mandaat is elk politiek mandaat (parlements lid, burgemeester, schepen, gemeenteraadslid, lid van de bestendige deputatie en provincieraad), een mandaat bij een openbare instelling, een instelling van openbaar nut of een vereniging van gemeenten, voorzitter of lid van een OCWM.

Voor het aanslagjaar 1988 (inkomsten 1987) bedraagt de belastingvermindering :

- voor brugpensioen « oud stelsel » (brugpensioen, ingegaan voor 1 juni 1986 of in de periode van 1 juni 1986 tot 31 december 1986 ter uitvoering van een voor 1 juni 1986 neergelegde CAO) : 99.992 Belgische frank;
- voor brugpensioen « nieuw stelsel » : 61.719 Belgische frank.

Die verlaging van de belastingvermindering ten opzichte van het aanslagjaar 1987 is te wijten aan de progressieve vermindering van de personenbelasting ingevolge de indexering van de belastingschalen. Soms onderbreekt een bruggepensioneerde zijn brugpensioen volledig, gaat hij tijdelijk opnieuw werken en geniet ten slotte opnieuw een brugpensioen.

Welke belastingvermindering moet worden toegekend met betrekking tot dat laatste brugpensioen, indien dat na 31 mei 1986 inging en de betrokkene oorspronkelijk een brugpensioen genoot volgens het « oud stelsel »?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid mee te delen dat het onderwerp van zijn vraag tot de bevoegdheid behoort van mijn collega, de minister van Tewerkstelling en Arbeid (vraag nr. 348 van 4 juli 1994).

Minister van Binnenlandse Zaken
en Ambtenarenzaken

DO 939411702

Vraag nr. 795 van de heer De Man van 5 mei 1994 (N.) :

Gemeentepolitie. — Veiligheid. — Verplichtingen.

De ministerraad keurde de minimumveiligheidsverplichtingen voor de gemeentepolitie goed. Het mini-

nombre minimum d'agents de police sera fixé en fonction de 7 variables.

1. Quelle est l'importance relative de chacune de ces variables?

2. Quand les résultats des calculs seront-ils connus?

3. Quand sera publiée la liste de toutes les communes et des normes minimales qu'elles seront tenues de respecter?

Réponse :

1. L'importance des 7 variables pour le calcul du nombre de fonctionnaires de police requis en vue de satisfaire à la norme minimale de sécurité peut être déduit du coefficient par lequel elle doivent être multipliées dans la formule reprise à l'arrêté royal du 9 mai 1994 relatif au nombre minimal d'emplois à prévoir au cadre organique des fonctionnaires de police de la police communale.

2. Les résultats des calculs et la liste de toutes les communes et leur minima seront publiés sous peu au *Moniteur belge* en même temps que l'arrêté royal concerné.

DO 939411790

Question n° 810 de M. Ylieff du 20 mai 1994 (Fr.) :

Communes. — Placements.

La plupart des communes, qui connaissent une situation de trésorerie favorable, procèdent à des placements par l'intermédiaire du Crédit communal de Belgique.

1.

a) Une disposition légale ou réglementaire particulière interdit-elle aux pouvoirs locaux d'effectuer de tels placements par l'intermédiaire d'autres institutions de crédit?

b) Le cas échéant, quelles sont les références de ces dispositions?

2. Par ailleurs, les communes peuvent-elles souscrire ou acquérir des billets de trésorerie, émis dans le cadre de la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt?

Réponse : En ce qui concerne le premier volet de sa question, l'honorable membre voudra bien se référer à la réponse que j'ai fournie à la question n° 110 de M. Bertouille du 26 juin 1992 (voir bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1991-1992, n° 19, du 27 juillet 1992, page 1278).

mumaantal politieambtenaren zal worden berekend aan de hand van 7 variabelen.

1. Wat is het relatieve belang van elke variabele?

2. Wanneer zijn de resultaten van de berekeningen bekend?

3. Wanneer wordt de lijst van alle gemeenten en hun minima gepubliceerd?

Antwoord :

1. Het belang van de 7 variabelen voor de berekening van het vereiste aantal politieambtenaren om aan de minimale veiligheidsnorm te voldoen kan worden afgeleid aan de hand van de coëfficiënt waarmee ze moeten worden vermenigvuldigd in de formule opgenomen het koninklijk besluit van 9 mei 1994, betreffende het minimumaantal betrekkingen te voorzien in de organieke formatie van de politieambtenaren van de gemeentepolitie.

2. De resultaten van de berekeningen en de lijst van alle gemeenten en hun minima zullen samen met het desbetreffende koninklijk besluit binnenkort in het *Belgisch Staatsblad* worden gepubliceerd.

DO 939411790

Vraag nr. 810 van de heer Ylieff van 20 mei 1994 (Fr.) :

Gemeenten. — Beleggingen.

De meeste gemeenten die daartoe over de nodige financiële armslag beschikken, beleggen hun geld bij het Gemeentekrediet van België.

1.

a) Is er een wettelijke bepaling of andere regelgeving die plaatselijke besturen verbiedt geld bij andere kredietinstellingen te beleggen?

b) Zo ja, om welke bepalingen gaat het?

2. Mogen gemeenten intekenen op thesauriebewijzen uitgegeven in het kader van de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen of ze aankopen?

Antwoord : Wat het eerste deel van zijn vraag betreft, verwijs ik het geacht lid naar het antwoord dat ik gegeven heb op vraag nr. 110 van de heer Bertouille van 26 juni 1992 (zie bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1991-1992, nr. 19, van 27 juli 1992, blz. 1278).

Je veux rappeler ici qu'en matière de placements de fonds communaux, il y a lieu de faire la distinction très claire entre les placements dits « à long terme », c'est-à-dire à plus d'un an et les placements dits « à court terme », c'est-à-dire à un an au plus.

En matière de placements à long terme, il y a lieu de tenir compte de l'article 183 de l'arrêté du Régent du 10 février 1945 portant règlement général sur la comptabilité communale.

Pour ce qui concerne le second volet de la question posée par l'honorable membre, il faut relever que dans le cadre de la loi du 22 juillet 1991, les billets de trésorerie sont considérés comme des placements à court terme. Leur souscription ou acquisition doit donc suivre les prescriptions applicables à ce type de placement.

DO 939411791

Question n° 811 de M. Severin du 20 mai 1994 (Fr.) :

Gendarmerie. — Militaires de carrière.

1. Quelle est la situation des militaires de carrière mis à la disposition ou transférés à la gendarmerie?
2. Dépendent-ils du ministère de l'Intérieur ou du ministère de la Défense?
3. Gardent-ils les droits et obligations de leur statut initial?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

1. La gendarmerie ne comprend actuellement que des militaires qui ont été désignés à leur demande pour servir dans le corps administratif et logistique (article 11, § 3, alinéas 1 et 2, de la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie, modifiée par la loi du 18 juillet 1991).

Selon cette même disposition, le même statut que celui des autres militaires leur est applicable de telle sorte que, sur ce point, ils continuent à relever du ministère de la Défense nationale.

2. Le projet de loi portant modification de certaines dispositions relatives à la gendarmerie et au statut de son personnel, déposé au Sénat le 1^{er} juin 1994, prévoit la possibilité pour ces militaires d'être « transférés » définitivement vers le corps administratif et logistique pour dépendre alors en tant que tels du ministre de l'Intérieur. Pour plus de détails, je renvoie l'honorable membre au projet précité et à l'exposé des motifs y relatif.

Ik wil hier aan herinneren dat inzake beleggingen van gemeentefondsen een zeer duidelijk onderscheid moet worden gemaakt tussen de zogenaamde beleggingen « op lange termijn », dat wil zeggen op meer dan een jaar en de zogenaamde beleggingen « op korte termijn », dat wil zeggen op ten hoogste een jaar.

Wat beleggingen op lange termijn betreft, dient rekening te worden gehouden met artikel 183 van het besluit van de Regent van 10 februari 1945 houdende algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit.

In verband met het tweede deel van de vraag van het geacht lid dient te worden vermeld dat de thesauriebewijzen in het kader van de wet van 22 juli 1991 worden beschouwd als beleggingen op korte termijn. Erop inschrijven of ze verwerven moet dus gebeuren volgens de voorschriften die op dat type van belegging van toepassing zijn.

DO 939411791

Vraag nr. 811 van de heer Severin van 20 mei 1994 (Fr.) :

Rijkswacht. — Beroepsmilitairen.

1. Wat is de situatie van de beroepsmilitairen die ter beschikking van de rijkswacht werden gesteld of naar de rijkswacht werden overgeheveld?
2. Ressorteren zij onder het ministerie van Binnenlandse Zaken of onder het ministerie van Landsverdediging?
3. Behouden zij de rechten en verplichtingen van hun oorspronkelijk statuut?

Antwoord : Het geacht lid vindt hieronder het antwoord op zijn vragen.

1. Momenteel telt de rijkswacht enkel militairen die op hun verzoek worden aangewezen om bij het administratief en logistiek korps te dienen (artikel 11, § 3, eerste en tweede lid, van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991).

Krachtens diezelfde bepaling, is op hen hetzelfde statuut toepasselijk als op de andere militairen, zodat zij op dat vlak nog steeds afhangen van het ministerie van Landsverdediging.

2. Het ontwerp van wet tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de rijkswacht en het statuut van haar personeel, ingediend bij de Senaat op 1 juni 1994, voorziet in de mogelijkheid, voor voornoemde militairen, om op hun verzoek definitief te worden « overgeplaatst » naar het administratief en logistiek korps, waarbij zij als dusdanig zullen afhangen van de minister van Binnenlandse Zaken. Voor meer details verwijs ik het geacht lid naar voormeld ontwerp en de bijhorende memorie van toelichting.

DO 939411856

Question n° 816 de M. De Mol du 27 mai 1994 (N.) :

Agenda 21. — Développement durable. — Plans d'urgence.

Le chapitre 7 de l'Agenda 21 est essentiellement consacré au développement d'établissements humains durables. Il y est notamment question de l'amélioration de la qualité de l'environnement et des conditions socio-économiques dans les établissements humains. Les initiatives concrètes suivantes pourraient être prises dans ce cadre : garantir le droit à un logement pour tous, construire selon des procédés respectueux de l'environnement, élaborer des plans d'urgence efficaces pour protéger les établissements humains. En ce qui concerne ce dernier point, il est recommandé d'élaborer — à l'instar de ce qui existe déjà pour les grandes entreprises — des plans d'urgence pour toutes les activités industrielles comportant des risques d'accidents graves en raison de l'utilisation de substances dangereuses. Si certains risques s'avèrent inacceptables, il peut être envisagé de restructurer l'activité économique.

1. Quelles mesures concrètes avez-vous déjà prises concernant les objectifs de ce chapitre de l'Agenda 21?

2.

a) N'est-il pas utile d'élaborer des plans d'urgence pour toutes les activités à risques?

b) N'est-il pas utile, en outre, de procéder à une restructuration des activités industrielles à risques?

3. Comment procéderez-vous pour intégrer ces initiatives concrètes dans votre politique?

Réponse : D'une manière générale, je tiens à renvoyer l'honorable membre à la réponse du ministre de la Santé publique et de l'Environnement, à qui la question a également été posée (question n° 503 du 27 mai 1994).

Uniquement en ce qui concerne la planification d'urgence, je peux confirmer que les efforts fournis dans le domaine des plans d'urgence pour les risques chimiques et nucléaires, seront également poursuivis pour d'autres domaines à risque.

DO 939411893

Question n° 821 de M. Caudron du 1^{er} juin 1994 (N.) :*Gendarmerie. — Journées portes ouvertes. — Pavoiement.*

Lors des journées portes ouvertes de la gendarmerie, au mois de mai dernier, les bâtiments n'ont été pavoisés que du drapeau tricolore national. A ma question

DO 939411856

Vraag nr. 816 van de heer De Mol van 27 mei 1994 (N.) :

Agenda 21. — Duurzame ontwikkeling. — Rampenplannen.

In hoofdstuk zeven van agenda 21 staat de ontwikkeling van duurzame nederzettingen centraal. Meer bepaald gaat dat hoofdstuk over het verbeteren van de kwaliteit van het milieu en de sociaal-economische omstandigheden in menselijke nederzettingen. Concreet actiepunten hierbij zijn : een onderdak voor iedereen, milieuvriendelijk bouwen en een degelijke rampenplanning ter bescherming van menselijke nederzettingen. Wat dat laatste actiepunt betreft wordt aanbevolen aangepaste rampenplannen zoals die voor grote bedrijven al bestaan, op te stellen voor alle industriële activiteiten met risico's voor ernstige ongevallen omwille van gevaarlijke stoffen. Als sommige risico's onaanvaardbaar zijn, kan worden overwogen de economische bedrijvigheid te herstructureren.

1. Welke concrete maatregelen nam u al betreffende de doelstellingen van dat hoofdstuk van agenda 21?

2.

a) Is het niet zinvol de rampenplannen uit te breiden voor alle risicovolle activiteiten?

b) Is het bovendien niet zinvol risicovolle industriële activiteiten te herstructureren?

3. Hoe denkt u die concrete actiepunten in uw beleid uit te voeren?

Antwoord : Ik dien, in algemene zin, het geacht lid te verwijzen naar het antwoord van de minister van Volksgezondheid en Leefmilieu, aan wie de vraag eveneens werd gesteld (vraag nr. 503 van 27 mei 1994).

Enkel wat de rampenplanning betreft, kan ik bevestigen dat de gedane inspanningen op het gebied van de rampenplannen voor chemische en nucleaire risico's, ook voor andere risicovolle domeinen zullen worden voortgezet.

DO 939411893

Vraag nr. 821 van de heer Caudron van 1 juni 1994 (N.) :

Rijkswacht. — Open dagen. — Bevlagging.

Tijdens de open dagen bij de rijkswacht in de maand mei werden de gebouwen enkel bevlagd met de nationale driekleur. Op mijn vraag waarom de vlag van de

concernant l'absence du drapeau de la Communauté flamande, un officier local m'a répondu que la gendarmerie avait reçu ordre de ne déployer le drapeau de la Communauté flamande qu'à l'occasion de la fête du 11 juillet.

Cette information est-elle exacte, et dans l'affirmative, quelle est la raison de cette directive?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

Les instructions émanant de la gendarmerie et relatives au pavoisement de ses édifices, sont une copie conforme de l'arrêté royal du 5 juillet 1974 concernant le pavoisement des édifices publics. Par conséquent, elles ne limitent pas l'emploi du drapeau de la Communauté flamande exclusivement au 11 juillet, jour de fête de cette communauté.

Le cas évoqué par l'honorable membre est probablement le résultat d'une mauvaise interprétation d'une autorité locale de gendarmerie. En effet, en maints endroits dans la région de langue néerlandaise, ledit drapeau a été arboré à l'occasion des portes ouvertes de la gendarmerie.

DO 939411899

Question n° 822 de M. Duquesne du 1^{er} juin 1994 (Fr.) :

Gendarmerie. — BSR.

1. Quelle est l'évolution du nombre de gendarmes affectés aux BSR depuis dix ans jusqu'à ce jour, en distinguant les grands centres urbains et les zones à plus faible densité de population?

2. Est-il envisagé d'augmenter ces effectifs à court terme?

3. Des rapports sont-ils faits à la hiérarchie sur les affaires judiciaires en cours, ou bien seules les autorités judiciaires sont-elles informées du résultat des recherches?

4. Ces autorités judiciaires sont-elles les seules à donner des instructions aux BSR dans les affaires relevant de l'autorité judiciaire?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

1. Dans le cadre de la réorganisation qui a été annoncée, il y a actuellement au sein des différentes BSR de la gendarmerie une concertation relative à leurs priorités, leur charge de travail et leurs problèmes journaliers.

Cette concertation sera prise en compte dans le cadre de la réaffectation globale du personnel qui sera la conséquence de cette réorganisation.

Il est donc actuellement prématuré de se prononcer d'une façon définitive en matière d'une augmentation d'effectifs.

Vlaamse Gemeenschap ontbrak, kreeg ik als antwoord van een plaatselijke officier, dat de rijkswacht van hogerhand de opdracht heeft gekregen de vlag van de Vlaamse Gemeenschap enkel te gebruiken op het feest van 11 juli.

Klopt dat en zo ja, waarom werd die richtlijn gegeven?

Antwoord : Het geacht lid kan hieronder het antwoord vinden op zijn vraag.

De onderrichtingen van de rijkswacht inzake de bevestiging van haar gebouwen zijn een getrouwe weergave van het koninklijk besluit van 5 juli 1974 betreffende de bevestiging van de openbare gebouwen; zij beperken derhalve het gebruik van de vlag van de Vlaamse Gemeenschap niet uitsluitend tot de feestdag van die gemeenschap van 11 juli.

Waarschijnlijk is de casus waarop het geacht lid doelt, het resultaat van een misvatting van een lokale rijkswachtsoverheid. Immers, op talrijke plaatsen in het Nederlandse taalgebied werd naar aanleiding van de opendeurdagen van de rijkswacht voormelde vlag wel gehesen.

DO 939411899

Vraag nr. 822 van de heer Duquesne van 1 juni 1994 (Fr.) :

Rijkswacht. — BOB

1. Hoe is het aantal bij de BOB ingedeelde rijkswachters onderscheidenlijk in de grote steden en in de minder dichtbevolkte zones de afgelopen tien jaar geëvolueerd?

2. Denkt men eraan het aantal manschappen op korte termijn te verhogen?

3. Wordt aan de hiërarchie over de lopende rechtszaken gerapporteerd of wordt enkel de gerechtelijke overheid over het resultaat van het onderzoek ingelicht?

4. Mag enkel de gerechtelijke overheid de BOB instructies geven in zaken waarvoor zij bevoegd is?

Antwoord : Het geacht lid vindt hieronder het antwoord op zijn vragen.

1. In het raam van de aangekondigde reorganisatie loopt er actueel intern de rijkswacht een dialoog met de diverse BOB's omtrent hun prioriteiten, werklast en dagdagelijkse problemen.

Die bevestiging zal worden verwerkt in de totale personeelsherschikking die het gevolg zal zijn van die reorganisatie.

Het is dus nu nog te vroeg om definitieve uitspraken te doen omtrent effectievenverhoging.

Unités	Situation	
	Effectifs 1 ^{er} janvier 1984	Effectifs 15 juin 1994
— BSR Bruxelles	88	158
— BSR Gand	36	36
— BSR Anvers	52	52
— BSR Charleroi	44	44
— BSR Liège	43	46
— Autres 47 BSR	610	622
Total	873	958

2. Des augmentations limitées peuvent avoir lieu là si des motifs opérationnels immédiats le nécessitent.

3. Les rapports entre les enquêteurs et la hiérarchie se déroulent conformément aux dispositions du chapitre II de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police et aux articles 48 et 49 de la loi sur la gendarmerie du 2 décembre 1957.

Des rapports sont rédigés lorsque ceci s'avère nécessaire dans le cadre de ces dispositions.

4. Des instructions peuvent être données conformément aux articles 48 et 49 de la loi sur la gendarmerie du 2 décembre 1957.

**Ministre des Petites
et Moyennes Entreprises
et de l'Agriculture**

Petites et Moyennes Entreprises

DO 939411802

Question n° 126 de M. de Clippele du 20 mai 1994 (Fr.) :

Centre de formation des classes moyennes. — Bruxelles. — Diplôme.

L'INFAC à Bruxelles organise le 14 mai 1994 une sympathique cérémonie de remise officielle des certificats de fin d'apprentissage à des élèves dont le cycle s'est achevé avec fruit le 30 juin 1992.

1. Comment une attente de 22 mois et demi entre la fin d'un cycle d'études et la réception du diplôme qui en atteste la réussite s'explique-t-elle?

Eenheden	Toestand	
	Effectieven 1 januari 1984	Effectieven 15 juni 1994
— BOS Brussel	88	158
— BOB Gent	36	36
— BOB Antwerpen	52	52
— BOB Charleroi	44	44
— BOB Luik	43	46
— Andere 47 BOB's	610	622
Totaal	873	958

2. Beperkte verhogingen kunnen worden doorgevoerd wanneer die om onmiddellijk operationele redenen noodzakelijk blijken te zijn.

3. De verhoudingen tussen de onderzoekers en de hiërarchie verlopen conform de bepalingen van hoofdstuk II van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt en de artikelen 48 en 49 van de wet op de rijkswacht van 2 december 1957.

Rapporten worden opgesteld wanneer dat noodzakelijk is in het kader van die bepalingen.

4. Richtlijnen kunnen worden gegeven conform de bepalingen van de artikelen 48 en 49 van de wet op de rijkswacht van 2 december 1957.

**Minister voor de Kleine
en Middelgrote Ondernemingen
en Landbouw**

Kleine en Middelgrote Ondernemingen

DO 939411802

Vraag nr. 126 van de heer de Clippele van 20 mei 1994 (Fr.) :

Opleidingscentrum van de middenstand. — Brussel. — Diploma.

Het « Institut de Formation commerciale et artisanale (INFAC) » organiseerde op 14 mei 1994 te Brussel een sympathieke receptie ter gelegenheid van de officiële overhandiging van de getuigschriften aan de leerlingen die op 30 juni 1992 hun opleidingscyclus met goed gevolg hebben beëindigd.

1. Hoe kan een termijn van tweeëntwintig en een halve maand tussen het einde van een studiecycclus en de ontvangst van het diploma, dat bewijst dat de studenten geslaagd zijn, worden verklaard?

2. Accessoirement, ce délai est-il judicieux pour l'intégration rapide des jeunes travailleurs dans la vie active?

Réponse : La loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 (*Moniteur belge* du 15 août 1980) modifiée par les lois spéciales des 8 août 1988 et 16 juillet 1993, avait déjà transféré aux Communautés les compétences liées à la formation professionnelle des Classes moyennes.

A la suite des accords dits « de la St. Quentin », le Conseil de la Communauté française a confié par décrets (*Moniteur belge* du 10 septembre 1993) certaines de ses compétences, notamment à la Commission communautaire française (COCOF).

La tutelle de l'organisme cité par l'honorable membre relève du ministre qui, au sein du collège de ladite commission, est chargé de la formation professionnelle, à savoir M. Ch. Picqué.

DO 939411483

Question n° 127 de M. Standaert du 1^{er} juin 1994 (N.) :

Sécurité sociale. — Travailleur. — Activité indépendante à titre accessoire. — UE.

D'une part, l'article 14^{quater}, premier alinéa, point a), du règlement CE 1408/1 (remplacé par le règlement CE 2001/83) du Conseil du 14 juin 1971 stipule qu'un travailleur belge, résidant en Belgique et ayant la nationalité belge, qui exerce simultanément une activité salariée à temps partiel en Belgique pour un employeur belge et une activité indépendante à titre accessoire aux Pays-Bas « est soumis à la législation de l'Etat membre sur le territoire duquel le travailleur exerce une activité salariée ».

D'autre part, l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des indépendants dispose que par travailleur indépendant soumis à ce statut, il convient d'entendre « toute personne physique, qui exerce en Belgique une activité professionnelle en raison de laquelle elle n'est pas engagée dans les liens d'un contrat de louage de travail ou d'un statut ».

1. Le sujet de droit défini ci-avant n'est-il pas comparable au régime de sécurité sociale belge pour la partie de son activité indépendante à titre accessoire?

2. Le cas décrit ci-dessus ne relève-t-il effectivement d'aucune assurance sociale si le sujet de droit devait exercer son activité indépendante à titre accessoire aux Pays-Bas?

3. Quelles mesures sont prises pour éviter que pareilles situations sociales intolérables perdurent?

2. Is, in bijkomende orde, een dergelijke termijn bevorderlijk voor de snelle inschakeling van de jonge werknemers in het beroepsleven?

Antwoord : De bijzondere wet op de institutionele hervormingen van 8 augustus 1980 (*Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1980) gewijzigd door de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993, had al de bevoegdheden inzake Middenstandsopleiding overgedragen aan de gemeenschappen.

Ingevolge de zogeheten « St.-Quentinakkoorden » heeft de Franse Gemeenschapsraad bij een aantal decreten (*Belgisch Staatsblad* van 10 september 1993) enkele van zijn bevoegdheden aan de Franse Gemeenschapscommissie (COCOF) overgedragen.

De door het geacht lid genoemde voogdij-instelling behoort tot de bevoegdheid van de minister die in het college van de genoemde commissie belast is met de beroepsopleiding, namelijk de heer Ch. Picqué.

DO 939411483

Vraag nr. 127 van de heer Standaert van 1 juni 1994 (N.) :

Sociale zekerheid. — Werknemer. — Zelfstandig bijberoep. — EU.

Enerzijds stelt artikel 14^{quater}, eerste lid, sub a), van EG-verordening 1408/71 (vervangen door EG-verordening 2001/83) van de Raad van 14 juni 1971 dat op een Belgische werknemer, in België woonachtig en van de Belgische nationaliteit zijnde, die terzelfdertijd deeltijdse werkzaamheden in loondienst in België voor een Belgische werkgever uitoefent en tegelijkertijd werkzaamheden als zelfstandig bijberoep in Nederland uitoefent « de wetgeving van toepassing is van de lidstaat, op het grondgebied waarvan de werknemer werkzaamheden in loondienst uitoefent ».

Maar anderzijds stelt artikel 3 van koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut van de zelfstandigen dat onder zelfstandige onderworpen aan dat statuut dient te worden verstaan « ieder natuurlijk persoon, die in België een beroepsbezigheid uitoefent uit hoofde waarvan hij niet door een arbeidsovereenkomst of door een statuut verbonden is ».

1. Is het voormeld gedefinieerd rechtssubject, voor het deel als zelfstandig bijberoep, niet aan het Belgische sociale zekerheidssysteem rekenplichtig?

2. Valt die voormelde beschreven casus wel degelijk onder geen enkele sociale verzekering indien het rechtssubject in Nederland zijn zelfstandig bijberoep zou uitoefenen?

3. Wat wordt er gedaan om te voorkomen dat dergelijke sociale wantoestanden blijven voortduren?

4.

- a) Qu'en est-il (même question qu'au point 3) si les activités indépendantes à titre accessoire sont de nature artistique? La catégorie des artistes ne dispose de toute manière pas de statut social en Belgique; ceux qui travaillent à temps plein sont en effet considérés comme des indépendants ordinaires.
- b) Qu'en est-il lorsque, parallèlement à une activité salariée à temps partiel, ces artistes donnent des représentations à l'étranger en tant qu'indépendant à titre accessoire?

Réponse :

1. L'article 3 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 est une disposition de droit interne.

En application de l'article 14^{quater}, a), du règlement (CEE) n° 1408/71 et, dans le contexte posé, l'activité de travailleur indépendant exercée aux Pays-Bas est censée être exercée en Belgique.

2 et 3. Ces questions deviennent sans objet.

4.

- a) et b) La qualification de l'activité professionnelle est déterminée par la législation du pays où elle est exercée.

L'honorable membre voudra bien noter à ce sujet qu'aux Pays-Bas, l'artiste de spectacle est en principe considéré comme un travailleur salarié, à moins qu'il n'ait acquis la qualité d'entrepreneur indépendant à la suite d'une déclaration spécifique.

DO 939411929

Question n° 129 de M. Taylor du 8 juin 1994 (N.) :

Département. — Jugements et arrêts. — Saisie. — Immunité d'exécution.

Sur la base de la notion de « continuité du service public », les cours et tribunaux ont confirmé à maintes reprises que le problème de la saisissabilité des biens des pouvoirs publics reste régi par le principe de l'immunité d'exécution. Ces dernières années, cette immunité d'exécution ne s'applique toutefois plus de manière absolue. De nombreux juges des saisies autorisent la saisie de biens appartenant aux pouvoirs publics lorsque la mesure d'exécution demandée est conciliable avec la continuité du service public.

1. Combien de décisions judiciaires prononcées à charge de services relevant de votre compétence n'ont pas été exécutées?

2. Pourquoi cette exécution n'a-t-elle pas eu lieu, et quels montants sont en jeu?

3. Combien de temps faut-il en moyenne avant que vos services exécutent un jugement ou un arrêt revêtu d'un titre exécutoire?

4.

- a) Quid (zelfde vraag als bij punt 3) indien de zelfstandige bijberoepsactiviteiten van artistieke aard zijn? Voor de categorie kunstenaars bestaat er in ons land sowieso al geen sociaal statuut; als fulltimers zijn het immers zelfstandigen.
- b) Wat indien die kunstenaars naast een deeltijdse arbeid als werknemer tevens optredens in het buitenland verzorgen als zelfstandig bijberoep?

Antwoord :

1. Artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 is een bepaling van intern recht.

Krachtens artikel 14^{quater}, a), van de (EEG)-verordening nr. 1408/71 wordt, in de geschetste situatie, de beroepsbezigheid van zelfstandige op Nederlands grondgebied geacht in België te zijn uitgeoefend.

2 en 3. Die vragen worden zo zonder voorwerp.

4.

- a) en b) De kwalificatie van een beroepsactiviteit naar juridische geaardheid gebeurt krachtens de wet van het land waar ze wordt uitgeoefend.

Ter attentie van het geacht lid kan ik nog meedelen dat in Nederland een schouwspel-artiest principieel als werknemer wordt beschouwd, tenzij hij de hoedanigheid van zelfstandig ondernemer verworven heeft op grond van een specifieke verklaring.

DO 939411929

Vraag nr. 129 van de heer Taylor van 8 juni 1994 (N.) :

Departement. — Vonnissen en arresten. — Beslag. — Uitvoeringsimmunititeit.

Op basis van het begrip « continuïteit van de openbare dienst » hebben de hoven en rechtbanken herhaaldelijk bevestigd dat het probleem van de beslagbaarheid van de goederen van de overheid beheerst blijft door het principe van de uitvoeringsimmunititeit. De jongste jaren geldt die uitvoeringsimmunititeit echter niet langer op absolute wijze. Talrijke beslagrechters laten het beslag op goederen van de overheid toe als de gevraagde uitvoeringsmaatregel verenigbaar is met de continuïteit van de openbare dienst.

1. Hoeveel rechterlijke uitspraken ten laste van onder uw bevoegdheid ressorterende diensten werden niet uitgevoerd?

2. Waarom gebeurde dat niet en over welke bedragen gaat het?

3. Hoe lang duurt het gemiddeld vooraleer uw diensten een vonnis of arrest dat bekleed is met een titel van tenuitvoerlegging uitvoeren?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Ces dernières années, aucun jugement ou arrêt n'a été prononcé à charge des services relevant de ma compétence en ce qui concerne la saisie de biens publics.

Par conséquent, les questions mentionnées sous les rubriques 2 et 3 sont sans objet.

Agriculture

DO 939411814

Question n° 187 de M. Barbé du 24 mai 1994 (N.) :

Droit communautaire. — Protection de l'environnement. — Directive. — Transposition en droit interne.

Notre pays a été condamné récemment par la Cour de justice européenne pour ne pas avoir transposé à temps la directive européenne 86/278 du 12 juin 1986 relative à la protection de l'environnement, et notamment des sols, lors de l'utilisation des boues d'épuration en agriculture, entre autres parce que l'autorité fédérale n'a pas encore transposé la directive.

1. A quoi ce retard est-il imputable?
2. Quelles mesures avez-vous prises pour transposer cette directive en droit interne?

Réponse : En réponse à sa question n° 187, je voudrais attirer l'attention de l'honorable membre sur les considérations ci-après.

1. Raisons du retard.

La directive en question traite de la protection de l'environnement lors de l'utilisation de boues d'épuration en agriculture; donc dans notre pays, de matières qui relèvent des compétences régionales (protection de l'environnement) et fédérales (utilisation des boues d'épuration en agriculture en tant qu'amendement du sol).

Déjà en 1989, le département de l'Agriculture avait rédigé un projet d'arrêté royal et un projet d'arrêté ministériel en vue de la transposition de la directive 86/278/CEE dans le droit interne et autorisant l'utilisation de boues d'épuration en agriculture. Dans ses avis du 26 septembre 1989 (L. 19.215/8 et L. 19.216/8), le Conseil d'Etat a conclu que l'autorité nationale n'était pas compétente pour arrêter les mesures en projet. Selon cet avis, l'exécution de la directive relève des régions étant donné que la directive vise manifestement la protection de l'environnement, et concerne plus particulièrement les mesures devant être

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid het volgende mee te delen.

1. De jongste jaren werd geen enkel vonnis of arrest geveld ten laste van onder mijn bevoegdheid ressorterende diensten in verband met beslag op goederen van de overheid.

Bijgevolg zijn de vragen vermeld onder de rubrieken 2 en 3 zonder voorwerp.

Landbouw

DO 939411814

Vraag nr. 187 van de heer Barbé van 24 mei 1994 (N.) :

Gemeenschapsrecht. — Milieubescherming. — Richtlijn. — Omzetting in intern recht.

Het Europees Hof van justitie veroordeelde ons land onlangs wegens het niet-tijdig omzetten van Europese richtlijn 86/278 van 12 juni 1986 betreffende de bescherming van het milieu, in het bijzonder de bodem bij het gebruik van zuiveringsslib in de landbouw, onder meer omdat de federale overheid de richtlijn nog niet heeft omgezet.

1. Wat zijn de oorzaken van die vertraging?
2. Welke maatregelen heeft u genomen om die richtlijn om te zetten in intern recht?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag nr. 187 zou ik de aandacht van het geacht lid willen vestigen op de volgende beschouwingen.

1. Oorzaken van de vertraging.

De richtlijn in kwestie heeft betrekking op de bescherming van het milieu bij het gebruik van zuiveringsslib in de landbouw, materies die in ons land dus tot de bevoegdheden van de gewestelijke overheden (bescherming van het milieu) en de federale overheid (gebruik van zuiveringsslib als bodemverbeterend middel in de landbouw) behoren.

Al in 1989 werd door het departement Landbouw een ontwerp van koninklijk besluit en een ontwerp van ministerieel besluit opgesteld met het oog op de omzetting van de richtlijn 86/278/EEG in intern recht waardoor zuiveringsslib in de landbouw zou kunnen worden gebruikt. In zijn adviezen van 26 september 1989 (L. 19.215/8 en L. 19.216/8) concludeerde de Raad van State echter dat de nationale overheid niet bevoegd was om de ontworpen maatregelen vast te stellen. Volgens dat advies behoort de uitvoering van de richtlijn tot de bevoegdheid van de gewesten aangezien die richtlijn klaarblijkelijk de bescherming van het leefmi-

prises afin d'éviter que les sols, les eaux souterraines et superficielles soient polluées par l'utilisation de boues contenant des déchets nocifs et dangereux. Dès lors les projets ont été retirés.

La transposition de la directive a été étudiée ensuite au sein d'un groupe de travail de la Conférence interministérielle de l'environnement où le département de l'Agriculture et les trois régions étaient représentés. Il a été convenu que les régions seraient responsables pour la transposition des aspects environnementaux tandis que le ministère de l'Agriculture prendrait les mesures nécessaires pour rendre possible l'utilisation de boues d'épuration comme matière première dès que les conditions environnementales sont remplies.

Conformément à cette décision, le ministère de l'Agriculture a modifié ses projets d'arrêté royal et ministériel et les a soumis à l'avis du Conseil d'Etat. Dans son avis du 9 juillet 1991 (L. 20.867/8 et L. 20.868/8), le Conseil d'Etat a estimé que les projets étaient pour le moins prématurés tant que les régions n'auront pas pris les mesures nécessaires.

A partir de ces avis remis par le Conseil d'Etat, le groupe de travail de la Conférence interministérielle de l'environnement a réexaminé les compétences respectives afin que l'ensemble des projets d'arrêtés constitue une transposition complète de la directive précitée.

Lors de sa réunion du 27 février 1992, la Conférence interministérielle de l'environnement a confirmé les propositions du groupe de travail susmentionné en décidant que les projets national et régionaux seraient adressés en même temps au Conseil d'Etat. L'Agriculture devait établir un arrêté transposant les normes pour les boues utilisées en agriculture tandis que les régions devaient transposer les dispositions relatives aux restrictions d'application.

Le 14 décembre 1992, l'Exécutif de la Communauté flamande a transposé l'intégralité de la directive 86/278.

Le 28 juin 1993, le département de l'Agriculture a soumis à l'avis du Conseil d'Etat, ses projets d'arrêtés royaux et ministériel.

En date du 28 février 1994, le Conseil d'Etat (section de législation) a remis un avis concernant ces projets.

Le Conseil d'Etat considère que :

- les boues d'épuration sont des déchets;
- la politique des déchets relève de la compétence des régions de même que la fixation des normes auxquelles les déchets doivent satisfaire pour pouvoir être utilisés en tant que matières premières secondaires dans le cadre de processus de production ou d'autres applications utiles.

lieu op het oog heeft en meer bepaald betrekking heeft op maatregelen die moeten worden genomen om te voorkomen dat de bodem en het grond- en oppervlaktewater worden verontreinigd door het aanwenden van slib dat giftige of gevaarlijke afvalstoffen bevat. De ontwerpen werden dan ook ingetrokken.

De omzetting van de richtlijn werd vervolgens onderzocht door een werkgroep van de Interministeriële conferentie voor leefmilieu waarin het departement Landbouw en de drie gewesten vertegenwoordigd waren. Er werd overeengekomen dat de gewesten zouden instaan voor de omzetting van de leefmilieuaspecten van de richtlijn terwijl het ministerie van Landbouw de nodige maatregelen zou treffen waardoor zuiveringsslib als grondstof in de landbouw kan worden gebruikt van zodra aan de leefmilieuvorwaarden voldaan is.

Het ministerie van Landbouw heeft conform die afspraak zijn ontwerpen van koninklijk en ministerieel besluit aangepast en opnieuw voor advies aan de Raad van State voorgelegd. De Raad van State oordeelde in zijn advies van 9 juli 1991 (L. 20.867/8 en L. 20.868/8) dat de ontwerpen op zijn minst voorbarig waren zolang de gewesten niet de nodige maatregelen genomen hebben.

Op basis van die adviezen van de Raad van State heeft de werkgroep van de Interministeriële conferentie voor leefmilieu de respectieve bevoegdheden opnieuw onderzocht, opdat het geheel van de ontwerpen en besluiten een volledige omzetting van de voornoemde richtlijn zou vormen.

Op de vergadering van 27 februari 1992 heeft de Interministeriële conferentie voor leefmilieu de voorstellen van bovengenoemde werkgroep bekrachtigd door te beslissen dat de nationale en gewestelijke ontwerpen tegelijkertijd aan de Raad van State moeten worden overgemaakt. Landbouw diende een besluit op te stellen dat de omzetting regelt van de normen voor slib gebruikt in de landbouw, terwijl de gewesten de bepalingen aangaande de beperkingen van het gebruik moesten omzetten.

Op 14 december 1992 heeft de Executieve van het Vlaamse Gewest de richtlijn 86/278 integraal omgezet.

Op 28 juni 1993 heeft het departement Landbouw zijn ontwerpen van koninklijk en ministerieel besluit voor advies aan de Raad van State voorgelegd.

Op 28 februari 1994 heeft de Raad van State (afdeling wetgeving) zich uitgesproken over die ontwerpen.

De Raad van State is van mening dat :

- zuiveringsslib een afvalstof is;
- de afvalpolitiek tot de bevoegdheid van de gewesten behoort, evenals het vaststellen van de normen waaraan afvalstoffen moeten voldoen om als secundaire grondstoffen te kunnen worden aangewend in productieprocessen of bij andere nuttige toepassingen.

Dans son avis (L. 22.574/9) du 29 novembre 1993, le Conseil d'Etat (section législation) a estimé que l'avant-projet d'arrêté (transposition partielle de la directive 86/278/CEE) du Gouvernement wallon « portant réglementation de l'utilisation des boues d'épuration sur ou dans les sols » n'est pas en état d'être examiné par la dite section législation.

La Région de bruxelles-capitale avait reçu un avis partiel (L. 22.550/9) et avait transposé dans les limites de sa compétence, la directive 86/278 (arrêté du 15 juillet 1993 — *Moniteur belge* du 18 août 1993).

Le 27 avril 1993, la Commission des communautés européennes (cour de Justice) a demandé la condamnation du Royaume de Belgique.

2. Mesures – Transposition en droit interne.

Selon l'avis du Conseil d'Etat du 28 février 1994, le ministère de l'Agriculture n'est plus compétent pour la transposition de ladite directive.

Néanmoins, les boues d'épuration seront reprises dans la liste positive d'amendements du sol. Cette liste trouvera sa place dans un projet d'arrêté royal de transposition de directives communautaires relatives aux engrais. Ce projet d'arrêté royal est actuellement soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

DO 939411929

Question n° 190 de M. Taylor du 8 juin 1994 (N.) :

Département. — Jugements et arrêts. — Saisie. — Immunité d'exécution.

Sur la base de la notion de « continuité du service public », les cours et tribunaux ont confirmé à maintes reprises que le problème de la saisissabilité des biens des pouvoirs publics reste régi par le principe de l'immunité d'exécution. Ces dernières années, cette immunité d'exécution ne s'applique toutefois plus de manière absolue. De nombreux juges des saisies autorisent la saisie de biens appartenant aux pouvoirs publics lorsque la mesure d'exécution demandée est conciliable avec la continuité du service public.

1. Combien de décisions judiciaires prononcées à charge de services relevant de votre compétence n'ont pas été exécutées?

2. Pourquoi cette exécution n'a-t-elle pas eu lieu, et quels montants sont en jeu?

3. Combien de temps faut-il en moyenne avant que vos services exécutent un jugement ou un arrêt revêtu d'un titre exécutoire?

Réponse : Tous les jugements et arrêts à charge du département sont exécutés par mes services, lorsqu'ils

In zijn advies van 29 november 1993 (L. 22.574/9) achtte de Raad van State (afdeling wetgeving) het voorontwerp van besluit van de Waalse regering (gedeeltelijke omzetting van de richtlijn 86/278/EEG) inzake de reglementering van het gebruik van zuiveringsslib op of in de bodem, niet ontvankelijk voor onderzoek door de afdeling wetgeving.

Het Brusselse hoofdstedelijk Gewest had een gedeeltelijk advies (L. 22.550/9) ontvangen en heeft binnen de perken van zijn bevoegdheid de richtlijn 86/278 (besluit van 15 juli 1993 — *Belgisch Staatsblad* van 18 augustus 1993) omgezet.

Op 27 april 1993 heeft de Commissie voor de Europese Gemeenschappen (gerechtshof) de veroordeling van het Koninkrijk België gevraagd.

2. Maatregelen – Omzetting in intern recht.

Volgens het advies van de Raad van State van 28 februari 1994, is het ministerie van Landbouw niet meer bevoegd voor de omzetting van bedoelde richtlijn.

Niettemin zal zuiveringsslib in een positieve lijst van bodemverbeterende middelen worden opgenomen. Die lijst zal haar plaats vinden in een ontwerp van koninklijk besluit tot omzetting van de EG-richtlijnen met betrekking tot de meststoffen. Dat ontwerp-koninklijk besluit is momenteel voor advies aan de Raad van State voorgelegd.

DO 939411929

Vraag nr. 190 van de heer Taylor van 8 juni 1994 (N.) :

Departement. — Vonnissen en arresten. — Beslag. — Uitvoeringsimmunititeit.

Op basis van het begrip « continuité van de openbare dienst » hebben de hoven en rechtbanken herhaaldelijk bevestigd dat het probleem van de beslagbaarheid van de goederen van de overheid beheerst blijft door het principe van de uitvoeringsimmunititeit. De jongste jaren geldt die uitvoeringsimmunititeit echter niet langer op absolute wijze. Talrijke beslagrechters laten het beslag op goederen van de overheid toe als de gevraagde uitvoeringsmaatregel verenigbaar is met de continuïteit van de openbare dienst.

1. Hoeveel rechterlijke uitspraken ten laste van onder uw bevoegdheid ressorterende diensten werden niet uitgevoerd?

2. Waarom gebeurde dat niet en over welke bedragen gaat het?

3. Hoe lang duurt het gemiddeld vooraleer uw diensten een vonnis of arrest dat bekleed is met een titel van tenuitvoerlegging uitvoeren?

Antwoord : Alle vonnissen en arresten ten laste van het departement worden door mijn diensten uitge-

sont coulés en force de chose jugée ou lorsque le département s'est incliné.

La durée de la procédure de paiement dépend des contrôles administratifs et budgétaires et des moyens budgétaires disponibles.

Ministre des Affaires sociales

DO 939411764

Question n° 325 de M. Duquesne du 17 mai 1994 (Fr.) :

Allocations familiales. — Allocations majorées. — Enfant handicapé.

A. Il me revient que ces derniers mois, les parents pouvant prétendre à des allocations familiales majorées au bénéfice de leur enfant handicapé éprouvent des difficultés croissantes à les obtenir, et qu'en outre des allocations familiales majorées sont de plus en plus fréquemment supprimées dans le but de faire des économies.

1. Disposez-vous de statistiques récentes pouvant confirmer ou infirmer cette affirmation?

B. Les difficultés auxquelles sont confrontés ces parents sont multiples et diverses. Elles tiennent tout d'abord aux examens que doivent subir les enfants concernés. Ceux-ci seraient examinés par des médecins généralistes n'ayant aucune formation particulière et qui seraient a priori enclins à considérer les parents comme des profiteurs en puissance. En outre, l'avis du médecin de famille ne serait que rarement pris en considération.

2.

a) Selon quels critères ces médecins experts sont-ils désignés par le ministère?

b) Ont-ils suivi une formation particulière?

C. La décision rendue est notifiée aux intéressés par la caisse d'allocations familiales et non par le ministère. Cette décision n'est jamais motivée, se résumant à dire si l'enfant est ou non atteint d'une invalidité à 66%. Cette absence de motivation rend difficiles les recours éventuels que les parents ou leur médecin peuvent introduire devant le tribunal du travail. Ils ne savent pas très bien en effet sur quels arguments ils pourront fonder leur recours.

3. Les parents concernés et leur médecin n'ont-ils pas droit à une décision motivée?

voerd, wanneer zij in kracht van gewijsde zijn getreden of wanneer de Belgische Staat erin berust heeft.

De duur van de uitbetalingsprocedure hangt af van de administratieve en budgettaire controles en van de beschikbare budgettaire middelen.

Minister van Sociale Zaken

DO 939411764

Vraag nr. 325 van de heer Duquesne van 17 mei 1994 (Fr.) :

Kinderbijslag. — Verhoogde uitkeringen. — Gehandicapt kind.

A. Naar verluidt ondervinden ouders die aanspraak kunnen maken op verhoogde kinderbijslag voor een gehandicapt kind, de jongste maanden alsmeer moeilijkheden om die te bekomen en worden de verhoogde kinderbijslagen bovendien steeds vaker afgeschaft uit bezuinigingsoverwegingen.

1. Beschikt u over recente statistieken die die bewering bevestigen of ontkrachten?

B. De ouders van gehandicapte kinderen ondervinden talloze moeilijkheden. In de eerste plaats zijn er de onderzoeken die de betrokken kinderen moeten ondergaan. Die worden naar verluidt uitgevoerd door huisartsen zonder specifieke opleiding, die bovendien geneigd zijn de ouders bij voorbaat als potentiële profiteurs te beschouwen. Met het advies van de gezinsdokter wordt overigens maar zelden rekening gehouden.

2.

a) Volgens welke criteria worden die controlerende geneesheren door het ministerie aangewezen?

b) Hebben zij een specifieke opleiding gevolgd?

C. Het is de kinderbijslagkas die de genomen beslissing aan de betrokkenen meedeelt, en niet het ministerie. De beslissing wordt nooit met redenen omkleed en beperkt zich tot de mededeling of het kind al dan niet voor 66% invalide is. Het ontbreken van motivering bemoeilijkt het eventuele beroep dat de ouders of hun arts bij de arbeidsrechtbank kunnen instellen, aangezien zij niet goed weten welke argumenten kunnen worden aangevoerd.

3. Hebben de betrokken ouders en hun arts niet het recht een met redenen omklede beslissing te vragen?

D. Le guide d'évaluation d'incapacité est le barème officiel belge des invalidités (bobi).

4. Sachant que le bobi n'a pas varié depuis plusieurs années, comment expliquer les cas où les allocations ont été supprimées alors que l'état de l'enfant n'a connu aucune amélioration? Est-ce à dire que le bobi est sujet à diverses interprétations?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

A. L'affirmation selon laquelle les allocations sont de plus en plus souvent supprimées dans le but de faire des économies ne repose sur aucune donnée objective. L'examen des statistiques démontre que le nombre total d'enfants bénéficiaires ne présente pas de variation significative sur la période de décembre 1992 à décembre 1993. On peut en conclure qu'il n'y a pas de tendance générale à la suppression d'allocations familiales majorées pour les enfants atteints d'un handicap entraînant un taux d'incapacité de 66% au moins.

Au contraire, on constate que le nombre d'enfants bénéficiaires des catégories donnant droit aux montants les plus élevés est en augmentation constante.

Lorsqu'il y a refus d'octroi de ces allocations, celui-ci est exclusivement basé sur la constatation médicale d'un taux d'incapacité inférieur à 66%.

Les dernières données statistiques du nombre d'enfants handicapés de moins de 21 ans bénéficiaires du supplément prévu à l'article 47 LC sont reprises au tableau suivant, y compris la répartition d'après leur degré d'autonomie (trois groupes correspondant aux taux progressifs du supplément).

Degré d'autonomie	Barème au 1 ^{er} juillet 1993 en francs belges	Bénéficiaires au 31 décembre 1992	Bénéficiaires au 30 juin 1993	Bénéficiaires au 31 décembre 1993
Graad van zelfredzaamheid	Bedrag op 1 juli 1993 in Belgische frank	Genieters op 31 december 1992	Genieters op 30 juni 1993	Genieters op 31 december 1993
— 0 à. / tot 3	11.471	14.534	12.380	11.135
— 4 à. / tot 6	12.556	4.979	6.493	7.215
— 7 à. / tot 9	13.423	2.846	3.821	4.100
— Total. / Totaal		22.359	22.694	22.450

B. L'incapacité visée à l'article 6 de l'arrêté royal du 3 mai 1991 ainsi qu'aux articles 47, 56septies et 63 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales est constatée lors d'un examen médical comportant une anamnèse familiale et personnelle de l'enfant, un examen clinique approprié, l'étude des rapports des médecins spécialistes ainsi que des résultats des examens médicaux complémentaires. Contrairement à ce qu'aff-

D. De maatstaf om de ongeschiktheid te beoordelen is de officiële Belgische schaal tot vaststelling van de graad van invaliditeit (obsi).

4. Aangezien die schaal al verscheidene jaren onveranderd bleef, kan men zich afvragen waarom de kinderbijslag in bepaalde gevallen werd afgeschaft, terwijl in de toestand van het kind geen enkele verbetering optrad. Wil dat zeggen dat de schaal op uiteenlopende wijze wordt geïnterpreteerd?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid volgende informatie te verstrekken.

A. De bewering dat het recht op verhoogde kinderbijslag meer en meer wordt geweigerd om te besparen stoelt op geen enkel objectief gegeven. Analyse van de statistische gegevens toont dat het totale aantal kinderen dat geniet geen significant verschil vertoont voor de periode van december 1992 tot december 1993. Men kan eruit besluiten dat er geen algemene trend is om de verhoogde kinderbijslag voor kinderen met een handicap van ten minste 66% af te schaffen.

Integendeel stelt men vast dat het aantal kinderen, dat behoort tot de categorieën die genieten van een hoger bedrag, stelselmatig toeneemt.

Wanneer er een weigering is om die bijslagen toe te kennen berust dat enkel op de medische vaststelling van een graad van handicap die kleiner is dan 66%.

De laatste statistische gegevens over het aantal gehandicapte kinderen van minder dan 21 jaar die genieten van de bijslag voor gehandicapten, voorzien in artikel 47 van de samengeordende wetten, zijn weer te vinden in navolgende tabel die ook de verdeling weergeeft naargelang de zelfredzaamheid (drie categorieën die overeenkomen met een progressief hoger bedrag).

B. De ongeschiktheid, zoals bepaald in artikel 6 van het koninklijk besluit van 3 mei 1991 alsook bij toepassing van de artikelen 47, 56septies en 63 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslagen, wordt vastgesteld na een medisch onderzoek dat een familiale en persoonlijke anamnese, een klinisch onderzoek en de studie van verslagen van specialisten alsook van bijkomende medische onderzoeken omvat.

firme l'honorable membre, les avis du médecin de famille sont toujours pris en considération, même s'ils ne peuvent toujours être suivis.

Les handicaps résultent de maladies variées appartenant à l'ensemble de la pathologie pédiatrique. Ils concernent des domaines de la médecine aussi différents que la psychiatrie, la rhumatologie, la cardiologie, l'ophtalmologie, la génétique, la traumatologie et cetera. Il est donc indispensable de confier ces examens à des médecins ayant des connaissances confirmées en médecine générale ou en pédiatrie, sans spécialisation particulière dans un domaine limité de la pathologie.

Les médecins inspecteurs du ministère de la Prévoyance sociale sont agréés en médecine générale ou en pédiatrie et bénéficient d'une formation continue pour leur assurer le maintien de leur connaissance dans les principaux domaines de la pathologie.

Leurs évaluations sont basées sur leur expérience personnelle, leur pratique professionnelle et une mise à jour régulière des connaissances en collaboration avec les services universitaires spécialisés.

Un critère supplémentaire de sélection des médecins désignés est une formation complémentaire en médecine d'expertise et évaluation du dommage corporel acquise dans le cadre d'une licence spéciale universitaire.

C. Le taux d'incapacité constaté est notifié à la caisse d'allocations familiales suivant les dispositions en vigueur. Le respect du secret médical ne permet pas d'informer ces organismes de la nature de la maladie ni de ses conséquences sur la capacité de l'enfant. La décision notifiée se limite donc à préciser si le taux d'incapacité est supérieur à 66% et la durée de l'incapacité. Les parents ou le médecin de famille peuvent demander par écrit des renseignements d'ordre médical auprès du médecin inspecteur du service du ministère. Ces demandes sont régulièrement adressées et font toujours l'objet d'une réponse appropriée de la part du médecin inspecteur.

D. Depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté précité, la liste des pathologies y annexée précise les articles du barème officiel belge des invalidités auxquels le médecin doit se référer pour établir le taux d'incapacité. Avant cette date, le médecin avait le choix des articles en cas d'affections non répertoriées dans ce barème. Cette liberté de choix peut expliquer d'éventuelles différences du taux d'incapacité dans des cas comparables.

Suivant les dispositions réglementaires, le taux d'incapacité ne peut être modifié qu'en cas d'amélioration ou d'aggravation objectivable de la symptomatologie ou des altérations fonctionnelles de la maladie chronique à l'origine du handicap. Si l'état de l'enfant ne présente pas d'amélioration objectivable, le taux d'incapacité n'est pas modifié.

In tegenstelling tot wat het geacht lid beweert, wordt het advies van de huisarts altijd in aanmerking genomen, ook al kan het niet altijd worden gevolgd.

De handicaps zijn een gevolg van een gamma van aandoeningen die deel uitmaken van de pediatrische pathologie. Zij behelzen de verschillende domeinen van de geneeskunde, zoals psychiatrie, reumatologie, cardiologie, oftalmologie, traumatologie, genetica, enzovoort. Het is dus nodig die onderzoeken toe te vertrouwen aan geneesheren die een degelijke kennis hebben van de algemene geneeskunde of pediatrie, zonder een bepaalde specialisatie in een beperkt gedeelte van de pathologie.

De inspecteurs-geneesheren van het ministerie van Sociale Voorzorg zijn erkend voor algemene geneeskunde of voor pediatrie en genieten van een permanente (bij)scholing als waarborg voor het behoud van hun kennis van de voornaamste domeinen van de pathologie.

Hun evaluatie gebeurt op basis van hun persoonlijke ervaring en een regelmatige op puntstelling van de kennis in samenwerking met gespecialiseerde universitaire diensten.

Een bijkomend selectiecriteria voor de selectie van de aangeduide geneesheren is een bijkomende vorming in deskundige onderzoeken of evaluatie van de menselijke schade. Die vorming maakt deel uit van een universitaire opleiding met speciale licentie.

C. De vastgestelde graad van handicap wordt meegedeeld aan het kinderbijslagfonds volgens de geldende regels. De eerbied voor het medische geheim laat niet toe om die instanties in te lichten over de aard van de ziekte noch over de gevolgen op de mogelijkheden van het kind. De meegedeelde beslissing beperkt zich dan ook tot het feit of de graad van invaliditeit groter is dan 66% en de duur van die ongeschiktheid. De ouders of de huisarts kunnen schriftelijk inlichtingen van medische aard vragen aan de inspecteur-geneesheer van de dienst van het ministerie. Die vragen worden regelmatig gesteld en worden door de inspecteur-geneesheer op gepaste wijze beantwoord, zeker wanneer er beroep wordt ingesteld tegen de getroffen beslissing.

D. Sinds het in voege treden van het hogervermelde besluit, beschrijft de lijst der pathologieën, die er aan verbonden is, nauwkeurig de artikelen van de officiële schaal van de graad van invaliditeit waarnaar de geneesheer moet verwijzen om de graad van invaliditeit vast te stellen. Voor die datum kon de geneesheer, in het geval de aandoening niet in de officiële schaal voorkwam, het artikel kiezen. Die keuzevrijheid kan eventuele verschillen in graad van invaliditeit bij gelijkwaardige gevallen verklaren.

Volgens de reglementaire beschikkingen, kan de graad van invaliditeit enkel worden gewijzigd in geval van objectiveerbare verbetering of verslechtering van de symptomatologie of functionele wijzigingen van de chronische ziekte die oorzaak is van de handicap. Wanneer de toestand van het kind geen objectiveerbare verbetering vertoont, wordt de graad van invaliditeit niet gewijzigd.

DO 939411815

Question n° 330 de M. Vandeurzen du 24 mai 1994
(N.) :

Hôpitaux. — Groupements. — Biologie clinique.

L'arrêté royal du 12 novembre 1993 relatif à l'agrément des laboratoires de biologie clinique est de nature à inciter certains hôpitaux à envisager, pour ce qui concerne les laboratoires hospitaliers, une collaboration poussée et une intégration. En application de l'arrêté royal du 30 janvier 1989 fixant les normes complémentaires d'agrément des hôpitaux et des services hospitaliers et précisant la définition des groupements d'hôpitaux et des normes particulières qu'ils doivent respecter, de nombreux hôpitaux ont conclu un accord de groupement. Il est évident que ce sont surtout ces hôpitaux qui s'efforcent de réaliser une intégration. En matière de biologie clinique, cela peut se traduire par la fusion de laboratoires hospitaliers.

1. Aux termes de l'arrêté royal du 30 janvier 1989, chaque hôpital doit disposer d'une fonction de biologie clinique. L'agrément de chaque hôpital faisant partie d'un groupement hospitalier est-il garanti en cas de fusion des laboratoires concernés?

2. Les hôpitaux qui font partie d'un groupement et qui ont fusionné leurs laboratoires peuvent-ils créer leur propre laboratoire lorsque la fusion n'a pas donné les résultats escomptés?

3. Les hôpitaux qui font partie d'un groupement et qui ont fusionné leurs laboratoires peuvent-ils porter en compte tous les honoraires forfaitaires de biologie clinique, même si les activités du laboratoire fusionné s'effectuent en divers endroits?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. L'arrêté royal du 30 janvier 1989, mentionné dans la question, dispose en son article 2, § 1^{er}, 3^o, c), que chaque hôpital doit disposer d'une fonction de biologie clinique.

La question de savoir si l'agrément d'hôpitaux faisant partie d'un groupement d'hôpitaux reste garanti en cas de fusion des laboratoires concernés peut recevoir une réponse affirmative, dans la mesure où la fonction de biologie clinique reste disponible dans chacun des hôpitaux. En effet, si l'arrêté royal précité dispose que chaque hôpital doit disposer d'une fonction de biologie clinique, cela n'implique pas nécessairement que l'hôpital doive disposer intra mura d'un laboratoire visé à l'arrêté royal du 12 novembre 1993 auquel l'honorable membre fait référence.

2. En ce qui concerne la deuxième question, je puis vous répondre que les hôpitaux qui font partie d'un groupement et qui fusionnent leurs laboratoires hospitaliers, peuvent réintroduire une demande d'agrément

DO 939411815

Vraag nr. 330 van de heer Vandeurzen van 24 mei 1994 (N.) :

Ziekenhuizen. — Groeperingen. — Klinische biologie.

Het koninklijk besluit van 12 november 1993 betreffende de erkenning van laboratoria voor klinische biologie is voor meerdere ziekenhuizen aanleiding om een verregaande samenwerking tussen en integratie van ziekenhuislabo's te onderzoeken. In uitvoering van het koninklijk besluit van 30 januari 1989 houdende vaststelling van aanvullende normen voor erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan die moeten voldoen, hebben tal van ziekenhuizen een ziekenhuisgroeperingsovereenkomst gesloten. Het ligt voor de hand dat vooral die ziekenhuizen streven naar integratie. Op het stuk van de klinische biologie kan dat fusie van ziekenhuislabo's betekenen.

1. Volgens het koninklijk besluit van 30 januari 1989 moet elk ziekenhuis beschikken over een functie klinische biologie. Wordt de erkenning van elk ziekenhuis, dat deel uitmaakt van een ziekenhuisgroepering, gewaarborgd als de betrokken labo's worden samengesmolten?

2. Kunnen ziekenhuizen, die deel uitmaken van een groepering en hun ziekenhuislabo's samensmelten, opnieuw een eigen labo oprichten als de fusie niet tot de beoogde resultaten leidt?

3. Kunnen ziekenhuizen, die deel uitmaken van een groepering en hun ziekenhuislabo's samensmelten, alle forfaitaire honoraria klinische biologie aanrekenen ook als de activiteiten van dat eengemaakte labo zich op meerdere vestigingsplaatsen ontplooiën?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid het volgende te antwoorden.

1. Het in de vraag genoemd koninklijk besluit van 30 januari 1989 bepaalt in zijn artikel 2, § 1, 3^o, c), dat elk ziekenhuis moet beschikken over de functie van klinische biologie.

De vraag of de erkenning van ziekenhuizen die behoren tot een ziekenhuisgroepering verder gewaarborgd blijft indien de betrokken labo's samensmelten kan positief beantwoord worden in de mate de functie van klinische biologie in elk van de ziekenhuizen ter beschikking blijft : het genoemd koninklijk besluit van 30 januari 1989 stelt immers dat elk ziekenhuis over de functie van klinische biologie moet beschikken, wat niet noodzakelijk impliceert dat het ziekenhuis binnen zijn muren over een laboratorium bedoeld in het door het geacht lid aangehaald koninklijk besluit van 12 november 1993 beschikt.

2. Wat de tweede vraag betreft, kan worden gesteld dat de ziekenhuizen die deel uitmaken van een groepering en hun ziekenhuislabo's samensmelten, opnieuw een aanvraag tot erkenning van een eigen labo kunnen

pour un laboratoire propre. Dans ce cas, il convient d'attirer l'attention, en ce qui concerne le laboratoire existant, sur l'article 36 de l'arrêté royal précité du 12 novembre 1993, qui dispose que pour tout groupement, scission ou déplacement géographique des laboratoires existants, un nouvel agrément doit être demandé auprès du ministre.

3. La troisième question a été transmise aux services de l'INAMI et fera l'objet d'une réponse séparée.

DO 939411848

Question n° 331 de M. Caudron du 27 mai 1994 (N.) :

Soins de santé et indemnités. — Certificats médicaux. — Etudiants. — Travailleurs.

Une multitude d'étudiants qui ne se sentent pas prêts pour les examens obtiennent de certains médecins un certificat médical leur permettant de solliciter un report. Etant donné qu'aucun examen médical n'est effectué, la visite chez le médecin ne dure que quelques minutes. Le médecin demande des « honoraires » oscillant entre 250 et 500 francs belges, en fonction de la durée du report. Il s'agit donc bien de médecine au noir, de faux en écriture et de fraude fiscale. Lorsqu'une attestation de soins donnés est délivrée, on se trouve même en présence de faux en écriture, donnant lieu à un remboursement par l'INAMI.

Les travailleurs, quant à eux, se rendent également coupables de déclarations médicales fallacieuses pour ne pas devoir aller travailler. L'hebdomadaire médical *Le généraliste* fait état de 210.000 cas par an représentant un impact budgétaire de 210 milliards francs belges à charge du contribuable.

Quelles mesures comptez-vous prendre pour réprimer ces pratiques médicales frauduleuses?

Réponse : Un examen médical peut être attesté soit comme une consultation au cabinet du médecin, soit comme une visite du malade à son domicile ou sa résidence. Par examen on entend l'examen du malade en vue du diagnostic ou du traitement d'une affection. Dans ces deux cas la prestation est attestable sur le plan de la réalité et de la conformité, quelles que soient la raison et la durée du contact avec le patient.

Les honoraires sont fixés conformément aux dispositions de la convention nationale médico-mutualiste, à laquelle un médecin peut soit souscrire pour l'ensemble de ses activités ou pour une partie de ses activités soit refuser de souscrire.

La remise d'une attestation de soins donnés est réglée par les dispositions de l'article 34^{quater}, premier

indienen. In dat geval moet inzake het bestaand labo worden gewezen op artikel 36 van het voormeld koninklijk besluit van 12 november 1993 dat stelt dat voor elke hergroepering, splitsing of geografische verplaatsing van bestaande laboratoria een nieuwe erkenning bij de minister dient te worden aangevraagd.

3. De derde vraag is overgemaakt aan de diensten van het RIZIV en zal het voorwerp zijn van een apart antwoord.

DO 939411848

Vraag nr. 331 van de heer Caudron van 27 mei 1994 (N.) :

Geneeskundige verzorging en uitkeringen. — Medische attesten. — Studenten. — Werknemers.

Zeer veel studenten die niet klaar zijn voor de examens krijgen van sommige artsen een medisch attest om uitstel te krijgen. Aangezien er geen geneeskundig onderzoek plaatsgrijpt, duurt het artsenbezoek slechts enkele minuten. De dokter vraagt een « ereloon » van 250 tot 500 Belgische frank, in functie van de duur van het uitstel. Het gaat dus om zwarte geneeskunde, valsheid in geschrifte en fiscale fraude. Als een getuigschrift voor verstrekte hulp wordt uitgereikt, gaat het zelfs om valsheid in geschrifte die wordt terugbetaald door het RIZIV.

Ook werknemers maken misbruik van leugenachtige medische verklaringen waardoor zij niet moeten gaan werken. Het medisch weekblad *De huisarts* spreekt over 210.000 gevallen per jaar met een budgettaire weerslag van 210 miljard Belgische frank, waarvoor de belastingbetaler moet opdraaien.

Welke maatregelen neemt u om die corrupte medische praktijken te beteugelen?

Antwoord : Een geneeskundig onderzoek is aanrekenbaar hetzij als raadpleging in de spreekkamer van de arts, hetzij als bezoek van de zieke aan huis of in zijn verblijfplaats. Met onderzoek wordt het onderzoek van de zieke met het oog op diagnose of behandeling van een aandoening beoogd. In beide gevallen is die verstrekking op het vlak van realiteit en conformiteit aanrekenbaar welke ook de reden en de duur van het patiëntencontact is.

De erelonen worden vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van de nationale overeenkomst geneesheren-ziekenfondsen, waarbij een geneesheer voor zijn gehele praktijk, voor een gedeelte ervan of helemaal niet toetgetreden kan zijn.

Het afleveren van een getuigschrift voor verstrekte hulp wordt geregeld door de bepalingen van artikel

alinéa, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités. La non délivrance d'une telle attestation peut donner lieu à l'application de l'article 103, lettre b), de la même loi qui prévoit certaines dispositions pénales. Le reçu, qui fait partie de l'attestation de soins donnés, relève de la compétence des services du ministère des Finances.

L'application d'une sanction pour délivrances indues d'attestations médicales relève des compétences des instances judiciaires et de l'Ordre des médecins.

En ce qui concerne le droit aux indemnités, il convient de souligner qu'une attestation médicale d'incapacité de travail n'ouvre pas automatiquement le droit aux indemnités. Seules les attestations dont le médecin-conseil de l'organisme assureur admet la validité, donnent lieu à une intervention de l'assurance indemnités.

Secrétaire d'Etat
à la Coopération au Développement,
adjoint au Ministre des Affaires étrangères

DO 939410962

Question n° 117 de M. Michel du 8 février 1994 (Fr.) :

Département. — Campagnes d'information.

1. Quel est le nombre de campagnes et messages d'information ou d'intérêt général (presse écrite, presse audiovisuelle, brochures, et cetera) que votre département a réalisés au cours de l'année 1993?

2.

a) Ces campagnes ont-elles été conçues et/ou réalisées par des spécialistes privés (sociétés, et cetera)?

b) Dans l'affirmative, par qui?

3. Ces campagnes comportaient-elles votre photo, votre nom ou toute autre mention personnelle?

4. Quel est, pour chaque message :

a) son coût total;

b) l'article budgétaire sur lequel il a été imputé;

c) le contenu de cette publicité?

34^{quater}, eerste lid, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. Bij niet aflevering kan artikel 103, letter b), van diezelfde wet, dat bepaalde strafbepalingen voorziet, van toepassing zijn. Het ontvangstbewijs, dat deel uitmaakt van het getuigschrift voor verstrekte hulp, behoort tot de bevoegdheid van de diensten van het ministerie van Financiën.

Het sanctioneren van onrechtmatige afleveringen van medische attesten behoort tot de bevoegdheden van de gerechtelijke instanties en van de Orde der geneesheren.

Wat betreft het recht op uitkeringen dient erop gewezen dat het geneeskundig attest van arbeidsongeschiktheid niet automatisch recht geeft op uitkeringen. Slechts de attesten waarvan de adviserend geneesheer van de verzekeringsinstelling de geldigheid aanvaardt, geven aanleiding tot een tussenkomst van de uitkeringsverzekering.

Staatssecretaris voor
Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd
aan de Minister van Buitenlandse Zaken

DO 939410962

Vraag nr. 117 van de heer Michel van 8 februari 1994 (Fr.) :

Departement. — Informatiecampagne.

1. Hoeveel informatiecampagnes en -boodschappen of mededelingen van algemeen nut (schrijvende pers, audiovisuele pers, brochures, enzovoort) heeft uw departement in 1993 gerealiseerd?

2.

a) Werden die campagnes bedacht en/of gerealiseerd door specialisten uit de particuliere sector (vennootschappen, enzovoort)?

b) Zo ja, welke?

3. Kwamen uw foto, uw naam of een andere persoonlijke vermelding in die campagne voor?

4. Wat is voor elke boodschap :

a) de totale kostprijs;

b) het begrotingsartikel waarop ze werd ingeschreven;

c) de inhoud?

Réponse :

1. L'Administration générale de la Coopération au Développement n'a pas exécuté de campagnes d'information en 1993.

En 1993, comme depuis de nombreuses années, l'AGCD a mis à la disposition du public des publications écrites et des documents audiovisuels; elle a participé à des manifestations et son personnel donne des conférences et des « animations » dans des écoles et dans des associations intéressées à la coopération belge au développement; elle répond aux demandes d'information qui lui sont adressées par courrier et prête sur simple demande une exposition spécialisée. L'AGCD ne procède donc pas par campagnes d'information mais se livre à une information constante du public belge et dispose pour cela d'un service de documentation et d'information et d'un budget spécifique (AB 09.12.28.59).

2 et 3. L'AGCD ne procédant pas à des campagnes d'information, les questions 2 et 3 sont sans objet.

4.

a) Le coût des publications et documents audiovisuels mis à la disposition du public par l'AGCD en 1993 apparaît dans le tableau suivant :

1. Publications.

Il y a lieu de distinguer les publications périodiques et les documents monographiques ou thématiques destinés, d'une part, au grand public et, de l'autre, aux jeunes en âge scolaire.

1.1. Les périodiques :

- Dimension 3 : 1.192.376 francs belges;
- AGCD Contacts : 479.145 francs belges;
- In-Com : 383.673 francs belges.

1.2. Les monographies :

Première édition :

- Burundi : 460.234 francs belges;
- Maroc : 589.779 francs belges;
- Sénégal : 382.632 francs belges.

Réimpressions :

- Bolivie : 230.985 francs belges;
- Cameroun : 194.590 francs belges;
- Equateur : 266.736 francs belges;
- Rwanda : 148.018 francs belges.

1.3. Publications thématiques :

- Le Tiers monde et la Coopération internationale : 636.320 francs belges;
- Rapport d'activité de l'AGCD (1991-1992) : 891.757 francs belges;
- Catalogue de l'exposition itinérante : 211.883 francs belges;
- Travailler dans le monde : 176.414 francs belges;
- Oui, il y a encore de l'espoir : 577.244 francs belges.

Antwoord :

1. Het algemeen bestuur van Ontwikkelingssamenwerking heeft in 1993 geen voorlichtingscampagnes georganiseerd.

In 1993 zoals in de andere afgelopen jaren, heeft het ABOS tijdschriften en audiovisuele documenten ter beschikking gesteld van het publiek; het heeft deelgenomen aan manifestaties en conferenties en « animaties » georganiseerd in scholen en verenigingen die belangstelling hebben voor de Belgische ontwikkelingssamenwerking; het beantwoordt verzoeken om inlichtingen en leent op eenvoudige aanvraag een gespecialiseerde tentoonstelling uit. Het ABOS werkt eigenlijk niet met voorlichtingscampagnes maar geeft eerder constante voorlichting aan het Belgisch publiek en beschikt daartoe over een documentatie- en voorlichtingsdienst evenals over een specifieke begroting (BA 09.12.28.59).

2 en 3. Daar het ABOS geen voorlichtingscampagnes organiseerde, moeten vragen 2 en 3 geen antwoord krijgen.

4.

a) De kostprijs van de tijdschriften en audiovisuele documenten door het ABOS in 1993 aan het publiek ter beschikking gesteld, komt in de volgende tabel tot uiting :

1. Tijdschriften.

Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de periodieke tijdschriften en de monografische of thematische documenten enerzijds voor het grote publiek en voor de schoolgaande jeugd, anderzijds.

1.1. De periodieke tijdschriften :

- Dimension 3 : 1.192.376 Belgische frank;
- AGCD Contacts : 479.145 Belgische frank;
- In-Com : 383.673 Belgische frank.

1.2. De landenbrochures :

Eerste uitgave :

- Burundi : 460.234 Belgische frank;
- Marokko : 589.779 Belgische frank;
- Senegal : 382.632 Belgische frank.

Herdrukken :

- Bolivia : 230.985 Belgische frank;
- Kameroen : 194.590 Belgische frank;
- Equador : 266.736 Belgische frank;
- Ruanda : 148.018 Belgische frank.

1.3. Thematische uitgaven :

- Derde wereld en de internationale samenwerking : 636.320 Belgische frank;
- Activiteitenverslag ABOS (1991-1992) : 891.757 Belgische frank;
- Catalogus van de rondreizende tentoonstelling : 211.883 Belgische frank;
- Werken in de wereld : 176.414 Belgische frank;
- Ja, er is nog hoop : 577.244 Belgische frank.

1.4. Publications destinées aux jeunes en âge scolaire :

Premières éditions :

- Autocollant : 115.938 francs belges;
- Namaste Népal : 248.271 francs belges;
- Destination terre entière n° 4 : 399.474 francs belges;
- Jouons ensemble n° 4 : 330.655 francs belges.

Réimpressions :

- Six posters « Coopération internationale » : 200.999 francs belges;
- Destination terre entière n° 3 : 250.361 francs belges;
- Jouons ensemble n° 3;
- Bandes dessinées « Bingo en ville » : 161.608 francs belges;
- Bandes dessinées « Bingo au pays Mandio » : 189.199 francs belges;
- Bandes dessinées « Bingo à Yamakara » : 80.804 francs belges;
- Bandes dessinées « Pancho & Pepita » : 125.875 francs belges;
- Jouons ensemble n° 2 : 233.794 francs belges;
- Jouons ensemble n° 1 : 77.041 francs belges;
- Poster désertification : 34.980 francs belges.

2. Les productions audio-visuelles.

L'AGCD procède par coproduction; elle signe à cet effet des conventions avec les instituts communautaires de radio télévision ou avec des producteurs privés.

2.1. Les coproductions avec les media TV-radio :

- 2.1.1. Coproduction et diffusion d'émissions reprises dans deux séries présentées par la BRTN : Radio Trottoir et « nv De Wereld » : 700.000 francs belges;
- 2.1.2. Coproduction et diffusion, avec la BRTN, d'un document sur la culture islamique : 1.200.000 francs belges;
- 2.1.3. Coproduction avec « Kinderatelier » et diffusion par la BRTN d'un magazine destiné aux jeunes en âge scolaire (LAP) : 1.200.000 francs belges;
- 2.1.4. Coproduction et diffusion par la BRTN, dans le cadre de la série Panorama, d'un document sur le Burkina Faso : 300.000 francs belges;
- 2.1.5. Coproduction et diffusion par la BRTN d'un document sur la sécurité alimentaire : 2.000.000 de francs belges;
- 2.1.6. Coproduction avec M. Vandergeten et diffusion par la BRTN d'un document sur les enfants des rues à Managua : 190.556 francs belges;

1.4. Tijdschriften voor de schoolgaande jeugd :

Eerste uitgaven :

- Zelfklever : 115.938 Belgische frank;
- Namaste Nepal : 248.271 Belgische frank;
- Bestemming : de hele wereld nr. 4 : 399.474 Belgische frank;
- Samen spelen nr. 4 : 330.655 Belgische frank.

Herdrukken :

- Zes posters « Internationale samenwerking » : 200.999 Belgische frank;
- Bestemming : de hele wereld nr. 3 : 250.361 Belgische frank;
- Samen spelen nr. 3;
- Stripverhaal « Bingo in de stad » : 161.608 Belgische frank;
- Stripverhaal « Bingo in Mandioland » : 189.199 Belgische frank;
- Stripverhaal « Bingo in Yamakara » : 80.804 Belgische frank;
- Stripverhaal « Pancho & Pepita » : 125.875 Belgische frank;
- Samen spelen nr. 2 : 233.794 Belgische frank;
- Samen spelen nr. 1 : 77.041 Belgische frank;
- Poster woestijnvorming : 34.980 Belgische frank.

2. De audiovisuele produkties.

Het ABOS werkt via co-produkties : het onderhandelt daartoe overeenkomsten met communautaire instellingen van radio-televisie of met privé-producers.

2.1. De co-produkties met de media TV-radio :

- 2.1.1. Co-produkties en uitzendingen in twee series door BRTN : Radio Trottoir en nv De Wereld : 700.000 Belgische frank;
- 2.1.2. Co-produktie en uitzending met de BRTN van een document over de Islamitische cultuur : 1.200.000 Belgische frank;
- 2.1.3. Co-produktie met « Kinderatelier » en uitzending door de BRTN van een magazine voor de schoolgaande jeugd (LAP) : 1.200.000 Belgische frank;
- 2.1.4. Co-produktie en uitzending door de BRTN, in het raam van de serie Panorama, van een documentaire over Burkina Faso : 300.000 Belgische frank;
- 2.1.5. Co-produktie en uitzending door de BRTN van een documentaire over de voedselzekerheid : 2.000.000 Belgische frank;
- 2.1.6. Co-produktie met de heer Vandergeten en uitzending door de BRTN van een documentaire over de straatkinderen van Managua : 190.556 Belgische frank;

- 2.1.7. Coproduction et diffusion, par la RTBF de la série « Dunia 1993 » : 11.269.459 francs belges;
- 2.1.8. Coproduction et diffusion par la RTBF d'un reportage intitulé « Femmes rurales » : 950.000 francs belges;
- 2.1.9. Coproduction et diffusion par la RTBF d'un documentaire intitulé « Sang noir » : 750.000 francs belges;
- 2.2.0. Coproduction et diffusion par la RTBF d'un reportage, dans la série « Chemin des Ecoliers », sur l'aide d'urgence et les camps de réfugiés : 800.000 francs belges.
- 2.2. Les coproductions avec des indépendants :
 - 2.2.2. Coproduction avec ALVOS-films d'un document « Echanges Nord-Sud » : 351.501 francs belges;
 - 2.2.3. Coproduction avec AVC Rainbow d'un reportage sur la fuite des cerveaux des pays ACP vers l'Europe et ses conséquences : 478.000 francs belges;
 - 2.2.4. Coproduction avec Wanna Bee d'un videogramme et valisette pédagogique « 40 enfants découvrent Amérique » : 298.750 francs belges;
 - 2.2.5. Coproduction avec WTV-Zuid d'un reportage sur le Burundi : 300.000 francs belges;
 - 2.2.6. Coproduction avec Canal C d'un magazine sur la coopération au développement : 400.000 francs belges;
 - 2.2.7. Coproduction avec TVE d'un magazine « Growing up » : 500.000 francs belges.

3. Manifestations.

L'AGCD va à la rencontre du public en participant à des manifestations où elle est invitée ou qu'elle provoque elle-même. C'est l'occasion de donner une audience supplémentaire aux messages contenus dans ses productions écrites et audio-visuelles et de créer des contacts directs avec des publics souvent davantage spécialisés, et de répondre de manière plus appropriée à ses demandes.

- 3.1. Participation au Salon de l'étudiant 1993 : 2.406.615 francs belges;
- 3.2. Afrika Exit; cette appellation désigne le regroupement dans une agglomération qui en fait la demande, d'un ensemble de moyens d'information sur divers aspects des sociétés africaines et de la coopération avec l'Afrique : 861.469 francs belges;
- 3.3. Co-organisation à Anvers, avec l'Institut de médecine tropicale, d'un symposium sur le sida : 258.538 francs belges;
- 3.4. Co-organisation du festival de Bruges « Cinema Novo » : 525.000 francs belges;

- 2.1.7. Co-produktie en uitzending door de RTBF van de serie « Dunia 1993 » : 11.269.459 Belgische frank;
- 2.1.8. Co-produktie en uitzending door de RTBF van een reportage met als titel « Femmes rurales » : 950.000 Belgische frank;
- 2.1.9. Co-produktie en uitzending door de RTBF van een documentaire met als titel « Sang noir » : 750.000 Belgische frank;
- 2.2.0. Co-produktie en uitzending door de RTBF van een reportage in de serie « Chemin des Ecoliers » over noodhulp en vluchtelingenkampen : 800.000 Belgische frank.
- 2.2. De co-produkties met onafhankelijken :
 - 2.2.2. Co-produktie met ALVOS-film van een documentaire « Echanges Nord-Sud » : 351.501 Belgische frank;
 - 2.2.3. Co-produktie met AVC Rainbow van een reportage over de brain-drain van de ACP-landen naar Europa en zijn neveneffecten : 478.000 Belgische frank;
 - 2.2.4. Co-produktie met Wanna Bee van een videogram en pedagogische valies « 40 enfants découvrent Amérique » : 298.750 Belgische frank;
 - 2.2.5. Co-produktie met WTV-Zuid van een reportage over Burundi : 300.000 Belgische frank;
 - 2.2.6. Co-produktie met Canal C van een magazine over de ontwikkelingssamenwerking : 400.000 Belgische frank;
 - 2.2.7. Co-produktie met TVE van het magazine « Growing up » : 500.000 Belgische frank.

3. Manifestaties.

Het ABOS organiseert of neemt deel aan manifestaties die de gelegenheid bieden uitgebreide uitleg te geven bij zijn geschreven en audiovisuele produkties en rechtstreeks contact te leggen met een publiek dat vaak erg gespecialiseerd is. Het zijn gelegenheden om op de meest doeltreffende wijze antwoorden te geven op vragen en verzoeken.

- 3.1. Deelname aan het Salon van de Student 1993 : 2.406.615 Belgische frank;
- 3.2. Afrika Exit; deze benaming slaat op een bundeling van een geheel van informatie-middelen over de verschillende facetten van de Afrikaanse maatschappij en de samenwerking met Afrika. De organisatie ervan gebeurt op aanvraag van een stad of streek : 861.469 Belgische frank;
- 3.3. Co-organisatie te Antwerpen, met het Instituut tropische geneeskunde, van een symposium over aids : 258.538 Belgische frank;
- 3.4. Co-organisatie van het festival van Brugge « Cinema Novo » : 525.000 Belgische frank;

- 3.5. Participation au « Village des jeunes » à Charleroi : 490.825 francs belges;
 - 3.6. Co-organisation du symposium Agro-Biotechnologie : 600.000 francs belges;
 - 3.7. Création d'une exposition itinérante : 899.477 francs belges;
 - 3.8. Participation à la célébration de la Journée des Nations unies : 2.209.896 francs belges;
 - 3.9. Festival International du film franco-phone de Namur : 500.000 francs belges.
- b) Toutes ces dépenses sont imputées à l'allocation de base 09.12.28.59.
- c) Le contenu des messages ainsi diffusés concerne la coopération belge au développement, les conditions dans lesquelles cette coopération se construit, les problèmes de la coopération internationale et les réalités des pays du Sud.

DO 939411644

Question n° 134 de M. Desmet du 29 avril 1994 (N.) :

Bateau climatique.

Le bateau climatique est une initiative que vous semblez avoir lancée avec le ministre flamand de l'Environnement.

1. Votre département soutient-il financièrement cette initiative?
2. Dans l'affirmative, quel est le montant de cette aide?

Réponse : A la suite de la grande médiatisation des problèmes de notre société actuelle, nous sommes confrontés au fait que des thèmes sociaux importants sont relégués trop vite à l'arrière-fond et doivent céder la place à d'autres problèmes actuels. La très importante Conférence de Rio, qui a produit l'Agenda 21, ne fait déjà plus partie des actualités pour une grande partie de la population. Cet Agenda 21 est pourtant très important pour la survie de cette planète et de tous les êtres vivants qui l'habitent. L'Agenda 21 forme notre fil conducteur pour le 21^{ème} siècle. Il donne un aperçu de toute la problématique du développement durable. Nous avons l'impression que le contenu de cet Agenda 21 n'est pas connu par une grande partie de la population certainement pas par les jeunes qui sont les adultes futurs du 21^{ème} siècle.

Puisque ce rapport dit que la viabilité des générations futures et de cette planète est lourdement hypothéquée par les développements de la société que nous vivons actuellement, il est de la plus haute importance

- 3.5. Deelname aan « Village des jeunes » te Charleroi : 490.825 Belgische frank;
 - 3.6. Co-organisatie van een symposium over Agro-Biotechnologie : 600.000 Belgische frank;
 - 3.7. Creatie van een rondreizende tentoonstelling : 899.477 Belgische frank;
 - 3.8. Deelname aan de viering van de Dag van de Verenigde Naties : 2.209.896 Belgische frank;
 - 3.9. Franstalig Internationaal filmfestival van Namen : 500.000 Belgische frank.
- b) Al die uitgaven worden verrekend op basisallocatie 09.12.28.59.
- c) De inhoud van die uitgezonden en verspreide communicatiemediën heeft betrekking op de Belgische ontwikkelingssamenwerking, de omstandigheden waarin die wordt uitgewerkt, de problemen inzake de internationale samenwerking en de werkelijke behoeften van de landen van het Zuiden.

DO 939411644

Vraag nr. 134 van de heer Desmet van 29 april 1994 (N.) :

Klimaatboot.

De klimaatboot is een initiatief dat u blijkbaar samen met de Vlaamse minister van Leefmilieu hebt opgestart.

1. Steunt uw departement dat initiatief financieel?
2. Zo ja, met welk bedrag?

Antwoord : Als gevolg van de grote mediatisering van actuele maatschappelijke problemen worden wij geconfronteerd met het feit dat zeer belangrijke maatschappelijke thema's te vlug naar de achtergrond verdwijnen en de plaats moeten ruimen voor nieuwe actuele problemen. De zeer belangrijke Rio-conferentie, die de Agenda 21 geproduceerd heeft, is bij brede lagen van de bevolking alweer geen nieuws meer. Nochtans is de Agenda 21 van zeer groot belang voor het voortleven van die planeet en alle levende wezens die haar bevolken. De Agenda 21 is onze leidraad voor de 21^{ste} eeuw. Het schetst de gehele problematiek van de duurzame ontwikkeling. Het komt ons voor dat de inhoud van die Agenda 21 niet gekend is bij het ruime publiek zeker ook niet bij de jongeren of de toekomstige volwassenen van de 21^{ste} eeuw.

Aangezien, luidens het rapport, de levensvatbaarheid van de komende generaties en van die planeet zwaar wordt gehypothekeerd door maatschappelijke ontwikkelingen waarin wij vandaag de dag leven, is het

que le contenu de cet Agenda 21 soit rendu accessible à la population et plus spécialement à la jeunesse.

Chaque initiative rendant possible d'une façon significative une sensibilisation directe pour ce rapport et une plus grande connaissance de son contenu devrait être soutenue de notre part.

Agenda 21 a très clairement démontré le lien entre la problématique du nord et celle du sud, en d'autres mots que nous vivons dans un même monde et sur la même planète. Le bateau climatique est une excellente initiative qui confronte les gens avec cette problématique d'une façon justifiée.

Nous avons donc décidé de soutenir ce projet pour un montant de 100.000 francs belges. Ceux qui suivent le projet de près seront d'accord pour dire que ceci est un montant très bas mais notre budget ne nous permet pas plus. Il faut dire également que le succès de cette initiative est rendu possible grâce au travail de volontaires qui ne sont pas rémunérés pour cela.

van het grootste belang dat de inhoud van de Agenda 21 toegankelijk wordt gemaakt bij de bevolking en in het bijzonder bij de jeugd.

Elk initiatief dat op een waardevolle wijze een directe sensibilisering kan brengen voor dat rapport en kan bijdragen tot een grotere kennis en inzicht ervan, moeten wij vanuit ontwikkelingssamenwerking steunen.

Agenda 21 heeft heel duidelijk het verband gelegd tussen de problematiek van het noorden met die van het zuiden, met andere woorden dat wij in een wereld en op dezelfde planeet leven. De klimaatboot is een uitstekend initiatief dat op een didactisch verantwoorde manier die problematiek bij de mensen brengt.

Wij hebben dan ook gemeend dat wij dat project moesten steunen met een bedrag van 100.000 Belgische frank. Wie het project van dichtbij volgt zal moeten tot de conclusie komen dat dat een zeer laag bedrag is, maar ons budget laat niet meer ruimte toe. Het weze ook gezegd dat het succes van dat initiatief ook mee wordt gedragen door veel onbezoldigd vrijwilligerswerk.

SOMMAIRE PAR OBJET – INHOUDSOPGAVE

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord		
Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Entreprises publiques Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven						
1	939400341	25-11-1993	767	De Mol	SNCB. — Entreprises associées. — Transport Route Wagon. NMBS. — Geassocieerde ondernemingen. — Transport Route Wagon.	11685
1	939400342	25-11-1993	768	De Mol	SNCB. — Entreprises associées. — Transurb Consult. NMBS. — Geassocieerde ondernemingen. — Transurb Consult.	11686
1	939400343	25-11-1993	769	De Mol	SNCB. — Entreprises associées. — Sea Ro Terminal. NMBS. — Geassocieerde ondernemingen. — Sea Ro Terminal.	11687
1	939400344	25-11-1993	770	De Mol	SNCB. — Entreprises associées. — Terminal Athus. NMBS. — Geassocieerde ondernemingen. — Terminal Athus.	11688
1	939400345	25-11-1993	771	De Mol	SNCB. — Entreprises associées. — Publiker.	11689
1	939400346	25-11-1993	772	De Mol	NMBS. — Geassocieerde ondernemingen. — Publiker.	
1	939400347	25-11-1993	773	De Mol	SNCB. — Entreprises associées. — Railtour. NMBS. — Geassocieerde ondernemingen. — Railtour.	11690
1	939400347	25-11-1993	773	De Mol	SNCB. — Entreprises associées. — Euro-Combi-Est. NMBS. — Geassocieerde ondernemingen. — Euro-Combi-Est.	11691
1	939400348	25-11-1993	774	De Mol	SNCB. — Filiales. — Bruxelles Terminal Brussel.	11692
1	939400349	25-11-1993	775	De Mol	NMBS. — Filialen. — Bruxelles Terminal Brussel. SNCB. — Filiales. — Crédit immobilier aux cheminots. NMBS. — Filialen. — Woningkrediet voor spoormannen.	11693
1	939400350	25-11-1993	776	De Mol	SNCB. — Filiales. — Depaire.	11694
1	939400351	25-11-1993	777	De Mol	NMBS. — Filialen. — Depaire.	
1	939400352	25-11-1993	778	De Mol	SNCB. — Filiales. — Unilog.	11696
1	939400352	25-11-1993	778	De Mol	NMBS. — Filialen. — Unilog.	
1	939400352	25-11-1993	778	De Mol	SNCB. — Filiales. — Zeebrugge Container Repair.	11697
1	939400353	25-11-1993	779	De Mol	NMBS. — Filialen. — Zeebrugge Container Repair.	
1	939400353	25-11-1993	779	De Mol	SNCB. — Filiales. — Interferry.	11698
1	939400354	25-11-1993	780	De Mol	NMBS. — Filialen. — Interferry.	
1	939400354	25-11-1993	780	De Mol	SNCB. — Filiales. — Tuc Rail.	11699
1	939400355	25-11-1993	781	De Mol	NMBS. — Filialen. — Tuc Rail.	
1	939400355	25-11-1993	781	De Mol	SNCB. — Filiales. — HVH International.	11700
1	939400356	25-11-1993	782	De Mol	NMBS. — Filialen. — HVH International.	
1	939400356	25-11-1993	782	De Mol	SNCB. — Filiales. — Home du cheminot.	11701
1	939400357	25-11-1993	783	De Mol	NMBS. — Filialen. — Home van de spoorwegbediende.	
1	939400357	25-11-1993	783	De Mol	SNCB. — Filiales. — Ferry-Boats.	11702
1	939400358	25-11-1993	784	De Mol	NMBS. — Filialen. — Ferry-Boats.	
1	939400358	25-11-1993	784	De Mol	SNCB. — Filiales. — Foncière rue de France.	11703
1	939400359	25-11-1993	785	De Mol	NMBS. — Filialen. — Foncière rue de France.	
1	939400359	25-11-1993	785	De Mol	SNCB. — Filiales. — Euratral.	11704
1	939400360	25-11-1993	786	De Mol	NMBS. — Filialen. — Euratral.	
1	939400360	25-11-1993	786	De Mol	SNCB. — Filiales. — Eurostation.	11705
1	939400514	13-12-1993	810	De Man	NMBS. — Filialen. — Eurostation.	
1	939400514	13-12-1993	810	De Man	Poste. — Bureaux. — Personnel.	11706
1	939411463	1- 4-1994	984	De Mol	Post. — Kantoren. — Personeel.	
1	939411463	1- 4-1994	984	De Mol	SNCB. — Entreprises associées. — ICF.	11708
1	939411464	1- 4-1994	985	De Mol	NMBS. — Geassocieerde ondernemingen. — ICF.	
1	939411464	1- 4-1994	985	De Mol	SNCB. — Entreprises associées. — Entrepôts frigorifiques de Bâle. NMBS. — Geassocieerde ondernemingen. — « Entrepôts frigorifiques de Bâle ».	11709

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord		
1	939411465	1- 4-1994	986	De Mol	SNCB. — Entreprises associées. — Sea Technology Zeebrugge. NMBS. — Geassocieerde ondernemingen. — Sea Technology Zeebrugge.	11710
1	939411466	1- 4-1994	987	De Mol	SNCB. — Filiales. — EBT. NMBS. — Filialen. — EBT.	11711
1	939411467	1- 4-1994	988	De Mol	SNCB. — Filiales. — Hit Rail. NMBS. — Filialen. — Hit Rail.	11712
1	939411468	1- 4-1994	989	De Mol	SNCB. — Filiales. — Euro Liège TGV. NMBS. — Filialen. — « Euro Liège TGV ».	11713
8	939411860	27- 5-1994	1038	Van Dienderen	* SNCB. — TGV. — Financement. NMBS. — HST. — Financiering.	11655
8	939411869	30- 5-1994	1039	Perdieu	* SNCB. — Trains touristiques Mouscron-Bruxelles. NMBS. — Toeristische treinen Moeskroen-Brussel.	11655
8	939411873	31- 5-1994	1040	Van Nieuwenhuysen	* Poste. — Distribution du courrier. — Contrôle. Post. — Postbedeling. — Controle.	11656
8	939411883	1- 6-1994	1041	Olaerts	* SNCB. — Resquilleurs. NMBS. — Zwartrijders.	11656
8	939411884	1- 6-1994	1042	Olaerts	* SNCB. — Contrat GFE. NMBS. — GFE-contract.	11657
8	939411885	1- 6-1994	1043	Olaerts	* SNCB. — Patrimoine. — Vente. NMBS. — Patrimonium. — Verkoop.	11657
8	939411886	1- 6-1994	1044	Olaerts	* SNCB. — TGV. — Etudes. — Tuc-Rail. NMBS. — HST. — Studies. — Tuc-Rail.	11657
8	939411887	1- 6-1994	1045	Olaerts	* SNCB. — Accueil des voyageurs. NMBS. — Onthaal van de reizigers.	11658
8	939411888	1- 6-1994	1046	Olaerts	* SNCB. — Plan d'investissement. NMBS. — Investeringsplan.	11658
8	939411889	1- 6-1994	1047	Olaerts	* SNCB. — Déficit. NMBS. — Tekort.	11659
8	939411890	1- 6-1994	1048	Olaerts	* SNCB. — TGV. — Coûts. NMBS. — HST. — Kosten.	11659
8	939411894	1- 6-1994	1049	Van Vaerenbergh	* Police de la circulation routière. — Drogue. — Médicaments. Politie van het wegverkeer. — Drugs. — Geneesmiddelen.	11660
8	939411901	2- 6-1994	1050	Ylief	* SNCB. — Perquisitions. NMBS. — Huiszoekingen.	11660
Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken						
4	939411231	14- 3-1994	381	Saulmont	Département. — Immeubles à l'étranger. Departement. — Gebouwen in het buitenland.	11714
1	939411618	27- 4-1994	394	Van den Eynde	Algérie. — Berbères. Algerije. — Berbers.	11714
1	939411741	11- 5-1994	400	Van Overmeire	Iran. — Rééchelonnement de la dette. Iran. — Schuldheroschikking.	11715
8	939411846	27- 5-1994	405	De Mol	* Agenda 21. — Entreprises industrielles. — Audit environnemental. — Droit communautaire. — Transposition en droit belge. Agenda 21. — Industriële bedrijven. — Milieu. — Audit. — Gemeenschapsrecht. — Omzetting in intern recht.	116d
1	939411936	9- 6-1994	411	Hazette	Onu. — Maintien de la paix. VN. — Handhaving van de vrede.	1177

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

* Question sans réponse

* Vraag zonder antwoord

**Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques
Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken**

Justice — Justitie

1	929322628	5-10-1993	453	Eerdekens	Police de la circulation routière. — Remorquage. — Parquets.	11718
1	939411139	25- 2-1994	578	Van Vaerenbergh	Politie van het wegverkeer. — Wegslepen. — Parketten. Cultes. — Presbytère. — Vente publique. — Wolvertem. Erediensten. — Pastorie. — Openbare verkoop. — Wolvertem.	11719
1	939411607	27- 4-1994	629	Duquesne	Libération anticipée.	11720
1	939411629	29- 4-1994	633	Saulmont	Vervroegde vrijlating.	
1	939411547	19- 5-1994	645	Annemans	Schengen. — Bureau sirène national.	11721
1	939411733	20- 5-1994	648	Van den Eynde	Schengen. — Nationaal sirenebureau.	
8	939411857	27- 5-1994	656	Ramoudt	Armes. — Munitions. — Vente. — Carte d'identité. Wapens. — Munitie. — Verkoop. — Identiteitskaart. Amanullah Khan. — Dédommagement.	11722 11723
					Amanullah Khan. — Schadevergoeding.	
8	939411861	27- 5-1994	657	Barbé	* Respect de la vie privée. — Police de la circulation routière. — Infractions. — Formulaire de renseignements. — Etat civil.	11662
8	939411867	27- 5-1994	658	Standaert	Eerbiediging van het privé-leven. — Politie van het wegverkeer. — Inbreuken. — Inlichtingenformulier. — Burgerlijke staat.	
8	939411868	27- 5-1994	659	Standaert	* Cultes. — Bâtiments. — Désaffectation.	11662
8	939411870	30- 5-1994	660	Ylief	Erediensten. — Gebouwen. — Desaffectatie.	
8	939411891	1- 6-1994	661	Van Grembergen	* Institutions pénitentiaires. — Assistance morale et religieuse.	11663
					Straffinrichtingen. — Morele en godsdienstige bijstand.	
8	939411892	1- 6-1994	662	Maingain	* Liberté de presse.	11663
8	939411894	1- 6-1994	663	Van Vaerenbergh	Persvrijheid.	
8	939411898	1- 6-1994	664	Vandendriessche	* Philippines. — Accord d'extradition bilatéral.	11664
8	939411899	1- 6-1994	665	Duquesne	Filippijnen. — Bilateraal uitleveringsakkoord.	
					* Publicité de l'administration. — Epuration administrative.	11665
					Openbaarheid van bestuur. — Administratieve epuratie.	
8	939411892	1- 6-1994	662	Maingain	* Anciens combattants. — VOS. — Reconnaissance.	11665
8	939411894	1- 6-1994	663	Van Vaerenbergh	Oud-strijders. — VOS. — Erkenning.	
					* Police de la circulation routière. — Drogue. — Médicaments.	11665
					Politie van het wegverkeer. — Drugs. — Geneesmiddelen.	
8	939411898	1- 6-1994	664	Vandendriessche	* Régie des bâtiments. — Tribunaux. — Gand.	11666
8	939411899	1- 6-1994	665	Duquesne	Régie der gebouwen. — Rechtsgebouwen. — Gent.	
					* Gendarmerie. — BSR.	11667
					Rijkswacht. — BOB.	

Affaires économiques — Economische Zaken

1	939411813	24- 5-1994	303	Bril	Prix. — Bière.	11723
8	939411853	27- 5-1994	305	De Mol	Prijzen. — Bier.	
					* Agenda 21. — Développement durable. — Démographie. — INS.	11667
					Agenda 21. — Duurzame ontwikkeling. — Demografie. — NIS.	

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse					* Vraag zonder antwoord	
8	939411854	27- 5-1994	306	De Mol	* Agenda 21. — Développement durable. — Consomma- tion. — Prix. Agenda 21. — Duurzame ontwikkeling. — Consump- tie. — Prijzen.	11668
8	939411855	27- 5-1994	307	De Mol	* Agenda 21. — Développement durable. — Label écolo- gique. Agenda 21. — Duurzame ontwikkeling. — Milieukeur- merk.	11669
1	939411862	27- 5-1994	308	Barbé	Electricité. — Prix. — UE. Elektriciteit. — Prijzen. — EU.	11724
8	939411863	27- 5-1994	309	Barbé	* Label écologique. — Comité. — Représentant. Milieukeurmerk. — Comité. — Vertegenwoordiger.	11670
8	939411903	2- 6-1994	310	Denys	* Assurance-voyage. Reisverzekeringen.	11670
1	939411924	7- 6-1994	311	Olaerts	Assurances incendie. — Franchise. Brandverzekeringen. — Vrijstelling.	11726

**Ministre des Finances
Minister van Financiën**

2	919280742	15- 6-1992	126	de Clippele	Impôts sur les revenus. — Recouvrement. — Facilités de paiement. — Actes administratifs. — Motivation. Inkomstenbelastingen. — Invordering. — Betalings- faciliteiten. — Bestuurshandelingen. — Motivering.	11727
1	929322563	20- 9-1993	702	Bertrand	Impôts sur les revenus. — Frais professionnels. — Frais de restaurant. — Taxe d'ouverture sur les débits de boissons. Inkomstenbelastingen. — Beroepskosten. — Restau- rantkosten. — Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken.	11729
1	939411443	29- 3-1994	997	de Clippele	Impôts sur les revenus. — Rôles. — Avertissement- extrait du rôle. Inkomstenbelastingen. — Kohieren. — Aanslagbiljet.	11730
1	939411507	13- 4-1994	1010	de Clippele	Impôts sur les revenus. — Double imposition. — Pays- Bas. — Propriété économique. Inkomstenbelastingen. — Dubbele belasting. — Neder- land. — Economische eigendom.	11732
1	939411534	15- 4-1994	1018	Hiance	Impôts sur les revenus. — Conservateurs des hypo- thèques. Inkomstenbelastingen. — Hypotheekbewaarders.	11734
1	939411572	20- 4-1994	1038	Bertrand	Impôts sur les revenus. — Précompte professionnel. — Quotient conjugal. Inkomstenbelastingen. — Bedrijfsvoorheffing. — Huwelijksquotiënt.	1135
1	939411650	29- 4-1994	1057	Ghesquière	Impôts sur les revenus. — Réductions. — Revenus de remplacement. Inkomstenbelastingen. — Verminderings. — Vervan- gingsinkomsten.	11736
1	939411648	2- 5-1994	1060	Goutry	Droits d'enregistrement. — Actes authentiques. — Notaire. Registratierechten. — Authentieke akten. — Notaris.	1137
1	939411659	2- 5-1994	1065	Gilles	Impôts sur les revenus. — Régimes spéciaux de taxation. — Plus-values. — Cessation d'activité. Inkomstenbelastingen. — Bijzondere stelsels van aan- slag. — Meerwaarden. — Stopzetting van de be- roepswerkzaamheid.	11739
1	939411665	2- 5-1994	1068	Dupré	Impôts sur les revenus. — Régimes spéciaux de taxation. — Capital tenant lieu de pension. Inkomstenbelastingen. — Bijzondere stelsels van aan- slag. — Pensioenkapitaal.	11741

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord		
1	939411686	4- 5-1994	1081	de Clippele	Impôts sur les revenus. — Réclamation. — Audition. — Fonctionnaire compétent. 11742 Inkomstenbelastingen. — Bezwaar. — Hoorplicht. — Bevoegde ambtenaar.	
1	939411715	6- 5-1994	1089	Vergote	Impôts sur les revenus. — Frais déductibles. — Intérêts d'emprunts hypothécaires. 11742 Inkomstenbelastingen. — Aftrekbare bestedingen. — Interest van hypothecaire leningen.	
1	939411839	25- 5-1994	1111	de Clippele	Arrêté royal. — Publication. — Délai. 11744 Koninklijk besluit. — Bekendmaking. — Termijn.	
8	939411871	30- 5-1994	1113	Platteau	* Bourse de Bruxelles. — Belfox. 11671 Brusselse beurs. — Belfox.	
8	939411872	30- 5-1994	1114	Saulmont	* Département. — Receveurs de l'enregistrement. — Tra- 11672 vaux d'expertise. Departement. — Ontvangers der registratie en der domeinen. — Expertises.	
8	939411875	31- 5-1994	1115	Ramoudt	* TVA. — Morgue. — Hôpitaux. 11672 BTW. — Mortuarium. — Ziekenhuizen.	
8	939411878	1- 6-1994	1116	Dupré	* Impôts sur les revenus. — Etablissement fixe. — Com- 11672 pensation de pertes. Inkomstenbelastingen. — Vaste inrichting. — Compensatie van verliezen.	

**Ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure
Minister van Wetenschapsbeleid en Infrastructuur**

1	939410998	8- 2-1994	144	Perdieu	Régie des bâtiments. — Hainaut occidental. — Travaux. 11745 Regie der gebouwen. — West-Henegouwen. — Werken.	
1	939400739	9- 3-1994	160	Van Nieuwenhuysen	Régie des bâtiments. — Ministère des Finances. — 11747 Anvers. Regie der gebouwen. — Ministerie van Financiën. — Antwerpen.	
1	929311871	10- 3-1994	166	Dejonckheere	Régie des bâtiments. — Patrimoine. — Hainaut. 11748 Regie der gebouwen. — Patrimonium. — Henegouwen.	
8	939411851	27- 5-1994	191	De Mol	* Agenda 21. — Développement durable. — Recherche 11673 scientifique. Agenda 21. — Duurzame ontwikkeling. — Wetenschappelijk onderzoek.	
8	939411852	27- 5-1994	192	De Mol	* Agenda 21. — Développement durable. — Politique 11674 démographique. — Recherche scientifique. Agenda 21. — Duurzame ontwikkeling. — Bevolkingsbeleid. — Wetenschappelijk onderzoek.	
8	939411898	1- 6-1994	193	Vandendriessche	* Régie des bâtiments. — Tribunaux. — Gand. 11675 Regie der gebouwen. — Rechtsgebouwen. — Gent.	

**Ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes, adjoint au Ministre des Affaires étrangères
Minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken**

8	939411847	27- 5-1994	139	Van Vaerenbergh	* Parlement européen. — Hémicycle. — Strasbourg. 11676 Europees Parlement. — Halfrond. — Straatsburg.	
1	939411864	27- 5-1994	140	Barbé	UE. — Procédures d'infraction. — Environnement. 11752 EU. — Inbreukprocedures. — Leefmilieu.	
1	939411953	10- 6-1994	143	De Mol	Commerce extérieur. — Politique. — Développement 11754 durable. Buitenlandse handel. — Beleid. — Duurzame ontwikkeling.	

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

* Question sans réponse

* Vraag zonder antwoord

**Ministre des Pensions
Minister van Pensioenen**

1	939411900	2- 6-1994	131	Van den Eynde	Pension de survie. — Para assassiné. — Rwanda.	11756
1	939411929	8- 6-1994	133	Taylor	Overlevingspensioen. — Vermoorde para. — Rwanda. Département. — Jugements et arrêts. — Saisie. — Immunité d'exécution.	11757
1	939411964	13- 6-1994	134	Goutry	Departement. — Vonnissen en arresten. — Beslag. — Uitvoeringsimmunititeit.	11757
6	939412012	20- 6-1994	135	Hancké	Pensions. — Séparation de fait. — Maisons de repos et de soins. — Résidence principale. Pensioenen. — Feitelijke scheiding. — Rust- en verzor- gingstehuis. — Hoofdverblijfplaats. Prépension conventionnelle. Conventioneel bruggpensioen.	11758

**Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique
Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken**

1	939411702	5- 5-1994	795	De Man	Police communale. — Sécurité. — Obligations.	11759
1	939411790	20- 5-1994	810	Ylieff	Gemeentepolitie. — Veiligheid. — Verplichtingen.	11760
1	939411791	20- 5-1994	811	Severin	Communes. — Placements. Gemeenten. — Beleggingen.	11761
1	939411856	27- 5-1994	816	De Mol	Gendarmerie. — Militaires de carrière. Rijkswacht. — Beroepsmilitairen.	11762
8	939411858	27- 5-1994	817	Olaerts	Agenda 21. — Développement durable. — Plans d'ur- gence. Agenda 21. — Duurzame ontwikkeling. — Rampen- plannen.	11677
8	939411876	31- 5-1994	818	Van Overmeire	* Fourons. — Consultation populaire. — Coût. Voeren. — Volksraadpleging. — Kosten.	11677
8	939411879	1- 6-1994	819	Marsoul	* Gendarmerie. — Grammont. — Appel à la population.	11677
8	939411880	1- 6-1994	820	Annemans	Rijkswacht. — Geraardsbergen. — Oproep tot de bevol- king.	11678
1	939411893	1- 6-1994	821	Caudron	* Elections. — Liste des candidats. — Nom. Verkiezingen. — Kandidatenlijst. — Naam.	11672
1	939411899	1- 6-1994	822	Duquesne	* Elections européennes. — Vote électronique. Europese verkiezingen. — Elektronische stemming.	11763
8	939411902	2- 6-1994	823	Clerfayt	Gendarmerie. — Journées portes ouvertes. — Pavoise- ment. Rijkswacht. — Open dagen. — Bevlaging. Gendarmerie. — BSR. Rijkswacht. — BOB	11678
					* Communes. — Comptabilité. — Compte communal. — Arrêt. Gemeenten. — Comptabiliteit. — Gemeentelijke reke- ning. — Vaststelling.	11679

**Ministre de l'Emploi et du Travail, chargé de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes
Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen**

8	939411859	27- 5-1994	336	Olaerts	* Emploi. — TCT. — PS.	11679
8	939411895	1- 6-1994	337	Vandendriessche	Tewerkstelling. — DAC. — PS. * Chômage. — Allocations. — CPAS. — Avances.	11679
8	939411752	2- 6-1994	338	Olaerts	Werkloosheid. — Vergoedingen. — OCMW. — Voor- schotten. * Interruption de carrière. — Prépension.	11680
					Loopbaanonderbreking. — Bruggpensioen.	

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

* Question sans réponse

* Vraag zonder antwoord

Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture
Minister voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw

Petites et Moyennes entreprises — Kleine en Middelgrote Ondernemingen

1	939411802	20- 5-1994	126	de Clippele	Centre de formation des classes moyennes. — 11764 Bruxelles. — Diplôme. Opleidingscentrum van de middenstand. — Brussel. — Diploma.
1	939411483	1- 6-1994	127	Standaert	Sécurité sociale. — Travailleur. — Activité indépendante 11765 à titre accessoire. — UE. Sociale zekerheid. — Werknemer. — Zelfstandig bij- beroep. — EU.
1	939411929	8- 6-1994	129	Taylor	Département. — Jugements et arrêts. — Saisie. — 11766 Immunité d'exécution. Departement. — Vonnissen en arresten. — Beslag. — Uitvoeringsimmunititeit.

Agriculture — Landbouw

1	939411814	24- 5-1994	187	Barbé	Droit communautaire. — Protection de l'environne- 11767 ment. — Directive. — Transposition en droit interne. Gemeenschapsrecht. — Milieubescherming. — Richt- lijn. — Omzetting in intern recht.
8	939411881	1- 6-1994	188	Van houtte	* Protection des animaux. — Tortues marines. — 11681 Importation.
1	939411929	8- 6-1994	190	Taylor	Dierenbescherming. — Waterschildpadden. — Invoer. Département. — Jugements et arrêts. — Saisie. — 11769 Immunité d'exécution. Departement. — Vonnissen en arresten. — Beslag. — Uitvoeringsimmunititeit.

Ministre de la Défense nationale
Minister van Landsverdediging

8	939411882	1- 6-1994	462	Jan Peeters	* Turnhout. — Caserne. — Personnel civil. 11681 Turnhout. — Kazerne. — Burgerpersoneel.
---	-----------	-----------	-----	-------------	--

Ministre des Affaires sociales
Minister van Sociale Zaken

1	939411764	17- 5-1994	325	Duquesne	Allocations familiales. — Allocations majorées. — En- 11770 fant handicapé. Kinderbijslag. — Verhoogde uitkeringen. — Gehandi- capt kind.
1	939411815	24- 5-1994	330	Vandeurzen	Hôpitaux. — Groupements. — Biologie clinique. 11773 Ziekenhuizen. — Groeperingen. — Klinische biologie.
1	939411848	27- 5-1994	331	Caudron	Soins de santé et indemnités. — Certificats médicaux. — 11774 Etudiants. — Travailleurs. Geneeskundige verzorging en uitkeringen. — Medische attesten. — Studenten. — Werknemers.
8	939411896	1- 6-1994	332	Duquesne	* Soins de santé. — Travailleurs frontaliers. — Luxem- 11682 bourg. — Pension mixte. Gezondheidszorg. — Grensarbeiders. — Luxemburg. — Gemengd pensioen.

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord		
8	939411897	1- 6-1994	333	Duquesne	* Sécurité sociale. — Travailleurs frontaliers. — Convention. — Luxembourg. Sociale zekerheid. — Grensarbeiders. — Overeenkomst. — Luxemburg.	11682
Ministre pour l'Intégration sociale, la Santé publique et l'Environnement Minister voor Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu						
8	939411856	27- 5-1994	503	De Mol	* Agenda 21. — Développement durable. — Plans d'urgence. Agenda 21. — Duurzame ontwikkeling. — Rampenplannen.	11683
8	939411877	31- 5-1994	504	Ramoudt	* Hôpitaux. — Mortuaire. Ziekenhuizen. — Mortuarium.	11684
Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, adjoint au Ministre des Affaires étrangères Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken						
1	939410962	8- 2-1994	117	Michel	Département. — Campagnes d'information. Departement. — Informatiecampagne.	11775
1	939411644	29- 4-1994	134	Desmet	Bateau climatique. Klimaatboot.	11779